

15-20 ҚЫРКҮЙЕК
СЕНТЯБРЯ

100

ЖЫЛ / ЛЕТ

ШӘКЕН
АЙМАНОВ



EURASIA'10
ХАЛЫҚАРАПҚ КИНОФЕСТИВАЛ

10



10TH EURASIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL • ALMATY, KAZAKHSTAN • SEPTEMBER 15-20, 2014

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ МӘДЕНИЕТ ЖӘНЕ СПОРТ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И СПОРТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF CULTURE AND SPORT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Ш. АЙМАНОВ АТЫНДАҒЫ «ҚАЗАҚФИЛЬМ» АҚ
АО «КАЗАХФИЛЬМ» ИМ. Ш. АЙМАНОВА • "KAZAKHFILM" JSC NAMED AFTER SHAKEN AIMANOV



 EURASIA'10
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
ALMATY, KAZAKHSTAN



10-ШЫ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ «ЕУРАЗИЯ» КИНОФЕСТИВАЛІ
10-Й МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ «ЕВРАЗИЯ» • 10TH EURASIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

15–20.09.2014

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАРТНЕР
10-го Международного кинофестиваля «Евразия»



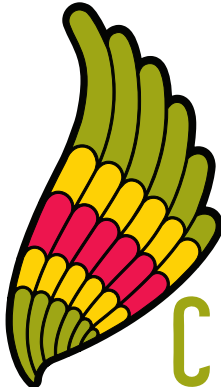
АО «АГЕНТСТВО «ХАБАР»

Казахстан, г. Астана,
ул. Конаева 4
КазМедиаЦентр
Тел. (+7 7172) 553 553

www.khabar.kz

facebook.com/khabar.kz | vk.com/officialkhabar | twitter.com/KhabarTV

ОФИЦИАЛЬНЫЕ КИНОТЕАТРЫ
10-го Международного кинофестиваля «Евразия»

ВЕКМАМБЕТОВ  CINEMA

Арман

CAESAR

МАЗМҰНЫ

СОДЕРЖАНИЕ

LIST OF CONTENT

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУДЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ	14
ФИПРЕССИ ЖӘНЕ НЕТПАК ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ	22
АШЫЛУ РӘСІМІНІҢ ФИЛЬМІ	28
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУ	30
КИНОКӨПІР: ШЫҒЫС–БАТЫС	56
ШӘКЕН АЙМАНОВТЫҢ 100 ЖЫЛДЫҒЫ	62
ҚАЗАҚ КИНОСЫНЫҢ «ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНА» – 30 ЖЫЛ	70
БҮГІНГІ КОРЕЙ КИНОСЫ	84
ЕРЕКШЕ ОҚИҒА	90
СЕРПІНДІ ҚАЗАҚ КИНОСЫ	98
«ШӘКЕН ЖҰЛДЫЗДАРЫ» КИНОФЕСТИВАЛІ ҰСЫНАДЫ	106
ҚЫСҚА МЕТРДІҢ ТҮНІ	110
ІСКЕРЛІК БАҒДАРЛАМА	116
ИНДЕКС. ФИЛЬМДЕР	118
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЛЕР	119
ИНДЕКС. МЕМЛЕКЕТТЕР	120

ЖҮРИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА	14
ЖҮРИ ФИПРЕССИ И НЕТПАК	22
ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ	28
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС	30
КИНОМОСТ: ВОСТОК–ЗАПАД	56
100-ЛЕТИЕ ШАКЕНА АЙМАНОВА	62
30-ЛЕТИЕ КАЗАХСКОЙ «НОВОЙ ВОЛНЫ»	70
КОРЕЙСКОЕ КИНО СЕГОДНЯ	84
ОСОБОЕ СОБЫТИЕ	90
ДИНАМИЧНОЕ КАЗАХСКОЕ КИНО	98
КИНОФЕСТИВАЛЬ «ЗВЕЗДЫ ШАКЕНА» ПРЕДСТАВЛЯЕТ	106
НОЧЬ КОРОТКОГО МЕТРА	110
ДЕЛОВАЯ ПРОГРАММА	116
ИНДЕКС. ФИЛЬМЫ	118
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЫ	119
ИНДЕКС. СТРАНЫ	120

JURY OF INTERNATIONAL COMPETITION.....	14
JURY FIPRESCI AND NETPAC.....	22
FILM OF THE OPENING CEREMONY.....	28
INTERNATIONAL COMPETITION.....	30
THE FILM BRIDGE: EAST– WEST.....	56
CENTENARY OF SHAKEN AIMANOV.....	62
THE 30 TH ANNIVERSARY OF THE KAZAKH “NEW WAVE”.....	70
KOREAN CINEMA TODAY.....	84
SPECIAL EVENT.....	90
DYNAMIC KAZAKH CINEMA.....	98
THE FILM FESTIVAL “SHAKEN’S STARS” PRESENTS.....	106
SHORT FILMS NIGHT.....	110
BUSINESS PROGRAM.....	116
INDEX. FILMS.....	118
INDEX. DIRECTORS.....	119
INDEX. COUNTRIES.....	120



АРЫСТАНБЕК МҰХАМЕДИҰЛЫ

Қазақстан Республикасының Мәдениет
және спорт министрі

АРЫСТАНБЕК МУХАМЕДИУЛЫ

Министр культуры и спорта Республики Казахстан

ARYSTANBEK MUKHAMEDIULY

Minister of Culture and Sports
of the Republic of Kazakhstan

Құрметті фестиваль қонақтары және қатысушылары!

Қазақстан Республикасының Тұңғыш Президенті – Елбасы Нұрсұлтан Әбішұлы Назарбаевтың сарабдал саясаты арқасында, біздің еліміз әлемдік көлеміндегі іс-шараларды өткізетін маңызды платформаға айналып отыр. Мәселен, саяси және экономикалық мәні бар оқиғалар тұрғысындағы – ОБСЕ саммиті, әлемдік және дәстүрлі діндердің көшбасшыларының съезі, Астана экономикалық форумы, Астана ЭКС-ПО-2017, болашаққа бағытталған инновациялық технологиялар көрмесі де аса маңызды әлемдік іс-шаралардың бірі де бірегейі екені рас. Бұл тұста бүгінгі Қазақстанның абырой-беделін, танымдылығын арттыратын мәдени-рухани іс-шаралардың да алатын орны ерекше. Халықаралық «Еуразия» кинофестивалі осындай елеулі жобалардың бірінен саналатыны анық.

Мәдени саясат – мемлекеттік стратегиялық басым бағыттамалардың бірі ретінде, қазақстандықтарды отаншылдыққа тәрбиелеуді көздейді. Сондай-ақ, әлемнің жетекші салалық ұйымдарымен ынтымақтаса отырып, Қазақстанда тұратын барлық ұлттар мен ұлыстардың салт-дәстүрін, тілін және мәдениетін дамыту арқылы ұлттық құндылықтардың негізін нығайтуға бағытталған.

Әлемдік мәдени мұраларды сақтауда ЮНЕСКО-ның атқаратын ролі зор екендігін білеміз. Бүгінде аталмыш ұйым бітімгершілік және өркениеттік миссиясын орындау үдерісінде қазақ кинематографының мэтрі Шәкен Аймановтың 100 жылдық мерейтойын атаулы мерейтойлар күнтізбесіне енгізді.

Биылғы жылы «Еуразия» Халықаралық X кинофестивалі көрнекті қайраткердің 100 жылдық мерейтойы аясында өткізілгелі отыр. Қазақ кинематографын әлемдік деңгейге шығарған осы бір ұлы адамның талантын фестиваль барысында барлық қырынан тани аласыздар деп ойлаймын.

Фестивальдің барлық қонақтары мен қатысушыларына шығармашылық табыс тілеймін!

Уважаемые участники и гости кинофестиваля!

Рад приветствовать вас в гостеприимном Казахстане!

Благодаря уверенному курсу Первого Президента Республики Казахстан – Лидера нации Нурсултана Абишевича Назарбаева наша страна становится важнейшей платформой для проведения мероприятий мирового масштаба. В свете событий политической и экономической значимости, таких как Саммит ОБСЕ, Съезд лидеров мировых и традиционных религий, Астанинский экономический форум, а также грандиозная выставка инновационных технологий будущего – Astana ЭКСПО-2017, важно отметить, что существенную роль в позиционировании современного Казахстана, безусловно, играют и мероприятия культурной направленности.

Международный кинофестиваль «Евразия» по праву занимает в этом ряду достойное место.

Культурная политика, как одно из приоритетных направлений государственной стратегии, направлена на воспитание патриотических чувств казахстанцев и укрепление основополагающих национальных ценностей путем бережного отношения к традициям, языкам и искусству народов Казахстана, при сотрудничестве с ведущими отраслевыми организациями мира.

Так, международная организация ЮНЕСКО, известная своим значительным вкладом в дело объединения, развития и сохранения мировой культуры, а также выполняющая сегодня особую миротворческую и цивилизационную миссию, включила дату 100-летия мэтра казахского кинематографа Шакена Айманова в официальный календарь памятных дат.

Под эгидой 100-летия выдающегося мастера пройдет и наш юбилейный десятый кинофестиваль «Евразия». Надеюсь, каждый из вас ощутит всю паlitру таланта этого Великого человека, открывшего миру казахский кинематограф.

Примите мои искренние поздравления, дорогие друзья!

Всем гостям и участникам фестиваля желаю творческих успехов!

Dear Festival contestants and guests,

I am happy to welcome you in hospitable Kazakhstan! Owing to positive policies of the Republic of Kazakhstan's First President and Nation's Leader Nursultan Abishevich Nazarbayev, our country becomes a platform for the important global-scale events.

In view of political and economic significance of such events as OSCE Summit, World and Traditional Religious Leaders Convention, Astana Economic Forum, as well as Astana EXPO-2017 - an ambitious exhibition of innovative technologies of the future, cultural events are as important for Kazakhstan's positioning in the modern world.

The Eurasia International Film Festival is one of such events.

A priority of state strategy, cultural policies foster patriotism of Kazakhstanis, and strengthen core national values by cherishing traditions, languages and arts of the peoples of Kazakhstan in cooperation with the world's leading industry organizations.

UNESCO, international organization renowned for its contribution to the world's cultural heritage preservation and acclaimed for its special peacemaking and civilizatory mission, included the 100th anniversary of prominent Kazakh filmmaker Shaken Aimanov in its Commemorative Dates Calendar.

The Eurasia Film Festival's 10th edition will be held in honor of his anniversary, too. I hope that you will have a chance to appreciate the talents of this great man, who opened Kazakh cinema to the world.

I wish all the success to the Festival guests and participants!



АХМЕТЖАН ЕСИМОВ

Алматы қаласының Әкімі

АХМЕТЖАН ЕСИМОВ

Аким города Алматы

AKHMETZHAN ESSIMOV

Mayor of of the Almaty City

**Құрметті өнерсүйер қауым!
Қадірлі қонақтар!**

Сіздерді Х «Еуразия» халықаралық фестивалінің ашылуымен шын жүректен құттықтаймын!

Алматы қаласының мәдени өмірі қашанда ауқымды және беделді іс-шараларға бай қала. Бүгінгі фестиваль халқымыздың көрнекті кинорежиссері, белгілі театр және кино актері Шәкен Аймановтың 100 жылдығын мерекелеу шеңберіндегі мерейтойлық шаралардың бірі болып отыр.

Сондықтан да бүгінгі халықаралық фестиваль – орны бөлек мереке.

«Еуразия» кинофестивалі алыс-жақын шет елдердің кино өнерін саралап, режиссерлардың еңбегін бағалап, үздік кинотуындыларды насихаттайтын аймақтағы бірден-бір фестиваль болып табылады.

Танымал киносыншылар мен актерлердің, алдыңғы қатарлы режиссерлар мен кино жанашырларының басын қосатын бүгінгі фестиваль кино сүйер қауымы асыға күтетін шараға айналды.

Алматылықтар мен қала қонақтары фестиваль шеңберінде кино индустриясының тартымды туындыларын тамашалап, рухани рахатқа бөленетіні сөзсіз.

Фестивальда көрермен назарына ұсынылатын халықаралық туындылармен қатар отандық кино өнімдері де ел ықыласына бөленіп, жоғары бағаланып келеді.

Фестивальге қатысушы беделді сарапшылардың сынынан өткен үздік кинофильмдер халық көңілінен де шығып, кино өнерінің тарихында өз орнын иеленеді деп сенемін.

Осындай кинобайқауларды өткізу баршамызды жаңа бастамалар мен тың идеяларға жетелейді. Сыры мен сыны, мақсаты мен міндеті ерекше кино өнерін қолдап, отандық кино саласының одан әрі дамуына серпін береді.

Олай болса, бүгінгі фестивальға қатысушыларға шығармашылық табыстар, баршаңызға зор денсаулық, бақ пен береке, сарқылмас шабыт тілеймін!

**Уважаемые участники
и гости кинофестиваля!**

Приветствую вас в нашем городе Алматы – гостеприимном и современном мегаполисе, экономическом, образовательном и культурном центре Центральной Азии.

За годы Независимости Казахстана, Алматы достиг значительных успехов во всех сферах социально-экономической жизни и продолжает развиваться, достигая поставленных целей. В контексте стратегии развития города, культура и искусство, в том числе кинематография, всегда были в центре нашего внимания.

В этом году мы отмечаем столетний юбилей первого казахского кинорежиссера, выдающегося актера и сценариста, общественного деятеля Шакена Кенжетоевича Айманова. Его работы по праву вошли в золотой фонд казахстанского и мирового кино. Отмечая его заслуги, ЮНЕСКО включила 100-летие Шакена Айманова в официальный календарь памятных дат и событий 2014 года.

Уверен, что X международный кинофестиваль «Евразия» станет настоящим праздником кино, а его проведение откроет нам новые таланты, достойных продолжателей дела, которому Шакен Айманов посвятил всю свою жизнь.

Желаю всем гостям и участникам фестиваля успехов, а зрителям «Евразии» незабываемых, ярких впечатлений от просмотра действительно качественного кино!

Dear contestants and guests,

Welcome to Almaty, our hospitable and modern city, Central Asia's economic, educational and cultural center.

Since Kazakhstan's independence, Almaty gained considerable success in all social and economic aspects, and continues its dynamic development, reaching the goals set. In the context of the city development, arts and culture, and film industry in particular, were always in the focus of our attention.

This year, we celebrate the 100th anniversary of the first ever Kazakh film director, outstanding actor, screenwriter, and a prominent public figure Shaken Aimanov. His films now belong to the treasury of Kazakhstan and world cinema. His contribution to the world culture is marked by the UNESCO, which included his 100th anniversary in its 2014 Commemorative Dates and Events Calendar.

I am sure that the 10th Eurasia International Film Festival will become a celebration of cinematic arts, and that it will discover new young talents deserving to be successors of Shaken Aimanov's lifework.

I wish all the success to the festival guests and participants, and I wish good films and ultimate cinematic experience to the audience of the Eurasia IFF!



ЕРМЕК АМАНШАЕВ

10-шы «Еуразия» ХКФ Ұйымдастыру комитетінің төрағасы

ЕРМЕК АМАНШАЕВ

Председатель Оргкомитета 10-го МКФ «Евразия»

YERMEK AMANSHAYEV

Chairman of the Organizing Committee of the 10th IIF "Eurasia"

Құрметті кинофестиваль қонақтары мен қатысушылары!

Мерейтойлық X Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің жұмысына атсалысқандарыңыз үшін Қазақстан кинематографистері атынан және өз атымнан зор алғысымды білдіремін!

Кинофестиваль бұл мерейтойына табыспен жетті. «Еуразия» кинобайқауы FIAPF Кинопродюсерлер қауымдастықтарының халықаралық федерациясы тізіміне енген Орталық Азиядағы бірегей кинофестивальге айналды. Сондай-ақ, «International Film Guide» атты танымал басылым «Еуразия» кинофестивалін әлемдегі 35 беделді кинофестивальдің қатарына қосты. Бұл айтарлықтай үлкен жетістік.

Соңғы жылдары қазақ кинематографы жаңа сапалық деңгейге көтерілді және де әлемдік киноөндірістің жүйелік бір бөлшегіне айналды.

Бұл жетістігіміз, Қазақстан Республикасының Президенті Нұрсұлтан Әбішұлы Назарбаевтың қамқорлығының, тұрақты қолдауының арқасында жүзеге асты. Осындай ықылас – ұлттық кино саласының әрі қарай дамуына серпін беріп отыр.

Биылғы жылғы «Еуразия» кинофестивалінің басты оқиғасы – қазақ киносының негізін қалаушы көрнекті қайраткер, белгілі актер және режиссер Шәкен Аймановтың 100 жылдық мерейтойының салтанаты болмақ. Қазақ кинематографының майталманы Шәкен Аймановтың 100 жылдық мерейтойы ЮНЕСКО-ның атаулы мерейтойлар күнтізбесіне енгізілді. Фестиваль аясында Ш.Аймановтың шығармашылығына арналған бірқатар іс-шаралар өткізу жоспарланып отыр, оның ішінде: ретроспективалық фильмдер көрсетілімі, кітап-альбом тұсақесері, «Шәкен Айманов: аңыз адам» деректі фильм тұсақесері.

Бұл жылы фестивалдің алдын ала іріктеу кезеңіне 30 елден 200-ге тарта өтінім келіп түсті. Бұл жақсы көрсеткіш. Негізгі конкурсқа әдеттегідей 12 картина таңдалып алынды.

Сонымен қатар, фестиваль аясында байқаудан тыс: «Шәкен Аймановтың 100 жылдығына орай», «Қазақ киногерлерінің жаңа толқынына 30 жыл», «Кинокөпір: Батыс-Шығыс», «Бүгінгі корей киносы», «Қысқа метр түні», «Шәкен жұлдыздары» ХКФ ұсынады» және фестиваліміздің дәстүрлі – «Айрықша оқиға», «Бүгінгі қазақ киносы атты бағдарламалары ұйымдастырылып отыр.

«Еуразия» кинофестивалінің іскерлік іс-шараларының маңыздылығын ерекше атап өткім келеді. Мұнда қазақстандық киножобаларды әлемдік киноарыққа, беделді кинофестивальдер мен кинофорумдарға шығару көзделген. Фестиваль жұмысына Еуропа мен Азияның белгілі киносыншылары, ірі халықаралық киноинституттардың өкілдері тұрақты қатысып тұрады. «Еуразия» кинофестивалінің тұжырымдамасы – Батыс пен Шығыс мәдениеттерінің аралығында орналасқан еліміздің геосаяси жағдайынан туындайды. Сондықтан да фестивальдің байқау бағдарламасы Еуропа мен Азияның, ТМД елдерінің таңдаулы кинотуындыларын ұсынады. Демек, біздің көрермендерімізді қызықты да үлкен кино мерекесі күтеді!

Фестиваль қатысушыларына шығармашылық табыс тілеймін!

Уважаемые участники и гости кинофестиваля!

От имени кинематографистов Казахстана и от себя лично хочу выразить вам благодарность за участие в работе десятого юбилейного международного кинофестиваля «Евразия»!

К своему юбилею фестиваль подошел с внушительными итогами. Он стал единственным в Центральной Азии кинофестивалем, аккредитованным Международной федерацией ассоциаций кинопродюсеров FIAPF. Примечательно также, что авторитетное издание «International Film Guide» включило МКФ «Евразия» в список 35 лидирующих мировых кинофестивалей. Это большое достижение.

Можно с уверенностью сказать, что за последние годы казахстанский кинематограф вышел на качественно новый уровень, и сегодня является органичной частью мировой киноиндустрии.

Благодаря постоянной поддержке Президента Республики Казахстан Назарбаева Нурсултана Абишевича создаются все условия для дальнейшего динамичного развития отечественного кинематографа.

Главным событием юбилейного кинофестиваля «Евразия» станет празднование 100-летия со дня рождения выдающегося актера и режиссера, основоположника казахского кино Шакена Кенжетайевича Айманова, включенного в официальный календарь памятных дат и событий ЮНЕСКО. В рамках фестиваля запланирован целый ряд мероприятий, посвященных творчеству Ш. Айманова, в том числе ретроспективный показ работ мастера, презентация книги-альбома, премьера документального фильма «Шакен Айманов: человек и легенда».

В этом году на предварительный отбор фестиваля поступило рекордное количество заявок – свыше 180 картин из более 30 стран. В основной конкурс отобрано традиционно 12 картин.

Помимо основной конкурсной программы, в рамках фестиваля пройдут следующие внеконкурсные программы: «К 100-летию Шакена Айманова», «30-летие казахской «Новой волны», «Киномост: Восток–Запад», «Корейское кино сегодня», «Ночь короткого метра», «МКФ «Звезды Шакена» представляет», а также традиционно для нашего кинофестиваля – программы «Особое событие» и «Динамичное казахское кино».

Особо подчеркну, что одной из важнейших составляющих «Евразии» является бизнес-компонент фестиваля, включающий продвижение казахстанских проектов на мировые рынки, ведущие фестивали и кинофорумы. В работе фестиваля постоянно принимают участие ведущие кинокритики из Европы и Азии, представители крупных международных киноинститутов.

Сама концепция «Евразии» вытекает из геополитического положения страны, расположенной на пересечении культур Запада и Востока. Поэтому конкурсная программа фестиваля включает в себя лучшие кинопроизведения Европы, Азии и стран СНГ. Так что, можно с уверенностью сказать, что всех нас ждет большой праздник кино.

Желаю всем творческой плодотворной работы в рамках нашего юбилейного фестиваля!

Dear Festival participants and guests,

On behalf of Kazakhstan's filmmakers, I would like to welcome you to the 10th edition of Eurasia International Film Festival and thank you for your participation.

The Festival celebrates its anniversary as the only Central Asian film event accredited by the International Federation of Film Producers Associations (FIAPF). Moreover, the International Film Guide put Eurasia IFF in the Top 35 of the World's Leading Film Festivals, which is a great achievement.

Over the past few years, Kazakhstan's film industry has moved to a totally new level and is now part of the global film community.

With the constant support of President Nursultan Nazarbayev, Kazakhstan's film industry enjoys a dynamic growth.

The 10th Eurasia Film Festival will celebrate the centenary of a prominent Kazakh actor and director, Shaken Aimanov, the founding father of the Kazakh film industry. UNESCO has included his anniversary in its Commemorative Events and Dates Calendar. The Festival will feature a number of events commemorating Aimanov's life and work, including a retrospective of his films, the presentation of a book album, and an opening night of the documentary "Shaken Aimanov: A Man and the Legend".

This year, the festival program service received a record 180 competition entries from over 30 countries. 12 films were traditionally selected for the competition.

Apart from the main competition, the following non-competition programs will be presented: Shaken Aimanov's centenary; 30 Years of the Kazakh New Wave; Cinema Bridge: East – West; Korean Cinema Days; Short Films Night; Stars of Shaken Presents; as well as the traditionally held Special Event section and the Dynamic Kazakh Cinema program.

I would like to emphasize that Eurasia IFF's business component is as important as its artistic one. The international promotion of Kazakh films at film markets, top festivals and cinema forums is our priority. Therefore, year after year, leading film critics and representatives of major international film institutions from Asia and Europe come to take part in the Festival.

The Eurasia IFF's concept is based on its host country's geopolitical situation at the crossroads of cultures of East and West. That is why the Festival's Competition features the best cinematic works from Europe, Asia and CIS countries.

I wish you all fruitful work at our jubilee Festival.

Let's celebrate the art of film!



СЕРГЕЙ ЛАЗАРЕВ

ЮНЕСКО-ның Қазақстан, Қырғызстан, Тәжікстан және
Өзбекстан бойынша Алматыдағы Кластерлық Бюросының
директоры

СЕРГЕЙ ЛАЗАРЕВ

Директор Кластерного Бюро ЮНЕСКО в Алматы
по Казахстану, Кыргызстану, Таджикистану и Узбекистану

SERGEI LAZAREV

Director of the UNESCO Cluster Office in Almaty
For Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan

Құрметті фестивальдың қатысушылары мен қонақтары!

Ең алдымен, баршамызды БҰҰ Халықаралық мәдениеттер жақындастығы онжылдығы (2013–2022) деп жариялаған мерекемен құттықтаймын. Бұл, сөз жоқ, қазақстандық дипломатияның ірі жетістігі, себебі 2010 жылды мәдениет жылы деп табысты атап өткен Қазақстан осы бастаманы халықаралық деңгейге көтерді. Мәдениеттер жақындастығының Халықаралық онжылдығы әлемдік қауымдастықтың түрлі мәдениеттер, діндер мен өркениеттер арасындағы диалогты бекіту бағытындағы белсенділігін әрі қарай арттыруға ықпал ету мақсатында құрылған. Себебі ЮНЕСКО – Біріккен Ұлттар Ұйымы жүйесінің мәдениет саласындағы нақты мандаты бар бірден-бір мекеме, ұйымның Бас Ассамблеясы Онжылдықты әлемдік деңгейде өткізудегі басты рольді біздің ұйымға тапсырып отыр. Атақты қазақ режиссеры Шәкен Аймановтың 100 жылдық мерейтойының ЮНЕСКОНЫҢ тарихи күндер мен оқиғалар күнтізбесіне енгізілгендігі баршаңызға мәлім. Сондықтан да биылғы «Еуразия» кинофестивалінің басты оқиғасы қазақтың сүйікті режиссерының мерейтойы болып отырғандығы біздің мекеме үшін аса қуанышты жағдай.

Кинематограф – өнердің адамның өміріне, әлемдік мәдени дамуға үлкен әсер ететін ең маңызды және кең таралған түрлерінің бірі. Шәкен Аймановтың фильмдері көрерменді адамгершілікке, қайырымдылық пен төзімділікке тәрбиелейді, оның кейіпкерлері – қайырымды, қарапайым және жоғары рухани құндылықтарды бағалайтын парасатты адамдар. Осындай туындылар бүгінгі ұрпаққа қазақтың төл мәдениетін сақтап, дамытуға және осының негізінде әлемде болып жатқан процестерге жаңаша қарауға мүмкіндік береді. Өйткені бүгінгі таңда бәріміз де бейбітшілікті, адам құқықтары мен демократияны қорғау, кедейшілікпен күресу, әлемдік мұраны сақтап, рухани құндылықтарды қайта өркендету, адамзаттың тұрақты дамуына ықпал ету сияқты кешенді мәселелерді шешудің жаңа жолдарын қарастыру үстіндеміз.

Сөзімнің соңында Біріккен Ұлттар Ұйымының Бас Ассамблеясы 2015 жылдың даму саласында мәдениет мәселесін басты элемент етіп қойып отырғанын айта кетуге рұқсат етіңіздер. Атап айтқанда, дамудың барлық деңгейлеріндегі саясат пен стратегияда мәдениет мәселелерін нақты және тиімді пайдалану маңыздылығына басым мән беріледі. Осы тұрғыдан алғанда, мәдениеттің құрамдас бөлігі болып саналатын кинематографтың халықтың экономикалық және әлеуметтік жан-жақты дамуына әсер етеді.

«Еуразия» кинофестивалінің жұмысы жемісті және табысы өтеді деп үміттенемін.

Уважаемые участники и гости кинофестиваля!

Позвольте прежде всего поздравить всех нас с празднованием Международного десятилетия сближения культур, объявленного ООН на 2013–2022 гг. Это, несомненно, является крупным достижением казахстанской дипломатии, т. к. именно Казахстан выступил с данной инициативой, следуя успешному проведению Года сближения культур, праздновавшемуся в 2010 г. Международное десятилетие сближения культур призвано содействовать дальнейшей активизации усилий мирового сообщества, направленных на укрепление диалога между различными культурами, религиями и цивилизациями. Поскольку ЮНЕСКО – единственное учреждение системы Организации Объединенных Наций с конкретным мандатом в области культуры, Генассамблея возложила на нашу организацию роль ведущего учреждения ООН по проведению Десятилетия в мировом масштабе.

Как вам известно, ЮНЕСКО включила 100-летие известного казахстанского режиссера Шакена Айманова в официальный календарь памятных дат и событий. Поэтому нам очень приятно, что центральным событием предстоящего юбилейного кинофестиваля «Евразия» станет празднование столетия со дня рождения выдающегося казахстанского режиссера.

Кинематограф является одним из важнейших и самых популярных видов искусств, который осуществляет большое влияние на жизнь человека, влияет на мировое культурное развитие. Фильмы Шакена Айманова учат зрителя гуманности и толерантности, герои его картин – милосердны и мудры в отношении окружающих и в понимании высших духовных ценностей. Именно такие фильмы могут помочь новому поколению сохранить и развить самобытную казахстанскую культуру и по-новому переосмыслить процессы, происходящие сегодня в мире. Ведь все мы сегодня находимся в поиске новых подходов к решению комплексных задач, таких как защита мира, демократии и прав человека, борьба с бедностью, сохранение мирового наследия и возрождение духовности, содействие устойчивому развитию человечества.

В заключении позвольте отметить, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций выделила культуру в качестве ключевого элемента повестки дня в области развития после 2015 года. В частности, подчеркивается важность обеспечения более заметного и эффективного учета вопросов культуры в политике и стратегиях в области развития на всех уровнях. И вполне закономерно, что кинематограф, как составная часть индустрий культуры, позволяет значительным образом содействовать всеобъемлющему экономическому росту, социальному развитию, стабильности и сохранению наследия.

Надеюсь, что юбилейный кинофестиваль «Евразия» будет плодотворным и пройдет с большим успехом.

Dear participants and guests of the film festival!

I have the pleasure of congratulating us all on celebrating the International Decade for the Rapprochement of Cultures declared by the United Nations for 2013–2022. It is, undoubtedly, a major achievement of Kazakhstani diplomacy, since it is Kazakhstan that has taken the initiative, following the successful year of Rapprochement of Cultures celebrated in 2010. The International Decade for the Rapprochement of Cultures is designed to promote further efforts of the world community that aim to strengthen the dialogue between various cultures, religions and civilizations. As the UNESCO is the only establishment of the system of the United Nations Organization with a concrete mandate in the field of culture, the General Assembly has assigned to our organization the role of the leading establishment of the United Nations to manage the Decade on a global scale.

As you know, UNESCO has included the centenary of the well-known Kazakh director Shaken Aimanov into its official calendar of memorial dates and events. Therefore, we are delighted that the central event of the forthcoming jubilee edition of the film festival Eurasia is the celebration of the centenary of the birth of this outstanding Kazakh director.

Cinema is one of the major and most popular art forms, which has a huge influence on human life and on the development of world culture. Aimanov's films teach the spectator about humanity and tolerance, while the heroes are merciful and wise in respect to their neighbours and in understanding higher spiritual values. Such films can help a new generation to preserve and develop original Kazakhstan culture, and to rethink the processes of the modern world in a new manner. In fact, nowadays we are all in search of new approaches to the solution of complex problems, such as the protection of the world, of democracy and human rights, of the struggle against poverty, the preservation of world heritage and the revival of spirituality, and the support of a steady development of mankind.

In conclusion, I should like to note that the General Assembly of the United Nations Organization has singled out culture as the key element of its agenda in the field of development after 2015. In particular, the importance of a more noticeable and effective account of questions of culture in politics and a strategy in the field of development at all levels is emphasized. It is quite natural that cinema as a key component of cultural industries exercises a significant influence on universal economic growth, social development, stability and preservation of heritage.

I hope that the jubilee edition of the film festival Eurasia will be productive and will be a great success.

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУДЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

ЖЮРИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА JURY OF INTERNATIONAL COMPETITION

АСАНӨЛІ ӘШІМОВ
ЦЗЯ ЧЖАНКЭ
АНДРЕАС ДРЕЗЕН
ЛИ ЧХАН ДОН
ОЛЬГА ДЫХОВИЧНАЯ

АСАНАЛИ АШИМОВ
ЦЗЯ ЧЖАНКЭ
АНДРЕАС ДРЕЗЕН
ЛИ ЧХАН ДОН
ОЛЬГА ДЫХОВИЧНАЯ

ASSANALI ASHIMOV
JIA ZHANG-KE
ANDREAS DRESEN
LEE CHANG-DONG
OLGA DYKHOVICHNAYA



АСАНӘЛІ ӘШІМОВ АСАНАЛИ АШИМОВ ASSANALI ASHIMOV

ҚАЗАҚСТАН • КАЗАХСТАН • KAZAKHSTAN

Кинорежиссер, актер

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2004 Тұзды көл жағасындағы үй
1992 Қозы Көрпеш – Баян сұлу
1986 Жусан
1984 Аты аңызға айналған Шоқан
1981 Аждаһа жылы

АКТЕР РЕТІНДЕГІ ФИЛЬМДЕРІ:

2009 Сіз кімсіз, Ка мырза?
2001 Қазақы оқиға
1989 Маньчжур варианты
1987 Өткелде
1985 Дамир мен Дина
1984 Аты аңызға айналған Шоқан
1980 Жаушы
1979 Нан дәмі
1979 Алатаудың күміс мүйізі
1977 Транссібір жүрдек поезы
1975 Таңдау
1973 Сарқырама
1970 Қыз-Жібек
1970 Атаманның ақыры
1966 Үрейлі таң
1966 Өн қанатында
1964 Көкжиектегі іздер
1963 Торап
1962 Ұлым менің
1961 Өн шақырады
1960 Бір ауданда
1959 Ертістің жабайы жағалауында
1957 Ботагөз

1937 жылы Жамбыл облысы, Сарысу ауданының Байқадам ауылында туған. Құрманғазы атындағы Алматы мемлекеттік консерваториясының актерлық бөлімін бітірген (1961).

Студент кезінде-ақ «Ботагөз», «Ертістің жабайы жағалауында» атты фильмдерде ойнаған. Институтты бітіргеннен кейін «Қазақфильм» киностудиясына жұмысқа тұрады, сол жылдардан бастап оның кинематографиялық белсенді өмірі басталады.

1964 жылы А. Әшімов М.Әуезов атындағы Қазақ академиялық драма театрына ауысады. Театрда істеген жылдарында елуден аса рольдерді сомдаған.

А.Әшімовтың кино мен сахнада жасаған түрлі образдарының жарқын тұлғалық сипаты ерекшелендіріп тұрады. Оның кейіпкерлері рухының мықтылығымен, сахналық сүйкімділігімен тартымды. Қазақтың классикалық драматургиясының, эпостық және тарихи кейіпкерлердің образдарын сомдаған рольдері А.Әшімовке үлкен табыс әкелді. Бұлар – Шуақ («Қобыланды», М.Әуезов), Қодар («Қозы-Көрпеш-Баян сұлу», Ғ.Мүсірепов), Кебек («Еңлік-Кебек», М.Әуезов), Еламан («Қан мен тер», Ө.Нұрпейісов), Сырым Датов («Болашаққа аманат», Ғ.Мүсірепов) және т.б.

Театрдың қоюшы режиссеры ретінде А.Әшімов Н.Гогольдың «Ревизор», Ғ.Мүсіреповтың «Амангелді», И.Оразбаевтың «Мен ішпеген у бар ма...», Саадам Ваннустың «Егер мен Сұлтан болсам» пьесаларын, Ж.Шанин атындағы Шымкент облыстық театрында «Сұлтан да мәңгілік емес», Ғ.Мүсірепов атындағы жастар театрында А.Сейдімбекпен бірге «Күн астындағы Күнікей қыз» спектакльдерін қойған.

А.Әшімов «Атаманның ақыры», «Қыз Жібек», «Транссібір жүрдек поезы», «Сіз кімсіз, Ка мырза?» фильмдеріндегі рольдері арқылы көрермен көзайымына айналды.

Кино режиссеры ретінде де А.Әшімов ірі туындыларды дүниеге әкелді. «Аждаһа жылы», Қазақ ССР-інің Мемлекеттік сыйлығын алған 4 сериялы «Аты аңызға айналған Шоқан» («Шоқан Уәлиханов») фильмі. Өзінің «Елімай» атты жеке студиясында «Қозы Көрпеш-Баян сұлу» фильмін түсірді.

КСРО халық артисі (1980), Қазақ ССР Мемлекеттік сыйлығының лауреаты (1972), КСРО Мемлекеттік сыйлығының лауреаты (1974), Тәуелсіз «Тарлан» сыйлығының иегері (2000). КСРО кинематографистер одағының мүшесі (1961). Профессор, «Шәкен Жұлдыздары» Алматы кинофестивалінің президенті.

Кинорежиссер, актер

Родился в 1937 году в селе Байқадам Сарысуевского района Джамбулской области. Окончил актерский факультет Казахской государственной консерватории им. Курмангазы (1961).

Будучи студентом, снимался в фильмах «Ботагөз», «На диком берегу Иртыша». После окончания института был принят в штат киностудии «Казахфильм», где началась его активная кинематографическая деятельность.

ФИЛЬМОГРАФИЯ
В КАЧЕСТВЕ РЕЖИССЕРА:

2004 Дом у соленого озера
1992 Қозы Көрпеш – Баян Сұлу
1986 Полюнь
1984 Легендарный Чокан
1981 Год дракона

ФИЛЬМОГРАФИЯ В КАЧЕСТВЕ АКТЕРА

2009 Кто Вы, господин Ка?
2001 Қазақи оқиға
1989 Маньчжурский вариант
1987 На перевале
1985 Дамир плюс Дина
1984 Легендарный Чокан
1980 Гонцы спешат
1979 Вкус хлеба
1979 Серебряный рог Алатау
1977 Транссибирский экспресс
1975 Выбор
1973 Водопад
1970 Қыз-Жібек
1970 Конец атамана
1966 Тревожное утро
1966 Крылья песни
1964 Следы уходят за горизонт
1963 Перекресток
1962 Мальчик мой
1961 Песня зовет
1960 В одном районе
1959 На диком берегу Иртыша
1957 Ботагоз

FILMOGRAPHY AS DIRECTOR:

2004 The House by the Salty Lake
1992 Kozy Korpesh and Bayan Sulu
1986 Wormwood
1984 The Legendary Chokan
1981 The Year of the Dragon

FILMOGRAPHY AS ACTOR:

2009 Who are You, Mister Ka?
2001 A Purely Kazakh Story
1989 The Manchurian Version
1987 On the Mountain Pass
1985 Damir plus Dina
1984 The Legendary Chokan
1980 The Messengers Hurry
1979 The Taste of Bread
1979 The Silver Horn of Ala-Tau
1977 The Trans-Siberian Express
1975 The Choice
1973 The Water-Fall
1970 Kyz-Zhibek
1970 The End of the Ataman
1966 A Worrying Morning
1966 The Wings of a Song
1964 The Traces go Beyond the Horizon
1963 Crossroads
1962 My Boy
1961 The Song is Calling
1960 In One Region
1959 On the Wild Banks of the Irtysh
1957 Botagoz

В 1964 году А. Ашимов перешел в Казахский академический театр драмы им. М. Ауэзова. За время работы на сцене этого театра им создано свыше пятидесяти ролей.

В разноплановых характерах, которые создал А. Ашимов на сцене и в кино, преобладает яркое личностное начало. Герои его интересны своей целеустремленностью, силой духа и многогранной сценической привлекательностью. Значительные успехи достигнуты А. Ашимовым в исполнении ролей эпических и исторических, героев казахской классической драматургии. Это – Шуак («Қобланды» М. Ауэзова), Қодар («Қозы-Көрпеш – Баян Сұлу» Г. Мусрепова), Кебек («Еңлік – Кебек» М. Ауэзова), Еламан («Кровь и пот» А. Нурпеисова), Сырым Датов («Завещание потомкам» Г. Мусрепова) и ряд других.

В качестве режиссера-постановщика театра А. Ашимовым поставлены спектакли «Ревизор» Н. Гоголя, «Амангельды» Г. Мусрепова, «Есть ли яд, который я не пил...» И. Оразбаева, «Если б я был Султан» Саадама Ваннуса и др. В Шымкентском областном театре им. Ж. Шанина им поставлен спектакль «И даже Султан не вечен», в Республиканском театре юного зрителя им. Г. Мусрепова – спектакль «Солнечная красавица Күнекей» (при участии А. Сейдимбека).

Широкою известность А. Ашимову принесли роли, сыгранные им в фильмах «Конец атамана», «Қыз-Жібек», «Транссибирский экспресс», «Кто вы, господин Ка?».

Ярко и самобытно проявился Ашимов и как режиссер кино. Им сняты фильмы: «Год дракона», 4-серийный телевизионный фильм «Легендарный Чокан» («Чокан Валиханов»), удостоенный Государственной премии Казахской ССР. На собственной киностудии «Елімай» им снят фильм «Қозы Көрпеш – Баян Сұлу».

Народный артист СССР (1980), лауреат Государственной премии Казахской ССР (1972), лауреат Государственной премии СССР (1974), обладатель Независимой премии «Тарлан» (2000). Член Союза кинематографистов СССР (1961). Профессор. Президент Алматинского кинофестиваля «Звезды Шаке-на».

Film director, actor

Born in 1937 in the village Baikadam, Sarysuisk Region, Dzhambul District. Graduated from the actor's faculty of the Kurmangazy Kazakh State Conservatory (1961).

As a student, he acted in the films "Botagoz", and "On the Wild Banks of Irtysh". After graduation he joined the staff of the film studio Kazakhfilm, where his screen activity started.

In 1964 Ashimov moved to the Kazakh Academic Drama Theatre named after M. Auezov. During his work on the stage of this theatre he created over fifty roles.

The diverse roles and characters created by Ashimov on stage and on screen reveal his brilliant personality. His heroes are interesting by their purposefulness, strength of mind and their multifaceted scenic appeal. Significant success was achieved in Ashimov's performances of epic and historical heroes of classical Kazakh drama, such as Shuak in Auezov's "Koblandy"; Kodar in Musrepov's "Kozy Korpesh and Bayan Sulu"; Kebek in Auezov's "Enlik-Kebek"; Elaman in A. Nurpeisov's "Blood and Sweat"; Srym Datov in Musrepov's "Legacy for the Descendants" and others.

As theatre director, Ashimov staged N. Gogol's "The Government Inspector", Musrepov's "Amangeldy", I. Orazbaev's "Is there a Poison which I have not Drunk...", S. Vannus' "If I were the Sultan" and others. In Shymkent's Regional Theatre named after Z. Shanin he staged "Even the Sultan is not Eternal", and at the Republican Theatre of the Young Spectator named after Musrepov he directed Kunekei's "The Sun's Beauty" (with A. Seidimbekov).

Ashimov reached wide popularity through his film roles, such as "The End of the Ataman", "Kyz-Zhibek", "The Transsiberian Express", and "Who are You, Mister Ka?".

Ashimov also excelled as filmmaker with the films "The Year of the Dragon", the 4-part television series "The Legendary Chokan" ("Chokan Valikhanov"), and received the State Prize of the Kazakh SSR. At his own film studio Elimai he made the film "Kozy Korpesh and Bayan Sulu".

National Actor of the USSR (1980), winner of the State Prize of the Kazakh SSR (1972), winner of the State Prize of the USSR (1974), of the Independent Prize "Tarlan" (2000). Member of the Filmmakers' Union of the USSR (1961). Professor. President of the Almaty Film Festival "Shaken's Stars".

ЦЗЯ ЧЖАНКЭ

ЦЗЯ ЧЖАНКЭ

JIA ZHANG-KE

ҚЫТАЙ • КИТАЙ • CHINA



Режиссер, сценарист, продюсер

1970 жылы Қытайдың Шаньси провинциясының Фэньян қаласында туған. Пекин Киноакадемиясының кино зерттеу және сценарист өнері факультетін бітірген (1993). 1995 жылдан киносценарист ретінде жұмыс істейді. Қазіргі кезде Пекинде жұмыс істейді.

1998 жылы оның тұңғыш көркем фильмі «Сяо У» 48 Берлин кинофестивалінің Вольфганг жүлдесін, НЕТПАК жүлдесін жеңіп алды. 2006 жылы оның «Натюрморт» фильмі Венеция кинофестивалінің «Алтын арыстан» бас жүлдесін және 2008 жылы Лос-Анджелестегі Киносыншылар Ассоциациясының «Үздік шетелдік фильм» жүлдесін иемденді. «Нью-Йорк Таймс» газеті Цзяны «Қазіргі заманның 40-қа дейінгі жастар арасындағы ең үздік режиссеры» деп атады. 2007 жылы Цзя Канн ХКФ Cinéfondation және қысқа метражды фильмдер конкурсының қазылар алқасының төрағасы болды.

Сонымен қатар Цзя Чжанкэ 2007 жылы Давоста өткен Халықаралық экономикалық форумда Әлемнің Жас көшбасшыларының бірі деп аталды. 2008 жылы Довилдегі Азия фильмдері фестивалінің жүлдесін алды. Сол жылы «The Guardian» Цзя Чжанкэні «жер шарын сақтап қала алатын 50 адамның бірі» деп атады. 2009 жылы ол Францияның Өнер және Әдебиет орденімен наградталды, Лас Пальмас кинофестивалінің бас жүлдесін алды. 2010 жылы Торонто ХКФ оны «Онжылдық режиссеры» наградасымен марапаттады. Сол жылы Локарно кинофестивалінде бас жүлде алды. 2013 жылы 66 Канн кинофестивалінде оның «Күнәнің жұғуы» фильмі «Үздік сценарий» жүлдесін алды.

Режиссер, сценарист, продюсер

Родился в 1970 в Фэньян, провинция Шаньси, Китай. Окончил факультет исследования кино и сценарного искусства Киноакадемии Пекина (1993). С 1995 года начинает работать киносценаристом. На данный момент проживает в Пекине.

В 1998 его первый художественный фильм «Сяо У» получил Приз Вольфганга, Премию Нетпак 48-го Берлинского международного кинофестиваля, Международный Форум Нового Кино. В 2006 году за фильм «Натюрморт» Цзя Чжанкэ получил Золотого Льва на 63-м Международном Кинофестивале в Венеции и награду за Лучший Иностранный Фильм от Ассоциации Кинокритиков Лос-Анджелеса в 2008-м. «Нью-Йорк Таймс» назвала Цзя «лучшим режиссером современного кино, моложе 40». Цзя также был президентом жюри Cinéfondation и конкурса короткометражных фильмов на Каннском Международном Кинофестивале в 2007.

Кроме того, Цзя Чжанкэ был назван одним из Молодых Мировых лидеров на Всемирном экономическом форуме в Давосе 2007. В 2008 году он получил приз на фестивале Азиатских фильмов в Довиле. В том же году «The

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2013 Күнәнің жұғуы
2008 Қала 24
2006 Натюрморт
2004 Бейбітшілік
2002 Жат қуаныштар
2000 Тұғырнама
1998 Сяо У (қалта тонаушы)
1996 Сяо Шань үйге қайтады

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2013 Прикосновение греха
2008 Город 24
2006 Натюрморт
2004 Мир
2002 Неизвестные радости
2000 Платформа
1998 Сяо У (Карманный)
1996 Сяо Шань возвращается домой

FILMOGRAPHY

2013 A Touch of Sin
2008 24 City
2006 Still Life
2004 The World
2002 Unknown Pleasures
2000 Platform
1998 Xiao Wu / Pickpocket
1996 Xiao Shan Going Home

Guardian» назвал Цзя Чжанкэ одним из «50 человек, которые могут спасти планету». В 2009-м он был награжден Орденом Искусств и Литературы Франции и получил награду Кинофестиваля Лас Пальмас Гран Канарии. В 2010 году Международный Кинофестиваль Торонто наградил его призом «Режиссер десятилетия». В том же году он получил Леопарда на 63-м Кинофестивале в Локарно. В 2013-м на 66-ом Каннском Международном Кинофестивале он получил приз за лучший сценарий за фильм «Прикосновение греха».

Director, writer, producer

Born in 1970 in Fengyang, Shanxi Province of China. After attending the Department of Screening Writing and Cinema Studies of Beijing Film Academy in 1993, he became a film screenwriter in 1995. He now lives in Beijing.

In 1998 his first feature film Xiao Wu won the Wolfgang Prize, NETPAC Award of the Berlin IFF, International Forum of New Cinema. In 2006 Jia's Still Life received the Golden Lion Award at the Venice IFF and the Best Foreign Film of Los Angeles Film Critics Association Awards 2008. The New York Times appraised Jia as "the world best director under the age of 40". Jia also acted as jury president for the Cinéfondation and the short film competition at Cannes in 2007.

Furthermore, Jia Zhang-ke was identified as one of the Young Global Leaders at the World Economic Forum in Davos in 2007. In 2008 he received a tribute from the Festival du Film Asiatique de Deauville. In the same year The Guardian named Jia Zhang-ke as one of the "50 people who could save the planet". In 2009 he was awarded the Officer Order of Arts and Letters of France and a tribute from the Festival de Cine de Las Palmas, Gran Canaria. In 2010 the Toronto IFF gave him the "director of the decade" award. The same year he received the Leopard of Honor at the Festival del film Locarno. In 2013 the Cannes IFF awarded Jia's A Touch of Sin the Best Screenplay prize.

АНДРЕАС ДРЕЗЕН

АНДРЕАС ДРЕЗЕН

ANDREAS DRESEN

ГЕРМАНИЯ • ГЕРМАНИЯ • GERMANY



Режиссер

1963 жылы Шығыс Германияның Гер қаласында туған. Потсдам-Бабелсбергте «Конрад Вольф» кино және телевидение академиясында режиссураны оқыған. Германияның ең құрметті режиссерларының бірі. Оның «Жол үсті» гриль-бары» фильмі 2002 жылы Берлин кинофестивалінде «Күміс аю» жүлдесін, Чикаго фестивалінде «Үздік режиссер» және «Үздік актерлық топ» жүлделерін, Гент кинофестивалінде «Үздік режиссер» жүлдесін жеңіп алған. «Тоғызыншы аспанда» фильмі Канн фестивалінің «Ерекше көзқарас» секциясында «Көрермендер көзайымы» жүлдесіне ие болып, Еуропа киноакадемиясының жүлдесіне ұсынылды, Неміс киноакадемиясының «Үздік актриса», «Үздік режиссер» және «Үздік фильм» жүлделерін алды. «Су қосылған виски» картинасы Карловы Вары фестивалінде «Үздік режиссер» жүлдесін иемденсе, «Өткелдегі аялдама» картинасы Канн кинофестивалінің «Ерекше көзқарас» секциясының Бас жүлдесін және Неміс киноакадемиясының «Үздік фильм», «Үздік актер» және «Екінші рольдегі үздік актер» жүлделерін алды.

Режиссер

Родился в 1963 в Гере, Восточная Германия. Изучал режиссуру в Академии кино и телевидения «Конрада Вольфа», Потсдам-Бабелсберг. Один из самых уважаемых режиссеров Германии. Его фильм «Гриль-бар «На полпути» получил Серебряного медведя на Берлинском кинофестивале 2002, приз «Лучшему режиссеру» и «Лучшей актерской группе» на Чикагском кинофестивале, приз «Лучшему режиссеру» на Гентском кинофестивале. Фильм «На девятом небе» выиграл приз зрительских симпатий на Каннском кинофестивале (2008) в секции «Особый взгляд», был номинирован на премии Европейской киноакадемии, получил призы Немецкой киноакадемии в номинациях «Лучшая актриса», «Лучший режиссер» и «Лучший фильм». Фильм «Виски с Водкой» был награжден призом «Лучшему режиссеру» на МКФ Карловы Вары 2009, а фильм «Остановка на перегоне» получил Гран-при секции «Особый взгляд» на Каннском кинофестивале 2011 и призы немецкой Киноакадемии 2012 в категориях: «Лучший фильм», «Лучший режиссер», «Лучший актер» и «Лучший актер второго плана».

Director

Born in Gera (GDR) in 1963. He studied directing at the Konrad Wolf Academy for Film and Television in Potsdam-Babelsberg. Dresen is one of Germany's most admired directors. *Grill Point* won the Silver Bear at the Berlinale 2002, as well as Best Director and Best Acting Ensemble at the Chicago Festival and Best Director at the Ghent Festival, Belgium. *Cloud 9* premiered at Cannes in 2008, where it won the Audience Award in Un Certain Regard; the film was nominated for the European Film Academy award and received prizes for Best Actress, Best Director and Best Film at the German Film Awards 2009. *Whiskey with Vodka* was awarded for Best Director at the IFF Karlovy Vary 2009 and *Stopped on Track* won the Grand Prix of the Certain Regard section at Cannes in 2011 and the German Film Awards 2012 in 4 categories (Best Film, Best Director, Best Actor, Best Supporting Actor).

ТАҢДАМАЛЫ ФИЛЬМДЕРІ

2012 Соңғы қатардағы Генрих (дер.)
2011 Өткелдегі аялдама
2009 Су қосылған виски
2008 Тоғызыншы аспанда
2005 Балкондағы жаз
2004 Вилленброк
2002 Хенрика үшін дауыс беремін! (дер.)
2001 «Жол үсті» гриль-бары»
2000 Полиция әйел (тел.)
1998 Түнгі бейнелер
1997 Денеңнен аулақ (тел.)
1992 Бейғам ел

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ

2012 Генрик с заднего ряда (док.)
2011 Остановка на перегонке
2009 Виски с Водкой
2008 На девятом небе
2005 Лето на балконе
2004 Вилленброк
2002 Голосу за Хенрика! (док.)
2001 Гриль бар «На полпути»
2000 Женщина-полицейский (тел.)
1998 Ночные образы
1997 Прочь из своей кожи (тел.)
1992 Спокойная страна

SELECT FILMOGRAPHY

2012 Henryk from the Back Row (doc.)
2011 Stopped on Track
2009 Whiskey with Vodka
2008 Cloud 9
2005 Summer in Berlin
2004 Willenbrock
2002 Vote for Henryk! (doc.)
2001 Grill Point
2000 The Police Woman (TV)
1998 Night Shapes
1997 Changing Skins (TV)
1992 Silent Country



ЛИ ЧХАН ДОН

ЛИ ЧХАН ДОН

LEE CHANG-DONG

ОҢТҮСТІК КОРЕЯ • ЮЖНАЯ КОРЕЯ • SOUTH KOREA

Режиссер, сценарист, жазушы, продюсер

1954 жылы Оңтүстік Кореяда, Тэгу қаласында туған. Кёнбук ұлттық университетінің «Корей әдебиеті» факультетінде оқыған. 1983 жылы «Чолли» атты алғашқы романы жарық көрді. «Жұлдызды аралға» (1993, реж. Пак Квансу) және «Жалғыз ұшқын» (1995, реж. Пак Квансу) фильмдерінің сценарий авторы. 2000 жылы «Жалбызды кәмпит» атты тұңғыш режиссерлық картинасын шығарды, ал 2003 жылы оның «Оазис» фильмі Венеция фестивалінде «Алтын арыстан» жүлдесіне үміткер атанып, ФИПРЕССИ және режиссурасы үшін SIGNIS жүлделеріне ие болады. 2003-2004 жылдары ол Оңтүстік Кореяның мәдениет және туризм министрі қызметін атқарады. 2007 жылы «Құпия шұғыла» фильмі Канн кинофестивалінің конкурстық бағдарламасына енді. 2010 жылы «Поэзия» фильмі Канн кинофестиваліне қатысып, «Алтын пальма бұтағына» үміткерлер қатарында болып, қазылар алқасының жүлдесі мен «Үздік сценарий» жүлдесін алады. Ли Чхан Дон режиссураға қосқан үлесі үшін, үздік фильм және үздік сценарий үшін үш рет «Азия Оскарын» (APSA) алған. 2013 жылы Ли Чхан Дон продюсерлік еткен «Хва-Йи» фильмі шықты. Оның тағы бір продюсерлік фильмі «Менің үйімнің табалдырығындағы қыз» 2014 жылы Канн фестивалінде көрсетілді.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2010 Поэзия
2007 Құпия шұғыла
2002 Оазис
2000 Жалбызды кәмпит
1997 Жасыл балық

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2010 Поэзия
2007 Тайное сияние
2002 Оазис
2000 Мятная конфета
1997 Зеленая рыба

FILMOGRAPHY

2010 Poetry
2007 Secret Sunshine
2002 Oasis
2000 Peppermint Candy
1997 Green Fish

Режиссер, сценарист, писатель, продюсер

Родился в 1954 году в Тэгу, Южная Корея. Учился в Кёнбукском национальном университете по специальности «Корейская литература». В 1983 году написал свой первый роман «Чолли». Автор сценария фильмов «К звездному острову» (1993, реж. Пак Квансу) и «Одна искра» (1995, реж. Пак Квансу). В 2000 дебютировал как режиссер с картиной «Мятная конфета», его фильм «Оазис» (2003) попадает в конкурсную программу Венецианского кинофестиваля (номинация «Золотого льва»), получил приз ФИПРЕССИ, приз SIGNIS, приз за режиссуру). В 2003–2004 годах занимал пост министра культуры и туризма Южной Кореи. В 2007 году его фильм «Тайное сияние» отбирается в конкурсную программу Каннского кинофестиваля. В 2010 году его фильм «Поэзия» участвует в основном конкурсе Каннского кинофестиваля (номинация «Золотую пальмовую ветвь»), получил приз за лучший сценарий и приз жюри). Ли Чхан Дон удостоен 3-х наград «Азиатского Оскара» (APSA) за вклад в режиссуру, лучший фильм, лучший сценарий. В 2013 выходит фильм «Хва-Йи», где Ли Чхан Дон выступил в роли продюсера. Следующий фильм, в котором он тоже был продюсером, «Девушка на пороге моего дома» был показан на Каннском кинофестивале в 2014.

Director, scriptwriter, writer, producer

Born in 1954 in Daegu, South Korea. Studied Korean literature at Kyungpook National University. In 1983 he wrote his first novel "Chonri". Scriptwriter for the films "To the Starry Island" (1993, dir. Park Kwang-su) and "A Single Spark" (1995, dir. Park Kwang-su). In 2000 he debuted as filmmaker with "Peppermint Candy"; his film "Oasis" (2003) participated in the competition of the Venice IFF and received the FIPRESCI prize, the SIGNIS prize and the Best Director's Award. From 2003-2004 he held the post of Minister of Culture and Tourism of South Korea. In 2007 his film "Secret Sunshine" was selected for the competition of Cannes IFF, and in 2010 this was followed by "Poetry", which also competed in Cannes, where it received the Best Screenplay Award and a Jury Prize. Lee Chang-Dong received three "Asian Oscars" (APSA) for his contribution to direction, for best film, and best script. In 2013 Chang-Dong produced Joon-Hwan Jang's film "Hwayi: A Monster Boy". His latest film, which he also produced, is "A Girl at My Door"; it was shown in Cannes in 2014.

ОЛЬГА ДЫХОВИЧНАЯ

ОЛЬГА ДЫХОВИЧНАЯ

OLGA DYKHOVICHNAYA

РЕСЕЙ • РОССИЯ • RUSSIA



Актриса, продюсер, сценарист

Режиссерлар мен сценаристердің Жоғары курсын бітірген (А. Герман мен С. Кармалитаның шеберханасы). Режиссер ретінде бірқатар деректі және телевизиялық фильмдер түсірген: «Мария Бочкарева. Өлім шақырушы» (2005), «Ормандағы соғыс. Хатынның масқара құпиясы» (2008), «Ғажайыптар» (2012) және т.б. Ангелина Никонованың бірнеше фильмінің продюсері болған, оның ішінде «Ымырттағы сурет» фильмінің сценарийін бірлесе жазған. Бұл фильм бірнеше еуропалық фестивальдардың жүлделерін алып, Еуропа киноакадемиясының «Жыл жаңалығы» жүлдесіне ұсынылған. «Welcome Home», «Турбо», «Диагнозы: актер» және т.б. фильмдердің продюсері. «Тиын» (2002), «Дем жұту/Шығару», «Екі күн» (2011), «Ымырттағы сурет» (2011) фильмдеріне актриса ретінде қатысқан. 2010 жылдан бері «2morrow/Завтра» Халықаралық тәуелсіз кинофестивалін басқарады, сонымен қатар «2morrow/Завтра» кинокомпаниясының негізін салушы және продюсер.

Актриса, продюсер, сценарист

Окончила Высшие курсы режиссеров и сценаристов (мастерская А. Германа и С. Кармалиты). Как режиссер сняла ряд документальных и телевизионных фильмов: «Мария Бочкарева. Зовущая на смерть» (2005), «Война в лесах. Позорная тайна Хатыни» (2008), «Чудеса» (2012) и др. Продюсировала несколько фильмов режиссера Ангелины Никоновой, в том числе и «Портрет в сумерках», где выступила как соавтор сценария. Фильм получил несколько десятков наград на европейских кинофестивалях и номинировался Европейской киноакадемией на премию «Открытие года». Продюсер фильмов «Welcome Home», «Турбо», «Диагноз: актер» и др. Среди актерских работ – роли в фильмах «Копейка» (2002), «Вдох/Выдох», «Два дня» (2011), «Портрет в сумерках» (2011) и др. С 2010 года возглавляет Международный фестиваль независимого кино «2morrow/Завтра», а также является со-основателем и продюсером кинокомпании «2morrowFilms».

Actress, producer, scriptwriter

Graduated from the Higher Courses for Directors and Scriptwriters (workshop of A. German and S. Karmalita). She directed a number of documentary and television films: "Maria Bochkareva. Calling for Death" (2005), "War in the Woods. The Shameful Secret of Katyn" (2008), "Miracles" (2012), etc. She produced some films by director Angelina Nikonova, including "Twilight Portrait", for which she also co-wrote the script. The film received dozens of awards at European film festivals and was nominated by the European Film Academy for the prize "Discovery of the Year". She produced the films "Welcome Home", "Turbo", "Diagnosis: Actor", and others. She has appeared, among others, as an actress in the films "The Kopeck" (2002), "Inhale/Exhale", "Two Days" (2011), "Twilight Portrait" (2011). Since 2010 she heads the International Festival of Independent Cinema "2morrow/Zavtra", and is also co-founder and producer of the film company "2morrowFilms".

ФИПРЕССИ ЖӘНЕ НЕТПАК ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

**ЖЮРИ ФИПРЕССИ И НЕТПАК
JURY FIPRESCI AND NETPAC**



FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DE LA PRESSE
CINÉMATOGRAPHIQUE

КИНЕМАТОГРАФИЯЛЫҚ БАСПАСӨЗДІҢ
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ФЕДЕРАЦИЯСЫ
МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЙ ПРЕССЫ
INTERNATIONAL FEDERATION OF THE FILM PRESS

Түгелдей дерлік маңызды кинофестивальдарда алтын арыстандармен, пальмалармен немесе мүсіншелерімен бірге ФИПРЕССИ сыйлығы да, қарапайым сөзбен айтқанда, киносыншылардың халықаралық сыйлығы беріледі. Бұл марапат 1946 жылдың өзінде, бірінші Канн фестивалінде ФИПРЕССИ-ге Дэвид Линннің «Қысқа кездесу» фильмі ұнаған кездің өзінде-ақ беделді болған. Федерацияның негізін 1925 жылы бельгиялық және француз киносыншылары қалаған, бірақ оның бүгінгі сыйлық түрі тек 1931 жылға қарай ғана қалыптасты. Бүгінгі күні ФИПРЕССИ қазылар алқасы жылына 50-ден астам фестивальге қатысады, ол табыстайтын сыйлықтың ақшалай негізі болмағанымен, ең қалаулы марапаттардың бірі болып саналады.

Почти на всех значимых кинофестивалях вместе с золотыми львами, пальмами или статуэтками обязательно присуждается и премия ФИПРЕССИ, проще говоря – международный приз кинокритиков. Престижной эта награда считалась еще в 1946 году, когда на первом Каннском фестивале симпатии ФИПРЕССИ оказались на стороне фильма Дэвида Лина «Короткая встреча». Сама же Федерация была основана в 1925 году бельгийскими и французскими кинокритиками, однако сегодняшние ее черты премия приобрела лишь к 1931. В наши дни жюри ФИПРЕССИ участвует в более чем 50 фестивалях в год, а вручаемый им приз является одной из самых желанных наград, хотя и не несет в себе никакой денежной составляющей.

At almost all significant film festivals, along with golden lions, palms or other statuettes, FIPRESCI awards a prize also: to put it simply, it is the international prize of film critics. This award was already considered prestigious in 1946, when – at the first Cannes Festival – the sympathies of FIPRESCI were bestowed upon David Lean's "Brief Encounter". The Federation itself was formed in 1925 by Belgian and French film critics, but acquired its current features only in 1931. Nowadays FIPRESCI juries participate in over 50 festivals every year, and its prize is one of the most sought-after awards, although it carries no monetary reward.



АЗИЯ КИНОСЫН ҚОЛДАУ-КӨТЕРМЕЛЕУ ЖҮЙЕСІ
СЕТЬ ПО ПРОДВИЖЕНИЮ АЗИАТСКОГО КИНО
NETWORK FOR THE PROMOTION OF ASIAN CINEMAW

1990 жылы НЕТПАК-тың пайда болуы Азия киносын жандандырумен сәйкес келді. Азияның жаңа дарынды режиссерлерлеріне қарым-қатынас жасайтын және білімдерін жинақтайтын алаң қажет болды – осылайша «Синемайя» (Cinemaaya) атты тоқсандық басылым пайда болды, ол әлі күнге дейін азиялық киносыншылар, жазушылар мен ғалымдарының басын қосатын форум ролін атқарады. Оның беттерінде Азия кинематографының жаңа қағидалары қалыптасады. Өзінің меншік сыйлығын құру ұйымның басты жетістіктерінің бірі болып табылады – қазір НЕТПАК қазылар алқасы әлемнің 5 құрылығында өтіп жатқан 28 халықаралық фестивальдарға қатысады және Азия киносының эталонын анықтау кезінде шешуші рольді атқарады.

Рождение НЕТПАК в 1990 году совпало с возрождением азиатского кино. Новым талантливым режиссерам Азии была необходима площадка для общения и накопления знаний – так появилось ежеквартальное издание «Синемайя» (Cinemaaya), которое до сих пор играет роль форума для азиатских кинокритиков, писателей и ученых. На его страницах и происходит рождение новых канонов азиатского кинематографа. Одним из важных достижений организации стало учреждение собственной премии – теперь жюри НЕТПАК присутствует на 28 международных фестивалях, проходящих на пяти разных континентах Земли, и имеет решающее влияние в определении эталонов азиатского кино.

The birth of NETPAC in 1990 coincided with a revival of Asian cinema. The new talented directors of Asia needed a platform for discussion and for a knowledge-base, and thus the quarterly publication "Cinemaya" appeared, which still today acts as a forum for Asian film critics, writers and scholars. On its pages new canons of Asian cinema are established. One of the most important achievements of the organization is the establishment of its own prize, and now a NETPAC jury is present at 28 international festivals on five different continents, with a decisive influence on the definition of standards in Asian cinema.

**ФИПРЕССИ
ҚАЗЫЛАР
АЛҚАСЫ
ЖЮРИ ФИПРЕССИ
FIPRESCI JURY**

АНДРЕА МАРТИНИ
БИРГИТ БОЙМЕРС
НИГОРА КАРИМОВА

АНДРЕА МАРТИНИ
БИРГИТ БОЙМЕРС
НИГОРА КАРИМОВА

ANDREA MARTINI
BIRGIT BEUMERS
NIGORA KARIMOVA



АНДРЕА МАРТИНИ
АНДРЕА МАРТИНИ
ANDREA MARTINI

ИТАЛИЯ • ИТАЛИЯ • ITALY

Киносыншы, университет оқытушысы

1983 жылдан Сиена университетінде кино теориясы мен тарихынан дәріс береді, доцент. 1986 жылы Q.N. (Quotidiano Nazionale) газетінде киносыншы болып жұмыс істей бастайды. Arte үшін «Бергман Бергман арқылы» және «Кинематографистер мен Азаматтар» атты телевизиялық деректі фильмдер түсірді. Венеция халықаралық кинофестивалінің кеңесшісі (1990–1996). Киносыншылардың халықаралық апталығының негізгі өкілі (1997–2005). 1999 жылы Пезаро халықаралық кинофестивалінің директоры болды.

Кинокритик, преподаватель университета

С 1983 года – доцент университета Сиены, преподает историю и теорию кино. В 1986 начинает работать кино-критиком в газете Q.N. (Quotidiano Nazionale). Снял телевизионные документальные фильмы «Бергман через Бергмана» и «Кинематографисты и Граждане» для Arte. Советник Международного Венецианского кинофестиваля (1990–1996). Основной делегат Международной недели кинокритиков (1997–2005). В 1999-м был директором Международного кинофестиваля Пезаро.

Film critic, university lecturer

Andrea Martini has been Associate Professor at the University of Siena since 1983, teaching History and Theory of Cinema. In 1986 he began to write film reviews for Q.N. (Quotidiano Nazionale). He has made TV documentaries, such as "Bergman by Bergman" and "Cinéastes e Citoyens" (on Nanni Moretti), for Arte. He has been advisor to the Venice IFF (1990-1996), General Delegate of the Festival's International Critic's Week (1997-2005); in 1999 he was the Director of the Pesaro IFF.



БИРГИТ БОЙМЕРС

БИРГИТ БОЙМЕРС

BIRGIT BEUMERS

ҰЛЫБРИТАНИЯ • ВЕЛИКОБРИТАНИЯ • UK

Киносыншы

Биргит Боймерс – кинотанушы, Аберистуит Университетінің профессоры (Уэльс, Ұлыбритания). Бірқатар мақалалар мен кітаптардың, оның ішінде «Орыс киносының тарихы» (2009) және «Орталық Азия киносы» жинағының (2013) авторы. *KinoKultura* жүйелік журналының және *Studies in Russian and Soviet Cinema* ғылыми-зерттеу журналының редакторы.

Кинокритик

Биргит Боймерс – киновед, профессор в Университете Аберистуит (Уэльс, Великобритания). Автор ряда книг и статей, среди них «История русского кино» (2009) и сборник о «Кино в Центральной Азии» (2013). Редактор сетевого журнала *KinoKultura* и научно-исследовательского журнала *Studies in Russian and Soviet Cinema*.

Film critic

Birgit Beumers is Professor of Film Studies at the University of Aberystwyth, Wales (UK). She has published widely on cinema and theatre, including *A History of Russian Cinema* (2009) and, as co-editor *Cinema in Central Asia* (2013). She is currently working on a directory of Central Asian cinema. She is editor of *KinoKultura* (online) and of the academic journal *Studies in Russian and Soviet Cinema*.



НИГОРА КАРИМОВА

НИГОРА КАРИМОВА

NIGORA KARIMOVA

ӨЗБЕКСТАН • УЗБЕКИСТАН • UZBEKISTAN

Кинотанушы

Нигора Каримова – кинотанушы, өнертану ғылымының кандидаты, Өзбекстан Ғылым академиясының өнертану институтының аға ғылыми қызметкері. Ташкент мемлекеттік университетінің журналистика факультетін бітірген (1987). 1997 жылы «1960–1990 жылдардағы Өзбекстан көркем киносының жас кейіпкері» деген тақырыпта диссертация қорғаған. 2011–2013 жылдары Ташкент халықаралық кинофорумының бағдарламалық директоры болды.

Киновед

Нигора Каримова – киновед, кандидат искусствоведения, старший научный сотрудник института искусствознания Академии наук Республики Узбекистан. Окончила факультет журналистики Ташкентского Государственного Университета (1987). В 1997 году защитила диссертацию на тему «Молодой герой игрового кино Узбекистана 1960–1990-х гг.» В 2011–2013 гг. являлась программным директором Ташкентского международного кинофорума.

Film Critic

Nigora Karimova is a film critic with an M.A. in art criticism, and senior researcher at the Arts Institute of the Academy of Sciences of Uzbekistan. Graduated from the faculty of journalism of Tashkent State University (1987). In 1997 defended her dissertation on the topic “The young hero in Uzbek feature films between 1960–1990”. From 2011–2013 program director of the Tashkent International Film Forum.

**НЕТПАК
ҚАЗЫЛАР
АЛҚАСЫ
ЖЮРИ НЕТПАК
NETPAC JURY**

ВОНГ ТАК ЧЕНГ
ГУЛБАРА ТОЛОМУШОВА
СЕРГЕЙ АНАШКИН

ВОНГ ТАК ЧЕНГ
ГУЛЬБАРА ТОЛОМУШОВА
СЕРГЕЙ АНАШКИН

WONG TUCK CHEONG
GULBARA TOLOMUSHOVA
SERGEY ANASHKIN



ВОНГ ТАК ЧЕНГ
ВОНГ ТАК ЧЕНГ
WONG TUCK CHEONG

МАЛАЙЗИЯ • МАЛАЙЗИЯ • MALAYSIA

Редактор

Малайзияның Kelab Seni Filem компаниясының президенті. Малайзияда тәуелсіз студияларда түсірілген шағын бюджетті фильмдерді елге танытып, халықаралық кинофестивальдарға шығаруға көмектеседі. НЕТПАК-тың бас директоры болып жұмыс істеді, қазір сонда хатшы болып істейді. Finas, Малайзияның фильмдерді тарату ұлттық корпорациясының директорлар кеңесінің мүшесі. Қазіргі кезде Куала-Лумпурде жеке университетте редактор болып жұмыс істейді.

Редактор

Президент Kelab Seni Filem Малайзия. Помогает продвигать малобюджетные независимые фильмы, снятые в Малайзии, а также представлять их на кинофестивалях за границей. Работал генеральным директором НЕТПАК, сейчас занимает должность секретаря. Член совета директоров Finas, Национальной корпорации по продвижению фильмов Малайзии. В настоящее время работает редактором частного университета в Куала-Лумпуре.

Editor

President of Kelab Seni Filem Malaysia. He helps showcase small-budget independent films made in Malaysia and introduce them to film festivals abroad. He is general secretary of NETPAC (Network for the Promotion of Asian Cinema), having been its managing director. Member of the Board of Directors of Finas (National Film Development Corporation of Malaysia). Currently works as editor at a private university in Kuala Lumpur.



ГҮЛБАРА ТОЛОМУШОВА ГУЛЬБАРА ТОЛОМУШОВА GULBARA TOLOMUSHOVA

ҚЫРҒЫЗСТАН • КЫРГЫЗСТАН • KYRGYZSTAN

Кинотанушы

ФИПРЕССИ және НЕТПАК мүшесі, Қырғыз Республикасының Мәдениет, ақпарат және туризм министрлігінің кинематография департаментінің кинематографияны дамыту және халықаралық қатынастар бөлімінің жетекші маманы. Қырғыз киносы туралы Қырғызстанда, ТМД елдерінде және алыс шет елдерде жарық көрген көптеген мақалалар мен басылымдардың авторы.

Киновед

Член ФИПРЕССИ и НЕТПАК, ведущий специалист отдела развития кинематографии и международных связей Департамента кинематографии при Министерстве культуры, информации и туризма Кыргызской Республики. Автор множества публикаций, статей и выступлений о кыргызском кино, опубликованных в Кыргызстане, СНГ и в дальнем зарубежье.

Film Critic

Member of FIPRESCI and NETPAC, leading expert of the department for the development of cinema and international relations of the Department of Cinematography at the Ministry of Culture, Information and Tourism of Kyrgyzstan. Author of numerous publications, articles and lectures about Kyrgyz cinema which have appeared in Kyrgyzstan, the CIS and abroad.



СЕРГЕЙ АНАШКИН СЕРГЕЙ АНАШКИН SERGEY ANASHKIN

РЕСЕЙ • РОССИЯ • RUSSIA

Кинотанушы

БМКИ кинотану факультетін бітірген (1989). Мақалалары «Искусство кино», «Сеанс» журналдарында, танымал басылымдар мен энциклопедияларда және ғылыми жинақтарда жарық көрген. Ресейдің кинотанушылар Гильдиясы жүлдесінің лауреаты. «Тойук Стеш туралы» атты деректі фильм түсірген (2007). РМКПУ (Ресей мемлекеттік кәсіби-педагогикалық университет) (Екатеринбург) кино тарихынан сабақ береді. Сібірдің этникалық киносы бойынша маманы.

Киновед

Окончил киноведческий факультет ВГИКа (1989). Статьи публиковались в журналах «Искусство кино», «Сеанс», в популярных изданиях, энциклопедиях и научных сборниках. Лауреат премии Гильдии кинокритиков России. Снял документальный фильм «Тойук о Стеше» (2007). Преподает историю кино в РГППУ (Российский государственный профессионально-педагогический университет), Екатеринбург. Специалист по этническому кино Сибири.

Film Critic

Graduated from the film studies department of the Film Institute VGIK (1989). His articles have appeared in the magazines «Iskusstvo kino» [Film Art], «Séance» as well as the popular press, encyclopaedias and scholarly collections. Winner of the prize of the Russian Guild of Film Critics. He made a documentary film in 2007. He teaches film history at RGPPU (Russian State Professional-Pedagogical University) in Ekaterinburg. Expert on the ethnic cinema of Siberia.



АШЫЛУ РӘСІМІНІҢ ФИЛЬМІ

ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ
ОТКРЫТИЯ
FILM OF THE OPENING
CEREMONY

Соғыс аяқталғаннан кейін бір жыл өткен соң қарт қазақ немересімен бірге Ленинград түбінде жерленген баласының мүрдесін туған жерге әкелу үшін алыс сапарға шығады. Бірақ қария бейітке келгенде баласының өзінің әскер жолдастарымен бірге бір жерде жатқанын біледі. Содан ақсақал туған жер үшін бірге қан төккен басқа жауынгерлердің мазасын алмауға бел буады. Отан үшін қан төккен жері олардың әрқайсысының өз атамекені болып кеткен еді.

Спустя год после окончания войны старый казах отправляется с внуком через всю страну, чтобы забрать тело сына-солдата с деревенского кладбища под Ленинградом и похоронить в родной казахской степи. Однако добравшись до могилы, они узнают, что родной им человек покоится здесь со своими боевыми товарищами. И старик с внуком решают не тревожить его, так как общее народное горе и народный подвиг навсегда сроднили погибших. Землей отцов стала для них каждая пядь нашей Родины.

A year after the end of the war an old Kazakh man and his grandson travel through the whole country to fetch the body of the son, a soldier, from a rural cemetery near Leningrad and bury him in his native Kazakh land. However, having reached the grave, they learn that their relative is buried here along with his comrades from the war. The old man and the grandson decide not to disturb his peace, as the national grief and national feat forever unite the victims. For them every point of our Motherland has become The Land of the Fathers.

АТАМЕКЕН

ЗЕМЛЯ ОТЦОВ / THE LAND OF THE FATHERS

КСРО, 1966, 87 МИН.

СССР, 1966, 87 МИН.

USSR, 1966, 87 MIN.

Өндірісі: «Қазақфильм» киностудиясы
Тілі: қазақ, орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Олжас Сүлейменов
Қоюшы режиссеры: Шәкен Айманов
Қоюшы операторы: Мұрат Айманов
Қоюшы суретшісі: Құлахмет Қожықов
Композиторы: Еркеғали Рахмадиев
Рольдерде: Елубай Өмірзақов, Мұрат Ахмадиев,
Виктор Шевцов, Юрий Померанцев,
Тамара Кокова

Производство: киностудия «Казахфильм»
Языки: казахский, русский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Олжас Сүлейменов
Режиссер-постановщик: Шәкен Айманов
Оператор-постановщик: Мурат Айманов
Художник-постановщик: Кулахмет Ходжиков
Композитор: Еркеғали Рахмадиев
В ролях: Елубай Умурзаков, Мурат Ахмадиев,
Виктор Шевцов, Юрий Померанцев,
Тамара Кокова

Production: Kazakhfilm
Languages: Kazakh, Russian
Format: 35 mm

Scriptwriter: Olzhas Suleimenov
Director: Shaken Aimanov
DoP: Murat Aimanov
Production Designer: Kulakhmet Khodjikov
Composer: Erkegali Rakhmadiev
Cast: Elubai Umurzakov, Murat Akhmadiev,
Viktor Shevtsov, Yuri Pomerantsev, Tamara Kokova



- Қазақ ССР Мемлекеттік сыйлығына ие болды, 1968
- Актер Е. Өмірзақов Қазақ ССР Мемлекеттік сыйлығына ие болды
- Майндағы Франкфурт халықаралық кинофестивалінің «Үздік режиссерлық шешімі үшін» арнайы дипломы, 1966
- Орталық Азия және Қазақстан республикалары фильмдерінің IV көрмесінде «Тау хрусталі» Бас жүлдесі және Бірінші дәрежелі диплом, «Үздік сценарий» жүлдесі (О. Сүлейменов), 1967
- III Бүкілодақтық кинофестиваль, «Ер адам ролін (Е. Өмірзақов) сомдағаны үшін» екінші жүлде, Ленинград, 1968
- Ретроспективалық көрсетілім, Asiaticafilmmediale фестивалі, Рим, 2006.

- Фильм удостоен Государственной премии Казахской ССР за 1968 г.
- Государственной премии Казахской ССР удостоен актер Е. Умурзаков.
- Специальный диплом за лучшее режиссерское решение – МКФ, Франкфурт-на-Майне, 1966.
- Диплом Первой степени и главный приз «Горный хрусталь», Диплом за лучший сценарий автору сценария О. Сүлейменову на IV смотре фильмов республик Средней Азии и Казахстана – Душанбе, Таджикистан, 1967.
- Вторая премия Е. Умурзакову за лучшее исполнение мужской роли на III ВКФ – Ленинград, 1968.
- Ретроспективный показ, Рим, фестиваль Asiaticafilmmediale, 18–26 ноября, 2006.

- State Prize of the Kazakh SSR for 1968
- State Prize of the Kazakh SSR to actor E. Umurzakov
- Special Diploma for Best Direction, IFF Frankfurt-on-Main, FRG, 1966.
- Diploma of First Degree and Main Prize «Rock Crystal», Diploma for Best Script to the scriptwriter Suleimenov at IV film screenings of Central Asia and Kazakhstan, Dushanbe, Tajikistan, 1967.
- Second Prize to E. Umurzakov for best actor at III FF Leningrad, 1968.
- Retrospective, Rome, Asiaticafilmmediale, November 2006.

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС INTERNATIONAL COMPETITION

БАҚТАШЫЛАР

БОТА

ДАЛА ҮНІ

ЖҰЛДЫЗ

ЖЫЛҚЫЛАР МЕН АДАМДАР
ТУРАЛЫ

ҚИЫН КҮН

МАНДАРИНДЕР

ОНЫҢ ҚАСЫНДА

ТАСТАҒЫ ЕСТЕЛІКТЕР

ТОЙШЫЛ

ТҰНЫҚ СУ БЕТІ

ТЫНЫШ...

ҚЫЗДАР ЖЫЛАМАЙДЫ

КОВБОИ

БОТА

ГОЛОС СТЕПИ

ЗВЕЗДА

О ЛОШАДЯХ И ЛЮДЯХ

ТРУДНЫЙ ДЕНЬ

МАНДАРИНЫ

РЯДОМ С НЕЙ

ВОСПОМИНАНИЯ НА КАМНЕ

ТУСОВЩИЦА

НЕДВИЖНАЯ ВОДНАЯ ГЛАДЬ

ТИШЕ... ДЕВОЧКИ НЕ ПЛАЧУТ

COWBOYS

BOTA

VOICE OF THE STEPPE

STAR

OF HORSES AND MEN

A HARD DAY

TANGERINES

NEXT TO HER

MEMORIES ON STONE

PARTY GIRL

STILL THE WATER

HUSH....GIRLS DON'T SCREAM

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУДЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ «ЕУРАЗИЯ» ФЕСТИВАЛІНІҢ МҮСІНШЕ СЫЙЛЫҚТАРЫН ЖӘНЕ ТӨМЕНДЕГІ СЫЙЛЫҚТАРДЫ ТАБЫСТАЙДЫ

ЕҢ ҮЗДІК ФИЛЬМГЕ БЕРІЛЕТІН БАС ЖҮЛДЕ <i>фильмнің продюсеріне беріледі</i>	\$ 15,000
ЕҢ ҮЗДІК РЕЖИССЕРЛІК ЖҰМЫСҚА БЕРІЛЕТІН СЫЙЛЫҚ	\$ 10,000
ЕҢ ҮЗДІК ЕР АДАМ РОЛІ ҮШІН	\$ 5,000
ЕҢ ҮЗДІК ӘЙЕЛ АДАМ РОЛІ ҮШІН	\$ 5,000

ЖЮРИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА ПРИСУЖДАЕТ ПРИЗЫ-СТАТУЭТКИ ФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ» И СЛЕДУЮЩИЕ ПРИЗЫ

ГРАН-ПРИ ЗА ЛУЧШИЙ ФИЛЬМ <i>вручается продюсеру фильма</i>	\$ 15,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ РЕЖИССЕРСКУЮ РАБОТУ	\$ 10,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ МУЖСКУЮ РОЛЬ	\$ 5,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ ЖЕНСКУЮ РОЛЬ	\$ 5,000

THE JURY OF THE INTERNATIONAL COMPETITION AWARDS THE PRIZE STATUETTES OF THE FESTIVAL EURASIA AND THE FOLLOWING PRIZES

GRAND-PRIX FOR THE BEST FILM <i>It is handed over to the producer of a film</i>	\$ 15,000
PRIZE FOR THE BEST DIRECTOR	\$ 10,000
PRIZE FOR THE BEST ACTOR	\$ 5,000
PRIZE FOR THE BEST ACTRESS	\$ 5,000

БАҚТАШЫЛАР

КОВБОИ / COWBOYS

ХОРВАТИЯ, 2013, 104 МИН.

ХОРВАТИЯ, 2013, 104 МИН.

CROATIA, 2013, 104 MIN.



Өндірісі: KABINET, HRT

Тілі: хорват

Тасығыш: DCP – HD

Сценарийдің авторы: Томислав Мрсич
Қоюшы режиссеры: Томислав Мрсич
Қоюшы операторы: Предраг Дубравич
Қоюшы суретшілері: Танья Ласко,
Елена Данко
Композиторлары:
Иванка Мазрукеджевич,
Дамир Мартинович Мрле
Продюсері: Сюзана Пардек
Рольдерде: Саша Аносич, Живко Аносич,
Матейя Антолич, Круно Клабукар,
Хрвое Барисич, Ивана Рушайдат,
Ракан Рушайдат

Производство: KABINET, HRT

Язык: хорватский

Формат: DCP – HD

Автор сценария: Томислав Мрсич
Режиссер-постановщик:
Томислав Мрсич
Оператор-постановщик:
Предраг Дубравич
Художники-постановщики: Танья Ласко,
Елена Данко
Композиторы: Иванка Мазрукеджевич,
Дамир Мартинович Мрле
Продюсер: Сюзана Пардек
В ролях: Саша Аносич, Живко Аносич,
Матейя Антолич, Круно Клабукар,
Хрвое Барисич, Ивана Рушайдат,
Ракан Рушайдат

Production: KABINET, HRT

Language: Croatian

Format: DCP – HD

Scriptwriter: Tomislav Mršić
Director: Tomislav Mršić
DoP: Predrag Dubravčić
Production Designers: Tanja Lacko,
Jelena Danko
Composers: Ivanka Mazrukijević,
Damir Martinović Mrle
Producer: Suzana Pandek
Cast: Saša Anović, Živko Anović, Matija
Antolić, Kruno Klabučar, Hrvoje Barišić,
Ivana Rushaidat, Rakan Rushaidat



ТОМИСЛАВ МРСИЧ

ТОМИСЛАВ МРСИЧ / TOMISLAV MRŠIĆ

1972 жылы Загребте туған. Загреб университетінің саясаттану факультетінде оқып жүріп, кино өндірісінде жұмыс істей бастайды. Оның деректі фильмдері бірнеше жүлделерді иемденген, оның ішінде «Октавиан» киносыншыларының және үздік деректі фильм үшін («Рио Бравар», 2008 және «Кездейсоқ күн», 2008) жүлделері де бар. Сонымен қатар Хорватия кинофестивалінде «Sala nije na liniji 310» фильмі үшін үздік тұңғыш фильм жүлдесін алды. Деректі фильмдермен қатар қысқа метражды көркем фильмдер, промо-видео, телешоулар түсіреді. MUF (Көркем фильм музейлері ассоциациясының) негізін қалаушылардың бірі.

Родился в 1972 году в Загребе. Начал работать в киноиндустрии во время обучения на факультете политологии университета Загреба, который окончил в 1998. Его документальные фильмы завоевали несколько наград, включая приз кинокритиков «Октавиан» за лучший документальный фильм («Рио Бравар», 2008 и «Случайный грех», 2008). Также получил приз за лучшую дебютную работу в ходе Дней Хорватского кинофестиваля (2002) за фильм «Sala nije na liniji 310». Помимо документальных, снимает короткометражные художественные фильмы, промо-видео и телешоу. Один из основателей MUF, Ассоциации музеев художественного кино.

Born in Zagreb in 1972. He started working in film while studying at the Faculty of Political Sciences, University of Zagreb, from which he graduated in 1998. His documentary films have won several awards, including the Film Critics Award Oktavijan for the best documentary film in 2002 and 2008 (*Rio Bravar* and *The Son Incidentally*). He also received the best debutant award at the Days of Croatian Film Festival in 2002 for his film *Sala nije na liniji 310*. Alongside documentaries, he directs short feature films and promotional videos, and also assists directors on television series and feature films. He is one of the founding members of MUF, the Film Art Museum Association.

«Бақташылар» комедиясы хорваттың танымал театр қойылымы негізінде түсірілген. Театр өнерінің барлық қағидаттарын бұза жүріп, театр қойылымын жасауға тырысқан сегіз адамның оқиғасы. Пьесада үлкен қаланы, ондағы қызметін тастап, елінде бос қалған кішкене театрды қайта ашу үшін туған жеріне қайтқан табысты театр режиссеры Сашаның оқиғасынан басталды. Оған қаланың әкімі мен мектептегі әріптестерінен шақыру келеді. Бірақ бір де бір актеры немесе театр ісінен хабары бар адамы жоқ қалада пьеса қою үшін көптеген қиындықтарды бастан өткізуге тура келеді. Рольден үміткер адамдардың бәрі әуесқойлар, бәрінің басын қосқан ортақ нүкте – Батысты таппаған күнде қойылымды жасау одан да қиынға түсетін еді.

Комедия «Ковбои» основана на популярной хорватской театральной постановке. Это история восьми людей, которые пытаются поставить театральную пьесу, нарушая все правила театрального ремесла. Пьеса рассказывает историю Саши, успешного театрального режиссера, который возвращается из большого города домой, оставляя позади свою предыдущую карьеру, чтобы снова открыть заброшенный местный театр. Вызов пришел от мэра и школьных коллег Саши. Однако для постановки придется пройти через многие трудности, поскольку в городе нет ни актеров, ни людей, хоть что-либо знающих о театральном бизнесе. Все кандидаты на роли – любители, постановка стала бы еще труднее, если бы они не нашли общую точку соприкосновения: Запад.

The comedy “Cowboys” is based on a Croatian theatre hit. It is the story of eight outsiders who will try to stage a play while breaking every rule of theatre craft. The play is about Saša, a successful theater director, who returns from the big city to his home town, leaving behind his career to re-start the neglected local theater. The call came from the mayor and Saša's school friends. However, the play will be a succession of hurdles, as the city does not have any actors or anyone who would know anything about the theater business. The candidates will all be amateurs, and as the play would be impossible to set up if they had not decided on a common ground: the Western.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2013 Бақташылар
2009 Жура Хура (телехикая)

2013 Ковбои
2009 Жура Хура (телесериал)

2013 Cowboys
2009 Jura Hura (TV series)

БОТА

БОТА / VOTA

АЛБАНИЯ, ИТАЛИЯ, КОСОВО,
ФРАНЦИЯ, 2014, 100 МИН.

АЛБАНИЯ, ИТАЛИЯ, КОСОВО,
ФРАНЦИЯ, 2014, 100 МИН.

ALBANY, ITALY, KOSOVO,
FRANCE, 2014, 100 MIN.



Өндірісі: Erafilm Albania,
Partner Media Investment
Тілі: албан
Тасығыш: DCP

Производство: Erafilm Albania,
Partner Media Investment
Язык: албанский
Формат: DCP

Production: Erafilm Albania,
Partner Media Investment
Language: Albanian
Format: DCP

Сценарийдің авторлары: Ирис Элези,
Томас Логоречи
Қоюшы режиссерлары: Ирис Элези,
Томас Логоречи
Қоюшы операторы: Рамиро Чивита
Қоюшы суретшісі: Шпетим Бака
Продюсерлері: Сабина Кодра,
Андреа Стутовец
Рольдерде: Флоня Коделі,
Фьоральба Криемадхи, Артур Горишти,
Люка Лионелло, Тинка Курти,
Албан Укай

Авторы сценария: Ирис Элези,
Томас Логоречи
Режиссеры-постановщики: Ирис Элези,
Томас Логоречи
Оператор-постановщик: Рамиро Чивита
Художник-постановщик: Шпетим Бака
Продюсеры: Сабина Кодра,
Андреа Стутовец
В ролях: Флоня Коделі,
Фьоральба Криемадхи, Артур Горишти,
Люка Лионелло, Тинка Курти,
Албан Укай

Scriptwriters: Iris Elezi, Thomas Logoreci
Directors: Iris Elezi, Thomas Logoreci
DoP: Ramiro Civita
Production Designer: Shpetim Baca
Producers: Sabina Kodra,
Andrea Stucovitz
Cast: Flonja Kodheli, Fioralba Kryemadhi,
Artur Gorishti, Luca Lionello, Tinka Kurti,
Alban Ukaj



ИРИС ЭЛЕЗИ

ИРИС ЭЛЕЗИ / IRIS ELEZI

АҚШ-та кино теориясы мен сыны, антропология және феминология саласында жоғары білім алған. 2001 жылы Нью-Йоркте Тиш Өнер мектебінде киноөндірісі саласында білімін алды. «Құрылыста» атты 6 сериялы деректі фильмде режиссер және монтаждаушы болып қызмет атқарды. Тиранда тұрады және сонда кинотүсірілімдер арқылы зерттеу саласында дәрістер оқиды.

Получила высшее образование в области теории и киноcritики, антропологии и феминологии в США. В 2001 закончила обучение кинопроизводству в Школе искусств Тиш, Нью-Йорк. Работала режиссером и монтажером на 6-серийном документальном фильме «В постройке» (2007). Живет и работает в Тиране, где читает лекции в области исследований при помощи киносъёмки.

Iris Elezi graduated in film theory and criticism, anthropology, and women's studies in the US. In 2001 she finished her studies in film production at New York's Tisch School of the Arts. She contributed to the six-part documentary series Under Construction (2007) as director and editor. At present she lives and works in Tirana, where she lectures in film studies.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Бота	2014 Бота	2014 Bota
2007 Құрылыста (дер.)	2007 В постройке (док.)	2007 Under Construction (doc.)

ТОМАС ЛОГОРЕЧИ

ТОМАС ЛОГОРЕЧИ / THOMAS LOGORECI

Албан-американ режиссеры. Отыздан аса халықаралық кинофестивальдарда көрсетілген «Мен сексуалды маньякпын» атты комедияның продюсері және монтаж режиссеры (2005, реж. Кавач Захеда). Джей Розенблаттың «Мен режиссер болуым керек» (2004), «Жас режиссер» (2008) және «Күн қараңғылығы» (2009) атты деректі фильмдерінің қоюшы операторы және монтаж режиссеры. Режиссер Марк Коузенспен бірге «Мұнда Аждаһалар тұрады» фильміне сценарий жазды (2013).

Албанско-американский режиссер. Продюсер и режиссер монтажа комедии «Я сексуальный маньяк» (2005, реж. Кавач Захеда), показанной на более чем 30 кинофестивалях. Оператор-постановщик и режиссер монтажа документальных фильмов Джей Розенблата «Я должен быть режиссером» (2004), «Начинающий режиссер» (2008) и «Темнота дня» (2009). Совместно с режиссером Марком Коузенсом написал сценарий к фильму «Здесь живут Драконы» (2013).

Thomas Logoreci is an Albanian-American filmmaker. He served as producer and editor on Caveh Zahedi's successful comedy I Am a Sex Addict (2005), shown at over 30 film festivals. As DoP and editor he helped create Jay Rosenblatt's experimental documentaries I Used to Be a Filmmaker (2004), Beginning Filmmaking (2008), and The Darkness of Day (2009). He co-scripted the film essay by renowned filmmaker Mark Cousins, Here Be Dragons (2013).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Бота	2014 Бота	2014 Bota
-----------	-----------	-----------

«Бота» кафесі (албанша «әлем») Албанияның шалғай бөлігінде орналасқан. Осы жерде кейіпкерлер кездеседі. Кафенің жаны мен сәні, ақжарқын мінезді Джули төсек тартып жатқан әжесімен тұрады, үнемі ақшадан тарлық көреді. Оның ең басты арманы – өзіне және отбасына қайғы-қасірет әкелген осы жерден кету. Құрбысы сүйкімді, ашық мінезді Нора Джулидің жиен ағасы, кафенің қожайыны Бенмен ашына болғандықтан да осында жұмыс істеп жүр. Кафенің қасынан жаңа автожолдың құрылысы басталғанда кейіпкерлердің өмірінде үлкен өзгеріс болатын сияқты.

Кафе «Бота» (на албанском: «мир») находится на краю обширных болот в отдаленной части Албании. Здесь встречаются главные герои. Приветливая Джули, жизнь и душа кафе, заботится о своей больной бабушке и испытывает финансовые трудности. Ее самое большое желание – покинуть место, которое принесло ее семье столько страданий. Ее подружка, привлекательная и темпераментная Нора, работает тут благодаря отношениям с Беном, женатым мужчиной, владельцем кафе и кузеном Джули. Когда рядом с кафе начинается строительство новой автостреды, кажется, что это сильно изменит жизнь героев.

Bota (Albanian for "world") is a cafe situated on the edge of a vast area of marshland in a remote part of Albania. The cafe is the focal point for the protagonists. The affable Juli, the life and soul of the cafe, takes care of her sick grandmother Noje and has various financial worries; her greatest desire, however, is to leave the place that has brought only misery upon her family. Her friend, the attractive and temperamental Nora, is trying to work through her relationship with a married man, the cafe's enterprising owner and Juli's cousin Ben. When construction begins on a new motorway near the cafe, it seems as if great opportunities are ahead for all of them.

ДАЛА ҮНІ

ГОЛОС СТЕПИ / VOICE OF THE STEPPE

ҚАЗАҚСТАН, ФРАНЦИЯ,
2014, 93 МИН.

КАЗАХСТАН, ФРАНЦИЯ,
2014, 93 МИН.

KAZAKHSTAN, FRANCE,
2014, 93 MIN.



Өндірісі: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ, B-Tween,
Eurasia Film Production
Тілі: қазақ, орыс, француз
Тасығыш: DCP

Производство: АО «Казакфильм»
им. Ш.Айманова, B-Tween,
Eurasia Film Production
Языки: казахский, русский, французский
Носитель: DCP

Production: Kazakhfilm, B-Tween,
Eurasia Film Production
Languages: Kazakh, Russian, French
Format: DCP

Сценарийдің авторлары:
Винсент Равалек, Данияр Күмісбаев
Қоюшы режиссерлары:
Ермек Шынарбаев, Жерар Депардьё
Қоюшы операторы: Эрик Гишар
Қоюшы суретшілері: Рустем Одинаев,
Ритон Дюпер-Клемен
Композиторы: Ақтоты Райымқұлова
Продюсерлері: Гүлнәр Сәрсенова,
Арно Фрилли
Рольдерде: Жерар Депардьё,
Берік Айтжанов,
Қарлығаш Мұхамеджанова,
Нұржұман Ықтымбаев, Натали Дессей

Авторы сценария:
Винсент Равалек, Данияр Кумисбаев
Режиссеры-постановщики:
Ермек Шынарбаев, Жерар Депардьё
Оператор-постановщик: Эрик Гишар
Художники-постановщики:
Рустем Одинаев, Ритон Дюпер-Клемен
Композитор: Ақтоты Раймқұлова
Продюсеры: Гүлнара Сарсенова,
Арно Фрилли
В ролях: Жерар Депардьё,
Берик Айтжанов,
Карлыгаш Мухамеджанова,
Нуржуман Ихтымбаев, Натали Дессей

Scriptwriters: Vincent Ravalec,
Daniyar Kumisbayev
Directors: Ermek Shinarbaev,
Gérard Depardieu
DoP: Eric Guichard
Production Designer: Rustem Odinaev,
Riton Dupire-Clement
Composer: Aktoty Raimkulova
Producers: Gulnara Sarsenova,
Arnaud Filley
Cast: Gérard Depardieu, Berik Aidjanov,
Kalrygash Mukhamedzhanova,
Nurzhuman Ikhtymbayev, Natalie Dessay

ЕРМЕК ШЫНАРБАЕВ

ЕРМЕК ШИНАРБАЕВ / YERMEEK SHINARBAYEV



1953 жылы Алматыда туған. БМКИ актерлық бөлімін (1974, Б. Бабочкиннің шеберханасы), кейінірек (1982, С. Герасимовтың шеберханасы) режиссерлық бөлімін бітірген. 1985 жылы «Қарындасым Люся» атты телефильмі, кейін «Орманнан алқапқа шығу», «Кек», «Сүреңсіз үштіктегі орын» (Локарно фестивалінің Бас жүлдесі), «Әлсіз жүрек» (қазылар алқасының арнайы жүлдесі, Сан-Себастьян фестивалі) және т.б. Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері, КСРО кинематографистер одағының мүшесі.

Родился в 1953 году в Алма-Ате. Окончил актерское отделение ВГИКа (1974, маст. Б. Бабочкина); режиссерское отделение ВГИКа (1982, маст. С. Герасимова). В 1985 году дебютировал в режиссуре телефильмом «Сестра моя, Люся», за которым последовали: «Выйти из леса на поляну» (1987) и «Месть» (1989), «Место на серой треуголке» (1993, главный приз фестиваля в Локарно), «Слабое сердце» (1994, специальный приз жюри на фестивале в Сан-Себастьяне) и др. Заслуженный деятель Казахстана, член Союза кинематографистов СССР.

Born in 1953 in Alma-Ata. Graduated from the actor's department of the Film Institute VGIK (1974, workshop B. Babochkin), and the director's department (1982, workshop S. Gerasimov). In 1985 debuted as director with the television movie "My Sister Lyusya", followed by "Out of the Forest and into the Glade" (1987) and "Revenge" (1989), "A Place on a Grey Triangular Hat" (1993, Main Prize at the Locarno IFF), "Weak Heart" (1994, special jury prize at San Sebastian), etc. Honoured Artist of Kazakhstan, member of the Filmmakers' Union of the USSR.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Дала үні	2014 Голос степи	2014 Voice of the Steppe
2013 Суретші Ерболат Төлепбай (дер.)	2013 Художник Ерболат Төлепбай (док.)	2013 The Painter Erbolat Tolepbay (doc.)
2010 Астана – махаббатым менің (тел.)	2010 Астана – любовь моя (тел.)	2010 Astana, My Love (TV)
2008 Періштеге хат	2008 Письма к ангелу	2008 Letters to an Angel
1993 Сүреңсіз үштіктегі орын	1993 Место на серой треуголке	1993 Place on a Grey Triangular Hat
1989 Кек	1989 Месть	1989 Revenge
1987 Орманнан алқапқа шығу	1987 Выйти из леса на поляну	1987 Out of the Forest and into the Glade
1985 Қарындасым Люся	1985 Сестра моя Люся	1985 My Sister Lyusya
1985 Жаңа толқын (дер.)	1985 Новая волна (док.)	1985 New Wave (doc.)
1982 Қаралы сұлу (қ/м)	1982 Красавица в трауре (қ/м)	1982 A Beauty in Mourning (short)

ЖЕРАР ДЕПАРДЬЕ

ЖЕРАР ДЕПАРДЬЕ / GÉRARD DEPARDEU



1948 жылы Францияда, Шатору қаласында туған. Ш.Дюллен драма өнері мектебін және Ж.Л.Коше драма мектебін бітірген. Кинода 200-ден аса рольдерді сомдаған. 1984 жылы режиссер ретінде тұңғыш туындысы – «Тартюф» фильмін шығарды.

Родился в 1948 г. в Шатору, Франция. Окончил курсы драматического искусства Ш. Дюллена и Школу драматического искусства Ж. Л. Коше. Исполнил около 200 ролей в кино. В 1984 году дебютировал как режиссер с фильмом «Тартюф».

Born in 1948 in Châteauroux, France. Studied drama at Charles Dullin courses and J.-L. Cochet School of Dramatic Art. He performed over 200 roles in cinema. In 1984 debuted as director with the film "Tartuffe".

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ КАЧЕСТВЕ РЕЖИССЕРА • FILMOGRAPHY AS DIRECTOR

2014 Дала үні (Е. Шынарбаевпен бірге)	2014 Голос степи (совместно с Е. Шынарбаевым)	2014 Voice of the Steppe (with Yermek Shinarbayev)
2006 Латын кварталы (қ/м) (Ф. Обюртенмен бірге)	2006 Латинский квартал (қ/м) (совместно с Ф. Обюртенном)	2006 Latin Quarter (short) (with Frederic Auburtin)
1984 Тартюф	1984 Тартюф	1984 Tartuffe

Анатолий ата-анасымен бірге археологиялық қазба жұмыстарында Қазақстанда бала кезінде болған. Сол сапарда баланың ағасы жол апатынан қаза болады, осы соққыдан кейін Анатолий сөйлей алмай қалады. Жергілікті бақсы шал баланы табиғат дыбыстарын тыңдауды үйрету арқылы емдеп шығарады. Жарты ғасырдан кейін Анатолий Парижде баяғы бақсы шалдың немересі Абаймен танысады. Абай атасының қасиетінің Анатолийге берілгеніне сенімді...

Будучи ребенком, Анатолий побывал в Казахстане, где его родители участвовали в археологических раскопках. Когда брат мальчика погибает в аварии, Анатолий под воздействием шока перестает говорить. На помощь приходит местный шаман, который исцеляет мальчика, научив его слышать все звуки природы. Спустя полвека в Париже Анатолий знакомится с Абаем, внуком того самого шамана, который уверен, что его дед передал свои уникальные способности Анатолию...

As a child, Anatole visits Kazakhstan, where his parents participate in archaeological excavations. When the boy's brother perishes in a disaster, Anatole – under shock – stops speaking. The local shaman comes to his rescue and cures the boy, teaching him how to hear all the sounds of nature. Half a century later in Paris Anatole meets Abay, the shaman's grandson, who is certain that his grandfather transferred his unique skills to Anatole...

ЖҰЛДЫЗ

ЗВЕЗДА / STAR

РЕСЕЙ, 2014, 128 МИН.

РОССИЯ, 2014, 128 МИН.

RUSSIA, 2014, 128 MIN.



Өндірісі: Марс Медиа Энтертейнмент
Тілі: орыс
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторлары: Анна Меликян, Андрей Мигачев, Виктория Бугаева
Қоюшы режиссеры: Анна Меликян
Қоюшы операторы: Әлішер Хамидходжаев
Қоюшы суретшісі: Ульяна Рябова
Композиторлары: Алина Орлова, Анна Друбич, Игорь Вдовин
Продюсерлері: Рубен Дишдишян, Анна Меликян
Рольдерде: Тина Далакишвили, Северия Янушаускайте, Павел Табаков, Андрей Смоляков

Производство: Марс Медиа Энтертейнмент
Язык: русский
Носитель: DCP

Авторы сценария: Анна Меликян, Андрей Мигачев, Виктория Бугаева
Режиссер-постановщик: Анна Меликян
Оператор-постановщик: Алишер Хамидходжаев
Художник-постановщик: Ульяна Рябова
Композиторы: Алина Орлова, Анна Друбич, Игорь Вдовин
Продюсеры: Рубен Дишдишян, Анна Меликян
В ролях: Тина Далакишвили, Северия Янушаускайте, Павел Табаков, Андрей Смоляков

Production: MARS MEDIA ENTERTAINMENT
Language: Russian
Format: DCP

Scriptwriters: Anna Melikyan, Andrey Migachov, Viktoriya Bugaeva
Director: Anna Melikyan
DoP: Alisher Khamidkhodjaev
Production Designer: Ulyana Ryabova
Composers: Alina Orlova, Anna Drubich, Igor Vdovin
Producers: Ruben Dishdishyan, Anna Melikyan
Cast: Tina Dalakishvili, Severija Janusauskaite, Pavel Tabakov, Andrey Smolyakov



АННА МЕЛИКЯН

АННА МЕЛИКЯН / ANNA MELIKYAN

Бакуде туып, Ереванда өскен, қазір Мәскеуде тұрады. Сценарист, режиссер, продюсер. БМКИ-ның көркем фильм режиссеры факультетін бітірген (2002). «Andante», «Ал, ұштық», «Талап етушіге» және «Контрабас» қысқаметражды фильмдері қырықтан аса халықаралық кинофестивальдардың жүлдегері атанған, Рим мен Мельбурнның мұражайлары сатып алған. «Су перісі» (2007) картинасы Санденс фестивалінің «Үздік режиссер» жүлдесін және Берлин ХКФ ФИПРЕССИ жүлдесін, София және Ереван фестивальдарының Бас жүлдесін, Карло-вы Вары ХКФ «Тәуелсіз камера» жүлдесін жеңіп алған.

Родилась в Баку, выросла в Ереване, живет в Москве. Сценарист, режиссер, продюсер. Окончила факультет режиссуры игрового кино ВГИКа (2002). Короткометражные фильмы «Andante», «Полетели», «До востребования» и «Контрабас» стали призерами более чем сорока международных кинофестивалей, приобретены музеями кино Рима и Мельбурна. Кинокартина «Русалка» (2007) получила приз за лучшую режиссуру на фестивале в Санденсе (США), премию ФИПРЕССИ на Берлинском МКФ, Гран-при фестивалей в Софии и Ереване, приз «Независимая камера» МКФ в Карловых Варах.

Born in Baku, grew up in Yerevan, lives in Moscow. Screenwriter, director, producer. In 2002 graduated from the Russian State University of Cinematography (Workshop of S.A. Sloviyev and V.D. Rubinchik). Student short films "Andante", "Let's Fly", "Poste restate", "Contrabass" were winners over 40 international film festivals, acquired by film museums of Rome and Melbourne. "Mermaid" (2007), the second feature film of Anna, took the award for Best Directing at Sun-dance Festival (USA), FIPRESCI award at the Berlin International Film Festival, Grand Prix at International festivals in Sofia and Yerevan, special Prize "Independent camera" at IFF in Karlovy Vary.

Қатарластарынан түсіністік таппай қиналған 15 жасар бозбала...Тек өлім алдында ғана нағыз құштарлықты сезінген тәкаппар өгей шешесі... Табиғат дарын бермесе де, өмірге деген шексіз сүйіспеншілік сыйлаған жас актриса... Кейіпкерлердің өмірлері бір-бірімен тоғысып, оларды бір-бірімен тығыз байланыстырады. Бұл – махаббат пен тағдырдың табиғатын танып-білу мүмкін еместігін және бұл тірліктің әлсіздіктері туралы хикая.

15-летний подросток, страдающий от непонимания окружающих... Его светская и высокомерная молодая мачеха, испытывавшая настоящее чувство и истинную привязанность лишь на грани смерти... Начинающая актриса, которую природа обделила талантами, но с лихвой наградила любовью к жизни... Жизни героев сталкиваются и причудливо переплетаются, тесно связывая их друг с другом. Это история о неисповедимости любви и судьбы и об уязвимости нашего существования.

Three different persons, three different lives are connected in a mysterious way. 15-year old teenager suffering of misunderstanding, his glamorous and arrogant stepmother and the young untalented but full of optimism actress. Their destinies aren't predetermined and their lives are very fragile.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Жұлдыз
2014 Махаббат туралы 2 (қ/м)
2011 Махаббат туралы (қ/м)
2007 Су перісі
2004 Марс
2002 Контрабас (қ/м)
2001 Талап етушіге (қ/м)
1999 Ал, ұштық (қ/м)
1998 Анданте (қ/м)

2014 Звезда
2014 Про любовь 2 (қ/м)
2011 Про любовь (қ/м)
2007 Русалка
2004 Марс
2002 Контрабас (қ/м)
2001 До востребования (қ/м)
1999 Полетели (қ/м)
1998 Анданте (қ/м)

2014 Star
2014 About Love 2 (short)
2011 About Love 2 (short)
2007 Mermaid
2004 Mars
2002 Contrabass (short)
2001 Poste Restante (short)
1999 Let's Fly (short)
1998 Andante (short)

ЖЫЛҚЫЛАР МЕН АДАМДАР ТУРАЛЫ

О ЛОШАДЯХ И ЛЮДЯХ / OF HORSES AND MEN

ИСЛАНДИЯ, ГЕРМАНИЯ,
НОРВЕГИЯ, 2013, 81 МИН.

ИСЛАНДИЯ, ГЕРМАНИЯ,
НОРВЕГИЯ, 2013, 81 МИН.

ICELAND, GERMANY,
NORWAY, 2013, 81 MIN.



Өндірісі: Hrossabrestur
Бірлескен Өндірісі: Mogador Film,
Filmhuset Produksjoner AS, Hughrif ehf.,
Gulldrengurinn ehf. Icelandic Film Centre
қолдауымен.
Тілі: исланд, швед, ағылшын
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы:
Бенедикт Эрлингссон
Қоюшы режиссеры: Бенедикт Эрлингссон
Қоюшы операторы:
Бергштейн Бьергульфссон
Қоюшы суретшісі: Сигурд Оли Пальмасон
Композиторы: Давио Тор Йонссон
Продюсері: Фридрих Тор Фридриксон
Қосалқы продюсерлері: Кристоф Ток,
Егил Одегард, Бенедикт Эрлингссон,
Гьерун Едда Торханнесдоттир
Рольдерде: Ингвар Е. Сигурссон,
Шарлот Бовин

Производство: Hrossabrestur
Совместное производство: Mogador
Film, Filmhuset Produksjoner AS, Hughrif
ehf., Gulldrengurinn ehf. При поддержке:
Icelandic Film Centre
Языки: исландский, шведский, английский
Формат: DCP

Автор сценария: Бенедикт Эрлингссон
Режиссер-постановщик:
Бенедикт Эрлингссон
Оператор-постановщик:
Бергштейн Бьергульфссон
Художник-постановщик:
Сигурд Оли Пальмасон
Композитор: Давио Тор Йонссон
Продюсер: Фридрих Тор Фридриксон
Со-продюсеры: Кристоф Ток,
Егил Одегард, Бенедикт Эрлингссон,
Гьерун Едда Торханнесдоттир
В ролях: Ингвар Е. Сигурссон,
Шарлот Бовин

Production: Hrossabrestur
Co-Production: Mogador Film,
Filmhuset Produksjoner AS, Hughrif ehf.,
Gulldrengurinn ehf.
Supported by: Icelandic Film Centre
Languages: Icelandic, Swedish, English
Format: DCP

Director: Benedikt Erlingsson
Screenplay: Benedikt Erlingsson
DoP: Bergsteinn Björgúlfsson
Production Designer: Sigurður Óli Pálmason
Composer: Davíð Þór Jónsson
Producer: Friðrik Þór Friðriksson
Co-Producer: Christoph Thoke,
Egil Ødegård, Benedikt Erlingsson,
Guðrún Edda Þórhannesdóttir
Cast: Ingvar E. Sigurðsson,
Charlotte Bøving



БЕНЕДИКТ ЭРЛИНГССОН

БЕНЕДИКТ ЭРЛИНГССОН

BENEDIKT ERLINGSSON

Исландияның соңғы онжылдығындағы ең табысты театр режиссерларының бірі. Режиссер, жазушы және актер ретіндегі еңбектері үшін бірнеше рет жүлделерге ие болды. Актер ретінде исландиялық театрлардың сахнасында, телешоу мен фильмдерде көптеген рольдерде, оның ішінде Ларс фон Триердің «Ең негізгі бастық» фильмінде ойнады. «Жылқылар мен адамдар туралы» – оның тұңғыш көркем фильмі.

Один из самых успешных театральных режиссеров последнего десятилетия в Исландии. Несколько раз был награжден призами за свои работы в роли режиссера, писателя и актера. В качестве актера сыграл множество ролей на сцене исландских театров, в телешоу и в многочисленных фильмах, например, в фильме Ларса фон Триера «Самый главный босс». «О лошадях и людях» – его первый художественный фильм.

One of the most successful stage directors of the last decade in Iceland, with several awards for his work as a director, author and actor. As actor he has played number of roles on the stages of Icelandic theaters. He has also participated in numerous films and TV-series, for example, Lars von Trier's film "The Boss of it All". "Of Horses and Men" is his first feature film.

Жылқының бойындағы адами қасиеттер мен адамның жылқы мінезділігі туралы ауыл романы. Махаббат пен өлім шиеленесіп, үлкен қайғыға алып келеді. Ауыл тұрғындарының байлығы – жылқы көзімен қарағанда.

Сельский роман о проявлении человеческой черты характера у лошади и лошади в человеке. Любовь и смерть переплетаются, приводя к большим последствиям. Богатство людей в сельской местности глазами лошадей.

A country romance about the human streak in the horse and the horse in the human. Love and death become intertwined with enormous consequences. The fortunes of people in the countryside as seen through the eyes of horses.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2013 Жылқылар мен адамдар туралы
2008 Шере (қ/м)
2007 Рахмет (қ/м)
2004 Әрине, Бьорк

2013 О лошадях и людях
2008 Гвоздь (қ/м)
2007 Спасибо (қ/м)
2004 И, конечно, Бьорк

2013 Of Horses and Men
2008 The Nail (short)
2007 Thanks (short)
2004 And Bjork, of Course

ҚИЫН КҮН

ТРУДНЫЙ ДЕНЬ / A HARD DAY

ОҒҮСТІК КОРЕЯ, 2014, 111 МИН.

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 2014, 111 МИН.

SOUTH KOREA, 2014, 111 MIN.



Өндірісі: AD406, DASEPO CLUB
Тілі: корей
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Ким Сон Хон
Қоюшы режиссеры: Ким Сон Хон
Қоюшы операторы: Ким Сон Хон
Қоюшы суретшісі: И Ми Гён
Композиторы: Мок Ён Дин
Продюсерлері: Чха Ди Хён,
Билли Акумен
Рольдерде: И Сон Гюн, Чо Дин Ун

Производство: AD406, DASEPO CLUB
Язык: корейский
Формат: DCP

Автор сценария: Ким Сон Хон
Режиссер-постановщик: Ким Сон Хон
Оператор-постановщик: Ким Сон Хон
Художник-постановщик: И Ми Гён
Композитор: Мок Ён Дин
Продюсеры: Чха Ди Хён, Билли Акумен
В ролях: И Сон Гюн, Чо Дин Ун

Production: AD406 and DASEPO CLUB
Language: Korean
Format: DCP

Scriptwriter: Kim Seong-hun
Director: Kim Seong-hun
DoP: Kim Tae-sung
Production Designer: Lee Mi-kyoung
Composer: Mok Young-jin
Producers: Cha Ji-hyun, Billy Acumen
Cast: Lee Sun-kyun and Cho Jin-woong



КИМ СОН ХОН

КИМ СОН ХОН / KIM SEONG-HUN

1971 жылы туған. Тұңғыш туындысы «Сүйіспеншіліктің жетпеуінің еркектерге әсері» комедия жанрында түсірілген және көрермен арасында әдемі әзіл, стилистикалық ерекшелігі айрықша аталып өтілген. 2014 жылы ол «Қиын күн» атты көркем фильм түсірді. Ким Сон Хон туындылары көпөлшемді және әсем кейіпкерлер жасау қабілетімен ерекшеленеді және бұл актерларды осындай кейіпкерлерді сомдауға құлшындырды.

Родился в 1971 году. Дебютировал в кино с комедией «Как недостаток любви влияет на мужчин» (2006), которая была отмечена за юмор, стилистически уникальный характер и этим покорила зрителей. В 2014 году снял второй художественный фильм «Трудный День». Ким Сон Хон стал одним из самых заметных режиссеров своего поколения благодаря способности создавать многомерные и изящные персонажи и воодушевлять актеров на раскрытие их творческого потенциала.

Born in 1971, he made his debut in 2006 with the comedy "How the Lack of Love Affects Two Men", which was noted for its witty and unique style, with which it won audiences. In 2014 he made his second feature film "A Hard Day". Kim Seong-hun is one of the most noteworthy directors of his generation for his ability to create multi-dimensional and exquisite characters and for inspiring his actors to reach their full potential on screen.

Тергеу ісінің арнайы агенті Гон-су анасын жерлеп келе жатқан жолда қайғылы оқиғаға ұшырап, кездейсоқ адам өлтіреді. Қылмысын жасыру үшін Гон-су мүрдені анасының табытына әкеліп жасырады. Бірнеше күннен кейін қылмыс туралы деректер полицияның базасына түседі. Бұл істі тергеу Гон-судың әріптесіне тапсырылады. Әріптесі күн сайын оқиға туралы жаңа деректер ашқан сайын Гон-судан маза кетеді. Оның үстіне оқиғаны көрген адам қосылып, ол Гон-суды қорқыта бастайды.

Когда специальный агент по расследованию преступлений Гон-су возвращается с похорон матери, с ним происходит несчастный случай, в ходе которого он случайно убивает человека. Чтобы скрыть преступление, Гон-су прячет тело в гробу своей матери. Несколько дней спустя преступление появляется в полицейской базе данных. За расследование берется напарник Гон-су. По мере того, как напарник узнает все больше деталей несчастного случая, волнение Гон-су нарастает. Ко всем неприятностям добавляется то, что свидетель происшествия находит Гон-су и угрожает его жизни.

On the way back from his mother's funeral, special crimes detective Gun-su is involved in an accident, killing a man instantly. In order to cover up his crime, he hides the body inside his mother's coffin, with her inside. A few days later, Gun-su's crime pops up on the police database and his partner heads up the case. Gun-su feels distressed as his partner slowly uncovers more details of the accident. To make things worse, a witness to the accident approaches Gun-su and threatens his life.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Қиын күн
2006 Сүйіспеншіліктің жетіспеуінің
еркектерге әсері

2014 Трудный день
2006 Как недостаток любви влияет
на мужчин

2014 A Hard Day
2006 How the Lack of Love Affects
Two Men

МАНДАРИНДЕР

МАНДАРИНЫ / TANGERINES

ЭСТОНИЯ, ГРУЗИЯ, 2013, 87 МИН. ЭСТОНИЯ, ГРУЗИЯ, 2013, 87 МИН. ESTONIA, GEORGIA, 2013, 87 MIN.



Өндірісі: Allfilm, Cinema 24
Тілі: орыс, эстон
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Заза Урушадзе
Қоюшы режиссеры: Заза Урушадзе
Қоюшы операторы: Рейн Котов
Қоюшы суретшілері: Теа Телия,
Симон Матчабели
Композиторы: Нияз Диазамидзе
Продюсерлері: Иво Фельт, Заза Урушадзе
Рольдерде: Георгий Накашидзе,
Лембит Ульфсак, Элмо Нюганен,
Райво Трасс, Михаил Месхи

Производство: Allfilm, Cinema 24
Языки: русский, эстонский
Носитель: DCP

Автор сценария: Заза Урушадзе
Режиссер-постановщик: Заза Урушадзе
Оператор-постановщик: Рейн Котов
Художник-постановщик: Теа Телия,
Симон Матчабели
Композитор: Нияз Диазамидзе
Продюсеры: Иво Фельт, Заза Урушадзе
В ролях: Георгий Накашидзе,
Лембит Ульфсак, Элмо Нюганен,
Райво Трасс, Михаил Месхи

Production: Allfilm and Cinema 24
Languages: Russian, Estonian
Format: DCP

Scriptwriter: Zaza Urushadze
Director :Zaza Urushadze
DoP: Rein Kotov
Production Designer: Thea Telia
Composer: Niaz Diasamidze
Producers: Ivo Felt, Zaza Urushadze
Co-producers: Artur Veeber,
Tatjana Mulbeier
Cast: Lembit Ulfsak, Giorgi Nakashidze,
Elmo Nüganen, Mikhail Meskhi,
Raivo Trass, Misha Meskhi



ЗАЗА УРУШАДЗЕ

ЗАЗА УРУШАДЗЕ / ZAZA URUSHADZE

1966 жылы туған. Шота Руставели атындағы Тбилиси мемлекеттік театр және кино университетінің режиссерлық факультетін бітірген (1988). 2002–2004 жылдары Грузия ұлттық кино орталығының директоры болды. 29-Варшава кинофестивалінің лауреаты («Мандариндер» фильмі – «Үздік режиссура» жүлдесі).

Родился в 1966 году. Закончил режиссерский факультет Тбилисского государственного университета театра и кино им. Шота Руставели (1988). В 2002–2004 годах был директором Грузинского национального киноцентра. Лауреат 29-го Варшавского кинофестиваля (фильм «Мандарины» – приз «За лучшую режиссуру»).

Georgian director and scriptwriter. Born in 1966. He graduated from Georgian State University of Theatre and Film in 1988. His full-length debut film *Here Comes the Dawn* (1998) was successful and participated in many international film festivals. From 2002–2004 Urushadze was head of the Georgian National Film Center. Best Director at the Warsaw IFF for *Tangerines*.

Картинада 1990 жылғы Абхазия соғысы кезінде эстондық қоныс аударушылар ауылында болған оқиғалар туралы баяндалады. Ауылда тұратын эстон азаматы соғысып жатқан тараптардың қайсысының дұрыстығын түсінуге тырысады.

Сюжет картины рассказывает о событиях во время Абхазской войны 1990 года в деревне эстонских переселенцев на Кавказе. Хозяин одного из домов села, эстонец по национальности, пытается понять, какая из двух противоборствующих сторон права в развязавшемся конфликте.

The plot of the film deals with the events during the Abkhazian war of 1990 in a village of Estonian immigrants to the Caucasus. The owner of one of the houses in the village, Estonian by nationality, tries to understand which of the two confronting sides is right in the unfolding conflict.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2013 Мандариндер
2012 Қамқоршы
2008 Үш үй
1998 Мұнда таң атты
1989 Әкелері тастап кеткендерге
1987 Жауынды екі күн
1985 Катаплексия

2013 Мандарины
2012 Опекун
2008 Три дома
1998 Здесь рассвет
1989 Им, кого оставили отцы
1987 Два дождливых дня
1985 Катаплексия

2013 Tangerines
2012 The Guardian
2008 Three Houses
1998 Here Comes the Dawn
1989 He who was Left by the Fathers
1987 Two rainy Days
1985 Cataplexy

ОНЫҢ ҚАСЫНДА РЯДОМ С НЕЙ / NEXT TO HER

ИЗРАИЛЬ, 2014, 90 МИН.

ИЗРАИЛЬ, 2014, 90 МИН.

ISRAEL, 2014, 90 MIN.



Өндірісі: 2-Team Productions
Тілі: иврит
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Лирон Бен Шлуш
Қоюшы режиссеры: Асаф Корман
Қоюшы операторы: Амит Ясур
Қоюшы суретшісі: Рон Зикно
Продюсерлері: Хаим Мекельберг,
Эсти Яков Мекельберг
Рольдерде: Лирон Бен Шлуш,
Дана Ивги, Иаков Даниэль Зада,
Софи Острицки,
Кармит Месилати-Каплан,
Варда Бен Хур

Производство: 2-Team Productions
Язык: иврит
Формат: DCP

Автор сценария: Лирон Бен Шлуш
Режиссер-постановщик: Асаф Корман
Оператор-постановщик: Амит Ясур
Художник-постановщик: Рон Зикно
Продюсеры: Хаим Мекельберг,
Эсти Яков Мекельберг
В ролях: Лирон Бен Шлуш, Дана Ивги,
Иаков Даниэль Зада, Софи Острицки,
Кармит Месилати-Каплан,
Варда Бен Хур

Production: 2-Team Productions
Language: Hebrew
Format: DCP

Scriptwriter: Liron Ben Shlush
Director: Asaf Korman
DoP: Amit Yasour
Production Designer: Ron Zikno
Producers: Haim Mecklberg,
Estee Yacov Mecklberg
Cast: Liron Ben Shlush, Dana Ivgy,
Yaakov Daniel Zada, Sophie Ostritsky,
Carmit Mesilati-Kaplan, Varda Ben Hur



АСАФ КОРМАН

АСАФ КОРМАН / ASAF KORMAN

1982 жылы Тель-Авивте туған. 16 жасынан бастап фильмдер түсіріп, музыка жазған. Көптеген халықаралық кинофестивальдарда көрсетілген бірнеше қысқа метражды фильмдер түсірген. Олардың ішінде Миншар өнер мектебіндегі дипломдық еңбегі «Шулдың өлімі» фильмі 2007 жылы алғаш рет «Режиссерлардың екі апталығында» көрсетілді. Қазіргі кезде ол Израильда өте танымал монтаж режиссеры болып табылады.

Родился в 1982 году в Тель-Авиве. Начиная с 16 лет снимает фильмы и пишет музыку. Снял несколько короткометражных фильмов, которые были показаны на многих международных кинофестивалях. Среди них «Смерть Шула», его выпускной фильм Школы искусств Миншар, впервые показанный во время «Двухнедельника режиссеров» в 2007 году. Сегодня он является одним из самых востребованных израильских режиссеров монтажа.

Born in Tel Aviv in 1982, he has been making films and music since the age of 16. He made several shorts that screened at many international festivals, amongst them "Death of Shula", his graduation film from Minshar School of Art, which premiered at the Directors' Fortnight in Cannes in 2007. Today he is one Israel's busiest film editors.

Рэйчел (Челли) өзінің кемтар сіңлісі Гэббиді жалғыз өсіріп жатыр. Челлидің жұмысқа кеткенде сіңлісін үйде жалғыз қалдыратынын әлеуметтік қызметкер біліп қойғаннан кейін, ол Гэббиді науқастарға арналған орталыққа орналастыруға мәжбүр болады. Жалғызсырап қалған Челлидің қасында ер адам пайда болады. Зохар деген бұл адам апалы-сіңлілердің арасына жік түсіріп, нәтижесінде үшеуі сүйіспеншілік пен құрбандық, қамқорлық пен азапқа толы қарым-қатынасқа түседі.

Рэйчел (Челли) в одиночку воспитывает Гэбби, свою сестру с ограниченными умственными возможностями. Когда социальный работник обнаруживает, что Челли, уходя на работу вынуждена оставлять сестру дома одну, ей приходится отдать Гэбби в центр по уходу за больными. Пустоту, вызванную отсутствием сестры, заполняет другой человек. Этот человек, Зохар, создает трещину в отношениях двух сестер, они медленно вовлекаются в странную связь трех людей, где границы между любовью, пожертвованием, заботой и мучением размыты.

Rachel (Chelli) is raising her mentally disabled sister Gabby all by herself. When the social worker discovers that she leaves her sister alone in the house while at work, Chelli is forced to place her in a day-care center. The void left by her sister's absence makes room for a man in her life. That man, Zohar, tears another crack in the relationship of the two sisters, as they are slowly drawn into a strange threesome, where boundaries between love, sacrifice, nurturing and torturing are broken.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Оның қасында

2014 Рядом с ней

2014 Next to Her

ТАСТАҒЫ ЕСТЕЛІКТЕР

ВОСПОМИНАНИЯ НА КАМНЕ / MEMORIES ON STONE

КУРДИСТАННЫҢ ИРАКТАҒЫ
ӨҢІРЛІК ҮКІМЕТІ (KRG) /
ГЕРМАНИЯ, 2014, 97 МИН.

РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО
КУРДИСТАНА В ИРАКЕ (KRG) /
ГЕРМАНИЯ, 2014, 97 МИН.

KURDISTAN REGIONAL
GOVERNMENT IRAQ (KRG) /
GERMANY, 2014, 97 MIN.



Өндірісі: Mİtosfilm
Тілі: курд
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторлары: Мехмет Акташ,
Шавкат Амин Корки
Қоюшы режиссеры: Шавкат Амин Корки
Қоюшы операторы: Салем Сальвати
Қоюшы суретшісі: Фазель Джиян
Композиторлары: Джон Гюртлер,
Озгюр Акгюль
Продюсері: Мехмет Акташ
Рольдерде: Хуссейн Хассан,
Назми Кирик, Шима Молази

Производство: Mİtosfilm
Язык: курдский
Формат: DCP

Авторы сценария: Мехмет Акташ,
Шавкат Амин Корки
Режиссер-постановщик:
Шавкат Амин Корки
Оператор-постановщик:
Салем Сальвати
Художник-постановщик: Фазель Джиян
Композиторы: Джон Гюртлер,
Озгюр Акгюль
Продюсер: Мехмет Акташ
В ролях: Хуссейн Хассан, Назми Кирик,
Шима Молази

Production: Mİtosfilm
Language: Kurdish
Format: DCP

Scriptwriters: Mehmet Aktaş,
Shawkat Amin Korki
Director: Shawkat Amin Korki
DoP: Salem Salvati
Artistic director: Fazel Jiyan
Composer: John Gürtler, Özgür Akgül
Producer: Mehmet Aktaş
Cast: Hussein Hassan, Nazmi Kırık,
Shima Molaei



ШАВКАТ АМИН КОРКИ

ШАВКАТ АМИН КОРКИ / SHAWKAT AMIN KORKI

1973 жылы Ирактағы Курдистанда, Захода туған. 1975 жылы оның отбасы Ирак әскерлерінен қашып, Иранға көшуге мәжбүр болады, онда олар 25 жыл тұрады. Корки кино саласындағы білімін өзінің Ирактағы Курдестанда түсірген «Шаң арасынан» атты тұңғыш фильмі 2006 халықаралық фестивальдарда мойындалғаннан кейін ғана алды. Қазіргі кезде ол Ирактағы Курдестанда, Эрбиль қаласында тұрады.

Родился в 1973 году в Захо, иракский Курдистан. В 1975 году его семье пришлось бежать от иракских военных в Иран, где они прожили 25 лет. Корки изучал кино и получил международное признание в 2006 году после завершения своего дебютного игрового фильма «Сквозь пыль», снятого в иракском Курдистане. В настоящее время живет и работает в г. Эрбиль, иракский Курдистан.

Born in 1973 in Zakho, Iraqi Kurdistan. In 1975 he and his family had to flee from Iraqi military oppression to Iran, where they have lived in exile for 25 years. Korki studied cinema and gained international recognition in 2006 with his debut feature film shot in Iraqi Kurdistan, "Crossing the Dust". Korki lives and works in Erbil.

Саддам Хусейн құлатылғаннан кейін Хусейн мен Алан деген ежелгі достар Ирактағы курдтарға жасалған геноцид туралы фильм түсірмекші болады. Бірақ соғыстан кейінгі Курдестанда фильм түсіру оңай шаруа емес. Ең қиыны – басты рольге актриса табу. Жас кинематографистер әбден үміті үзілген шағында Синор деген қызды кездестіреді. Геноцидтің салдарын өзінің отбасының басынан өткізген Синор фильмге көмектескісі келеді. Бірақ қыздың немере ағасы Хива мен ағайы Хамид оның басқан ізін аңдып отырады. Дегенмен, Синор ұнатпаса да, Хиваға тұрмысқа шығуға уәде беріп, киноға түсуге рұқсат алады. Түсіру басталады, бірақ проблема азаймайды. Ең негізгі мәселе – фильм экранға шығады ма екен?

После свержения Саддама Хусейна, друзья детства Хусейн и Алан решают снять фильм о геноциде курдов в Ираке. Но съемки фильма в послевоенном Курдистане – нелегкая задача. Самое сложное – найти актрису на главную роль. В момент, когда отчаявшиеся кинематографисты решают бросить это безнадежное дело, они находят Синор – девушку, которая страстно желает помочь съемкам, потому что геноцид коснулся и ее семьи. Но Синор не может принять решение одна – ее двоюродный брат Хива и дядя Хамид полностью контролируют ее жизнь. Тем не менее, Синор решает играть в фильме, несмотря на то, что ей разрешено сниматься только при условии, что она выйдет замуж за Хиву, которого она не любит. Съемки начинаются, но проблемы за кадром не заканчиваются. Самый большой вопрос теперь – дойдет ли фильм когда-либо до экранов?

After Saddam's collapse in Iraq, the childhood friends Hussein and Alan decide to produce a film about the Al-Anfal Kurdish genocide. But making a film in post-war Kurdistan isn't easy and turns out to be an odyssey. The most difficult task of all seems finding the lead actress. But when they think that they will never find her, Sinor suddenly enters the stage: young, beautiful and passionate about the project, since her own childhood is deeply affected by the Al-Anfal campaign. But Sinor cannot decide on her own: her cousin Hiwa and his father, Uncle Hamid, control her life. However, something seems to be pushing Sinor to play in the film, even as it becomes clear that the only way to achieve this is by a marriage-deal with cousin Hiwa whom she doesn't love. The shooting starts, but behind the scenes the problems never end. Now the biggest question of all arises: Will the film ever reach the screen?

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Тастағы естеліктер
2009 Матчтың басталуы
2006 Шаң арасынан

2014 Воспоминания на камне
2009 Начало матча
2006 Сквозь пыль

2014 Memories on Stone
2009 Kick Off
2006 Crossing the Dust

ТОЙШЫЛ

ТУСОВЩИЦА / PARTY GIRL

ФРАНЦИЯ, 2014, 95 МИН.

ФРАНЦИЯ, 2014, 95 МИН.

FRANCE, 2014, 95 MIN.



Өндірісі: Elzévir Films, Ұлттық кинематография орталығы (CNC), Canal+, Soficinéma 10, Страсбург қалалық басқармасы
Тілі: француз
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторлары: Мари Амачукели, Клэр Бурже, Сэмюэл Тейс
Қоюшы режиссерлары: Мари Амачукели, Клэр Бурже, Сэмюэл Тейс
Қоюшы операторы: Жульен Пупар
Қоюшы суретшісі: Николя Мигот
Композиторы: Александр Лье
Продюсерлері: Дени Каро, Мари Мазмутей (Elzévir Films)
Рольдерде: Ангелик Литценбургер, Джозеф Бур

Производство: Elzévir Films, Национальный центр кинематографии (CNC), Canal+, Soficinéma 10, Городское управление Страсбурга
Язык: французский
Формат: DCP

Авторы сценария: Мари Амачукели, Клэр Бурже, Сэмюэл Тейс
Режиссеры-постановщики: Мари Амачукели, Клэр Бурже, Сэмюэл Тейс
Оператор-постановщик: Жульен Пупар
Художник-постановщик: Николя Мигот
Композитор: Александр Лье
Продюсеры: Дени Каро, Мари Мазмутей (Elzévir Films)
В ролях: Ангелик Литценбургер, Джозеф Бур

Production: Elzévir Films, Centre National de la Cinématographie (CNC), Canal+, Soficinéma 10; La Communauté Urbaine de Strasbourg
Language: French
Format: DCP

Scriptwriters: Marie Amachoukeli, Claire Burger, Samuel Theis
Directors: Marie Amachoukeli, Claire Burger, Samuel Theis
DoP: Julien Poupard
Production Designer: Nicolas Migot
Composer: Alexandre Lier
Producers: Denis Carot, Marie Masmouteil
Cast: Angélique Litzenburger, Joseph Bour

МАРИ АМАЧУКЕЛИ- БАРСАК

МАРИ АМАЧУКЕЛИ-БАРСАК
MARIE AMACHOUKELI-BARSACQ



1979 жылы Парижде туған. Сценарист және «Тойшыл» (2014), «Қыздарға тегін» (2009) және Форбаш (2008) фильмдерімен танылған режиссер.

Родилась в 1979 году в Париже. Сценарист и режиссер, известная по фильмам «Тусовщица» (2014), «Девушкам свободно» (2009) и «Форбаш» (2008).

Born in Paris in 1979. She is a writer and director, known for "Party Girl", "It's Free for Girls" (2009) and "Forbach" (2008).

Анжелика — барда жұмыс істейтін 60 жастағы администратор. Жасы алпысқа келсе де, той-томалақ, ер адамдардың ортасын ұнатады. Түнде ол еркектерді француз-неміс шекарасында орналасқан кабареде әбден ішкізеді. Уақыт өткен сайын клиенттері азая береді. Бірақ тұрақты клиенті Мишель оны жақсы көреді. Бірде ол Анжеликаның өзіне тұрмысқа шығуын сұрайды.

Анжелика — 60-летняя администратор в баре. Ей все еще нравятся вечеринки, ей все еще нравятся мужчины. По ночам она напавляет их в кабаре на французско-немецкой границе. С течением времени клиентов становится все меньше. Но Мишель, ее постоянный клиент, все еще любит ее. Однажды он просит, чтобы Анжелика вышла за него замуж.

Angelique is a 60-year-old bar hostess. She still likes to party, she still likes men. At night, she makes them drink, in a cabaret by the French-German border. As time goes by, the clients become rare. But Michel, her regular client, is still in love with her. One day, he asks Angelique to marry him.

КЛЭР БУРЖЕ

КЛЭР БУРЖЕ
CLAIRE BURGER



Монтаж режиссеры және «Тойшыл» (2014), «Қыздарға тегін» (2009) және Форбаш (2008) фильмдерімен танылған режиссер.

Режиссер монтажа и режиссер, известная по фильмам «Тусовщица» (2014), «Девушкам свободно» (2009) и «Форбаш» (2008).

Editor and director, known for "Forbach", "Party Girl" and "It's Free for Girls".



СЭМЮЭЛ ТЕЙС

СЭМЮЭЛ ТЕЙС
SAMUEL THEIS



Актёр және «Тойшыл» (2014), «Монпенсье ханша» (2010) и «Версаль: король туралы арман» (2008) фильмдерімен танылған жазушы.

Актёр и писатель, известный по фильмам «Тусовщица» (2014), «Принцесса Монпенсье» (2010) и «Версаль: мечта о короле» (2008).

Actor and writer, known for "Party Girl", "The Princess of Montpensier" (2010) and "Versailles: The Dream of a King" (2008).



ТҰНЫҚ СУ БЕТІ

НЕДВИЖНАЯ ВОДНАЯ ГЛАДЬ / STILL THE WATER

ЖАПОНИЯ, ФРАНЦИЯ, ИСПАНИЯ,
2014, 116 МИН.

ЯПОНИЯ, ФРАНЦИЯ, ИСПАНИЯ,
2014, 116 МИН.

JAPAN, FRANCE, SPAIN,
2014, 116 MIN.



Өндірісі: Kumie
Тілі: жапон
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Наоми Кавасэ
Қоюшы режиссеры: Наоми Кавасэ
Қоюшы операторы: Ютака Ямазаки
Қоюшы суретшісі: Кэндзи Иноуэ
Продюсерлері: Маса Савада,
Такехико Аоки, Наоми Кавасэ,
Реми Бюра
Рольдерде: Нитъиро Мураками,
Дзюн Ёсинага, Тетта Сугимото,
Миюки Мацута, Фудзё Токита

Производство: Kumie
Язык: японский
Формат: DCP

Автор сценария: Наоми Кавасэ
Режиссер-постановщик: Наоми Кавасэ
Оператор-постановщик: Ютака Ямазаки
Художник-постановщик: Кэндзи Иноуэ
Продюсеры: Маса Савада,
Такехико Аоки, Наоми Кавасэ,
Реми Бюра
В ролях: Нитъиро Мураками,
Дзюн Ёсинага, Тетта Сугимото,
Миюки Мацута, Фудзё Токита

Production: Kumie
Language: Japanese
Format: DCP

Scriptwriter: Naomi Kawase
Director: Naomi Kawase
DoP: Yutaka Yamazaki
Production Designer: Kenji Inoue
Composer: Hashiken
Producers: Masa Sawada, Takehiko Aoki,
Naomi Kawase, Remi Burah
Cast: Nijiro Murakami, Jun Yoshinaga,
Tetta Sugimoto, Miyuki Matsuda,
Fujio Tokita



НАОМИ КАВАСЭ

НАОМИ КАВАСЭ / NAOMI KAWASE

Жапонияның Нара қаласында туған. 1997 жылы Канн кинофестивалінде оның тырнақалды «Сузаку» фильмі «Алтын камера» конкурсының лауреаты атанады. Он жылдан кейін «Зар орман» фильмі Канн кинофестивалінің Бас жүлдесін жеңіп алады. 2009 жылы Канндағы «Режиссерлардың екі апталығы» бағдарламасында «Алтын арба» жүлдесінің лауреаты атанады. Оның «Генпин» атты деректі фильмі Сан-Себастьян (2010) фестивалінде ФИПРЕССИ жүлдесін жеңіп алды. 2012 жылы «Ханезу» және «Генпин» фильмдері халықаралық прокатқа шығарылып, Француз синематикасы оның фильмдерінің ретроспективасын ұйымдастырды. Наоми Кавасэ – Нара Халықаралық кинофестивалінің негізін қалаушы, фестиваль әлемнің түпкір-түпкіріндегі жас кинематографистерге продюсерлік қолдау көрсетіп келеді.

Родилась в г. Нара, Япония. В 1997 году стала лауреатом конкурса «Золотая камера» в рамках Каннского кинофестиваля со своим первым игровым фильмом «Сузаку». Десять лет спустя ее фильм «Лес скорби» завоевал Гран-при Каннского кинофестиваля. В 2009 году стала лауреатом премии «Золотая Колесница» программы «Двухнедельник режиссеров» в Каннах. Ее документальный фильм «Генпин» получил приз ФИПРЕССИ на фестивале в Сан-Себастьяне (2010). В 2012 году ее фильмы «Ханезу» и «Генпин» были выпущены в международный прокат, а Французская синематека организовала ретроспективу ее фильмов. Наоми Кавасэ – основатель международного кинофестиваля в г. Нара, который сотрудничает с молодыми кинематографистами со всего мира и оказывает им продюсерскую поддержку.

Born in Nara, Japan. In 1997 she won the Camera d'Or at the Cannes festival with her debut feature "Suzaku". Ten years later her fourth feature, "The Mourning Forest", received the Grand Prix at Cannes. She also received the Carrosse d'Or from the Directors' Fortnight in 2009. One of her many documentary works, "Genpin" (2010), received the FIPRESCI Prize at San Sebastian IFF in 2010. In 2012 her films "Hanezu and Genpin" were internationally released, and a retrospective was held at the Cinémathèque Française. Kawase is also the founder of the Nara International Film Festival, where she collaborates with young emerging filmmakers from all over the world and offers support as producer.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2014 Тұнық су беті
2011 Ханезу және Гэнпин
2010 Гэнпин (дер.)
2007 Зар орман
2003 Шара
1997 Судзаку

2014 Недвижная водная гладь
2011 Ханезу и Гэнпин
2010 Гэнпин (док.)
2007 Лес скорби
2003 Шара
1997 Судзаку

Жапонияның субтропикалық Амами аралында осы күнге дейін табиғатқа табыну салттары сақталған. Тамыздың толық айлы түндерінің бірінде 16 жасар Кайто теңізден біреудің мүрдесін көреді. Оның құрбысы Кыоко сүйіктісіне құпия қылмысты ашуға көмектеседі. Кайто мен Кыоко өлім мен махаббат байланысқан өмірдің бұралаң жолдарынан өтіп, есеяді.

На субтропическом японском острове Амами сохраняются древние обычаи поклонения природе. В августовскую ночь полнолуния, когда исполняются традиционные танцы, 16-летний Кайто обнаруживает в море чье-то мертвое тело. Его девушка Кыоко пытается помочь ему в расследовании этого таинственного преступления. Вместе Кайто и Кыоко пройдут взаимосвязанные циклы жизни, смерти и любви, чтобы в итоге повзрослеть.

On the subtropical Japanese island of Amami, traditions about nature remain eternal. During the full-moon night celebrated with traditional dances in August, the 16-year-old Kaito discovers a dead body floating in the sea. His girlfriend Kyoko attempts to help him understand this mysterious discovery. Together, Kaito and Kyoko learn to become adults by experiencing the interwoven cycles of life, death and love.

ТЫНЫШ... ҚЫЗДАР ЖЫЛАМАЙДЫ ТИШЕ... ДЕВОЧКИ НЕ ПЛАЧУТ / HUSH...GIRLS DON'T SCREAM

ИРАН, 2013, 106 МИН.

ИРАН, 2013, 106 МИН.

IRAN, 2013, 106 MIN.



Өндірісі: Farabi Cinema Foundation
Тілі: парсы
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Пуран Деракшандэ
Қоюшы режиссеры: Пуран Деракшандэ
Қоюшы операторы: Муртаза Пур Самади
Қоюшы суретшісі: Пуран Деракшандэ
Композиторы: Карен Хомаюнфар
Продюсері: Пуран Деракшандэ
Рольдерде: Шахаб Хосейни,
Мерила Зарей, Танназ Табатабаэль

Производство: Farabi Cinema Foundation
Язык: фарси
Формат: 35 мм

Автор сценария: Пуран Деракшандэ
Режиссер-постановщик:
Пуран Деракшандэ
Оператор-постановщик:
Муртаза Пур Самади
Художник-постановщик:
Пуран Деракшандэ
Композитор: Карен Хомаюнфар
Продюсер: Пуран Деракшандэ
В ролях: Шахаб Хосейни,
Мерила Зарей, Танназ Табатабаэль

Production: Farabi Cinema Foundation
Language: Persian
Format: 35 mm

Scriptwriter: Pouran Derakhshandeh
Director: Pouran Derakhshandeh
DoP: Morteza Pour Samadi
Artistic Director: Pouran Derakhshandeh
Composer: Karen Homayounfar
Producer: Pouran Derakhshandeh
Cast: Shahab Hosseini, Merila Zarei,
Tannaz Tabatabael

ПУРАН ДЕРАКШАНДЭ ПУРАН ДЕРАКШАНДЭ POURAN DERAKHSHANDEH



1951 жылы туған. Кино және телевидение колледжінің режиссерлық факультетін бітірген. 1973 жылдан бастап телевидение үшін деректі фильмдер түсіре бастайды. 1986 жылы «Үнсіз келісім» атты тырнақалды көркем фильмін түсіреді, сөйтіп ол төңкерістен кейінгі Иранда тұңғыш әйел режиссеры болады. Оның кейінгі фильмдері ұлттық және халықаралық деңгейде мойындалып, көптеген фестивальдардың жүлделеріне ие болды. CIFEJ (Халықаралық балалар мен жасөспірімдерге арналған кино орталығы), WIF («Әйелдер — кинода» ассоциациясы) және IFP («Тәуелсіз кинематографиялық жоба») ұйымдарының мүшесі, Иран кинематографистер Гильдиясының вице-президенті, ұлттық және халықаралық кинофестивальдардың қазылар алқасының мүшесі болды.

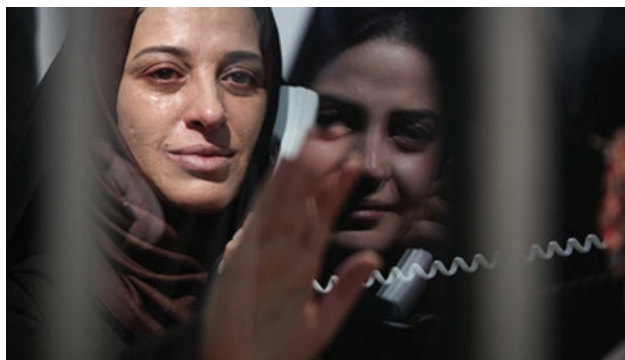
Родилась в 1951 году. Закончила режиссерский факультет колледжа кино и телевидения. С 1973 года снимала документальные фильмы для телевидения. В 1986 году выпустила игровой фильм «Безмолвное соглашение», став первой женщиной-кинематографистом послереволюционного Ирана. Последующие ее фильмы получили национальное и международное признание и многочисленные фестивальные награды. Член CIFEJ (Международный центр кино для детей и юношества), WIF (Ассоциация «Женщины в кино») и IFP («Независимый кинематографический проект»), вице-президент Гильдии кинематографистов Ирана, была членом жюри многих национальных и международных кинофестивалей.

Born in 1951. She graduated in directing from the College of Cinema and Television. A prolific TV-documentary maker since 1973. In 1986 made her debut feature, "Mute Contact, and established herself as the first Iranian woman filmmaker in post-revolutionary Iran. With her following films she gained national and international recognition, and numerous festival awards. A member of CIFEJ (Centre International de Film pour l'Enfance et la Jeunesse), WIF (Women in Film Organization) and IFP (Independent Filmmaker Project); Vice President of the Iranian Filmmakers Guild. Derakhshandeh has served as a jury member at national and international film festivals.

Ата-анасының немқұрайлығы мен енжарлығының салдарынан Шырын келеңсіз жағдайға ұшырайды. Ұзақ уақыт мұны ешкімнің байқағысы да келмейді. Шырынның іштен тынған уайым-қайғысы ақыры аса қайғылы жағдайларға әкеледі.

Из-за беспечности и равнодушия родителей восьмилетняя Ширин попадает в ситуацию, которую долгое время никто не хочет замечать. Неизлечимая душевная боль не дает ей покоя и приводит к еще более ужасным последствиям.

The carelessness and indifference of her parents lead to an accident for eight-year-old Shirin. For a long time, the wounds on her soul have affected her life but remained unnoticed; when they deepen, they lead to disaster...



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2012 Тыныш... Қыздар жыламайды
2010 Қайталанған арман
2007 Мәңгі балалар
2006 Ылғал түстер
2004 Жел төсіндегі шырақ
2000 Шекарасыз махаббат
1991 Жоғалтқан уақыт
1990 Шаң арасынан өту
1988 Кішкене бақыт құсы
1986 Үнсіз келісім

2012 Тише... Девочки не плачут
2010 Серийные мечты
2007 Вечные дети
2006 Мокрые сны
2004 Свеча на ветру
2000 Любовь без границ
1991 Потерянное время
1990 Проход сквозь пыль
1988 Маленькая птица счастья
1986 Безмолвное соглашение

2012 Hush... Girls don't Scream
2010 Endless Dreams
2007 The Eternal Children
2006 Wet Dream
2004 A Candle in the Wind
2000 Love without Frontier
1991 The Lost Time
1990 Passage Through Dust
1988 The Little Bird of Happiness
1986 Mute Contact

КИНОКӨПІР: ШЫҒЫС–БАТЫС

КИНОМОСТ: ЗАПАД–ВОСТОК

THE FILM BRIDGE: EAST–WEST

ЦЗЯ ЧЖАНКЭНЫҢ РЕТРОСПЕКТИВАСЫ
РЕТРОСПЕКТИВА ЦЗЯ ЧЖАНКЭ
RETROSPECTIVE OF JIA ZHANG-KE

ТҰҒЫРНАМА
НАТЮРМОРТ

ПЛАТФОРМА
НАТЮРМОРТ

PLATFORM
STILL LIFE

КОСТА-ГАВРАСТЫҢ РЕТРОСПЕКТИВАСЫ
РЕТРОСПЕКТИВА КОСТА-ГАВРАСА
RETROSPECTIVE OF COSTA-GAVRAS

ӨУМИН
БАТЫСТАҒЫ ЖҰМАҚ

АМИНЬ
РАЙ НА ЗАПАДЕ

AMEN
EDEN IS WEST

КИНОКӨПІР: ШЫҒЫС–БАТЫС

КИНОМОСТ: ВОСТОК–ЗАПАД / THE FILM BRIDGE: EAST–WEST

«Еуразия» халықаралық кинофестивалінің басты міндеттерінің бірі фестиваль қонақтары мен көрермендеріне Еуропа мен Азияның кинематографиялық институттарын жан-жақты таныстыру болып табылады.

Негізгі конкурспен қатар фестиваль шеңберінде «Кинокөпір: Шығыс-Батыс» конкурстан тыс бағдарламасы дәстүрлі түрде өткізіліп келеді, бұл бағдарламада Еуропа мен Азия кинематографиясының айқын ерекшеліктері заманымыздың озық кинематографистерінің бірнеше туындылары негізінде барынша анық көрсетіледі.

Биылғы бағдарламадағы «Кинокөпірдің» Шығыс бөлігін Цзя Чжанкэ ұсынады. Авторлық және арт-хаустық кинода әлемдік деңгейдегі атақты тұлға, Канн, Берлин және Венеция фестивальдарының бірнеше мәрте жүлдегері Алматыда «Натюр-морт» (Венеция фестивалінің «Алтын арыстан» жүлдесі, 2006) және қытай кинематографының «алтыншы ұрпағының» жаунары болып саналатын «Тұғырнама» картиналарын көрсетеді.

«Кинокөпірдің» еуропалық өкілі – әлемдік кинематографтың тағы бір атақты тұлғасы, «Оскар» жүлдесінің екі мәрте иегері, Канн ХКФ «Алтын пальма бұтағының» иегері, Берлин, Сезар фестивальдарының бас жүлдегері, грек-француз режиссеры Коста-Гаврас. Ол фестиваль қонақтары мен көрермендеріне Парижге баруды армандаған заңсыз қоныс аударушының оқиғасына арналған «Батыстағы жұмақ» және оқиға негізі Екінші дүниежүзілік соғыс кезіндегі Ватикан мен фашистік Германияның арасындағы қарым-қатынастарға құрылған «Әумин» фильмдерін ұсынады. Коста-Гаврастың бұл екі картинасы да Еуропаның Франция, Германия, Грекия және Румыния сияқты елдерінің қатысуымен жасалған, сондықтан да еуропалық кинематографтың жарқын үлгісі болып табылады.

Одной из главных миссий международного кинофестиваля «Евразия» является знакомство гостей и зрителей со всем многообразием кинематографических институтов двух столь разных частей света – Европы и Азии.

Помимо основного конкурса, в рамках фестиваля традиционно проходит внеконкурсная программа «Киномост: Восток–Запад», в которой контраст подходов к кинопроизводству в Европе и Азии представлен наиболее ярко на примере нескольких картин выдающихся кинематографистов современности.

В этом году в программе «Киномост» Восток представит китайский режиссер Цзя Чжанкэ. Культовая фигура в мире авторского и арт-хаусного кино, неоднократный призер кинофестивалей в Каннах, Берлине и Венеции покажет в Алматы картины «Натюр-морт» (обладатель «Золотого льва» на Венецианском кинофестивале в 2006 году) и «Платформа» – признанный шедевр «шестого поколения» китайского кинематографа, показывающего современный Китай без прикрас, зачастую без помощи государственного финансирования. Европейскую же часть «Киномоста» представляет не менее значимая фигура в мире кинематографа – двукратный лауреат премии «Оскар», обладатель золотой пальмовой ветви Каннского МКФ, Золотого медведя Берлинского МКФ, Сезара и других престижных наград греко-французский режиссер Коста-Гаврас. Кинематографист познакомит гостей фестиваля с картинами «Рай на Западе», рассказывающей историю нелегального эмигранта, стремящегося попасть в Париж, и «Аминь», в центре сюжета которой представлены взаимоотношения Ватикана с фашистской Германией во времена Второй Мировой войны. Примечательно, что оба проекта Коста-Гавраса созданы усилиями нескольких европейских стран, такими как Франция, Германия, Греция и Румыния, что дает им возможность по праву называться ярчайшими образцами европейского кинематографа.

One of the main missions of the international film festival Eurasia is to acquaint visitors and spectators with the whole range of cinemas of two different parts of the world: Europe and Asia.

Alongside the main competition, the festival traditionally offers a non-competition program “Film Bridge (Kinomost): East–West”, where the contrasting approaches to film production in Europe and Asia are presented through some filmic examples by outstanding filmmakers of today.

This year, the Eastern program will be presented by a Chinese director Jia Zhang-ke. A cult figure in the world of auteur and art-house cinema, and multiple prize-winner of film festivals in Cannes, Berlin and Venice, he will show in Almaty his films “Still Life” (Winner of the Venice Golden Lion 2006) and “Platform”, a recognized masterpiece of the “sixth generation” of Chinese cinema, showing modern China without varnish, largely made without state funding.

The European part of the “Film Bridge” is presented by a no less significant figure in the film world: the twice winner of the Oscar, of the Cannes Golden Palm, of the Berlin Golden Bear, the Cesar, and other prestigious awards, the Greek-French director Costa-Gavras. The filmmaker will acquaint the festival’s visitors with the films “Eden is West”, about an illegal emigrant hoping to get to Paris, and “Amen” about the relations between the Vatican and fascist Germany during WWII. Remarkably, both projects were created through the joint efforts of several European countries, such as France, Germany, Greece and Romania, which makes it possible to call these films true examples of European cinema.

ТҰҒЫРНАМА

ПЛАТФОРМА / PLATFORM



ГОНКОНГ, ҚЫТАЙ, ЖАПОНИЯ,
ФРАНЦИЯ, 2000, 154 МИН.

Өндірісі: Artcam International, Bandai Entertainment Inc.,
Hu Tong Communications, Office Kitano, T-Mark
Тілі: мандарин
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Цзя Чжанкэ
Қююшы режиссеры: Цзя Чжанкэ*
Қююшы операторы: Нельсон Ю Лик-Вай
Қююшы суретшілері: Шенг Цю, Ли Ки, Чжао Сяфэй
Композиторы: Есихиро Ханно
Продюсерлері: Седзо Итияма, Кит Минг Ли, Кеунг Чоу,
Жоель Фарж
Рольдерде: Хунвэй Ван, Чжао Тао, Цзин Дун Лян,
Лина Янг, Ван Бо, Хань Саньмин

Фильм оқиғасы Шаньси провинциясының Фэньян қаласындағы әуесқой театр тобының айналасында өтеді. Топтың әрбір мүшесінің тағдыры қытай қоғамында өткен түрлі әлеуметтік-экономикалық өзгерістермен тығыз байланысты. Оқиға театр тобының 1979 жылы Мао Цзэдунды мадақтайтын қойылымдарымен өнер көрсетіп жүрген кездерінен басталып, Қытайға Батыстың әсерінің нәтижелері мен соңғы жылдары болған орасан зор өзгерістерін қамтып, 1980 жылдарғы жағдайлармен аяқталады.

ГОНКОНГ, КИТАЙ, ЯПОНИЯ, ФРАНЦИЯ,
2000, 154 МИН.

Производство: Artcam International,
Bandai Entertainment Inc., Hu Tong Communications,
Office Kitano, T-Mark
Язык: мандаринский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Цзя Чжанкэ
Режиссер-постановщик: Цзя Чжанкэ*
Оператор-постановщик: Нельсон Ю Лик-Вай
Художники-постановщики: Шенг Цю, Ли Ки, Чжао Сяфэй
Композитор: Есихиро Ханно
Продюсеры: Седзо Итияма, Кит Минг Ли, Кеунг Чоу,
Жоель Фарж
В ролях: Хунвэй Ван, Чжао Тао, Цзин Дун Лян,
Лина Янг, Ван Бо, Хань Саньмин

Действие фильма разворачивается в городе Фэньян провинции Шаньси вокруг любительской театральной труппы. Судьба каждого из членов труппы отражает те социально-экономические изменения, которые произошли в китайском обществе. Фильм начинается в 1979 году, когда труппа выступает с номерами, боготворящими Мао Цзэдуна, и заканчивается в 1980-х, показывая результаты сильного влияния Запада, проникающего в Китай, и огромные изменения, которые произошли за последнее десятилетие.

HONG KONG, CHINA, JAPAN, FRANCE,
2000, 154 MIN.

Production: Artcam International, Bandai Entertainment Inc.,
Hu Tong Communications, Office Kitano, T-Mark
Language: Mandarin
Format: 35 mm

Scriptwriter: Zhang-ke Jia
Director: Zhang-ke Jia*
DoP: Nelson Yu Lik-wai
Production Designers: Sheng Qiu, Lei Qi, Xiafei Zhao
Composer: Yoshihiro Hanno
Producers: Shozo Ichiyama, Kit Ming Li, Keung Chow,
Joël Farges
Cast: Hongwei Wang, Tao Zhao, Jing Dong Liang,
Tian-yi Yang, Bo Wang, Sanming Han

The action of the film unfolds in the city of Fenyang in the Shanxi province amidst an amateur theatre company. The destiny of each member of the troupe reflects the social and economic changes in Chinese society. The film begins in 1979, when the troupe performs sketches idolizing Mao Zedong, and ends in 1980, showing the results of the strong Western influence on China and the huge changes of the last decade.



* Ақпарат 17-18 беттерде / См. информацию на стр. 17-18 / See the information on pages 17-18

НАТЮРМОРТ

НАТЮРМОРТ / STILL LIFE



ҚЫТАЙ, ГОНКОНГ, 2006, 111 МИН.

КИТАЙ, ГОНКОНГ, 2006, 111 МИН.

CHINA, HONGKONG, 2006, 111 MIN.

Өндіргісі: Xstream Pictures, Shanghai Film Studios
Тілі: қытай
Тасығыш: 35 мм

Производство: Xstream Pictures, Shanghai Film Studios
Язык: китайский
Носитель: 35 мм

Production: Xstream Pictures, Shanghai Film Studios
Language: Chinese
Format: 35 mm

Сценарийдің авторлары: Цзя Чжанкэ, На Гуань, Сунь Цзяминь
Қююшы режиссеры: Цзя Чжанкэ*
Қююшы операторы: Нельсон Ю Лик-Вай
Қююшы суретшілері: Цзин Дун Лян, Цян Лю
Композиторы: Гион Лим
Продюсерлері: Тяньян Ван, Сюй Пэнлэ, Кеунг Чоу
Рольдерде: Чжао Тао, Лань Чжоу, Хань Саньмин, Ма Личжэнь, Хунвэй Ван, Чэнь Кай

Авторы сценария: Цзя Чжанкэ, На Гуань, Сунь Цзяминь
Режиссер-постановщик: Цзя Чжанкэ*
Оператор-постановщик: Нельсон Ю Лик-Вай
Художники-постановщики: Цзин Дун Лян, Цян Лю
Композитор: Гион Лим
Продюсеры: Тяньян Ван, Сюй Пэнлэ, Кеунг Чоу
В ролях: Чжао Тао, Лань Чжоу, Хань Саньмин, Ма Личжэнь, Хунвэй Ван, Чэнь Кай

Scriptwriter: Zhangke Jia, Na Guan, Sun Jianming
Director: Zhangke Jia*
DoP: Nelson Yu Lik-wei
Production Designers: Jing Dong Lian, Qiang Liu
Composer: Giong Lim
Producers: Tianyan Wang, Pengle Xu, Keung Chow
Cast: Tao Zhao, Zhou Lan, Sanming Han, Lizhen Ma, Hongwei Wang, Kai Chen

Тоған салынғаннан кейін жаңа су торабының жанындағы көне қала Фэнцзе су астына кетеді, адамдар көшіп, бос қалған үйлер қиратылады. Осы кездері қалаға бұрынғы әйелін іздеп Хань Саньмин деген кенші келеді. Әйелі осы қалада туған. Әйелінің суға кеткен үйін іздеп жүріп, ол үйлерді қиратып жатқан бригадаға келіп қосылады. Шэнь Хун деген мейірбике де Фэнцзеге екі жылдан бері көрмеген күйеуін іздеп келеді. Оны да табу қиынға соғады.

После строительства плотины древний город Фэнцзе, расположенный у нового мощного гидроузла Санься, почти затоплен, люди уезжают, ведется снос покинутых домов. В это время сюда приезжает шахтер Хань Саньмин, чтобы разыскать бывшую жену, которая родом из этих мест, но дом ее уже давно под водой. Продолжая поиски, Хань Саньмин присоединяется к бригаде по сносу домов. Медсестра Шэнь Хун приезжает в Фэнцзе за мужем, с которым не виделась уже два года, и его тоже оказывается нелегко найти.

After the construction of a dam, the ancient city of Fengjie located at a new powerful hydro-electric station, is almost flooded; people leave and the old houses are torn down. At this time, the miner Sanming comes to find his former wife, who comes from these places, but her house has been submerged under water already for a long time. The search continues, and Sanming joins a demolition brigade. The nurse Shen Hong also comes to Fengjie to look for her husband, whom she has not seen in two years; he is also difficult to find.



* Ақпарат 17-18 беттерде / См. информацию на стр. 17-18 / See the information on pages 17-18

ӘУМИН

АМИНЬ / AMEN



ГЕРМАНИЯ, РУМЫНИЯ, ФРАНЦИЯ,
2002, 132 МИН.

Өндірісі: Kino International, Pathé
Тілі: ағылшын
Тасығыш: Blu-ray

Сценарийдің авторлары: Коста-Гаврас,
Жан-Клод Грумберг, Рольф Хоххут
Қюшы режиссеры: Коста-Гаврас
Қюшы операторы: Патрик Блосье
Қюшы суретшілері: Эри Хантке, Эмита Фригато,
Мария Миу
Композиторы: Амар Арман
Продюсерлері: Андрей Бонцей, Мишель Рэй Гаврас
Рольдерде: Ульрих Тукур, Матье Кассовиц,
Ульрих Мюз, Мишель Дюшоссуа, Ион Карамитру

Фильмде Ватикан мен нацистік Германияның арасындағы байланыс қарастырылады. Бас кейіпкер – Курт Грештейн – гигиена институтында жұмыс істеген ғалым, СС офицері, суды тазалау мен паразиттерді жою тақырыбындағы жұмыстардың авторы. Ол өзінің тиф ауруына қарсы жасаған (құрамында синиль қышқылы бар) шикізатының концлагерьлерде адамдарды, ең алдымен, еврейлерді уландырып өлтіретін «Циклон Б» улызатын дайындауға қолданылғанын біледі. Ол бұл туралы хабарды Рим папасы Пий XII жеткізуге тырысады, бірақ қасиетті Престолдан жауап ала алмайды. Оның жолдауына жалғыз адам ғана назарын аударады. Ол – иезуит дінінің қызметшісі Риккардо Фонтано.

ГЕРМАНИЯ, РУМЫНИЯ, ФРАНЦИЯ,
2002, 132 МИН.

Производство: Kino International, Pathé
Язык: английский
Носитель: Blu-ray

Авторы сценария: Коста-Гаврас, Жан-Клод Грумберг,
Рольф Хоххут
Режиссер-постановщик: Коста-Гаврас
Оператор-постановщик: Патрик Блосье
Художники-постановщики: Эри Хантке,
Эмита Фригато, Мария Миу
Композитор: Амар Арман
Продюсеры: Андрей Бонцей, Мишель Рэй Гаврас
В ролях: Ульрих Тукур, Матье Кассовиц, Ульрих Мюз,
Мишель Дюшоссуа, Ион Карамитру

В фильме рассматривается связь между Ватиканом и нацистской Германией. Главный герой – Курт Герштейн, ученый, офицер СС, работавший в институте гигиены, является автором работ по очистке и обеззараживанию воды и уничтожению паразитов. Он потрясен, узнав, что его разработки для борьбы с тифом использованы для изготовления «Циклона Б» – отравляющего вещества, которым в концлагерях уничтожают людей, в первую очередь евреев. Он пытается предупредить об этом Папу Римского Пия XII, но ответа Святого Престола так и не дожидается. Единственным человеком, откликнувшимся на его послание, был Риккардо Фонтано – священник-иезуит.

GERMANY, ROMANIA, FRANCE,
2002, 132 MIN.

Production: Kino International, Pathé
Language: English
Format: Blu-ray

Scriptwriters: Costa-Gavras, Jean-Claude Grumberg,
Rolf Hochhuth
Director: Costa-Gavras
DoP: Patrick Blossier
Production Designers: Ari Hantke,
Emita Frigato, Maria Miu
Composer: Armand Amar
Producers: Andrei Boncea, Michèle Ray-Gavras
Cast: Ulrich Tukur, Mathieu Kassovitz, Ulrich Mühe,
Michel Duchaussoy, Ion Caramitru

The film *Amen* examines the links between the Vatican and Nazi Germany. The central character is Kurt Gerstein, a Waffen-SS officer employed in the SS Hygiene Institute, designing programs for the purification of water and the destruction of vermin. He is shocked to learn that the process he has developed to eradicate typhus, by using a hydrogen cyanide mixture called Zyklon B, is now being used for killing Jews in extermination camps. Gerstein attempts to notify Pope Pius XII about the gassings, but is appalled by the lack of response he gets from the Catholic hierarchy. The only person moved is Riccardo Fontana, a young Jesuit priest.



БАТЫСТАҒЫ ЖҰМАҚ РАЙ НА ЗАПАДЕ / EDEN IS WEST



ФРАНЦИЯ, ГРЕКИЯ, ИТАЛИЯ,
2009, 150 МИН.

Өндірісі: K.G. Productions, Pathé, France 3 Cinéma
Тілі: француз
Тасығыш: Blu-ray

Сценарийдің авторлары: Коста-Гаврас,
Жан-Клод Грумберг
Қююшы режиссеры: Коста-Гаврас
Қююшы операторы: Патрик Блосье
Қююшы суретшілері: Александр Бансель,
Константин Папагеоргиу
Композиторы: Амар Арман
Продюсерлері: Коста-Гаврас, Манос Крезис,
Жером Сейду
Рольдерде: Риккардо Скамарчио, Юлиана Келер,
Ульрих Тукур, Эрик Каравака, Анни Дюпре

Парижге дейін баруды мақсат еткен заңсыз иммигранттың оқиғасы. Бір елді мекеннен келесісіне жолай кездескен келіктер арқылы көшіп жүрген кейіпкер басынан неше түрлі қиындықтар өткізеді, бірақ ол табандылықпен арманындағы қаласына қарай жылжиды...

ФРАНЦИЯ, ГРЕЦИЯ, ИТАЛИЯ,
2009, 150 МИН.

Производство: K.G. Productions, Pathé, France 3 Cinéma
Язык: французский
Носитель: Blu-ray

Авторы сценария: Коста-Гаврас, Жан-Клод Грумберг
Режиссер-постановщик: Коста-Гаврас
Оператор-постановщик: Патрик Блосье
Художники-постановщики: Александр Бансель,
Константин Папагеоргиу
Композитор: Амар Арман
Продюсеры: Коста-Гаврас, Манос Крезис,
Жером Сейду
В ролях: Риккардо Скамарчио, Юлиана Келер,
Ульрих Тукур, Эрик Каравака, Анни Дюпре

История нелегального иммигранта Элиаса, который пытается добраться до Парижа. Передвигаясь автостопом от одного населенного пункта к другому, герой проходит тяжелые испытания, но упрямец все так же стремится в город, где, как он уверен, его ждет исполнение мечты...

FRANCE, GREECE, ITALY,
2009, 150 MIN.

Production: K.G. Productions, Pathé, France 3 Cinéma
Language: French
Format: Blu-ray

Scriptwriters: Costa-Gavras,
Jean-Claude Grumberg
Director: Costa-Gavras
DoP: Patrick Blossier
Production Designers: Alexandre Bancel,
Konstadinos Papageorgiou
Composer: Armand Amar
Producers: Costa-Gavras, Manos Krezias,
Jérôme Seydoux
Cast: Riccardo Scamarcio, Ulrich Tukur, Éric Caravaca,
Anny Duperey, Juliane Köhler

The story of the illegal immigrant Elias, who tries to reach Paris. Hitch-hiking from one settlement to another, he has to pass difficult tests; but stubborn as he is, he tries to reach the city where – as he believes – his dreams will come true...



Грек және француз режиссеры және сценарист. Саяси, өткір тақырыптағы фильмдердің авторы ретінде танымал. 1933 жылы Аркадия провинциясының Лутра-Иреас ауылында туған. Орта мектепті Францияда бітірген. 1951 жылы Сорбонна университетінің құқық бөліміне оқуға түсіп, 1956 жылы оқуды тастап, кинематографқа ауысады. Кинематографиялық жоғары білімді Парижде ИДЕК институтында алады. Р.Клер, А.Верне, Ж.Деми, Р.Клеман сияқты атақты режиссерлардың көмекшісі болып жұмыс істеген. Француз синематикасының президенті (1982–1991 жж. және 2007 жылдан бері).

Греческий и французский режиссер и сценарист. Известен как автор фильмов на острые политические темы. Родился в 1933 году в деревне Лутра-Иреас в провинции Аркадия. Закончил среднюю школу во Франции. В 1951 году начал изучать право в Сорбонне, но в 1956-м бросает университет и уходит в кинематограф. Высшее кинематографическое образование получил в институте ИДЕК в Париже. Был ассистентом режиссеров Р. Клера, А. Вернея, Ж. Деми, Р. Клемана. Президент Французской синематеки (1982–1991 и с 2007 г.).

Greek-French filmmaker, best known for films with overt political themes. Costa-Gavras was born in 12 February 1933 in Loutra Iraiias, Arcadia. After high school Costa-Gavras went to France, where he began his studies of law in 1951. In 1956, he left his university studies to study film at the French national film school, IDHEC. After film school, he became an assistant director for René Clair, Henri Verneuil, Jacques Demy, René Clément. Costa-Gavras was president of the Cinéma-thèque Française from 1982 to 1987, and again from 2007 to the present.

ТАНДАМАЛЫ ФИЛЬМДЕРІ

2012 Капитал
2009 Батыстағы жұмақ
2002 Әмин
1997 Безумный город
1995 Люмьер және компания
1989 Саз сандығы
1982 Хабарсыз кеткен
1975 Арнайы бөлімше
1969 Дзета
1967 Бір артық адам

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ

2012 Капитал
2009 Рай на Западе
2002 Аминь
1997 Безумный город
1995 Люмьер и компания
1989 Музыкальная шкатулка
1982 Пропавший без вести
1975 Специальное отделение
1969 Дзета
1967 Один лишний человек

SELECT FILMOGRAPHY

2012 Capital
2009 Eden is West
2002 Amen
1997 Mad City
1995 Lumière and Company
1989 Music Box
1982 Missing
1975 Special Section
1969 Z
1967 Shock Troops

**КОСТА-
ГАВРАС**
КОСТА-ГАВРАС
COSTA-GAVRAS

ШӘКЕН АЙМАНОВТЫҢ 100 ЖЫЛДЫҒЫ

100-ЛЕТІЕ ШАКЕНА АЙМАНОВА
CENTENARY OF SHAKEN AIMANOV

ЖАМБЫЛ

БІЗДІҢ СҮЙІКТІ ДӘРІГЕРІМІЗ

ТАҚИЯЛЫ ПЕРІШТЕ

АТАМАННЫҢ АҚЫРЫ

ШӘКЕН АЙМАНОВ:

АДАМ ЖӘНЕ АҢЫЗ

ДЖАМБУЛ

НАШ МИЛЫЙ ДОКТОР

АНГЕЛ В ТЮБЕТЕЙКЕ

КОНЕЦ АТАМАНА

ШАКЕН АЙМАНОВ:

ЧЕЛОВЕК И ЛЕГЕНДА

DJAMBUL

OUR NICE DOCTOR

ANGEL IN A SKULLCAP

THE END OF THE ATAMAN

SHAKEN AIMANOV:

MAN AND LEGEND

ШӘКЕН АЙМАНОВТЫҢ 100 ЖЫЛДЫҒЫ

100-ЛЕТИЕ ШАКЕНА АЙМАНОВА

CENTENARY OF SHAKEN AIMANOV

10-шы «Еуразия» халықаралық кинофестивалінің ең негізгі оқиғаларының бірі аса көрнекті қазақ кинематографы, театр және кино актеры, режиссеры, КСРО халық артисі Шәкен Аймановтың 100 жылдық мерейтойы болып отыр. Бұл күн ЮНЕСКО-ның ұмытылмайтын күндер мен уақиғалар күнтізбесіне ресми түрде енгізілген.

Шәкен Аймановтың шығармашылық жолы 1933 жылы оның Ғабит Мүсіреповтың шақыруымен Алматыға келіп, Қазақ драма театрына жас актер ретінде қабылданылған күнінен басталады. Театрда жұмыс істеп жүрген жылдары Шәкен Кенжетайұлы он шақты қойылымдарда Ақан сері, Исатай Тайманов, Алдар Көсе, Отелло және Қобыланды сияқты классикалық және тарихи образдарды сомдады. 1947 жылы Ш. Айманов театрдың бас режиссеры және көркемдік басшысы ретінде сахнаға А. Островскийдің, Ғ. Мүсіреповтың және М. Әуезовтің драмалары бойынша спектакльдер қойды.

50-жылдардың орта тұсында Шәкен Кенжетайұлы кинорежиссураға бет бұрып, Карл Гаккельмен бірге «Дала қызы» картинасын түсіреді. Оның отандық кинематографтың қалыптасып, дамуына сіңірген еңбегі орасан зор. Шебердің «Біздің сүйікті дәрігер», «Тақиялы періште» атты комедиялық туындыларын көрермендердің қаншама ұрпағы тамашалап келеді, ал «Атамекен», «Алдар Көсе» және «Атаманның ақыры» фильмдері қазақ кинематографының классикасы болып табылады. Шәкен Аймановтың кәсіби шеберлігіне фестиваль қонақтары қайраткердің 100 жылдық мерейтойы шеңберінде өтетін арнайы бағдарламадағы ретроспективалық көрсетілімдер және «Шәкен Айманов: аңыз адам» атты (реж. Болат Нүсімбаев) деректі фильм, еске алу кеші мен альбом-кітаптың тұсаукесері сияқты іс-шараларда көз жеткізе алады.

Одним из центральных событий юбилейного 10-го международного кинофестиваля «Евразия» станет празднование 100-летия со дня рождения выдающегося казахского кинематографиста, актера и режиссера театра и кино, Народного артиста СССР Шакена Айманова, официально включенного в календарь памятных дат и событий календаря ЮНЕСКО.

Творческий путь Шакена Айманова начался в 1933 году, когда по приглашению Габита Мусрепова начинающий актер перебрался в Алма-Ату и был принят в труппу Казахского театра драмы (ныне Казахский академический театр драмы им. Ауэзова). За годы работы в театре Шакен Кенжетайевич сыграл в нескольких десятках спектаклей и воплотил на сцене такие классические и исторические образы, как Акан Серы, Исатай Тайманов, Алдар Көсе, Отелло, Кобланды и многие другие. В 1947 году Айманов стал главным режиссером и художественным руководителем театра и поставил на его сцене спектакли по пьесам А. Островского, Г. Мусрепова, М. Ауэзова и других.

В середине 50-х годов Шакен Кенжетайевич приходит в кинорежиссуру, поставив картину «Дочь степей» совместно с Карлом Гаккелем. Сложно переоценить его вклад в становление и развитие отечественного кинематографа. Комедийные картины «Наш милый доктор» и «Ангел в тюбетейке» любимы несколькими поколениями зрителей, а такие работы, как «Земля отцов», «Безбородый обманщик» и «Конец атамана» по праву считаются классикой казахской кинематографии. очередной раз убедиться в высоком профессионализме Шакена Айманова гости 10-го международного кинофестиваля «Евразия» смогут в рамках специальной программы, посвященной 100-летию со дня рождения мастера, где помимо ретроспективных показов картин, пройдет ряд не менее значимых мероприятий, таких как премьера документальной картины «Шакен Айманов: человек-легенда» (реж. Булат Нусимбеков), вечер памяти и презентация книги-альбома.

One of the central events of the 10th anniversary edition of the International Film Festival «Eurasia» is the celebration of the centenary of the birth of the outstanding Kazakh cinematographer, actor, and theatre and film director, the National Actor of the USSR Shaken Aimanov, which is included in the official calendar of memorable dates and events of UNESCO.

Aimanov's career started in 1933 when, at the invitation of Gabit Musrepov, the debuting actor arrived in Alma-Ata and was accepted in to the troupe of the Kazakh Drama Theatre (nowadays the Kazakh Academic Drama Theatre named after Auezov). During his years at the theatre, Aimanov has played in dozens of productions and has embodied such classical and historical characters as Akhan-Seri, Isatay Taimanov, Aldar Kose, Othello, Koblandy and many others. In 1947 Aimanov became the artistic director of the theatre and staged the plays of Ostrovsky, Musrepov, Auezov and others.

In the mid-1950s Aimanov came to directing film, having co-directed «The Daughter of the Steppe» with Karl Gakkel. His contribution to the foundation and development of national cinema cannot be overestimated. The comedies «Our Nice Doctor» and «An Angel in the Skullcap» have been favourites of several generations of spectators, and such works as «The Land of the Fathers», «Aldar Kose» and «The End of the Ataman» are rightly considered classics of Kazakh cinema. The guests of the 10th IFF Eurasia have yet another opportunity to observe Aimanov's high level of professionalism in a special programme devoted to the centenary of his birth. Besides a retrospective of his films, this programme includes several special events, such as the premier of the documentary «Shaken Aimanov: Man and Legend» (dir. Bulat Nusimbekov), and a memorial evening with the presentation of a book.

ЖАМБЫЛ

ДЖАМБУЛ / DJAMBUL



КСРО, 1952, 85 МИН.

Өндірісі: Алматы көркем және хроникалық фильмдер киностудиясы
Тілі: қазақ, орыс
Тасығыш: Blu-ray

Сценарийдің авторлары: Николай Погодин, Әбділда Тәжібаев
Қюшы режиссеры: Ефим Дзиган
Қюшы операторлары: Николай Большаков, Игорь Гелейн
Қюшы суретшілері: Владимир Егоров, Евгений Еней, Исаак Каплан
Композиторлары: Николай Крюков, Мұқан Төлебаев
Рольдерде: Шәкен Айманов, Құрманбек Жандарбеков, Ғарифолла Құрманғалиев, Герман Хованов, Қапан Бадыров

Фильм қазақтың атақты ақыны Жамбыл Жабаев туралы. XIX ғасырдың 70-жылдары, қазақ даласы. Жас ақын Жамбыл елдегі жоқшылықты жырлап, ел аралап жүреді. Атақты Сүйінбай ақын өлер алдында домбырасын Жамбылға аманат етіп тапсырады. Мадақ та, алтын-күміс те, қуғын-сүргін де жыршының шындығын тоқтата алмайды. Ақынның ащы үнін өшіргісі келген патша үкіметі оны қамауға алады. Қамауда жатып, ақын Василий деген орыстың большевик солдатымен танысады, қазақ пен орыстың қарапайым еңбек адамының мүдделерінің бір екенін түсінеді.

СССР, 1952, 85 МИН.

Производство: Алма-Атинская киностудия художественных и хроникальных фильмов
Языки: казахский, русский
Носитель: Blu-ray

Авторы сценария: Николай Погодин, Абдылда Тажиев
Режиссер-постановщик: Ефим Дзиган
Операторы-постановщики: Николай Большаков, Игорь Гелейн
Художники-постановщики: Владимир Егоров, Евгений Еней, Исаак Каплан
Композиторы: Николай Крюков, Мукан Тулебаев
В ролях: Шакен Айманов, Курманбек Джандарбеков, Гарифолла Курманғалиев, Герман Хованов, Капан Бадыров

Фильм о прославленном акыне Жамбуле Джабаеве. 70-е годы XIX в., казахские степи. По их бескрайним просторам скитается молодой акын Джамбул – певец своего обездоленного народа. Знаменитый акын Суюмбай на смертном ложе вручает Джамбулу свою домбру. Ни лесть, ни золото, ни гонения не могут исторгнуть слово лжи у народного певца. Царское правительство, пытаясь заглушить свободный голос певца, подвергает его аресту. Находясь в заключении, акын встречается с русским солдатом, большевиком Василием, и воочию убеждается в единстве интересов простых людей России и казахского трудового народа.

USSR, 1952, 85 MIN.

Production: Alma-Ata Film Studio
Languages: Kazakh, Russian
Format: Blu-ray

Scriptwriters: Nikolai Pogodin, Abdilda Tazhibaev
Director: Efim Dzigan
DoP: Nikolai Bolshakov, Igor Gelein
Production Designers: Vladimir Egorov, Evgeni Enei, Isaak Kaplan
Composers: Nikolai Kriukov, Mukan Tulebaev
Cast: Shaken Aimanov, Kurmanbek Djandarbekov, Garifolla Kurmangaliyev, German Khovanov, Kapan Badyrov

Film about the glorified singing poet, the akyn Djambul Djabaev. The 1870s, the Kazakh steppe. On the boundless space wanders the young akyn Djambul, the singer of his destitute people. On his deathbed, the well-known akyn Suyumbay hands his dombra to Djambul. Neither flattery nor gold or persecution can extort a word of lie from the national singer. The imperial government, trying to muffle the singer's free voice, arrests him. In prison, the akyn meets the Russian soldier and Bolshevik Vasili, and it is personally convinced of the common interests of the simple Russian people and the Kazakh working people.



**ЕФИМ
ДЗИГАН**
ЕФИМ ДЗИГАН
EFIM DZIGAN

Кинорежиссер, сценарист, педагог, РСФСР еңбек сіңірген өнер қайраткері, РСФСР халық артисі, КСРО халық артисі. 1898 жылы Москвада туған. 1923 жылы Б. В. Чайковский атындағы кино мектебін бітірген. 1932–1941 жылдары және 1954 жылдан – «Мосфильм» режиссеры 1941–1954 жылдары Алматы, Баку, Минск, Киев, Ленинград студияларында жұмыс істеген. Режиссер ретіндегі тұңғыш фильмі «Бірінші корнет Стрешнев» (М.Э.Чиаурелимен бірге). Өзінің бірнеше фильмдерінде қосалқы сценарий авторы. 1958 жылдан БМКИ оқытушысы, профессор.

Кинорежиссер, сценарист, педагог, Заслуженный деятель искусств РСФСР, Народный артист РСФСР, Народный артист СССР. Родился в 1898 году в Москве. В 1923 году окончил киношколу Б. В. Чайковского. В 1932–1941 годах и с 1954 года – режиссер «Мосфильма». В 1941–1954 годах работал на студиях Алма-Аты, Баку, Минска, Киева, Ленинграда. Дебютировал как режиссер фильмом «Первый корнет Стрешнев» (совместно с М. Э. Чиаурели). Соавтор сценариев к ряду своих фильмов. С 1958 года преподаватель ВГИКа, профессор.

Filmmaker, scriptwriter, teacher, Honoured Artist of the RSFSR, National Actor of the RSFSR, National Actor of the USSR. Born in Moscow in 1898. In 1923 graduated from the Chaikovsky film school. From 1932-1941 and since 1954 filmmaker at Mosfilm. From 1941-54 at the studios in Alma-Ata, Baku, Minsk, Kiev, Leningrad. Debuted as director with the film "First Cornet Streshnev" (with M. Chiaureli). Co-author of scripts for a number of films. Since 1958 teacher and professor at the Film Institute VGIK.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

1973 Қашанда дайын!
1964 Өшпес жалын
1956 Пролог
1952 Жамбыл
1941 Алғашқы атты әскер
1936 Біз Кронштадтанбыз
1932 Әйел
1930 Сот жалғасуы керек
1929 Соғыс құдайы
1922 Бірінші корнет Стрешнев

ФИЛЬМОГРАФИЯ

1973 Всегда на чеку!
1964 Негасимое пламя
1956 Пролог
1952 Джамбул
1941 Первая конная
1936 Мы из Кронштадта
1932 Женщина
1930 Суд должен продолжаться
1929 Бог войны
1922 Первый корнет Стрешнев

FILMOGRAPHY

1973 Always on Alert!
1964 Eternal Fire
1956 Prologue
1952 Djambul
1941 First Cavalry
1936 We are from Kronstadt
1932 Woman's World
1930 The Court Must Proceed
1929 God of War
1922 First Cornet Streshnev

БІЗДІҢ СҮЙІКТІ ДӘРІГЕР НАШ МИЛЫЙ ДОКТОР OUR NICE DOCTOR



КСРО, 1957, 90 МИН.

Өндірісі: Алматы көркем және хроникалық
фильмдер киностудиясы
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Яков Зискинд
Қюшы режиссеры: Шәкен Айманов
Қюшы операторы: Марк Беркович
Қюшы суретшісі: Юда Вайншток
Композитор: Александр Зацепин
Рольдерде: Юрий Померанцев,
Гүлфайрус Ысмайылова, Евгений Диордиев,
Ермек Серкебаев, Мүлік Сүртубаев

Қазақстанның санаторийлерінің бірінде Лавров деген бас дәрігер жұмыс істейді. Қарапайым ғана адам, бірақ санаторийге келіп, ем алып, демалған адамдардың бәрі осы кішіпейіл, үлкен жүректі адамды ешқашан ұмытпайды. Дәрігердің 60 жылдығына орай санаторий директорының хатшысы Ксения Павловна мен мәдени қызметкері Бибиғүл мерейтой иесінің құрметіне концерт ұйымдастыруды ұйғарады.

СССР, 1957, 90 МИН.

Производство: Алма-Атинская киностудия
художественных и хроникальных фильмов
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Яков Зискинд
Режиссер-постановщик: Шәкен Айманов
Оператор-постановщик: Марк Беркович
Художник-постановщик: Юда Вайншток
Композитор: Александр Зацепин
В ролях: Юрий Померанцев, Гүлфайрус Исмаилова,
Евгений Диордиев, Ермек Серкебаев,
Мүлік Сүртубаев

В одном из санаториев Казахстана долгие годы работает главврачом доктор Лавров. В нем нет ничего примечательного. Но это только первое впечатление. Все, кто хоть раз отдыхал и лечился в санатории, навсегда запомнили этого скромного, большой души человека. Вот что произошло в день 60-летия доктора. Секретарь директора санатория Ксения Павловна и культработник Бибигуль решают организовать в честь юбилея концерт.

USSR, 1957, 90 MIN.

Production: Alma-Ata Studio
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriter: Iakov Ziskind
Director: Shaken Aimanov
DoP: Mark Berkovich
Production Designer: Yuda Weinstock
Composer: Alexander Zatsepina
Cast: Yuri Pomerantsev, Gulfairus Ismailova,
Evgeni Diordiev, Ermek Serkebaev, Muliuk Surtubaev

For many years doctor Lavrov has worked as head physician in a Kazakh sanatorium. There is nothing special about him, but that is only a first impression. Everyone who just once had a rest there and was treated in the sanatorium forever remembers his modest, great soul. Here is what happened on his 60th birthday. The director's secretary Ksenia Pavlovna and the cultural worker Bibigul organize a concert in his honour.



Кинорежиссер, театр және кино актеры, КСРО халық артисі, Сталин сыйлығының лауреаты, ҚазССР Мемлекеттік сыйлығының лауреаты КСРО кинематографистер одағының мүшесі. 1914 жылы, 15 ақпанда Павлодар облысының Баянауыл ауданында туған. 1933 жылдан бастап М.Әуезов атындағы Қазақ драма театрында жұмыс істеді, жүзден аса рольдерді сомдады. Кино саласында істеген он бес жылдай уақыт аралығында ұлттық киноның Алтын қорына енген оннан аса көркем фильмдер түсірді. 1984 жылы «Қазақфильм» киностудиясына Шәкена Аймановтың аты берілді.

Кинорежиссер, актер театра и кино, Народный артист СССР, лауреат Сталинской премии, лауреат Государственной премии Казахской ССР, член Союза кинематографистов СССР. Родился 15 февраля 1914 года в Баян-Аульском районе Павлодарской области. С 1933 года работал в Казахском театре драмы им. М. Ауэзова, где сыграл свыше ста ролей. За полтора десятилетия работы в кино он снял более десяти художественных фильмов, которые по праву вошли в Золотой фонд национальной кинематографии. В 1984 году имя Шакена Айманова присвоено киностудии «Казахфильм».

Filmmaker, actor of theatre and cinema, National Actor of the USSR, winner of the Stalin Prize, winner of the State Prize of the Kazakh SSR, member of the Union of Filmmakers of the USSR. Born on 15 February 1914 in the Bayan-Aul Region near Pavlodar. Since 1933 has worked at the Auezov Kazakh Drama Theatre, where he played over a hundred roles. Over 15 years in cinema he made more than ten feature films, which were rightly included into the Golden Fund of National Cinema. In 1984 the film studio Kazakhfilm was named after Aimanov.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

1970 Атаманның ақыры
1968 Тақиялы періште
1966 Атамекен
1964 Алдар Көсе
1962 Торпа
1961 Өн шақырады
1960 Бір ауылда
1957 Біздің сүйікті дәрігер
1956 Біз осында тұрамыз
1954 Махаббат поэмасы (К. Гаккельмен бірге)
1954 Дала қызы (К. Гаккельмен бірге)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

1970 Конец атамана
1968 Ангел в тюбетейке
1966 Земля отцов
1964 Безбородый обманщик
1962 Перекресток
1961 Песня зовет
1960 В одном районе
1957 Наш милый доктор
1956 Мы здесь живем
1954 Поэма о любви (совместно с К. Гаккелем)
1954 Дочь степей (совместно с К. Гаккелем)

FILMOGRAPHY

1970 The End of the Ataman
1968 Angel in a Skullcap
1966 The Land of the Fathers
1964 Aldar-Kose
1962 Crossroads
1961 The Song is Calling
1960 In One Region
1957 Our Nice Doctor
1956 We Live Here
1954 Poem about Love (with K. Gakkel)
1954 Daughter of the Steppe (with K. Gakkel)

**ШӘКЕН
АЙМАНОВ
ШАКЕН АЙМАНОВ
SHAKEN AIMANOV**

ТАҚИЯЛЫ ПЕРІШТЕ АНГЕЛ В ТЮБЕТЕЙКЕ ANGEL IN A SKULLCAP



КСРО, 1968, 85 МИН.

Өндірісі: «Қазақфильм» киностудиясы
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Яков Зискинд, Шакен Аймазов
Қюшы режиссеры: Шакен Аймазов
Қюшы операторы: Марк Беркович
Қюшы суретшісі: Юда Вайншток
Композиторы: Александр Зацепин
Рольдерде: Әмина Өмірзақова, Атагелді Ысмаилов, Ермек Серкебаев, Бибігүл Төлегенова, Бикен Римова

СССР, 1968, 85 МИН.

Производство: киностудия «Казакфильм»
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Яков Зискинд, Шакен Аймазов
Режиссер-постановщик: Шакен Аймазов
Оператор-постановщик: Марк Беркович
Художник-постановщик: Юда Вайншток
Композитор: Александр Зацепин
В ролях: Амина Умурзакова, Атагелды Исмаилов, Ермек Серкебаев, Бибикуль Тулегенова, Бикен Римова

USSR, 1968, 85 MIN.

Production: Kazakhfilm
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Iakov Ziskind, Shaken Aimanov
Director: Shaken Aimanov
DoP: Mark Berkovich
Production Designer: Yuda Weinstock
Composer: Alexander Zatsepin
Cast: Amina Umurzakova, Atageldy Ismailov, Ermek Serkebaev, Bibigul Tulegenova, Biken Rimova

«Періште» Тайлақтың әлі үйленбей, бойдақ жүргеніне ызасы келген анасы Тана апа Алматыға әдейі келіп, ұлына өзі қалыңдық іздей бастайды. «Ер адамға жалғыз тұруға болмайды» деп шешкен Тана апа – жігіттің қасында не анасы, не әйелі болуы керек» дейді. Қалыңдық іздеп жүріп, ол Нияздың отбасымен танысады, Нияздың өзі Тананы ұнатып қалады. Осы кездері Тайлақтың өзі Айша деген әдемі қызбен танысады. «Періштенің» шешесіне қыз бірден ұнай қоймайды. Кейін ол Айшаның кезінде өзінің сөзінде тұрмай кеткен бұрынғы сүйіктісі Тайырдың қызы екенін біліп, кезіндегі жараның орнын қайта ауыртады. Көрермендер композитор Александр Зацепиннің осы фильмге арнайы жазған әндерімен, КСРО халық артистері Ермек Серкебаев, Бибігүл Төлегенова сияқты атақты әншілердің жас шақтарымен қайта қауышады.

Не желая больше мириться с холостяцкой жизнью застенчивого «Ангела» – Тайлака, его мать Тана приезжает в Алма-Ату, чтобы найти сыну невесту. «Мужчина не имеет права жить один, – рассуждает Тана, – рядом должна быть мать, на худой конец – жена». В ходе поисков она знакомится с семьей Нияза, который начинает ухаживать за Таной. Между тем Тайлак знакомится с очаровательной Айшой. Не сразу мать «Ангела» одобряет выбор сына. Выясняется, что Айша – дочь Таира, который был женихом Таны и нарушил слово, а забыть такую обиду трудно. Музыкальный фильм, в котором зрители встречаются с известными певцами, народными артистами СССР Ермеком Серкебаевым, Бибикуль Тулегеновой, песнями композитора Александра Зацепина.

Unwilling to accept the bachelor life of the timid “Angel” – Tailak, his mother Tana travels to Alma-Ata to find a bride for her son. “A man has no right to live alone”, argues Tana; “he has to have his mother with him, or at least a wife”. During her search she gets acquainted with the family of Niyaz, who starts to look after Tana. Meanwhile Tailak meets the charming Aisha. The Angel’s mother does not approve right away the son’s choice. It turns out that Aisha is the daughter of Tair, who once was Tana’s groom and broke his word; to forget such an insult is difficult. A musical film, where the spectators see well-known singers and national actors of the USSR, Ermek Serkebaev, Bibigul Tulegenova, and hear the songs of the composer Alexander Zatsepin.



АТАМАННЫҢ АҚЫРЫ КОНЕЦ АТАМАНА THE END OF THE ATAMAN



КСРО, 1970, 2 СЕРИЯЛЫ,
70 ЖӘНЕ 76 МИН.

Өндірісі: «Қазақфильм» киностудиясы
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары:
Андрей Михалков-Кончаловский, Эдуард Тропинин
Қююшы режиссеры: Шәкен Айманов
Қююшы операторы: Асхат Ашрапов
Қююшы суретшісі: Виктор Леднев
Композиторы: Еркеғали Рахмадиев
Рольдерде: Асанәлі Әшімов, Виктор Авдюшко,
Геннадий Юдин, Юрий Саранцев, Владимир Гусев

Қазақстанда 1920 жылдары болған тарихи оқиғалар негізінде түсірілген фильм. ...Жаркенттің тергеу комитеті ақ гвардияшылардың атаманы Дуовты жою туралы жоспар дайындайды. Оны орындау Шадияровқа жүктеледі, ол атаманның штабына кіріп, сеніміне еніп, өміріне төнген қауіпке қарамастан, тапсырманы орындап шығады.

СССР, 1970, 2 СЕРИИ,
70 И 76 МИН.

Производство: киностудия «Казакхфильм»
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Андрей Михалков-Кончаловский, Эдуард Тропинин
Режиссер-постановщик: Шакен Айманов
Оператор-постановщик: Асхат Ашрапов
Художник-постановщик: Виктор Леднев
Композитор: Еркеғали Рахмадиев
В ролях: Асанали Ашимов, Виктор Авдюшко, Геннадий Юдин, Юрий Саранцев, Владимир Гусев

Приключенческий фильм создан на основе подлинных исторических событий, происходивших в Казахстане в 1920 году.

...Джаркентская ЧК разработала операцию по ликвидации банд белогвардейцев атамана Дутова. Его выполнение было возложено на чекиста Чадьярова, который проник в штаб атамана, завоевал доверие и, рискуя жизнью, выполнил задание.

USSR, 1970, 2 SERIES,
70 + 76 MIN.

Production: Kazakhfilm
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Andrei Mikhalkov-Konchalovsky, Eduard Tropinin
Director: Shaken Aimanov
DoP: Askhat Ashrapov
Production Designer: Viktor Lednev
Composer: Erkegali Rakhmadiyev
Cast: Asanali Ashimov, Viktor Avdiushko, Gennadi Yudin, Yuri Sarantsev, Vladimir Gusev

Adventure film created on the basis of genuine historical events in Kazakhstan in 1920. The Cheka of Djarkent has developed a plan to liquidate gangs of the White Guards of Ataman Dutov. Its implementation has been assigned to security officer Chadiarov, who has got into the staff of the ataman, gained trust and, risking his life, carried out the task.



ШӘКЕН АЙМАНОВ: АДАМ ЖӘНЕ АҢЫЗ

ШАКЕН АЙМАНОВ: ЧЕЛОВЕК И ЛЕГЕНДА

SHAKEN AIMANOV: MAN AND LEGEND

ҚАЗАҚСТАН, 2014, 60 МИН.

КАЗАХСТАН, 2014, 60 МИН.

KAZAKHSTAN, 2014, 60 MIN.



Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ
Тілі: қазақ, орыс
Тасығыш: DVD

Казахстан, 2014, 60 мин.
Производство: АО «Казакхфильм» им. Ш. Айманова
Языки: казахский, русский
Носитель: DVD

Production: Kazakhfilm
Languages: Kazakh, Russian
Format: DVD

Сценарийдің авторлары: Болат Нұсімбеков,
Нұргүл Түсүпбекова
Режиссеры және операторы: Болат Нұсімбеков

Авторы сценария: Болат Нусимбеков,
Нургуль Тусупбекова
Режиссер и оператор: Болат Нусимбеков

Scriptwriters: Bolat Nusimbekov, Nurgul Tusupbekova
Director and DoP: Bolat Nusimbekov

Қазақ мәдениетінің аса көрнекті қайраткері Шәкен Кенжетайұлы Айманов туралы фильм-портрет... Фильм авторлары Шәкен Айманов туралы үлкен материал жинаған, олардың ішінде ресейлік және қазақстандық мұрағаттардан алынған сирек кездесетін кинохроника кадрлары бар. Көрермен режиссердың соңғы «Атаманның ақыры» кинокартинасының түсіру алаңындағы қызықты сәттерді көре алады. Ш. Аймановтың өмірінің соңғы сәттері туралы ресей кинематографының Марлен Хуциев, Андрей Михалков-Кончаловский сияқты майталман қайраткерлері әңгімелейді. О. Сүлейменов, А. Әшімов, Н. Ыхтымбаев, Е. Обаев, Ю. Померанцев, Ә. Тарази, Б. Төлегенова, Б. Нөгербек және тағы басқа белгілі адамдар естеліктерімен бөліседі.

Фильм-портрет о выдающемся деятеле казахской культуры Шакене Кенжетаевиче Айманове... Авторы фильма собрали большой материал о Шакене Айманове, в который вошли редкие кадры кинохроники, предоставленные российскими и казахстанскими архивами. Зрители увидят моменты со съемочной площадки кинокартины «Конец атамана» – последнего фильма мастера кино. О последних минутах жизни Ш. Айманова рассказывают видные деятели российского кинематографа, кинорежиссеры Марлен Хуциев, Андрей Михалков-Кончаловский. Своими воспоминаниями делятся Олжас Сулейменов, Асанали Ашимов, Нуржуман Ихтымбаев, Есмухан Обаев, Юрий Померанцев, Аким Тарази, Бибигуль Тулегенова, Бауыржан Нөгербек и другие.

A film-portrait about an outstanding figure of Kazakh culture, Shaken Aimanov. The authors have collected huge material about Aimanov, including rare images from newsreels from Russian and Kazakh archives. The spectators will see scenes from the set of "The End of the Ataman", the master's last film. Outstanding figures of Russian cinema, such as the film directors Marlen Khutsiev and Andrei Mikhalkov-Konchalovsky will talk about the last moments of Aimanov's life. Memoirs are shared by Olzhas Suleimenov, Asanali Ashimov, Murzhuman Ikhtymbaev, Esmukhan Obaev, Yuri Pomerantsev, Akim Tarazi, Bibigul Tulegenova, Bauyrzhan Nogerbek and others.



Мәдениет пен ғылым қайраткерлері туралы тележобалардың автор-операторы, қоюшы режиссеры, ҚР Журналистер одағы сыйлығының лауреаты, ҚР Кинематографистер одағының мүшесі. 1955 жылы туған. С.М.Киров атындағы Қазақ мемлекеттік университетінің журналистика факультетін, БМКИ Жоғары операторлық курсын бітірген. «Қазақфильм» киностудиясында жұмыс істеп жүріп, он бестен аса көркем және деректі фильмдер түсірген. 1992 жылдан 1994 жылға дейін – республикалық сатиралық «Қамшы» тележурналының автор-операторы. 1995 жылдан бері – «Хабар» агенттігі АҚ жоғары категориялы телеоператоры.

Автор-оператор, режиссер-постановщик телепроектів о деятелях культуры и науки, лауреат премии Союза журналистов РК, член Союза кинематографистов РК. Родился в 1955 году. Окончил Высшие операторские курсы ВГИКа, факультет журналистики КазГУ им. Кирова. За время работы на киностудии «Казахфильм» снял 15 игровых и документальных фильмов. С 1992 по 1994 год – автор-оператор в республиканском сатирическом журнале «Камча». С 1995 года – телеоператор высшей категории в АО «Агентство «Хабар».

Cameraman, director of television projects about arts and sciences, winner of a prize of the Union of Journalists of Kazakhstan, member of the Union of Filmmakers of Kazakhstan. Born in 1955. Graduated from the Higher Film Courses at the Film Institute VGIK, and from the faculty of journalism of the Kazakh State University. During his time at Kazakhfilm he made 15 fiction and documentary films. From 1992 to 1994 author and cameraman for the satirical magazine "Kamcha". Since 1995 chief television cameraman at "Khabar".

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

- 2014 Шәкен Аймапов (дер.)
- 2013 Сұлтан Қожықовтың соғысы мен бейбітшілігі (дер.)
- 2011 Жаным үнсіз қала алмағанда (дер.)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

- 2014 Шәкен Аймапов (док.)
- 2013 Война и мир Сұлтана Ходжиқова (док.)
- 2011 Қолда душа не жоғер молчат (док.)

FILMOGRAPHY

- 2014 Shaken Aimanov (doc.)
- 2013 War and Peace of Sultan Khodzhiyov (doc.)
- 2011 When the Soul cannot remain silent (doc.)

**БОЛАТ
НҮСІМБЕКОВ**
БОЛАТ НУСИМБЕКОВ
BOLAT NUSIMBEKOV

ҚАЗАҚ КИНОСЫНЫҢ «ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНА» – 30 ЖЫЛ

30-ЛЕТИЕ КАЗАХСКОЙ «НОВОЙ ВОЛНЫ» THE 30TH ANNIVERSARY OF THE KAZAKH “NEW WAVE”

БАУЫР
ҒАШЫҚ БАЛЫҚ
ЖОЛ
ЖЫЛАМА
ИНЕ
МАХАББАТ БЕКЕТІ
ОТЫРАРДЫҢ КҮЙРЕУІ

МЛАДШИЙ БРАТ
ВЛЮБЛЕННАЯ РЫБКА
ДОРОГА
ЖЫЛАМА
ИГЛА
СТАНЦИЯ ЛЮБВИ
ГИБЕЛЬ ОТРАРА

THE LITTLE BROTHER
FISH IN LOVE
JOL (THE ROAD)
JYLAMA (DON'T CRY!)
THE NEEDLE
STATION OF LOVE
THE FALL OF OTRAR

СЕРГЕЙ СОЛОВЬЕВТЫҢ РЕТРОСПЕКТИВАСЫ
РЕТРОСПЕКТИВА СЕРГЕЯ СОЛОВЬЕВА
RETROSPECTIVE OF SERGEY SOLOVYOV

БӨГДЕ АҚ ЖӘНЕ ШҰБАР
АССА
2-ACCA-2
АННА КАРЕНИНА

ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ
АССА
2-ACCA-2
АННА КАРЕНИНА

WILD PIGEON
ASSA
2-ASSA-2
ANNA KARENINA

ҚАЗАҚ КИНОСЫНЫҢ «ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНА» – 30 ЖЫЛ

30-ЛЕТИЕ КАЗАХСКОЙ «НОВОЙ ВОЛНЫ»

THE 30TH ANNIVERSARY OF THE KAZAKH “NEW WAVE”

Өткен ғасырдың 80-жылдарының аяғында отандық киноның Мәжит Бегалин, Сұлтан-Ахмет Қожықов, Абдолла Қарсақбаев сияқты майталмандарының орнына шығармашылығының негізіне форма мен мазмұн ерекшелігін қойған бір топ жас режиссерлар келді. Бұл құбылыс әлемдік кино әлемінде (Жан-Люк Годар мен Франсуа Трюффо негізін салған француз «Жаңа толқынына» үйлестіріп) қазақтың «Жаңа толқыны» деп аталып кетті және әлемдік үздік киносыншылар мен кинофестивальдар мойындады.

Үстіміздегі жылы қазақ киносының «Жаңа толқынына» 30 жыл толып отыр. Фестиваль қонақтары үлкен экраннан қазақстандық кинематографияның ерекше кинотілін қалыптастырып келе жатқан картиналарды көре алады. «Жаңа толқын» ретроспективасына төмендегідей іргелі картиналар енді: Рашид Нұрмановтың «Ине», Ардақ Әмірқұловтың «Отырардың күйреуі», Абай Қарпықовтың «Ғашық балық», Әмір Қарақұловтың «Жылама», Дәрежан Әмірбаевтың «Жол», Талғат Теменовтың «Махаббат бекеті», Серік Апрымовтың «Бауыр», сонымен қатар қазақ «Жаңа толқыны» режиссерларының көпшілігінің ұстазы болған Сергей Соловьевтың «Бөгде, ақ және шұбар», «Асса», «2-Асса-2» және «Анна Каренина» фильмдері.

«Жаңа толқынның» 30 жылдық мерейтойы шеңберінде өтетін шеберлік кластарда режиссерлар мен фестивальдың құрметті қонағы Сергей Соловьев отандық кинода ең маңызды болып саналатын осы құбылыстың қалыптасу тарихы, қойылым ерекшеліктері, кадрмен жұмыс және монтаж жұмыстарының қыры мен сыры туралы әңгімелейді.

В середине 80-х годов прошлого столетия на смену таким классикам отечественного кино, как Мажит Бегалин, Сұлтан-Ахмет Ходжихов, Абдолла Карсакаев, пришли молодые режиссеры, поставившие в основу своего творчества эксперименты с формой и содержанием собственных картин. Это явление в мировом кинематографе было названо казахской «Новой волной» (по аналогии с французской «Новой волной», основоположниками которой были Жан-Люк Годар и Франсуа Трюффо) и было признано ведущими мировыми критиками и кинофестивалями.

В нынешнем году казахская «Новая волна» отпразднует свое 30-летие. Гости фестиваля смогут вновь увидеть на большом экране картины, которые формировали и продолжают формировать уникальный киноязык казахстанского кинематографа. Ретроспектива «Новой волны» включила в себя такие знаковые картины, как «Игла» Рашида Нугманова, «Гибель Отрара» Ардака Амиркулова, «Влюбленная рыбка» Абая Карпыкова, «Жылама» Амира Каракулова, «Жол» Дәрежана Омирбаева, «Станция любви» Талгата Теменова, «Бауыр» Серика Апрымова, а также фильмы «Чужая Белая и Рябой», «Асса», «2-Асса-2» и «Анна Каренина» Сергея Соловьева – мастера, ставшего наставником большинства режиссеров казахской «Новой волны».

Об истории становления одного из самых значимых явлений в отечественном кино, особенностях постановки, работы с кадром и монтажа режиссеры и почетный гость фестиваля Сергей Соловьев расскажут во время мастер-классов, которые пройдут в рамках празднования 30-летия казахской «Новой волны».

In the mid 1980s the classics of Kazakh national cinema, such as Majit Begalin, Sultan-Akhmet Khodzhikov, Abdulla Karsakbaev, were replaced by young directors who put experimentation with form and content at the heart of their works. This phenomenon in world cinema has been called the Kazakh “New Wave”, by analogy with the French New Wave founded by Jean-Luc Godard and François Truffaut; it was recognized by leading film critics and film festivals.

This year, the Kazakh “New Wave” celebrates its 30th birthday. The festival’s audiences have an opportunity to watch once again on the big screen the films that formed and continue to shape the unique film language of Kazakh cinema. The retrospective of the “New Wave” includes such key films as “The Needle” by Rashid Nugmanov, “The Death of Otrar” by Ardak Amirkulov, “Fish in Love” by Abay Karpykov, “Jylama” by Amir Karakulov, “Jol” by Darejan Omirbaev, “Station of Love” by Talgat Temenov, “Bauyr” by Serik Aprymov, and also the films “Wild Pigeon”, “ASSA”, “2-ASSA-2” and “Anna Karenina” by Sergey Solovyov, the master who taught the majority of Kazakh’s “New Wave” directors.

The directors and the festival’s special guest Sergey Solovyov will talk during master-classes organized in the context of the celebrations of the 30th anniversary of the Kazakh “New Wave” about the history of one of the most significant developments in national cinema, about the features of production and the work on the frame and editing.

БАУЫР МЛАДШИЙ БРАТ THE LITTLE BROTHER



ҚАЗАҚСТАН, 2013, 95 МИН.

Өндірісі: Ш.Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ
Тілі: қазақ
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Серік Апырмов
Қюшы режиссеры: Серік Апырмов
Қюшы операторы: Александр Рубанов
Композиторы: Мурзали Жиенбаев
Продюсерлері: Гулмира Зарипова, Динара Апырмова
Рольдерде: Алмат Ғалым, Әлішер Апырмов,
Догдырбек Қыдыралиев, Сәтімжан Санбаев,
Мұрат Омаров

9 жасар Еркін жалғыз өзі тұрады. Өкесі ұзақ қызметтік сапарға кеткен, анасы осыдан бес жыл бұрын қайтыс болған, ағасы қалада оқиды, жақында келуі керек. Еркін ағасын асыға күтеді, одан жылылық, мейірім, қолдау күтеді. Ағасын қуанышы қойнына сыймай қарсы алып, мәз болады. Бірақ ағасы еш жылуы жоқ, мейірімсіз адам болып шығады.

КАЗАХСТАН, 2013, 95 МИН.

Производство: АО «Казакхфильм» им. Ш.Айманова
Язык: казахский
Носитель: DCP

Автор сценария: Серік Апырмов
Режиссер-постановщик: Серік Апырмов
Оператор-постановщик: Александр Рубанов
Художники-постановщики: Алексей Шиндин,
Назира Байбекова, Алия Абдылманова
Композитор: Мурзали Жиенбаев
Продюсеры: Гулмира Зарипова, Динара Апырмова
В ролях: Алмат Ғалым, Алишер Апырмов,
Докхдурбек Кыдыралиев, Сатимжан Санбаев,
Мурат Омаров

Девятилетний Еркен, живет один в маленьком поселке в горах. Его отец в длительной командировке, мать умерла 5 лет назад, а брат учится в городе и скоро должен приехать. Еркен надеется, что с приездом брата он обретет тепло, любовь и поддержку. Встреча с братом наполняет Еркена чувством радости и счастья. Но брат оказывается холодным и бездушным.

KAZAKHSTAN, 2013, 95 MIN.

Production: Kazakhfilm
Language: Kazakh
Format: DCP

Scriptwriter: Serik Aprymov
Director: Serik Aprymov
DoP: Alexander Rubanov
Composer: Murzali Zhenbaev
Producers: Gulmira Zaripova, Dinara Aprymova
Cast: Almat Galym, Alisher Aprymov,
Dokhdurbek Kydyraliev, Satimzhan Sanbaev,
Murat Omarov

The nine-year-old Erken lives alone in this small mountain settlement. His father is on a long business trip, his mother has died five years ago, and the brother studies in the city, but he will come soon. Erken hopes that, with the brother's arrival, he will find warmth, love and support. The meeting with the brother fills Erken with a sense of pleasure and happiness, but the brother turns out to be cold and callous.



1960 жылы Семей облысы, Ақсуат ауданының Ақсуат ауылында туған. БМКИ режиссерлық факультетін бітірген (С. Соловьевтың шеберханасы). Институтты бітіргеннен кейін Лондонда BBC компаниясында режиссердың көмекшісі болып жұмыс істеді. Фильмдері көптеген халықаралық фестивальдардың жүлдегері атанған. Қазақстан Республикасының еңбек сіңірген қайраткері, Тәуелсіз «Тарлан» сыйлығының лауреаты, КСРО кинематографистер одағаның мүшесі.

Родился в 1960 году в селе Ақсуат Ақсуатского района Семипалатинской области. В 1984 году поступил во Всесоюзный государственный институт кинематографии на режиссерское отделение в мастерскую С. Соловьева. По окончании ВГИКа работал ассистентом режиссера в компании BBC в Лондоне. Его фильмы награждены многочисленными призами Международных кинофестивалей. Заслуженный деятель Казахстана, лауреат Независимой премии «Тарлан», член Союза кинематографистов СССР.

Born in 1960 in the village Aksuat, Semipalatinsk area. In 1984 enrolled at the Film Institute VGIK in the director's faculty, workshop of Sergey Solovyov. Upon graduation he worked as assistant director at the BBC in London. His films have received numerous awards at international film festivals. Honoured Artist of Kazakhstan, winner of the Independent Prize "Tarlan", member of the Filmmakers' Union of the USSR.

**СЕРІК
АПРЫМОВ**
СЕРИК АПРЫМОВ
SERIK APRYMOV

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2013 Бауыр
2009 Озерная көшедегі үй (тел.)
2004 Аңшы
2000 Үш ағайынды
1998 Ақсуат
1993 Түс ішіндегі түс
1989 Соңғы аялдама
1988 Сикыршы (қ/м)
1986 Мотоциклдегі екеу (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2013 Младший брат
2009 Дом на Озерной (тел.)
2004 Охотник
2000 Три брата
1998 Ақсуат
1993 Сон во сне
1989 Конечная остановка
1988 Гипнотизер (қ/м)
1986 Двое ехали на мотоцикле (қ/м)

FILMOGRAPHY

2013 The Little Brother
2009 House at the Ozernaya (TV)
2004 The Hunter
2000 Three Brothers
1998 Aksuat
1993 Dream in a Dream
1989 Terminus
1988 The Hypnotist (short)
1986 Two went on a Motorcycle (short)

ҒАШЫҚ БАЛЫҚ

ВЛЮБЛЕННАЯ РЫБКА

FISH IN LOVE



КСРО, 1989, 70 МИН.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм»
киностудиясы
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Борис Ряховский,
Абай Қарпықов
Қоюшы режиссеры: Абай Қарпықов
Қоюшы операторы: Георгий Гидт
Қоюшы суретшісі: Әлім Сәбитов
Композиторы: Игорь Кафаиди
Рольдерде: Бөлеш Жандаев, Галина Шатенова,
Саттар Дикамбаев, Абылай Қарпықов,
Наталья Новикова

Фильм бұрынғы ауыл тұрғындарының қала тұрмысына бейімделуі мен өмірдің заманауи қырларын зерттейді. Фильмнің бас кейіпкері Жәкен ауыл мен қаланың екі ортасында тұр. Ол өзі қала сыртында тұрады, әке-шешесі қайтыс болған, ағасы – рок музыкант, қалада тұрады. Жәкеннің қаладағы ағасына барған қысқа сапарында болған небір оқиғалар фильмнің негізін құрайды.

СССР, 1989, 70 МИН.

Производство: киностудия «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Борис Ряховский, Абай Карпыков
Режиссер-постановщик: Абай Карпыков
Оператор-постановщик: Георгий Гидт
Художник-постановщик: Алим Сабитов
Композитор: Игорь Кафаиди
В ролях: Бөлеш Жандаев, Галина Шатенова,
Саттар Дикамбаев, Абай Карпыков,
Наталья Новикова

Фильм исследует современные аспекты жизни и адаптации жизни в большом городе бывших сельских жителей. Главный герой фильма Жәкен – находится как-бы на полпути между селом и городом. Живет он в пригородном поселке, родители его умерли, старший брат-музыкант – живет в городе. Короткая поездка Жәкена к брату и связанные с ней «приключения» в большом городе и составляют основу фильма.

USSR, 1989, 70 MIN.

Production: Kazakhfilm
Language: Russian
Format: 35mm

Scriptwriters: Boris Riakhovsky,
Abay Karpykov
Director: Abay Karpykov
DoP: Georgi Gidt
Production Designer: Alim Sabitov
Composer: Igor Kafadidi
Cast: Bopesh Zhandaev, Galina Shatenova,
Sattar Dikambaev, Abay Karpykov, Natalia Novikova

The film investigates modern life, and the adaptation of former countryside-dwellers to life in a big city. The film's protagonist, Zhaken, is halfway between the village and the city: he lives in a suburban settlement. His parents have died, and his elder brother is a musician who lives in the city. Zhaken's short trip to his brother and the adventures in the big city form the basis of the film.



АБАЙ
ҚАРПЫҚОВ
АБАЙ ҚАРПЫКОВ
ABAY KARPYKOV

1955 жылы Талдықорған облысының Текелі қаласында туған. Мәскеу Мемлекеттік тарихи-мұрағат институтын (1977); БМКИ (С. Соловьевтың шеберханасы, 1987) бітірген. 1982 жылы тұңғыш көркем фильмін түсірді. Оның «Ең нәзік жан» және «Фара» фильмдері ерекше табысты болды. Абай Қарпықов – «Көше қиылысы» және «Шегіртке» атты ең алғашқы отандық телехикаялардың продюсері. КСРО кинематографистер одағының мүшесі.

Родился в 1955 году в г. Текели Талды-Курганской области. Окончил Московский государственный историко-архивный институт (1977); ВГИК (мастерская С. Соловьева, 1987). В 1982 году дебютировал в качестве режиссера игрового кино. Особенно большой успех принесли ему художественные фильмы «Тот, кто нежнее» и «Фара». Абай Карпыков – продюсер первых отечественных сериалов «Перекресток» и «Саранча». Член Союза кинематографистов СССР.

Born in 1955 in Tekeli, Taldy-Kurgan region. Graduated from the Moscow State Historical Archival Institute (1977) and from the Film Institute VGIK (class of S. Solovyov, 1987). In 1982 he debuted as filmmaker and gained particularly great success with the feature films "The One Who is More Tender" and "Fara". Karpykov is the producer of the first national serials "Crossroads" and "Locust". Member of the Union of Filmmakers of the USSR.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2007 Жүрекке барар жолда (тел.)
2005 Ұзбараны аулау (тел.)
1999 Фара
1996 Ең нәзік жан
1991 Сөзім ишарасы
1989 Ғашық балық
1989 Бақыт. Алғашқы қан (дер.)
1987 Бір жарым (к/м)
1986 Қарбалас сәттегі автобус (дер.)
1983 Мәжікен көріпкел (к/м)
1982 Аядай аспан (к/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2007 На пути к сердцу (тел.)
2005 Охота на Изюбря (тел.)
1999 Фара
1996 Тот, кто нежнее
1991 Воздушный поцелуй
1989 Влюбленная рыбка
1989 Бахыт. Первая кровь (док.)
1987 Полторы штуки (к/м)
1986 Автобус в час пик (док.)
1983 Ясновидец Мажикен (к/м)
1982 Ключок неба (к/м)

FILMOGRAPHY

2007 On the Way to the Heart (TV)
2005 Hunting on Izzyubr (TV)
1999 Fara
1996 The One Who is More Tender
1991 Blown Kiss
1989 Little Fish in Love
1989 Bakhyt. First Blood (doc.)
1987 One and a Half Pieces (short)
1986 Bus in the Rush Hour (doc.)
1983 The Clairvoyant Mazhiken (short)
1982 A Scrap of the Sky (short)

ЖОЛ

ДОРОГА / JOL (THE ROAD)



ҚАЗАҚСТАН, ФРАНЦИЯ, ЖАПОНИЯ,
2001, 85 МИН.

Өндірісі: Ш.Айманов атындағы «Қазақфильм» РМҚК
ҰК, «Қадам-Т», «Artcam International», NHK
Тілі: қазақ, орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Дәрежан Өмірбаев
Қююшы режиссеры: Дәрежан Өмірбаев
Қююшы операторы: Борис Трошев
Қююшы суретшісі: Марина Трошева
Продюсерлері: Жоель Фарж,
Макоото Уеда, Элиза Жалладо
Рольдерде: Валерий Скориков, Айнұр Тұрғамбаева,
Мағжан Өмірбаев, Джамшед Усмонов,
Сауле Тоқтыбаева

Фильмнің бас кейіпкері – мақтануға тұрарлық туындылары бар табысты кинорежиссер. Бірде ол анасының ауыр халде жатқаны туралы жеделхат алып, алыстағы туған жеріне қарай жол тартады. Картинада режиссердың ішкі жан-дүниесі, ұлын көре алмай мәңгілікке аттанып кеткен анасына сапары суреттеледі.

КАЗАХСТАН, ФРАНЦИЯ, ЯПОНИЯ,
2001, 85 МИН.

Производство: РГКП НК «Казакфильм»
им. Ш. Айманова, «Қадам-Т», «Artcam International», NHK
Язык: казахский, русский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Дәрежан Өмірбаев
Режиссер-постановщик: Дәрежан Өмірбаев
Оператор-постановщик: Борис Трошев
Художник-постановщик: Марина Трошева
Продюсеры: Жоель Фарж,
Макоото Уеда, Элиза Жалладо
В ролях: Валерий Скориков, Айнұр Тұрғамбаева,
Мағжан Өмірбаев, Джамшед Усмонов,
Сауле Тоқтыбаева

Главный герой фильма – кинорежиссер, который добился успеха, ему есть чем похвастать перед зрителем. Из телеграммы он узнает о болезни матери и отправляется в долгий путь на родину. Картина посвящена проецированию на экран внутреннего состояния режиссера, о его поездке к матери, которая так и не дождалась приезда сына.

KAZAKHSTAN, FRANCE, JAPAN,
2001, 85 MIN.

Production: Kazakhfilm, Kadam-T, Artcam International, NHK
Language: Kazakh, Russian
Format: 35 mm

Scriptwriter: Darejan Omirbaev
Director: Darejan Omirbaev
DoP: Boris Troshev
Production Designer: Marina Trosheva
Producers: Joel Farges, Makoto Ueda, Elise Jalladeau
Cast: Valeri Skorikov, Ainur Turgambaeva, Magzhan Omirbaev, Djamshed Usmonov, Saule Toktybaeva

The protagonist is a successful filmmaker who has something to be proud of before his spectators. From a telegram he learns that his mother is ill, so he starts the long journey home. The film is devoted to the screen projection of the filmmaker's inner world, about the journey to his mother who does not live to see her son arrive.



1958 жылы Қазақстанда, Жамбыл облысында туған. ҚазМУ «Қолданбалы математика» факультетін (1980), БМКИ кинотану факультетін бітірген (1987). «Жаңа фильм» журналында (редактор) және «Киноман» журналдарында (бас редактор) қызметтерін атқарды. Қазіргі кезде Т.Жүргенов атындағы ҚазҰОА дәріс береді. «Құрмет» орденінің (Қазақстан) және «Өнер және мәдениет» орденінің (Франция) иегері.

Родился в 1958 году в Джамбульской области, Казахстан. Закончил КазГУ по специальности «Прикладная математика» (1980); ВГИК, киноведческий факультет (1987). Работал в журналах «Новый фильм» (в качестве редактора), «Киноман» (в качестве главного редактора). В настоящее время преподает (доцент) в КазНАИ им. Т. Жургенова. Награжден орденом «Құрмет» (Казахстан). Кавалер ордена «Искусств и литературы» (Франция).

Born, Dzhambul (now Taraz) in Kazakhstan on 15 March 1958. In 1980 graduated in math from Kazakh State University. In 1987 he graduated in film history from the Film Institute VGIK in Moscow. He has worked as editor at "Novoe kino" [New Film] magazine, and as editor-in-chief at "Kinoman" [Film Fan] magazine. Currently he lectures at the Kazakh Academy of Arts. He is the recipient of the "Kurmet" award (Kazakhstan), and Commander of the "Order of Arts and Letters" (France).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2013 Жиендер (дер.)
2012 Студент
2007 Шуға
2006 Махаббат туралы (қ/м)
2001 Жол
1998 Киллер
1995 Кардиограмма
1993 Бақылаушы мамандығы (дер.)
1991 Қайрат
1988 Шілде (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2013 Реверансы (док)
2012 Студент
2007 Шуға
2006 О любви (қ/м)
2001 Дорога
1998 Киллер
1995 Кардиограмма
1993 Профессия контролер (док)
1991 Кайрат
1988 Шильде (қ/м)

FILMOGRAPHY

2013 Reverence (doc.)
2012 The Student
2007 Shuga
2006 About Love (short)
2001 Jol/The Road
1998 Killer
1995 Cardiogram
1993 Job – Controller (doc.)
1991 Kairat
1988 Shilde (short)

**ДӘРЕЖАН
ӨМІРБАЕВ**
ДАРЕЖАН ОМИРБАЕВ
DAREZHAN OMIRBAYEV

ЖЫЛАМА

ЖЫЛАМА

JYLAMA (DON'T CRY!)



ҚАЗАҚСТАН, 2002, 80 МИН.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» РМҚК
ҰК, «MCR AGENCY» ЖШС
Тілі: қазақ
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Әмір Қарақұлов,
Елена Гордеева, Раушан Байғұжаева
Қоюшы режиссеры: Әмір Қарақұлов
Қоюшы операторы: Мұрат Нұғманов
Қоюшы суретшісі: Сәбит Құрманбеков
Атқарушы продюсері: Жанна Исабаева
Рольдерде: Майра Мұхаметқызы,
Бибінұр Алдабергенова, Бакира Шахинбаева

Танымал опера әншісі туған ауылына келеді. Онда ол алыс туысқандығы бар әже мен сүйекқұрт ауруымен науқастанып жатқан жеті жасар қыздың үйінде тоқтайды. Бүлдіршінді емдеуге дәрі-дәрмек сатып алатын ақша керек. Майра Мұхаметқызы (өзін өзі ойнаған) қаржы іздей бастайды. Фильм даусынан айрылып қалар қаупіне қарамастан, ауру қыздың көңілін көтеру үшін ән шырқаған дарынды әнші туралы. Картина адамгершілік, қайырымдылық сияқты қасиеттерді мадақтайды.

КАЗАХСТАН, 2002, 80 МИН.

Производство: РГКП НК «Казакфильм»
им. Ш. Айманова, ТОО «MCR AGENCY»
Язык: казахский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Әмір Қарақұлов, Елена Гордеева,
Раушан Байғұжаева
Режиссер-постановщик: Әмір Қарақұлов
Оператор-постановщик: Мұрат Нұғманов
Художник-постановщик: Сәбит Құрманбеков
Исполнительный продюсер: Жанна Исабаева
В ролях: Майра Мұхаметқызы,
Бибінұр Алдабергенова, Бакира Шахинбаева

Известная оперная певица приезжает в родной аул. Дальние родственники – бабушка и семилетняя девочка, которая болеет сложной формой туберкулеза. На лекарства нужны деньги. Майра Мухаметкызы (сыграла в фильме саму себя) начинает искать средства. Фильм о талантливой певице, которой врачи запретили петь, но она поет ради тяжело больной девочки с риском потерять голос. Фильм воспевае гуманизм, доброту, человечность.

KAZAKHSTAN, 2002, 80 MIN.

Production: Kazakhfilm, MCR AGENCY
Language: Kazakh
Format: 35 mm

Scriptwriters: Amir Karakulov, Elena Gordeeva,
Rashan Baiguzhaeva
Director: Amir Karakulov
DoP: Murat Nugmanov
Production Designer: Sabit Kurmanbekov
Producer: Zhanna Issabaeva
Cast: Maira Mukhametkyzy, Bibinur Aldabergenova,
Bakira Shakhinbaeva

A well-known opera singer returns to her native aul. Her distant relatives are the grandmother and a seven-year girl, who is ill with a complex form of tuberculosis. Money is needed for medicines. Maira Mukhametkyzy (who plays herself in the film) starts to search for means. The talented singer, whom doctors have forbidden to sing, performs for the sake of a sick girl, risking to lose her voice. The film praises humanism, kindness, and humanity.



1965 жылы Алматыда туған. әл-Фараби атындағы Қазақ мемлекеттік университетінің журналистика факультетінде (1982–1983), БМКІ режиссерлық факультетінде (С. Соловьевтың шеберханасы, 1984–1987) оқыған. Алматы театр-көркемөнер институтының режиссерлық факультетін бітірген (1990). 1993 жылдан бастап «MCR agency» жеке студиясын басқарады. Оның фильмдері – көптеген халықаралық кинофестивальдардың қатысушысы және жүлдегері. Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері, «Тарлан» сыйлығының лауреаты, Қазақстан кинематографистер одағының мүшесі.

Родился в 1965 году в Алма-Ате. Учился на факультете журналистики Казахского университета (1982–1983), на режиссерском факультете ВГИКа (мастерская С. Соловьева, 1984–1987). Окончил режиссерский факультет Алма-Атинского театрально-художественного института (1990). С 1993 года руководит собственной производственной студией «MCR agency». Его фильмы – участники и призеры многих международных кинофестивалей. Заслуженный деятель Казахстана, лауреат премии «Тарлан», член Союза кинематографистов Казахстана.

Born in Alma-Ata in 1965. Studied at the faculty of journalism of the Kazakh University (1982–1983), at the director's department of the Film Institute VGIK (class of S. Solov'yov, 1984–1987). Graduated from the director's faculty of Alma-Ata Institute of Theatre and Arts (1990). Since 1993 leads his own production studio, MCR Agency. His films were participants and prize-winners at many international film festivals. Honoured Artist of Kazakhstan, winner of the "Tarlan" award, member of the Kazakh Union of Filmmakers.

ӘМІР
ҚАРАҚҰЛОВ
АМИР КАРАКУЛОВ
AMIR KARAKULOV

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2012 Виртуальды махаббат
2002 Жылама
1996 Соңғы демалыстар
1993 Көгершін қоңыраушысы
1991 Өзәзіл қыз
1990 Жапырақтар (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2012 Виртуальная любовь
2002 Жылама
1996 Последние каникулы
1993 Голубиный звонарь
1991 Разлучница
1990 Листья (қ/м)

FILMOGRAPHY

2012 Virtual Love
2002 Jylama – Don't Cry!
1996 The Last Vacation
1993 The Dove's Bell-Ringer
1991 A Woman between Two Men
1990 Leaves (short)

ИНЕ

ИГЛА / THE NEEDLE



КСРО, 1988, 81 МИН.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Александр Баранов,
Бақытжан Қилыбаев
Қюшы режиссеры: Рашид Нұрманов
Қюшы операторы: Мұрат Нұрманов
Қюшы суретшісі: Мұрат Мусин
Композиторы: Виктор Цой
Рольдерде: Виктор Цой, Марина Смирнова,
Петр Мамонов, Александр Баширов,
Архимед Исаков

Ролін танымал музыкант және әнші Виктор Цой сомдаған Моро бейнесі күрделі де қарама-қайшы, күшті адам. Сүйікті қызын анашаға құмарлықтан қорғау үшін ол әлеуметтік ортамен тартысқа түсіп, нәтижесінде қаза табады.

СССР, 1988, 81 МИН.

Производство: киностудия «Казакфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Александр Баранов,
Бахытжан Килибаев
Режиссер-постановщик: Рашид Нугманов
Оператор-постановщик: Мұрат Нугманов
Художник-постановщик: Мұрат Мусин
Композитор: Виктор Цой
В ролях: Виктор Цой, Марина Смирнова,
Петр Мамонов, Александр Баширов, Архимед Исаков.

Герой фильма Моро, роль которого сыграл известный музыкант и певец Виктор Цой, натура сильная, сложная и противоречивая. Пытаясь спасти любимую девушку от наркомании, он вступает в конфликт с окружающей социальной средой, который в конечном итоге приводит Моро к гибели.

USSR, 1988, 95 MIN.

Production: Kazakhfilm
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Alexander Baranov, Bakhytzhn Kilibaev
Director: Rashid Nugmanov
DoP: Murat Nugmanov
Production Designer: Murat Musin
Composer: Viktor Tsoi
Cast: Viktor Tsoi, Marina Smirnova, Petr Mamonov,
Alexander Bashirov, Arkhimed Isakov

The film's hero Moro, played by the well-known musician and singer Viktor Tsoi, has a strong, complex and inconsistent character. Trying to save his beloved girl from drug addiction, he comes into conflict with the surrounding social environment, which finally results in Moro's death.



1954 жылы Алматыда туған. В.И.Ленин атындағы Қазақ мемлекеттік политехникалық институтының сәулет факультетін (1977), БМКИ режиссерское бөлімін (С. Соловьевтың шеберханасы, 1989) бітірген. 1988 жылы Р.Нұрманов өзінің атақты «Ине» фильмін түсіріп, қазақ киносы мен оның авторын халықаралық деңгейге көтерді. КСРО кинематографистер одағының мүшесі.

Родился в 1954 году в Алма-Ате. Окончил архитектурный факультет Казахского государственного политехнического института им. В. И. Ленина (1977); режиссерское отделение ВГИКа (мастерская С. Соловьева, 1989). В 1988 году Нугманов снимает свой знаменитый фильм «Игла», который вывел казахское кино и его автора на международный уровень. Член Союза кинематографистов СССР.

Born in Alma-Ata in 1954. Graduated from the architecture faculty of Kazakh State Polytechnic (1977); and from the director's department of the Film Institute VGIK (class of S. Solovyov, 1989). In 1988 Nugmanov made the well-known film "The Needle", which led Kazakh cinema and the filmmaker onto an international level. Member of the Union of Filmmakers of the USSR.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2010 «Ине» Remix
1992 Жабайы Шығыс
1988 Ине
1986 Момындық өнері
1986 Яа-х-ха (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2010 Игла Remix
1992 Дикий Восток
1988 Игла
1986 Искусство быть смиренным
1986 Яа-х-ха (қ/м)

FILMOGRAPHY

2010 The Needle Remix
1992 The Wild East
1988 The Needle
1986 The Art of Being Quiet
1986 Ya-h-ha (short)

**РАШИД
НҰҒМАНОВ**
РАШИД НУГМАНОВ
RASHID NUGMANOV

МАХАББАТ БЕКЕТІ

СТАНЦИЯ ЛЮБВИ

STATION OF LOVE



ҚАЗАҚСТАН, 1993, 77 МИН.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ,
«Алем» ШӨБ
Тілі: қазақ
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Талғат Теменов,
Лейла Ахынжанова
Қюшы режиссеры: Талғат Теменов
Қюшы операторы: Алексей Беркович
Қюшы суретшісі: Александр Ророкин
Композиторы: Қуат Шілдебаев
Рольдерде: Баян Мұхитденова, Қуанычбек Адылов,
Бөпеш Жандаев

Талғат Теменовтің «Гүлназ» повесі бойынша түсірілген. Драматургия негізінде – классикалық «үштік»: Гүлназ деген қызға Орал және Жеңіс деген екі кластасы бірдей ғашық болады. Гүлназ шынайы да сезімтал жігіт Оралды ұнатады. Екі жас бақытты. Бірақ Жеңіс қарсыласына жеңісті оңай бере қоймайды. Орал мен Гүлназдың махаббаты көптеген драмалық сынақтарға түседі. Он шақты жылдардан кейін сол баяғы алғаш танысқан бекеттерінде екі ғашықтың тағдыры қайта тоғысады...

КАЗАХСТАН, 1993, 77 МИН.

Производство: киностудия «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова, ТПО «Алем»
Язык: казахский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Талғат Теменов, Лейла Ахынжанова
Режиссер-постановщик: Талғат Теменов
Оператор-постановщик: Алексей Беркович
Художник-постановщик: Александр Ророкин
Композитор: Қуат Шилдебаев
В ролях: Баян Мухитденова, Куанычбек Адылов,
Бопеш Жандаев

По мотивам повести Талгата Теменова «Гульназ». В основе драматургии – классический «треугольник»: в девушку Гульназ влюбляются двое юношей, ее одноклассники – Орал и Женис. Гульназ отдает предпочтение искреннему и романтичному Оралу. Молодые люди счастливы. Но настойчивый Женис не хочет уступать сопернику. Любви Орала и Гульназ суждено пройти многие драматические испытания. Через много лет влюбленные встречаются вновь – на той же самой станции, где произошла их первая встреча...

KAZAKHSTAN, 1993, 77 MIN.

Production: Kazakhfilm, Alem Studio
Language: Kazakh
Format: 35 mm

Scriptwriters: Talgat Temenov, Leila Akhinzhanova
Director: Talgat Temenov
DoP: Alexei Berkovich
Production Designer: Alexander Rorokin
Composer: Kuat Shildebaev
Cast: Bayan Mukhitdenova, Kuanychbek Adylov,
Bopesh Zhandaev

On the motifs of Talgat Temenov's story "Gulnaz". At the basis of the drama lies the classical triangle: two young men, the schoolmates Oral and Zhenis, fall in love with the same girl called Gulnaz. She prefers the sincere and romantic Oral. The young people are happy. But the stubborn Zhenis does not concede to his contender. Oral's love for Gulnaz is doomed to undergo many dramatic tests. After many years, the lovers meet again, at the same station where they first met...



ТАЛҒАТ
ТЕМЕНОВ
ТАЛҒАТ ТЕМЕНОВ
TALGAT TEMENOV

1954 жылы Алматы облысының Шілік ауданы Малыбай ауылында туған. Құрманғазы атындағы Алматы мемлекеттік консерваториясын (1976), КСРО Госкино жанындағы сценаристер мен режиссерлар дайындайтын Жоғары курсты бітірген (С. Соловьевтың шеберханасы, 1986). 1987–1988 жылдары «Мосфильмде» Ролан Быковтың сынақ шеберханасынан өтеді, осыдан кейін қоғамда ерекше сілкініс тудырған және көрерменнің лайықты бағасын алған бірқатар фильмдер түсіреді. Қазақстанның халық артисі, КСРО кинематографистер одағының мүшесі.

Родился в 1954 году в с. Малыбай Чиликского района Алма-Атинской области. Окончил Алма-Атинскую государственную консерваторию им. Курмангазы (1976); Высшие курсы сценаристов и режиссеров при Госкино СССР (мастерская С. Соловьева, 1986). В 1987–1988 годах проходит стажировку на «Мосфильме» у Ролана Быкова, после чего снимает ряд фильмов, получивших широкий общественный резонанс и высокую зрительскую оценку. Народный артист Казахстана, член Союза кинематографистов СССР.

Born in Malibay, near Chiliksk, Alma-Ata Region, in 1954. Graduated from the Alma-Ata Kurmangazy State Conservatory (1976); from the Higher Courses for Directors and Scriptwriters at Goskino (class of S. Solovyov, 1986). In 1987/88 trained at Mosfilm with Rolan Bykov, then made a number of films which received wide public resonance and were rated highly by the audiences. National Actor of Kazakhstan, member of the Union of Filmmakers of the USSR.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2012 Менің күнәлі періштем
2005 Көшпенділер (С. Бодров және И. Пассермен бірге)
1998 Өлімнен кейінгі өлім жаза
1993 Махаббат бекеті
1991 Қума нысана
1988 Адамдар арасындағы белтірік
1987 Торо (қ/м)
1984 Чапай, сен қайдасың? (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2012 Мой грешный ангел
2005 Кочевник (совместно с С. Бодровым-старшим и И. Пассером)
1998 Казнь после смерти
1993 Станция любви
1991 Бегущая мишень
1988 Волчонок среди людей
1987 Торо (к/м)
1984 Где ты, Чапай (к/м)

FILMOGRAPHY

2012 My Sinful Angel
2005 The Nomads (with S. Bodrov and I. Passer)
1998 Execution after Death
1993 Station of Love
1991 Running Target
1988 A Little Wolf among People
1987 Toro (short)
1984 Where are you, Chapai (short)

ОТЫРАРДЫҢ КҮЙРЕУІ ГИБЕЛЬ ОТРАРА THE FALL OF OTRAR



ҚАЗАҚСТАН, 1991,
2 СЕРИЯЛЫ, 160 МИН.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ
Тілі: қытай, қазақ, моңғол
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Светлана Кармалита,
Алексей Герман
Қюшы режиссеры: Ардақ Әмірқұлов
Қюшы операторлары: Сапарбек Койчуманов,
Әубәкір Сүлеев
Қюшы суретшілері: Әмірзақ Шманов,
Александр Ророкин
Рольдерде: Болот Бейшеналиев,
Догдурбек Қыдыралиев, Тұңғышбай Жаманқұлов,
Сәбира Атаева, Қасым Жәкібаев

КАЗАХСТАН, 1991,
2 СЕРИИ, 160 МИН.

Производство: АО «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: китайский, казахский, монгольский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Светлана Кармалита,
Алексей Герман
Режиссер-постановщик: Ардақ Амирқұлов
Операторы-постановщики:
Сапарбек Койчуманов, Аубакир Сүлеев
Художники-постановщики: Умирзақ Шманов,
Александр Ророкин
В ролях: Болот Бейшеналиев, Догдурбек Кадыралиев,
Тунгышбай Джаманкулов, Сабиратаева,
Касым Жакибаев

KAZAKHSTAN, 1991,
2 SERIES, 160 MIN.

Production: Kazakhfilm
Languages: Mandarin, Kazakh, Mongolian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Aleksey German, Svetlana Karmalita
Director: Ardak Amirkulov
DoP: Saparbek Koichumanov, Aubakir Suleev
Production Designers: Umirzak Shmanov,
Aleksandr Rorokin
Cast: Bolot Beishenaliev, Dogdurbek Kadyraliev,
Tungyshbay Dzhamakulov, Sabira Ataeva,
Kasym Zhakibayev

Үнжу есімді қыпшақ XIII ғасырдың қиын-қыстау кезеңдерін бастан кешірген куәгер. Ол Шығыстың рухани орталығы болған Отырарды Шыңғыс ханның қалай жаулағанын, қалай қиратқанын көзімен көрді. Отырардың құлауы оның басшысы Қайырханның да азапты ажалына айналды. Онымен қоса өткен өмір де, бүкіл мәдениет те жойылды.

Кипчак по имени Унжу проходит через перипетии истории XIII века, являясь очевидцем и участником событий завоевания Чингисханом крупнейшего духовного центра на Востоке – города Оtrar. Трагедия наместника города Каирхана соотносится с гибелью самого города, крушением прошлой жизни и целой культуры.

Undzhu, a Kipchak (Turkic people in Siberia), lives through the upheavals of the 13th century, witnessing and participating in Chingis Khan's conquest of the largest spiritual centre in the East: the city of Otrar. The tragedy of the city's governor Kairkhan parallels the destruction of the town, the destruction of the past, and of the entire culture.



1955 жылы Жамбыл облысы, Талас ауданы, Ақкөл ауылында туған. 1988 жылы БМКИ режиссерлік факультетін бітірген (С. Соловьевтың шеберханасы). 1987 жылы «Қазақфильм» киностудиясы оған «Отырардың күйреуі» атты күрделі қойылымды фильмді түсіруді тапсырады. Фильм көрермендердің ғана емес, тарихшылар мен киносыншыларының арасында және халықаралық кино қауымдастығы арасында үлкен беделге ие болды. 1996 жылдан бері ол «Ард-фильм» атты жеке студиясын басқарады. Қазақстан Республикасының Мемлекеттік сыйлығының лауреаты, Қазақстан кинематографистер одағының мүшесі.

Родился в 1955 году в селе Ак-куль Таласского района Джамбульской области. Окончил режиссерское отделение ВГИКа в 1988 году (мастерская С. Соловьева). В 1987 году киностудия «Казакхфильм» доверяет ему съемку сложнопостановочной исторической картины «Гибель Отра́ра», которая в последствии получила признание зрителей, историков, кинокритиков и международной общественности. С 1996 года руководит частной студией «Ард-фильм». Лауреат Государственной премии Республики Казахстан, член Союза кинематографистов Казахстана.

Born in the village Ak-kul in Dzhambul Region in 1955. Graduated from the director's faculty of the Film Institute VGIK in 1988 (class of S. Solovyov). In 1987 Kazakhfilm entrusted him with the filming of a complex historical film, "The Fall of Otrar", which subsequently was recognized by spectators, historians, film critics and international audiences. Since 1996 he runs his own studio, Ard-Film. Winner of the State Prize of the Republic of Kazakhstan; member of the Union of Filmmakers of Kazakhstan.

АРДАҚ
ӘМІРҚҰЛОВ
АРДАК АМИРКУЛОВ
ARDAK AMIRKULOV

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2008 Қош боп, Гүлсары!
1998 1997: Рустемнің суретті жазбалары
1995 Абайдың жастық шағы
1990 Отырардың күйреуі
1986 Ойлы-қырлы жердегі әскери тактикалық ойындар (қ/м)
1981 Аңшы (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2008 Прощай, Гүлсары!
1998 1997: записки Рустема с картинками
1995 Абай: молодые годы
1990 Гибель Отра́ра
1986 Тактические военные игры на пересеченной местности (қ/м)
1981 Охотник (қ/м)

FILMOGRAPHY

2008 Farewell, Gulsary!
1998 1997: Rustem's Notes with Pictures
1995 Abay's Youth
1990 The Fall of Otrar
1986 Tactical Military Games on Broken Terrain (short)
1981 The Hunter (short)

СЕРГЕЙ СОЛОВЬЕВТЫҢ РЕТРОСПЕКТИВАСЫ

РЕТРОСПЕКТИВА СЕРГЕЯ СОЛОВЬЕВА RETROSPECTIVE OF SERGEY SOLOVYOV



Әлемдік кинематографта Сергей Александрович Соловьевты таңыстырып жатудың еш қажеттілігі жоқ. Аса көрнекті режиссер, Венеция, Берлин және басқа да көптеген кинофестивальдардың лауреаты, қайта құру заманының ең басты жаршыларының бірі – кинематографияның бұл шеберінің марапаттарын түгел айтып жеткізу мүмкін емес.

Жаңашыл Сергей Соловьев тек кинематографияның ғана емес, бүкіл кеңестік мәдениеттің ең күрделі кезеңдерінде бостандық пен өзгерістер рухын алғаш жеткізген адамдардың бірегейі. Оның фильмографиясында «Балалықтан кейінгі жүз күн», «Асса», «Қара райхан – қайғының белгісі, қызыл райхан – махаббаттың белгісі» атты авторлық картиналарымен қатар, оның А.Пушкин, Л. Толстой және А. Чеховтың классикалық шығармалары бойынша түсірілген картиналары үйлесімді орын тапқан.

Биылғы «Еуразия» кинофестиваліне Сергей Соловьев тек құрметті қонақ ретінде ғана емес, ең алдымен, «Қазақ «Жаңа толқынының» 30 жылдығы» арнайы бағдарламасының қатысушысы ретінде келіп отыр. Сергей Александрович 1980-жылдардың ортасында Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» киностудиясында «Бөгде ақ және шұбар» атты төл картинасын түсіріп қана қойған жоқ, сонымен қатар ол институтқа (БКМИ) елімізден барған Серік Апрымов, Рашид Нұғманов, Талғат Теменов, Абай Карпықов, Ардақ Әмірқұлов сияқты жас режиссерлардың ұстазы болды, олардың бәрі кейінірек Қазақстан кинематографиясының ең басты құбылысы – қазақ «Жаңа толқынын» қалыптастырды.

Фестиваль қонақтары режиссермен кездесіп қана қоймай, сонымен қатар оның бірқатар атышулы картиналарын тамашалай алады.

EURASIA 2014

В мировом кинематографе имя Сергея Александровича Соловьева уже давно не нуждается в представлении. Выдающийся режиссер, лауреат Венецианского, Берлинского и многих других мировых кинофестивалей, один из главных глашатаев перестройки в доживающем последние дни советском кинематографе – лишь малая часть того, что можно сказать об этом мастере кинематографии.

Авангардист Сергей Соловьев одним из первых попытался донести дух свободы и перемен в довольно сложное время не только для кинематографа, но и для всей советской культуры. Авторские картины «Сто дней после детства», «Асса», «Черная роза – эмблема печали, красная роза – эмблема любви» в фильмографии Соловьева органично соседствуют с экранизациями классических произведений таких столпов русской литературы, как А. Пушкин, Л. Толстой и А. Чехов.

В этом году Сергей Соловьев посетит МКФ «Евразия» не только как гость, но и как главный участник внеконкурсной программы «30-летие казахской «Новой волны». Дело в том, что в середине 1980-х Сергей Александрович не только снял на «Казахфильме» картину «Чужая Белая и Рябой», но еще и вел мастерскую во ВГИКе, выходцами из которой стали молодые режиссеры Серик Апрымов, Рашид Нугманов, Талгат Теменов, Абай Карпыков, Ардак Амиркулов, позднее сформировавшие одно из главных кинематографических явлений Казахстана, более известное как казахская «Новая волна».

Гости фестиваля смогут не только встретиться с выдающимся кинематографистом, но и увидеть на экране ряд знаковых картин режиссера.

In world cinema the name of Sergey Solovyov has for a long time not needed introduction. An outstanding director, the winner of Venice, Berlin and many others film festivals, one of the main heralds of perestroika in the last days of Soviet cinema – these are only a small number of things that can be said about this master of cinema.

The avant-gardist Solovyov is one of the first to have voiced the spirit of freedom and change during a period that was complex not only for cinema, but also for Soviet culture at large. His films “One Hundred Days after Childhood”, “ASSA”, “Black Rose is an Emblem of Sorrow, Red Rose is an Emblem of Love” stand organically next to his screen versions of the classics of Russian literature, such as Pushkin, Tolstoy and Chekhov.

This year, Sergey Solovyov visits the IFF Eurasia not just as a guest, but also as the main participant of the non-competition program “30 Years of the Kazakh New Wave”. In the mid-80s Solovyov not only made “Wild Pigeon” at Kazakhfilm, but he also led a workshop at the Film Institute VGIK in Moscow, from which the young directors Serik Aprymov, Rashid Nugmanov, Talgat Temenov, Abay Karpikov, and Ardak Amirkulov graduated, and which later generated one of the main cinematic phenomena in Kazakhstan, known as the Kazakh “New Wave”.

The festival’s visitors have a chance to meet this outstanding filmmaker and see a number of his key films on the big screen.

БӨГДЕ АҚ ЖӘНЕ ШҰБАР ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ WILD PIGEON



КСРО, 1986, 95 МИН.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ,
«Мосфильм»
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Сергей Соловьев
Қюшы режиссеры: Сергей Соловьев
Қюшы операторы: Юрий Клименко
Қюшы суретшісі: Марксэн Гаухман-Свердлов
Композиторы: Исаак Шварц
Рольдерде: Вячеслав Илющенко, Андрей Битов,
Илья Иванов, Владимир Стеклов,
Любомирас Лауцявичус

Соғыстан кейінгі ұрпақ, оның ауыр тағдыры, бозбаланың адами қалыптасуы туралы... Иван өзіне төнген мертігу қаупіне қарамастан, әсемдік символындай болған әппақ әдемі көгершінді ұстап алады. Бұл құс оған соғыстан кейінгі сүреңсіз жылдардың ажарын ашқандай болады. Көгершін оның ең негізгі құмарлығына айналды. Көгершінді ұрлап кеткенде де Ваня көгершінді таппаса, онда ол өмірдегі өтірік пен зұлымдықты жеңе алмайтынын, одан кейін өзін өзі сыйлай алмайтынын түсінеді...

СССР, 1986, 95 МИН.

Производство: киностудия «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова, «Мосфильм»
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Сергей Соловьев
Режиссер-постановщик: Сергей Соловьев
Оператор-постановщик: Юрий Клименко
Художник-постановщик: Марксэн Гаухман-Свердлов
Композитор: Исаак Шварц
В ролях: Вячеслав Илющенко, Андрей Битов,
Илья Иванов, Владимир Стеклов,
Любомирас Лауцявичус

О послевоенном поколении, его нелегкой судьбе, нравственном становлении подростка. ...Чуть не сорвавшись с крыши и едва не погибнув, Иван поймал прекрасную белую голубку, символизирующую для него красоту, которой так не хватало в суровые послевоенные годы. И завертелись вокруг мальчика страсти. Когда голубку украли, Ваня понял: если не вернет ее, не найдет в себе силы сломать вставшую перед ним стену лжи и подлости, то никогда не сможет уважать себя.

USSR, 1986, 95 MIN.

Production: Kazakhfilm, Mosfilm
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriter: Sergey Solovyov
Director: Sergey Solovyov
DoP: Yuri Klimenko
Production Designer: Marxen Gaukhman-Sverdlov
Composer: Isaak Schwarz
Cast: Viacheslav Iliushchenko, Andrei Bitov, Ilya Ivanov,
Vladimir Steklov, Liubomiras Lauciavicius

About the post-war generation, its tough fate, and the moral growth of a teenager. Having almost fallen off a roof and died, Ivan has caught a fine white pigeon, which symbolizes beauty – of which there was not enough in the harsh post-war years. Passions surround the boy. When the pigeon is stolen, Vanya understands: if he cannot bring it back, if he cannot find in himself the strength to break the wall of lies and meanness around him, he will never be able to respect himself.



1944 жылы Карело-Финн ССР-ында, Кемь қаласында туған. БМКИ режиссерлық факультетін (М. Ромм мен А. Столпердің шеберханасы) бітірген. 1969–1987 жылдары – «Мосфильм» киностудиясының режиссеры, көркем және деректі фильмдердің авторы, продюсер. 1986 жылдан бастап БМКИ актерлық және режиссерлық шеберханаларын жүргізеді (В. Рубинчикпен бірге). 1987 жылдан бастап – «Мосфильм» жанында құрылған «Круг» бірлестігінің режиссеры, Венеция кинофестивалінің қазылар алқасының мүшесі (1981, 1987). РФ халық артисі, РСФСР еңбек сіңірген өнер қайраткері.

Родился в 1944 году в городе Кемь Карело-Финской ССР. Окончил режиссерский факультет ВГИКа (мастерская М. Ромма и А. Столпера). В 1969–1987 годах – режиссер киностудии «Мосфильм», автор сценариев игровых и документальных фильмов, продюсер. С 1986 года ведет актерскую и режиссерскую мастерскую во ВГИКе (совместно с В. Рубинчиком). С 1987 года – руководитель объединения «Круг» при «Мосфильме». Член жюри Венецианского кинофестиваля (1981, 1987). Народный артист РФ, Заслуженный деятель искусств РСФСР.

Born in 1944 in Kem, Karelian-Finnish SSR. Graduated from the director's faculty of the Film Institute VGIK (workshop of M. Romm and A. Stolper). From 1969–1987 director at Mosfilm, scriptwriter for fiction and documentary films, producer. Since 1986 he leads an actor's and director's class at VGIK (with V. Rubinchik). Since 1987 head of the association "Krug" at Mosfilm. Jury member at Venice IFF (1981, 1987). National Actor of the Russian Federation, Honoured Artist of the RSFSR.

ТАҢДАМАЛЫТҮСІРІЛГЕНФИЛЬМДЕРІ

2010 Кластастар
2009 Анна Каренина
2007 2-Асса-2
2000 Балғын жас
1991 Жұлдызды аспан астындағы үй
1989 Қара райхан – қайғы белгісі,
қызыл райхан – махаббат белгісі
1987 Асса
1986 Бөгде ақ және шұбар
1975 Балалық шақтан кейінгі жүз күн
1972 Бекет қарауылы

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ

2010 Одноклассники
2009 Анна Каренина
2007 2-Асса-2
2000 Нежный возраст
1991 Дом под звездным небом
1989 Черная роза – эмблема печали,
красная роза – эмблема любви
1987 Асса
1986 Чужая белая и рябой
1975 Сто дней после детства
1972 Станционный смотритель

SELECT FILMOGRAPHY

2010 Schoolmates
2009 Anna Karenina
2007 2-ASSA-2
2000 Tender Age
1991 The House under the Starry Sky
1989 Black Rose is an Emblem of Sorrow,
Red Rose is an Emblem of Love
1987 ASSA
1986 Wild Pigeon
1975 Hundred Days after Childhood
1972 The Stationmaster

**СЕРГЕЙ
СОЛОВЬЕВ**
СЕРГЕЙ СОЛОВЬЕВ
SERGEY SOLOVYOV

ACCA

ACCA / ASSA



КСРО, 1987, 153 МИН.

Өндірісі: «Мосфильм» киностудиясы,
«Круг» шығармашылық бірлестігі
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Сергей Соловьев,
Сергей Ливнев, Натан Эйдельман
Қюшы режиссеры: Сергей Соловьев
Қюшы операторы: Павел Лебешев
Қюшы суретшілері: Марксән Гаухман-Свердлов,
Тимур Новиков, Ирина Гинно
Композиторы: Борис Гребенчиков
Рольдерде: Сергей Бугаев, Татьяна Друбич,
Станислав Говорухин, Натан Эйдельман,
Анатолий Сливников

Байлыққа қызыққан жас қыз қаланың ірі басбұзарымен қатынасқа түседі. Сонымен қатар Бананан деген баланың самал жел мен музыкаға толы, ұшқыр да арманшыл өмірі бар. Осы екі түрлі тағдыр қайғылы жағдайда кездеседі...

СССР, 1987, 153 МИН.

Производство: Киностудия «Мосфильм»,
Творческое объединение «Круг»
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Сергей Соловьев, Сергей Ливнев,
Натан Эйдельман
Режиссер-постановщик: Сергей Соловьев
Оператор-постановщик: Павел Лебешев
Художники-постановщики:
Марксән Гаухман-Свердлов, Тимур Новиков,
Ирина Гинно
Композитор: Борис Гребенчиков
В ролях: Сергей Бугаев, Татьяна Друбич,
Станислав Говорухин, Натан Эйдельман,
Анатолий Сливников

Юная девушка, истосковавшись по яркой и безбедной жизни, связывает свою судьбу с крупным бандитским «авторитетом». Но есть и другая жизнь – птичья, полетная, просквозенная ветром и музыкой, жизнь мальчика Бананана. И две эти жизни трагически сталкиваются...

USSR, 1987, 153 MIN.

Production: Mosfilm, Creative Association Krug
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Sergey Solovyov,
Sergei Livnev, Natan Eidelman
Director: Sergey Solovyov
DoP: Pavel Lebeshev
Production Designers: Marksen Gaukhman-Sverdlov,
Timur Novikov, Irina Ginno
Composer: Boris Grebenshchikov
Cast: Sergei Bugaev, Tatiana Drubich, Stanislav
Govorukhin, Natan Eidelman, Anatoli Slivnikov

A young girl, yearning for a bright and comfortable life, links her fate with a gangster authority. But there is also another life – that of a bird, of flight, touched by wind and music: the life of the boy Bananan. And two these lives clash tragically...



2-ACCA-2

2-ACCA-2 / 2-ASSA-2



РЕСЕЙ, 2008, 72 МИН.

Өндірісі: Соливс
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Сергей Соловьев
Қюшы режиссеры: Сергей Соловьев
Қюшы операторы: Юрий Клименко
Қюшы суретшісі: Галина Воловикова
Композиторлары: Игорь Райхельсон, Сергей Шнуров, Анна Друбич
Продюсерлері: Сергей Соловьев, Олег Урушев
Рольдерде: Александр Баширов, Сергей Шнуров, Сергей Маковецкий, Татьяна Друбич, Марина Орлова

Крымовтың өлімінен кейін Аликаны түрмеге отырғызады. Түрмеде оның қолына «Анна Каренина» романының қиындылары түседі. Күтпеген жерден түрмеге осы аттас фильмге кейіпкерлер таңдауға режиссер келіп, Аликаға бір роль сеніп тапсырылады. Алика да, қызы да Белый деген музыкантқа ғашық болады. Фильм 20 жыл бойы өмірін өзгертуді аңсаған адамдардың тағдырларын ашады.

РОССИЯ, 2008, 72 МИН.

Производство: Соливс
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Сергей Соловьев
Режиссер-постановщик: Сергей Соловьев
Оператор-постановщик: Юрий Клименко
Художник-постановщик: Галина Воловикова
Композиторы: Игорь Райхельсон, Сергей Шнуров, Анна Друбич
Продюсеры: Сергей Соловьев, Олег Урушев
В ролях: Александр Баширов, Сергей Шнуров, Сергей Маковецкий, Татьяна Друбич, Марина Орлова

После убийства Крымова Алику приговорили к тюремному заключению. В тюрьме ей попадает в руки обрывок романа «Анна Каренина». По чистой случайности в колонию приезжает режиссер для отбора героинь для одноименного фильма, и Алике доверяют сыграть одну из ролей. Вдобавок Алика и ее дочь одновременно влюбляются в альтиста Белого. В целом, фильм раскрывает судьбы людей, 20 лет назад мечтавших изменить свою жизнь.

RUSSIA, 2008, 72 MIN.

Production: Solvix
Language: Russian
Format: 35mm

Scriptwriter: Sergey Solovyov
Director: Sergey Solovyov
DoP: Yuri Klimenko
Production Designer: Galina Volovikova
Composers: Igor Raikhelson, Sergei Shnurov, Anna Drubich
Producers: Sergey Solovyov, Oleg Urushev
Cast: Alexander Bashirov, Sergei Shnurov, Sergei Makovetsky, Tatiana Drubich, Marina Orlova

After murdering Krymov, Alika has been sentenced to a term in prison, where she reads the novel Anna Karenina. By pure chance a filmmaker comes to the penal colony to select a heroine for that very same film, and Alika is entrusted with the part. Moreover, Alika and her daughter simultaneously fall in love with the viola player Bely. The film unravels the fate of those people, who 20 years ago dreamt of changing their lives



АННА КАРЕНИНА

АННА КАРЕНИНА

ANNA KARENINA



РЕСЕЙ, 2009, 160 МИН.

Өндірісі: «Соливс» кинокомпаниясы
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Сергей Соловьев
Қюышы режиссеры: Сергей Соловьев
Қюышы операторлары: Сергей Астахов,
Юрий Клименко
Қюышы суретшісі: Сергей Иванов
Композиторы: Анна Соловьева
Продюсерлері: Сергей Соловьев, Константин Эрнст,
Олег Урушев
Рольдерде: Татьяна Друбич, Олег Янковский,
Ярослав Бойко, Александр Абдулов,
Мария Аниканова

Лев Толстойдың аталмыш романының желісі бойынша түсірілген. Анна – Карениннің әдемі, жас әйелі. Ол өзінен 20 жас кіші жас жігіт Вронскийді кездестіреді. Олардың арасында сүйіспеншілік сезімі оянады. Анна Вронскийге деген махаббаты мен Каренинмен некесі арасында делдал күйде қалады.

РОССИЯ, 2009, 160 МИН.

Производство: кинокомпания «Соливс»
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Сергей Соловьев
Режиссер-постановщик: Сергей Соловьев
Операторы-постановщики:
Сергей Астахов, Юрий Клименко
Художник-постановщик: Сергей Иванов
Композитор: Анна Соловьева
Продюсеры: Сергей Соловьев, Константин Эрнст,
Олег Урушев
В ролях: Татьяна Друбич, Олег Янковский,
Ярослав Бойко, Александр Абдулов,
Мария Аниканова

По мотивам одноименного романа Льва Толстого. Анна – молодая и красивая жена Каренина. Она встречает молодого красавца Вронского, который младше ее на 20 лет. У них начинается роман. Теперь Анна разывается между любовью к Вронскому и браком с Карениным.

RUSSIA, 2009, 160 MIN.

Production: Solivs
Language: Russian
Format: 35mm

Scriptwriter: Sergey Solovyov
Director: Sergey Solovyov
DoP: Sergei Astakhov, Yuri Klimenko
Production Designer: Sergei Ivanov
Composer: Anna Solovyova
Producers: Sergey Solovyov,
Konstantin Ernst, Oleg Urushev
Cast: Tatiana Drubich, Oleg Yankovsky, Yaroslav Boiko,
Alexander Abdulov, Maria Anikanova

Based on the motifs of Leo Tolstoy's eponymous novel. Anna is Karenin's young and beautiful wife. She meets the young and handsome Vronsky, who is her junior by 20 years. They start an affair. Now Anna is torn between the love for Vronsky and the marriage with Karenin.



БҮГІНГІ КОРЕЙ КИНОСЫ

КОРЕЙСКОЕ КИНО СЕГОДНЯ

KOREAN CINEMA TODAY



Korean Film Council

МОЙЫНДАУ

ТЮИ

ҰРЫЛАР

ШОШҚАЛАР ПАТШАСЫ

ПРИЗНАНИЕ

ТЮИ

ВОРЫ

КОРОЛЬ СВИНЕЙ

CONFESSION

THUY

THE THIEVES

THE KING OF PIGS

БҮГІНГІ КОРЕЙ КИНОСЫ

КОРЕЙСКОЕ КИНО СЕГОДНЯ / KOREAN CINEMA TODAY

Оңтүстіккореялық кинематографтың дамуына әлемдік қауымдастықтың назары жылдан жылға артып келеді. Бұл елдің киношеберлері өз елдерінде ғана емес, түрлі халықаралық фестивальдарда жүлделерге ие болып келе жатқан табысты картиналар жасауда. Биылғы «Еуразия» кинофестивалі KOFIC ұйымымен біріге отырып (Оңтүстік Корея кинематографын таныту кеңесі), фестиваль қонақтары мен көрермендеріне «Бүгінгі корей киносы» атты бағдарлама дайындады, оған соңғы жылдардағы ең қызықты төрт картина енді.

Бағдарлама режиссер және сценарист Ли До Юнның «Мойындау» фильмімен ашылады. Бұл – үш достың оқиғасы. Олардың біреуінің шешесінде заңсыз ойын автоматтары залы бар. Жұмыстан және пара беруден шаршаған шешесі бірде сақтандыру қаржысын алу үшін ұлы мен оның достарынан өзінің залын тонап, өртеп жіберуін сұрайды. Бірақ әбден ойластырылған жоспар күтпеген нәтижелерге әкеледі.

Сонымен қатар бағдарламаның шеңберінде режиссер Ким Джэ Ханнның тұңғыш туындысы, Пусан мен Дубай фестивальдарына қатысқан «Тюи» фильмі көрсетіледі. Сюжет Кореядағы жаңа өмірге бейімделуге тырысқан жас қыздың оқиғасына құрылған. Оның күйеуі жол апатынан қайтыс болады, бірақ қыз полицияның сөзіне сенбей, өзінің жеке тергеуін бастайды.

Чой Дон Хунның «Ұрылар» фильмі өміріндегі ең күрделі операция үшін Корея мен Гонконгтың ірі ұрыларынан жұлдызды топ құрған Макао Парк деген атақты ұры туралы. Мақсат – алып бриллианты ұрлау. Осы мақсат жолында кейіпкерлер көптеген қауіпті жағдайларды бастарынан өткізеді. Барлық жақтары толығымен қарастырылған жоспарлары болса да, ұрылардың көпшілігі келіспей, әрқайсы өзіне көбірек алып қалу жағын ойластырады.

Бағдарлама «Шошқалардың патшасы» (Канн ХКФ қатысушысы) атты анимациялық драмамен аяқталады. Бұл – әлсіз және бұзақы кластастардың күресі. Картинаның негізгі тақырыбы – қорлық пен әділетсіздікке қарсы жалғыздың күресі. Ызаланған кластастар – «шошқалар» өздерінің проблемаларын басқа біреудің шешуін күтуде. Фильм «барлығы дұрыс болады» деген жалған үміт бермейді, таңдау ұсынады: үн-түнсіз, барлығына төзіп отыра беру немесе өзің үшін күрес.

Развитие южнокорейского кинематографа с каждым годом привлекает к себе все большее внимание со стороны мирового киносообщества. Молодые и зрелые мастера этой страны неустанно создают успешные картины, которые заметны не только у себя на родине, но и на всевозможных международных кинофестивалях. В этом году кинофестиваль «Евразия» совместно с KOFIC (Совет по продвижению кинематографа Южной Кореи) подготовили для зрителей и гостей фестиваля программу «Корейское кино сегодня», в которую вошли четыре наиболее интересные картины последних нескольких лет.

Откроется программа новым фильмом режиссера и сценариста Ли До Юна «Признание». Это история трех лучших друзей. Мать одного из них владеет нелегальным залом игровых автоматов. Устав от работы и постоянных взятков, она просит друзей сына организовать ограбление и поджог своего заведения, чтобы получить страховую выплату и покончить с беспокойным бизнесом. Но продуманный план в реальности приводит к неожиданным результатам.

Также в рамках внеконкурсной программы будет показана дебютная работа режиссера Ким Джэ Хана под названием «Тюи» – участник МКФ в Пусане и Дубаи. В центре сюжета история молодой девушки, которая приспосабливается к своей новой жизни в Корею. Ее муж погиб в аварии, но девушка не верит словам полицейских и начинает свое расследование.

Кинокартина «Воры» режиссера Чой Дон Хуна расскажет о легендарном воре Макао Парке, собирающего блестящую команду воров из Кореи и Гонконга для одной очень сложной операции. На кону огромный бриллиант. На пути к цели героям предстоит пройти через множество опасных ситуаций. Кроме того, несмотря на то, что все роли в безупречном плане преступления четко определены, многие из участников расклада не собираются довольствоваться своей долей и намереваются умыкнуть весь куш.

Завершится программа анимационной драмой «Король свиней» (участник Каннского МКФ), повествующей историю о жестокой борьбе за выживание школьников-изгоев с одноклассниками-садистами, мучающими тех, кто слабее их. Центральная тема картины – борьба одиночки против издевательств и несправедливости. Обиженные одноклассники «свиньи» ждут, что кто-то другой решит их проблемы, а не они сами. Фильм не дает надежды, что все наладится, а предлагает выбор: сидеть и не высываться всю жизнь или постоять за себя.

Every year the development of South Korean cinema draws more and more attention from the global film community. Young and mature masters from this country indefatigably create successful films, which are appreciated not only at home but also at every possible international film festival. This year, the film festival Eurasia, together with KOFIC (Korean Film Council) have prepared a program titled "Korean Cinema Today", which includes four of the most interesting films of the last years.

The program opens with a new film, "Confession", by director and scriptwriter Lee Do-yun. It is story of three friends. The mother of one of them owns an illegal slot machine business. Tired of work and constant bribing, she asks the son's friends to organize a robbery and arson attack on her venue so she can claim the insurance and finish up with her restless business. But the well thought-through plan leads to unexpected results.

Also in this non-competition program is the debut of director Kim Jae-han entitled "Thuy", a participant in Pusan and Dubai IFF. In its centre stands the story of a young girl who adapts to her new life in Korea. When her husband dies in an accident, she does not trust the police but begins her own investigation.

The film "Thieves" by director Choi Dong-hoon is about the legendary thief Macao Park, who gathers a brilliant team of thieves from Korea and Hong Kong for a special operation. The target is a huge diamond. On the way the heroes have to overcome some dangerous situations. Moreover, in spite of the fact that all the roles in the faultless criminal plan are precisely mapped out, some of the participants are not content with their share and want to get the whole sum for themselves.

The program concludes with the animation drama "King of Pigs" (participant in Cannes), about the serious struggle for survival of a group of schoolboys threatened by their sadistic peers, who crush those who are weaker. The film's central theme is the struggle of the individual against mockery and injustice. The offended "pigs" wait for someone to solve their problems. The film does not give hope that everything will be alright, but offers a choice: to sit and not stick out one's nose all life long, or to stand up for oneself.

МОЙЫНДАУ

ПРИЗНАНИЕ / CONFESSION



ОҢТУСТІК КОРЕЯ, 2014, 114 МИН.

Өндірісі: OPUS PICTURES
Тілі: корей, ағылшын субтитрларымен
Тасығыш: 2.35:1 (DCP)

Сценарийдің авторы: Ли До Юн
Қоюшы режиссеры: Ли До Юн
Қоюшы операторы: Ю Ёк
Қоюшы суретшісі: Ли Бон Хван
Композиторы: Стив М. Чхве
Продюсері: Ли Тхэ Хун
Рольдерде: Чи Сонг, Чу Ди Хун, И Кван Су

Ин Чул, Хюн Тэ және Мин Судың балалық шақтан бері достықтары үзілмеген. Медицина қызметкері Хюн Тэнің әдемі, бірақ мылқау әйелі және сүйкімді қызы бар. Алдамшылығы бөріне мәлім Ин Чул сақтандыру агенті болып жұмыс істейді. Мин Судың кішігірім бизнесі бар және өзінің жақсы достары мен отбасына толығымен сенеді. Бірде заңсыз ойын галереясы бар Хюн Тэнің шешесі сақтандыру қаржысын алу үшін Ин Чулдан галереяны тонауды сұрайды. Ин Чул барлығының игілігі үшін келіседі...

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 2014, 114 МИН.

Производство: OPUS PICTURES
Язык: корейский с английскими субтитрами
Формат: 2.35:1 (DCP)

Автор сценария: Ли До Юн
Режиссер-постановщик: Ли До Юн
Оператор-постановщик: Ю Ёк
Художник-постановщик: Ли Бон Хван
Композитор: Стив М. Чхве
Продюсер: Ли Тхэ Хун
В ролях: Чи Сонг, Чу Ди Хун, И Кван Су

Лучшие друзья детства, Ин Чул, Хюн Тэ и Мин Су, все еще поддерживают связи. Медработник Хюн Тэ женат на красивой, но немой жене и имеет прекрасную дочь. Известный жулик Ин Чул работает страховым агентом. Мин Су управляет малым бизнесом и полагается на своих хороших друзей, как на членов семьи. Однажды мать Хюн Тэ, которая владеет незаконной игровой галереей, просит Ин Чул ограбить ее, чтобы получить страховку. Ин Чхоль решает сделать это для всеобщего блага...

SOUTH KOREA, 2014, 114 MIN.

Production: OPUS PICTURES
Language: Korean. Subtitles: English
Format: 2.35:1 (DCP)

Scriptwriter: Lee Do-yun
Director: Lee Do-yun
DoP: Yu Eok
Production Designer: Lee Bong-hwan
Composer: Steve M. Choe
Producer: Lee Tae hun
Cast: Ji Sung, Ju Ji-hoon, Lee Kwang-soo

Childhood friends In-chul, Hyun-tae, and Min-soo still maintain their strong ties. Hyun-tae, a paramedic, is married to a beautiful but mute wife and has a lovely daughter. In-chul works as an insurance agent and is known to be a hustler. Min-soo runs a small business and relies on his two good friends like family. One day, Hyun-tae's mother, who owns an illegal gambling arcade, asks In-chul to rob her business to get the insurance settlement. In-chul decides to take action for everyone's happiness...



«Біз саяхатшылармыз» және «Көршілер» атты қысқа метражды фильмдерінде адамдар қарым-қатынасындағы ішкі психологиялық тартыстарды тамаша көрсеткені үшін Пусан Халықаралық қысқа метражды фильмдер фестивалінде және «Mise-en-scene» қысқа метражды фильмдер фестивалінде жүлделер алды.

Получил признание за блестящее изображение внутренних психологических конфликтов в человеческих отношениях, продемонстрированных в его короткометражных фильмах «Мы, туристы» и «Соседи», за которые получил премии на 23-м Международном фестивале короткометражных фильмов в Пусане (2006) и на 7-м Фестивале короткометражных фильмов «Mise-en-scene».

Received acclaim and recognition for brilliantly depicting the inner psychological conflicts in human relationships through his short films, "We, Trippers" and "Neighbor", for which he received awards at the Busan International Short Film Festival in 2006 and the Korean Short Film Festival "Mise-en-Scene".

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2014 Мойындау
2007 Көрші (қ/м)
2006 Біз саяхатшылармыз (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Признание
2007 Сосед (қ/м)
2006 Мы, туристы (қ/м)

FILMOGRAPHY

2014 Confession
2007 Neighbor (short)
2006 We, Trippers (short)

ЛИ ДО ЮН
ЛИ ДО ЮН
LEE DO-YUN

ТЮИ

ТЮИ / THUY



ОҢТҮСТІК КОРЕЯ, 2013, 108 МИН.

Өндірісі: madeinFILM
Тілі: корей, ағылшын субтитрларымен
Тасығыш: HD

Сценарийдің авторы: Джэ Хан Ким
Қоюшы режиссеры: Джэ Хан Ким
Қоюшы операторы: Сунг Тай Ким
Қоюшы суретшілері: Ду Ян Джанг, Хьён Иль Чой
Композиторы: Джун Сик Банг
Продюсері: Ми Джьенг Сьель
Рольдерде: Лан Нгок Дуонг, Сьён Хо Ча, Гье Нам Мьён

Шетелдік әйел ауыр сынақтардан өтуге мәжбүр – Оңтүстік Кореяның аралдағы кішкене ғана ауылында күйеуінен айрылады. Тюи – Вьетнамнан жақсы өмір іздеп келіп, корей жігітіне тұрмысқа шыққан кедей қыз. Ол күйеуін алғаш рет тек Корейға келгеннен кейін ғана көреді. Сонда да ол күйеуін де, оның ата-анасын да шын ниетімен жақсы көруге тырысады, олар да қызға қамқорлық көрсетіп, бөтен елдегі өмірге тезірек бейімделуіне көмектеседі. Бірде оның күйеуі жоғалып кетеді. Кейін оның мотоциклден аударылып қайтыс болғанын естиді. Бірақ Тюи оны өлтірді деп есептейді, себебі, оның күйеуі мүгедек, көлік жүргізе алмайды. Көршілері Тюидің тергеуіне кедергі келтіруге тырысады.

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 2013, 108 МИН.

Производство: madeinFILM
Язык: корейский с английскими субтитрами
Формат: HD

Автор сценария: Джэ Хан Ким
Режиссер-постановщик: Джэ Хан Ким
Оператор-постановщик: Сунг Тай Ким
Художники-постановщики: Ду Ян Джанг, Хьён Иль Чой
Композитор: Джун Сик Банг
Продюсер: Ми Джьенг Сьель
В ролях: Лан Нгок Дуонг, Сьён Хо Ча, Гье Нам Мьён

Иностранке приходится пройти через тяжкие испытания – пережить и оплакать мужа в небольшой островной деревне в Южной Корее. Тюи – бедная девушка из Вьетнама, которая вышла замуж по расчету за корейца. Она впервые увидела своего мужа только приехав в Корею. Тем не менее, она пытается искренне полюбить мужа и его родителей, которые своей ответной любовью и заботой помогают ей адаптироваться к жизни в чужой стране. Однажды ее муж исчезает. Его находят погибшим в результате аварии на мотоцикле. Но Тюи считает, что его убили, ведь ее муж – инвалид, и не умел водить мотоцикл. Тем временем, соседи пытаются помешать ее расследованию.

KOREA, 2013, 108 MIN.

Production: madeinFILM
Language: Korean. Subtitles: English
Format: HD

Scriptwriter: Kim Jae-han
Director: Kim Jae-han
DoP: Kim Sung-tai
Production Designers: Jang Doo-young, Choi Hyeon-il
Composer: Bang Jun-seok
Producer: Seol Mi-jeong
Cast: Duong Lan Ngoc, Cha Seung-ho, Myoung Gye-nam

A foreigner in the small island village, it is difficult for Thuy to live through and mourn her husband. She is a Vietnamese who married a Korean for money. Even though she came to Korea without knowing her husband, she tries to be sincere to him and her parents-in-law. With good love and care from his family, Thuy slowly adapts to the foreign country. One day her husband suddenly disappears; he is found dead as a result of a motorcycle accident. But Thuy gets suspicious of the accident, because her handicapped husband cannot ride a motorcycle. While searching for the reason of his death, she is threatened by a neighbor patrol to stay out of this.



ДЖЭ ХАН КИМ
ДЖЭ ХАН КИМ
KIM JAE-HAN

Пусан қаласындағы өнер колледжін бітірген соң ол 10 жыл театрда жұмыс істейді. 2001 жылы жастарға арналған визуалды өнер мектебін құрып, актерлық шеберлік пен визуалды өнерден дәріс береді. 2011 жылы «Момын» биографиялық фильмін бастайды. Бұл оның шағын бюджетпен түсірген, толық аяқталмаған тұңғыш картинасы болды. «Тюи» – Кимнің екінші картинасы.

После окончания колледжа искусств в г. Пусан, 10 лет работал в театре. В 2001 году основал школу визуальных искусств для молодежи, в которой преподавал актерское мастерство и визуальные искусства. В 2011 году начал работу над биографическим фильмом «Тихоня». Это был его первый, незаконченный, игровой фильм, снятый с минимальным бюджетом. «Тюи» – вторая работа Кима, которую ему удалось завершить.

Graduated from Busan Arts College and worked for theatre for ten years. In 2001 he established a visual arts school for young people and has taught performance and visual arts there. He started making a biographical film, A Silent Man (2011), but his first feature remains unfinished, shot on a very low budget. Thuy (2013) is his second feature and the first that he completed.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2013 Тюи

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2013 Тюи

FILMOGRAPHY

2013 Thuy

ҰРЫЛАР ВОРЫ / THE THIEVES



ОҢТУСТІК КОРЕЯ, 2012, 135 МИН.

Өндірісі: CAPER FILM
Тілі: корей, ағылшын субтитрларымен
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторлары: Дон Хун Чой, Ли Ки Чеол
Қоюшы режиссеры: Дон Хун Чой
Қоюшы операторы: Чой Йон-хван
Қоюшы суретшісі: Ли Ха-джун
Композиторы: Чан Ён Гю Далпалан
Продюсері: Ан Су Хён
Рольдерде: Ким Юн Сок, Ким Хе Су, И Чон Чже,
Джианна Чон, Симон Ям, Ким Хе Сук, О Даль Су,
Ким Су Хён, Дерек Тсанг и И Син Чже

Макао Парк деген бір белгісіз ұры өзінің ең соңғы ісін атқару үшін Корея мен Гонконгтың ең мықты ұрыларын жинайды. Мақсат — Макаодағы казинода сақталып тұрған «Күннің көз жасы» деген атпен белгілі, құны \$20 миллион тұратын алмасты ұрлау. Бірақ корей ұрысы Попейдің оның бұрынғы сүйіктісі Пепсиді әкелуі көп нәрсені өзгертіп жібереді. Бірге жұмыс істей жүріп, ұрылардың әрқайсы атышулы алмасқа қалай қол жеткізу жағын ойластыра бастайды. Макао Парктің де өз ойлағаны бар. Соңында алмас кімге бұйырады және ертеңге дейін кім тірі қалады екен?

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 2012, 135 МИН.

Производство: CAPER FILM
Язык: корейский с английскими субтитрами
Формат: DCP

Авторы сценария: Донг Хун Чой, Ли Ки-Чеол
Режиссер-постановщик: Донг Хун Чой
Оператор-постановщик: Чой Йон-хван
Художник-постановщик: Ли Ха-джун
Композитор: Чан Ён Гю Далпалан
Продюсер: Ан Су Хён
В ролях: Ким Юн Сок, Ким Хе Су, И Чон Чже,
Джианна Чон, Симон Ям, Ким Хе Сук, О Даль Су,
Ким Су Хён, Дерек Тсанг и И Син Чже

Неизвестный вор Макао Парк собирает лучших воров из Кореи и Гонконга на свое последнее дело: алмаз стоимостью \$20 миллионов, известный как «Слеза Солнца», хранящийся в охраняемом казино в Макао. Но его план принимает неожиданный оборот, когда корейский лидер Попей приводит Пепси, его бывшую любовь. Работая вместе над планом кражи легендарного алмаза, у каждого появляются свои идеи, как нарушить план и присвоить алмаз себе. Не говоря никому, Макао Парк, в свою очередь, также имеет собственный план. Кто в конце получит алмаз и увидит рассвет следующего дня?

SOUTH KOREA, 2012, 135 MIN.

Production: Caper Film
Language: Korean. Subtitles: English
Format: DCP

Scriptwriters: Choi Dong-hoon, Lee Ki-cheol
Director: Choi Dong-hoon
DoP: Choi Young-hwan
Production Designer: Lee Ha-jun
Composer: Jang Young-gyu Dalpalan
Producer: Ahn Soo-hyun
Cast: Kim Yun-seok, Kim Hye-soo, Lee Jung-jae,
Gianna Jun, Simon Yam, Kim Hae-sook, Oh Dal-soo,
Kim Soo-hyun, Derek Tsang and Lee Sinje

The infamous thief Macao Park brings together the best thieves from Korea and Hong Kong for his last job: the \$20 million diamond known as 'Tear of the Sun', kept safely in a Macao casino. But his plan takes an unexpected turn when Korean leader Popeye brings Pepsi, his old flame. While working together to steal this fabled diamond, they all have their own agendas to derail the plan and keep the diamond for themselves. Unbeknownst to them, Macao Park, too, has plans for everyone in the team. Who will end up with the diamond and live to see another day?



Екі жыл сценарийін жазып, «Үлкен алаяқтық» атты тұңғыш фильмін түсіреді. Фильмді сыншылар бағалап, көрерменнің де көңілінен шығып, кинотеатр көрсетілімдерінен де үлкен пайда тапты. Оның Хео Янг-Мэнның комикстері негізінде түсірген екінші «Тазза. Ірі ойыншылар» атты фильмі 2006 жылы кинотеатр көрсетілімдері жағынан үшінші орынға ие болды. Ол 2009 жылы корей халқының «Вучи» классикалық романын экранға шығарды, сөйтіп, 500 жыл бұрынғы бұрама хатпен ұсталған кейіпкерді біздің заманымызға әкеледі.

После двух лет работы над сценарием, дебютировал с фильмом «Большая Афера». Фильм был оценен критиками, покориł сердца зрителей и собрал большие кассовые сборы. Его второй фильм «Тазза: Крупные игроки», снятый по комиксам Хео Янг-Мэн, стал третьим по кассовым сборам в 2006 году. В 2009 экранизировал классический корейский роман «Вучи» о герое, который был пойман в ловушку в свитке на 500 лет, переноса этого старинного персонажа в современный мир.

He debuted with *The Big Swindle* in 2004 after working on the screenplay for two years. Choi's debut film was a critical darling, and won the hearts of the box office as well. His second film, *Tazza: The High Rollers*, which was based on Heo Young-man's comics book, was the third highest grossing film in 2006. In 2009 Choi adapted the classic Korean novel with *Woochi* about a character who is trapped inside a scroll for 500 years, thereby transforming this vintage character into a modern-day hero.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2012 Ұрылар
2009 Вучи
2006 Тазза: Ірі ойыншылар
2004 Үлкен алаяқтық

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2012 Воры
2009 Вучи
2006 Тазза: Крупные игроки
2004 Большая Афера

FILMOGRAPHY

2012 The Thieves
2009 Woochi
2006 Tazza: The High Rollers
2004 The Big Swindle

**ДОН ХУН
ЧОЙ**
ДОНГ ХУН ЧОЙ
CHOI DONG-HOON

ШОШҚАЛАР ПАТШАСЫ КОРОЛЬ СВИНЕЙ THE KING OF PIGS



ОҢТУСТІК КОРЕЯ, 2011, 97 МИН.

Өндірісі: The King of Pigs Production Committee / Studio Dadashow
Тілі: корей
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Ён Сан Хо
Қоюшы режиссеры: Ён Сан Хо
Қоюшы операторы: Чо Ён Гак
Композиторы: Еом Бин (MF-ars)
Продюсері: Чо Ён Гак
Рольдерде: Ян Ик Чун, О Чжон Се, Ким Хе На,
Пак Хи Бон, Ким Котпи

Әйелін өлтіргеннен кейін Хван Гён Мин (банкротқа ұшырау алдында тұрған іскер) он бес жылдан бері көрмеген бұрынғы кластасы Чон Чжонг Сукті кездестіреді. Кешкі асты бірге ішіп отырып, екеуі бұрынғы балалық шақтарын еске түсіріп, бірақ бүгінгі күнгі жағдайлары туралы тіл қатпайды. Ерекше қатыгез, бай да табысты оқушылардың тобын «иттер» деп атаған. Иттер әлсіз балаларды, яғни, «шошқаларды» қорқытып, үркітіп, күн көрсетпейді. Чжонг Сук пен Гён Мин жәбірлеушілеріне қарсы тұра алмаған. Олардың Ким Чхоль деген кластасы «иттерге» қарсы шығып, достарының көңілінде үміт отын ұялатады. Он бес жылдан кейін ол батыр атанады. Бірақ бұл адамның артында бір сыр бар, кейіпкерлер соны естеріне түсіреді.

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 2011, 97 МИН.

Производство: The King of Pigs Production Committee / Studio Dadashow
Язык: корейский
Формат: DCP

Автор сценария: Ён Сан Хо
Режиссер-постановщик: Ён Сан Хо
Оператор-постановщик: Чо Ён Гак
Композитор: Еом Бин (MF-ars)
Продюсер: Чо Ён Гак
В ролях: Ян Ик Чун, О Чжон Се, Ким Хе На,
Пак Хи Бон, Ким Котпи

После убийства своей жены, Хван Гён Мин, бизнесмен на грани банкротства, встречает своего бывшего одноклассника, Чон Чжонг Сук, которого не видел пятнадцать лет. Во время совместного ужина они вспоминают школьные дни, скрывая, в какой ситуации находятся сейчас. Во время их учебы среди студентов существовали социальные различия. Группу особенно жестоких, более богатых и успешных студентов называли «собаки». Они терроризировали и запугивали более слабых студентов – «свиной». Чжонг Сук и Гён Мин не могли дать отпор обидчикам. Их одноклассник Ким Чхоль восстает против «собак» и становится последней надеждой друзей вырваться из круга страха. Пятнадцать лет спустя он остается героем. Но за этим человеком кроется история, которую вспоминают герои фильма.

SOUTH KOREA, 2011, 97 MIN.

Production: The King of Pigs Production Committee / Studio Dadashow
Language: Korean
Format: DCP

Scriptwriter: Yeon Sang-ho
Director: Yeon Sang-ho
DoP: Cho Young-kag
Composer: Eom Been (MF-ars)
Producer: Cho Young-kag
Cast: Yang Ik-june, Oh Jeong-se, Kim Hye-na,
Park Hee-von, Kim Kkobbi

After murdering his wife, Hwang Kyung-min, a businessman on the verge of bankruptcy, finds an old classmate, Jung Jong-suk, whom he hasn't seen for fifteen years. During a reunion dinner they remember their school days, and hide their present situations. Back then, there were social distinctions amongst students. A group of students who were particularly cruel, rich and more successful were called 'the dogs'; they exercised a reign of terror by hazing and bullying the weaker students, 'the pigs'. Jong-suk and Kyung-min couldn't stand up to the 'dogs'. When Kim Chul, one of their mates, stood up against them, he became their last hope to end the circle of fear. Fifteen years later, he remains a hero. But behind his figure stands a murky story of their bond.



ЁН САН ХО
ЁН САН ХО
YEON SANG-HO

1978 жылы Сеулде туған. Санмюнг университетінің кескіндеме факультетін бітірген.

Родился в 1978 в Сеуле. Окончил Университет Санмюнг, факультет живописи.

Born in 1978 in Seoul. Graduated from Sangmyung University, Dept of Painting.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2013 Жасанды бұйым
2012 Терезе (қ/м)
2011 Шошқалар патшасы
2008 Махаббат – бұл анаша
2006 Тозақ (Өмірдің екі түрі)
2003 Тозақ (қ/м)
2000 Д күні (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2013 Подделка
2012 Окно (қ/м)
2011 Король Свиной
2008 Любовь – это протеин
2006 Ад (Два вида жизни)
2003 Ад (қ/м)
2000 День Д (қ/м)

FILMOGRAPHY

2013 Fake
2012 Window
2011 The King of Pigs
2008 Love is a Protein
2006 The Hell (Two Kinds of Life)
2003 The Hell (short)
2000 D-Day (short)

ЕРЕКШЕ ОҚИҒА

ОСОБОЕ СОБЫТИЕ SPECIAL EVENT

ҒИБАДАТ ЕТ!

КИНО АДАМЫ:
ПЬЕР РИССЬЕН

«ЖОЛ ҮСТІ»
ГРИЛЬ-БАРЫ

ПОЭЗИЯ

ВОЗНЕСИСЬ!

ЧЕЛОВЕК КИНО:
ПЬЕР РИССЬЕН

ГРИЛЬ-БАР «НА ПОЛПУТИ»

ПОЭЗИЯ

COME, COME, COME UPWARDS!

MAN OF CINEMA:
PIERRE RISSIENT

GRILL POINT

POETRY

ЕРЕКШЕ ОҚИҒА

Конкурстан тыс «Ерекше оқиға» бағдарламасы «Еуразия» кинофестивалінің жарасымды дәстүріне айналды. Жыл сайын фестивальдың құрметті қонақтары мен халықаралық конкурстың қазылар алқасының мүшелері өздері қатысқан танымал картиналарымен келеді. Биылғы бағдарлама көрермендерді қызықты төрт картинамен қуантады.

Олардың бірі заманымыздың ең беделді киносыншыларының бірі Тодд Маккартни өзінің «Пьер Риссьен: Кино Адамы» атты деректі фильмінде әлемдік кинематографтың ең жұмбақ тұлғасына деген өзінің жеке көзқарасын білдіреді. Фестиваль қайраткері және сыншы Риссьен 1970-жылдары Канн фестиваліне азиялық киноның алуантүрлілігін танытуымен белгілі болды. Оның арқасында әлем көрермені Хоу Сяосянь, Эдвард Янг, Чэнь Кайгэ, Чжан Имоу, У.Вэй сияқты көптеген азиялық кино шеберлерін таныды. Риссьен бүкіл ғұмырын жаңа дарындар іздеуге арнады. Сонымен қатар ол әлем жұртшылығына Роберт Олтмен, Фрэнсис Форд Коппола, Джон Бурмен, Мартин Скорсезе, Боб Райфельсен, Милош Форман, Квентин Тарантино, Клинт Иствуд, Джейн Кэмпбелл және тағы да көптеген жұлдызды режиссерларды ашты. Көрермен биылғы «Еуразия» фестивалінің құрметті қонағы Риссьеннің шығармашылығы туралы Тодд Маккартнидің аталмыш картинасы арқылы таныса алады.

Атақты корей режиссеры Им Квон Тэктің «Ғибадат ет!» фильмін фестиваль көрермендеріне фильмнің бас кейіпкерін сомдаған және осы ролі үшін XVI Москва халықаралық кинофестивалінің «Үздік әйел ролі» жүлдесіне ие болған азия киносының жұлдызы, актриса Кан Су-ен ұсынады.

Фестивальдың қазылар алқасының мүшелері Германияның белді режиссерларының бірі Андреас Дрезен мен корей режиссеры, сценарист және жазушы Ли Чхан-донның фестивальға әкелген туындылары да аса қызықты.

Андреас Дрезеннің кино мен телетуындылары көптеген жүлделерге ие болған. Оның «Ерекше уақиға» бағдарламасында көрсетілетін атақты «Жол үсті» гриль-бары» трагикомедиясы шынай өмір ақиқаты мен тағдырдың қарапайым, күрделі, және оның болжап болмайтын сәттері туралы әңгімелейді.

Корей режиссеры Ли Чхан-еннің картиналарының ішінен «Ерекше уақиға» бағдарламасына аса терең туындысы «Поэзия» фильмі таңдалынды. Бұл фильм Канн кинофестивалінің негізгі конкурсына қатысып, үздік сценарий үшін және қазылар алқасының жүлдесін жеңіп алған.

ОСОБОЕ СОБЫТИЕ

Внеконкурсная программа «Особое событие» стала для кинофестиваля «Евразия» доброй традицией. Ежегодно почетные гости и члены жюри международного конкурса приезжают на фестиваль с наиболее знаковыми и интересными картинами, в которых они принимали непосредственное участие. В нынешнем году программа «Особое событие» порадует зрителя четырьмя фильмами.

Так, например, один из самых влиятельных кинокритиков современности Тодд Маккарти в своем документальном фильме «Пьер Риссьен: Человек Кино» представил свой собственный взгляд на одну из самых загадочных фигур мирового кинематографа. Фестивальный деятель и критик Риссьен прославился тем, что в 70-х годах представил азиатское кино во всем его многообразии на Каннском кинофестивале. Благодаря его стараниям мир узнал такие имена, как Хоу Сяосянь, Эдвард Янг, Чэнь Кайгэ, Чжан Имоу, У Вэй и многих других. Всю свою жизнь Риссьен посвятил поиску новых талантов. Он открыл мировому киносообществу таких выдающихся кинематографистов, как Роберт Олтмен, Фрэнсис Форд Коппола, Джон Бурмен, Мартин Скорсезе, Боб Райфельсон, Милош Форман, Квентин Тарантино, Клинт Иствуд, Джейн Кэмпбелл и многих других. В этом году Риссьен приглашен на кинофестиваль «Евразия» в качестве почетного гостя, и зрителям выпадает возможность познакомиться с деятельностью этого выдающегося кинематографиста благодаря картине Тодда Маккарти.

Фильм «Вознесись!» легендарного корейского режиссера Им Квон Тэка представит казахстанской публике одна из наиболее ярких актрис азиатского кино Кан Су-ён, сыгравшая в фильме главную роль и удостоенная за эту работу награды «За лучшую женскую роль» на 16-м Московском международном кинофестивале в 1989 году.

Не менее интересные работы представят члены международного жюри 10-го МКФ «Евразия» Андреас Дрезен и Ли Чхан-дон.

Андреас Дрезен – один из ведущих режиссеров Германии, удостоенный многочисленных премий за фильмы, снятые для кино и телевидения. Его знаменитая трагикомедия «Гриль-бар «На полпути», которая будет показана в рамках «Особого события», рассказывает о жизни во всей ее реальности, простоте, сложности и непредсказуемости. Фильм был показан на Берлинском фестивале в 2002 году, имел большой успех и был удостоен Гран-при жюри.

Из фильмов корейского режиссера, сценариста и писателя Ли Чхан-дона для «Особого события» был выбран необыкновенно глубокий фильм «Поэзия» (2010), который принимал участие в основном конкурсе Каннского кинофестиваля и получил приз за лучший сценарий и приз жюри.

SPECIAL EVENT

The non-competition program “Special Event” has become a nice tradition for the Eurasia film festival. Every year, guests of honour and judges of the international competition come to the festival with the significant and interesting films in which they have taken an active part. In this year’s “Special Event” program, the audience will be presented with four films.

Thus, for example, one of the most influential film critics of the present, Todd McCarthy, will present his documentary film “Man of Cinema: Pierre Rissient”, in which he offers his own view on one of the most mysterious figures of world cinema. The festival figure and critic Rissient has become famous for presenting Asian cinema in its all variety at the Cannes film festival in the 1970s. Thanks to his diligence, the world learnt of such directors as Hou Hsiao Hsien, Edward Yang, Chen Kaige, Zhang Yimou, U Wei and many others. Rissient devoted his whole life to the search of new talent. He discovered for the world film-community such outstanding cinematographers as Robert Altman, Francis Ford Coppola, John Boorman, Martin Scorsese, Bob Rafelson, Miloš Forman, Quentin Tarantino, Clint Eastwood, Jane Campion and many others. This year, Rissient has been invited to Eurasia film festival as a guest of honour, and the spectators have the opportunity to acquaint themselves with the work of this outstanding cinematographer – thanks to Todd McCarthy’s film.

The film “Come Come Come Upwards!” by the legendary Korean director Kwon-Taek Im will be presented to Kazakh audiences by one of the finest actresses of Asian cinema, Soo-yeon Kang, who played the lead role and received the Best Actress award at the Moscow IFF in 1989.

No less interesting works are presented by other members of the international jury of the 10th IFF Eurasia, Andreas Dresen and Chang Dong Lee.

Dresen is one of the leading German directors, who has received numerous prizes for his films made for the big and small screen. His well-known tragicomedy “Grill Point”, which will be shown within the framework of the “Special Event”, tells about life in its reality, simplicity, complexity and unpredictability. The film has been shown at the Berlin IFF in 2002 and was a huge success, receiving the Grand Jury Prize.

From the Korean director, scriptwriter and writer Chang-Dong Lee’s work, the “Special Event” program has chosen the unusually deep film “Poetry” (2010), which received a prize for Best Script and the Jury Prize at Cannes.

ҒИБАДАТ ЕТ! ВОЗНЕСИСЬ! COME, COME, COME UPWARDS!



ОҢТУСТІК КОРЕЯ, 1989, 134 МИН.

Өндірісі: Taehung Pictures
Тілі: корей
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Сон Вон Хань
Қюшы режиссеры: Им Квон Тхэк
Қюшы операторы: Чжун Мо Ку
Композиторы: Чжон Киль Ким
Продюсері: Тхэ Вон Ли
Рольдерде: Канг Су Ен, Енг Ми Джин, Ин Чон Ю,
Му Сон Чжон

Мектеп оқушысы Сун Нё жоқшылық пен аурудың азабын тартады. Әкесі будда монахи, отбасын тастап кеткен. Шешесінің қызымен тіпті шаруасы жоқ. Шешесінің ашынасы қызды зорлап, жөбірлейді. Оған қоса Хен Чжонмен айрылысуы қыздың жанына тіпті батады. Тәні мен жаны жараланған қыз қыстың бір күнінде Док Ам храмына келеді. Ол мұнда буддизмді зерттеп, таниды, оны монах әйелдер қатарына алады. Сөйтіп Сун Нёнің жаңа өмірі басталады.

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 1989, 134 МИН.

Производство: Taehung Pictures
Язык: корейский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Сон Вон Хань
Режиссер-постановщик: Им Квон Тхэк
Оператор-постановщик: Чжун Мо Ку
Композитор: Чжон Киль Ким
Продюсеры: Тхэ Вон Ли
В ролях: Канг Су Ен, Енг Ми Джин, Ин Чон Ю,
Му Сон Чжон

Школьница Сун Нё страдает от лишения и боли. Отец, буддистский монах, оставил семью. Мать совсем позабыла о дочери. Любовник матери изнасиловал ее. очередной повод для печали – расставание с Хён Чжон. В этом сущность мира, лишаящая девушку души. В один из зимних дней Сун Нё приходит в храм Док Ам. Она изучает там буддизм, и ее посвящают в монахини. Так у Сун Нё начинается новая жизнь.

SOUTH KOREA, 1989, 134 MIN.

Production: Taehung Pictures
Language: Korean
Format: 35 mm

Scriptwriter: Sung-won Han
Director: Kwon-taek Im
DoP: Jung-mo Ku
Composer: Jeong-kil Kim
Producers: Tae-won Lee
Cast: Soo-yeon Kang, Yeong-mi Jin, In-chon Yu,
Mu-song Jeon

The schoolgirl Sun-Nyog suffers from deprivations and pain. Her father, a Buddhist monk, has left the family. The mother has completely forgotten about her daughter. The mother's lover rapes her. The next occasion for grief is the parting with Hong-Chong. That is the essence of the world, which deprives the girl of her soul. Once during winter Sun-Nyog goes to the Dok-Am temple. There she studies Buddhism and devotes herself to become a nun. So Sun-Nyog begins a new life.



1969 жылы туған. Корей кинематографының классигі және танымал көшбасшысы. «От реңктері» драмасы үшін Канн кинофестивалінің «Үздік режиссура жүлдесін» алған. 1960 жылдары бұқаралық коммерциялық кинематографқа бет бұрып, Им Квон Тхэк мұнда да мелодрама, тарихи атыс-шабыс және гангстерлік кино жанрларында жетістіктерге жетті. Бүгінгі таңда оның қоржынында 100-ден аса коммерциялық фильмдер бар.

Родился в 1969 году. Классик и признанный лидер корейского кинематографа. Обладатель «Приза за лучшую режиссуру» Каннского кинофестиваля за драму «Штрихи огня». Оказавшись в русле массового коммерческого кинематографа в 1960-х, Им Квон Тхэк преуспел в освоении его главных жанров: мелодрамы, исторического боевика и гангстерского кино. На сегодняшний день на его счету более 100 успешных коммерческих фильмов.

Born in 1969. Classic and recognized leader of Korean cinema. Winner of the Prize for Best Direction at the Cannes film festival for the drama Painted Fire. In the midst of mass commercial cinema in the 1960s, Kwon-Taek has succeeded in assimilating its main genres: melodramas, historical action film and gangster movie. He has made over 100 successful commercial films.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2014 Make Up
2011 Толысқан ай шуағы
2007 Жылдар өте
2004 Ит тірлік
2002 От реңктері
2000 Чхунхьян туралы әңгімелер
1997 Құлау
1996 Фестиваль
1994 Шығыс-Корей таулары
1993 Сопьёндже

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Make Up
2011 Возвышающийся лунный свет
2007 Годы спустя
2004 Собачья жизнь
2002 Штрихи огня
2000 Сказание о Чхунхьян
1997 Падение
1996 Фестиваль
1994 Восточно-Корейские горы
1993 Сопьёндже

FILMOGRAPHY

2014 Make Up
2011 Hanji
2007 Beyond the Years
2004 Low Life
2002 Painted Fire
2000 Chunhyang
1997 Downfall
1996 Festival
1994 The Taebaek Mountains
1993 Seopyeonje

**ИМ КВОН
ТХЭК**
ИМ КВОН ТХЭК
IM KWON-TAEK

КИНО АДАМЫ: ПЬЕР РИССЬЕН

ЧЕЛОВЕК КИНО: ПЬЕР РИССЬЕН

MAN OF CINEMA: PIERRE RISSIENT



АҚШ, 2007, 110 МИН.

Өндірісі: DeepFocus Productions Inc.
Тілі: ағылшын, француз
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Тод МакКарти
Қоюшы режиссеры: Тод МакКарти
Қоюшы операторлары: Тод МакКарти, Гари Грэйвер, Аббас Киаростами
Продюсері: Тод МакКарти
Рольдерде: Джейн Кэмпбелл, Клинт Иствуд, Сидни Поллак, Оливер Стоун, Квентин Тарантино

Пьер Риссьенді бәрі білгенімен, оның не істейтінін ешкім білмейді. «Пьер Риссьен: Кино Адамы» фильмі осы сөздермен басталады. «Бәрі» деп отырғанадамдарымыздыңқатарынакинematографистер, киносыншылар, кинофестивальды ұйымдастырушылар және халықаралық кино зиялыларын құрайтын адамдардың барлығы кіреді. Джейн Кэмпбелл, Джозеф Лоузи, Хоу Сяо-сеня, Клинт Иствуд сияқты режиссерлар Пьерге өздерінің алғашқы туындыларын қолдап, қорғағаны үшін риза.

США, 2007, 110 МИН.

Производство: DeepFocus Productions Inc.
Языки: английский, французский
Носитель: DCP

Автор сценария: Тод МакКарти
Режиссер-постановщик: Тод МакКарти
Операторы-постановщики: Тод МакКарти, Гари Грэйвер, Аббас Киаростами
Продюсер: Тод МакКарти
В ролях: Джейн Кэмпбелл, Клинт Иствуд, Сидни Поллак, Оливер Стоун, Квентин Тарантино

Все знают Пьера Риссьена, но никто не знает, что он делает. Такими словами открывается фильм «Пьер Риссьен: Человек Кино». «Все» в данном случае — это кинематографисты, кинокритики, организаторы кинофестивалей и все те люди, который составляют круг международной киноинтеллигенции. Разные режиссеры, среди которых Джейн Кэмпбелл, Джозеф Лоузи, Хоу Сяо-сеня, Клинт Иствуд и другие благодарны Пьеру за защиту и поддержку их первых творений.

USA, 2007, 110 MIN.

Production: DeepFocus Productions Inc.
Languages: English, French
Format: DCP

Scriptwriter: Todd McCarthy
Director: Todd McCarthy
DoP: Todd McCarthy, Gary Graver, Abbas Kiarostami
Producer: Todd McCarthy
Cast: Jane Campion, Clint Eastwood, Sydney Pollack, Oliver Stone, Quentin Tarantino

Everybody knows Pierre Rissient, but nobody knows what he does. Such are the words that open the film *Pierre Rissient: Man of Cinema*. "Everybody" here is: cinematographers, film critics, organizers of film festivals and all those people who make up the circle of the international film elite. Different directors, among them Jane Campion, Joseph Losey, Hsiao-Hsien Hou, Clint Eastwood and others are grateful to Pierre for his protection and support of their first works.



Тодд МакКарти — әлемнің әң беделді киносыншыларының бірі, сценарист, режиссер. Ол Variety компаниясында 31 жыл бойы бас киносыншы болып жұмыс істеді, ал 2010 жылдан бері The Hollywood Reporter компаниясының бас сыншысы болып табылады.

Тодд МакКарти — один из самых влиятельных кинокритиков в мире, сценарист, режиссер. Он работал как главный кинокритик в Variety на протяжении 31 года, а с 2010 года стал главным критиком The Hollywood Reporter.

Todd McCarthy is one of the most influential film critics in the world, and also a scriptwriter and director. He has worked as chief film critic for Variety for 31 years, and since 2010 is the chief critic for The Hollywood Reporter.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2007 Пьер Риссьен: Кино Адамы (дер.)
1999 Голливуд мәңгі-бақи (дер.)
1995 Клаудия Дженнингс (дер.)
1992 Жарық елесі (дер.)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2007 Человек Кино: Пьер Риссьен (док.)
1999 Голливуд навсегда (док.)
1995 Клаудия Дженнингс (док.)
1992 Видение света (док.)

FILMOGRAPHY

2007 Pierre Rissient: Man of Cinema (doc.)
1999 Forever Hollywood (doc.)
1995 Claudia Jennings (doc.)
1992 Visions of Light (doc.)

**ТОДД
МАККАРТИ**
ТОДД МАККАРТИ
TODD MCCARTHY

«ЖОЛ ҮСТІ» ГРИЛЬ-БАРЫ ГРИЛЬ-БАР «НА ПОЛПУТИ» GRILL POINT



ГЕРМАНИЯ, 2002, 111 МИН.

Өндірісі: Peter Rommel Productions
Тілі: неміс
Тасығыш: 35 мм, DVD

Сценарийдің авторлары: Андреас Дрезен, Куки Цише
Қоюшы режиссеры: Андреас Дрезен*
Қоюшы операторы: Михаэль Хаммон
Қоюшы суретшілері: Сюзанна Хопф, Сабина Гройнинг
Композиторы: 17 хиппи
Продюсері: Петер Роммель
Рольдерде: Штеффи Кюнерт,
Габриэла Мария Шмайде, Торстен Мертен,
Аксель Праль, Джулия Цише

Крис пен Катрин – қарапайым жұбайлар жұбы. Крис радиобекетінде жұмыс істейді, ал Катрин балаларға музыка үйретеді. Олардың Уве және Эллен деген достары да – күнделікті тырбың тірліктің соңында жүрген адамдар. Күн артынан күн өтіп жатады, тек анда-санда ғана болатын отбасылық кездесулер ғана олардың осы сүреңсіз тірлігіне сән бергендей болады. Ойламаған жерден Крис пен Эллен араларындағы достық қатынастың басқаша сипат ала бастағанын, бір-біріне деген құмарлық пайда болғанын түсіне бастайды. Мұны олардың жұбайлары да біліп қояды. Ғашықтар өздерінің жұптарына ораларын немесе бақыттары үшін әрі қарай күресерін білмей деп-дал күйде...

ГЕРМАНИЯ, 2002, 111 МИН.

Производство: Peter Rommel Productions
Язык: немецкий
Носитель: 35 мм, DVD

Авторы сценария: Андреас Дрезен, Куки Цише
Режиссер-постановщик: Андреас Дрезен*
Оператор-постановщик: Михаэль Хаммон
Художники-постановщики: Сюзанна Хопф, Сабина Гройнинг
Композитор: 17 хиппи
Продюсер: Петер Роммель
В ролях: Штеффи Кюнерт, Габриэла Мария Шмайде, Торстен Мертен, Аксель Праль, Джулия Цише

Супружеская пара Крис и Катрин ведет обычную жизнь. Крис работает на радиостанции, Катрин обучает детей музыке. Их друзья Уве и Эллен также погрязли в повседневной рутине. Дни похожи друг на друга, и только редкие семейные встречи друзей скрашивают их монотонное существование. Неожиданно Крис и Эллен начинают понимать, что их отношения выходят за рамки дружеских, их все больше тянет друг к другу, и это влечение сближает героев. Однако роман между Крисом и Эллен становится известен их супругам. Как поступить влюбленным? Вернуться к опостылевшим половинам или бороться за свое счастье?

GERMANY, 2002, 111 MIN.

Production: Peter Rommel Productions
Language: German
Format: 35 mm, DVD

Scriptwriters: Andreas Dresen, Cooky Ziesche
Director: Andreas Dresen*
DoP: Michael Hammon
Production Designers: Susanne Hopf, Sabine Greuning
Composer: 17 Hippies
Producer: Peter Rommel
Cast: Steffi Kühnert, Gabriela Maria Schmeide, Thorsten Merten, Axel Prahl, Julia Ziesche

The couple Chris and Katrin lead a usual life. Chris works on a radio station, Katrin gives children music lessons. Their friends Uwe and Ellen are also absorbed in daily routine. The days are all the same, and only rare family meetings with friends brighten up their monotonous existence. Unexpectedly Chris and Ellen begin to understand that their relationship is beyond that of friends, they are attracted to each other more and more, and this attraction brings them together. However, their spouses learn of the affair between Chris and Ellen. How should the lovers behave? Return to their other halves or fight for their happiness?



* Ақпарат 19 бетте / См. информацию на стр. 19 / See the information on page 19

ПОЭЗИЯ

ПОЭЗИЯ / POETRY



ОҢТУСТІК КОРЕЯ, 2010, 139 МИН.

Өндірісі: Pine House Film
Тілі: корей, ағылшын және орыс тілдерінде
субтитрларымен
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторы: Ли Чхан Дон
Қоюшы режиссеры: Ли Чхан Дон*
Қоюшы операторы: Ким Хёнсок
Қоюшы суретшісі: Сим Чом Хуи
Продюсері: Дон-чжун Ли
Рольдерде: Юн Джонхи, Ан Нэсан, Ли Давид

Миджа мектепте оқитын немересімен бірге Хан өзені бойындағы Кенгидо провинциясында тұрады. Ешкімге ұқсамайтын, әрнәрсеге құмар әйел үнемі өзін күтіп-баптап жүреді. Ашық түсті киімдер мен түрлі бас киімдер кигенді ұнатады. Ол бірде кездейсоқ жергілікті мәдениет үйінде өтетін өлең шығару үйірмесіне тап болады. Миджа өлең жаза бастайды. Енді ол бұрын өзі назар аудармаған қоршаған ортасынан әсемдік іздей бастайды және ол бұны таңғалдырады. Бірақ кездейсоқ оқиға әйелге өмірдің ол ойлағандай керемет емес екенін сезінуге мәжбүр етеді.

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 2010, 139 МИН.

Производство: Pine House Film
Язык: корейский, английские субтитры,
русские субтитры
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Ли Чхан Дон
Режиссер-постановщик: Ли Чхан Дон*
Оператор-постановщик: Ким Хёнсок
Художник-постановщик: Сим Чом Хуи
Продюсер: Дон-чжун Ли
В ролях: Юн Джонхи, Ан Нэсан, Ли Давид

Миджа живет со своим внуком-школьником в маленьком городе провинции Кенгидо, где протекает река Хан. Эксцентричная и любопытная женщина любит заботиться о своей внешности. Она носит яркую одежду и шляпы, расписанные цветами. Случайно она попадает на курсы обучения стихосложению, которые проходят в местном доме культуры. Впервые в жизни Миджа пишет стихотворение. Теперь она ищет красоту в своем обычном окружении, на которое раньше не обращала особого внимания, и это приводит ее в восторг. Однако неожиданные события заставляют женщину осознать, что жизнь не так прекрасна, как ей представлялось.

SOUTH KOREA, 2010, 139 MIN.

Production: Pine House Film
Language: Korean, English and Russian subtitles
Format: 35 mm

Scriptwriter: Chang-dong Lee
Director: Chang-dong Lee*
DoP: Hyun Seok Kim
Production Designer: Jeom-hui Sihm
Producer: Jun-dong Lee
Cast: Jeong-hie Yun, Nae-sang Ahn, Da-wit Lee

Mija lives with her grandson, a schoolboy, in a small city of the province Kengido on the river Han. The eccentric and curious woman likes to care about her appearance. She wears bright clothes and hats painted in colors. By chance she attends courses on poetry in the local house of culture. For the first time in her life Mija writes a poem. Now she looks for beauty in her everyday environment, to which she did not pay special attention before; this delights her. However, unexpected events force her to realize that life is not as pretty as it seemed to her.



* Ақпарат 20 бетте / См. информацию на стр. 20 / See the information on page 20

СЕРПІНДІ ҚАЗАҚ КИНОСЫ

ДИНАМИЧНОЕ КАЗАХСКОЕ КИНО

DYNAMIC KAZAKH CINEMA

БАЙҚАҢЫЗ, СИЫР!

БІР КЕМПІРДІҢ ХИКАЯСЫ

КЕМПІР

ОҚИҒА

ОРАЛУ

СЕН ЖӘНЕ МЕН

ОСТОРОЖНО, КОРОВА!

ИСТОРИЯ ОДНОЙ СТАРУШКИ

КЕМПІР

ПРИКЛЮЧЕНИЕ

ДОРОГА ДОМОЙ

ОН И ОНА

BEWARE, A COW!

THE STORY OF AN OLD WOMAN

KEMPYR

JOURNEY HOME

ADVENTURE

HE&SHE

СЕРПІНДІ ҚАЗАҚ КИНОСЫ

ДИНАМИЧНОЕ КАЗАХСКОЕ КИНО / DYNAMIC KAZAKH CINEMA

«Еуразия» халықаралық кинофестивалінің басқа көптеген кинофорумдардан ерекшелігі – оның көпқырлылығында. Нақтылап айтқанда, «Еуразияның» басты мақсаттарының бірі Қазақстан киноиндустриясына көрермендер мен кәсіби ортаның назарын аудару болып табылады. Жыл сайын конкурстан тыс «Серпінді қазақ киносы» бағдарламасында көрермен залдарының лық толы болуы да кездейсоқ емес. Бұл бағдарлама көрерменге авторлық туындылар да, мейнстрим жанрындағы картиналары да бар отандық кинематографтың жан-жақтылығымен толық танысуға мүмкіндік береді.

Биылғы «Серпінді қазақ киносы» бағдарламасына алты картина енгізілді, оның екеуі көрермендер назарына тұңғыш рет ұсынылып отыр. Біріншісі – Нариман Төребаевтың «Оқиға» фильмі, ол бұған дейін тек Карловы Вары фестивалінде ғана көрсетілгендіктен, «Еуразия» шеңберіндегі көрсетілімді ерекше көрсетілім деп айтуға болады.

Екінші фильм – Рашид Сүлейменовтің Санжар Мәдиев пен Аружан Жазылбекова сияқты отандық кино жұлдыздары қатысқан «Оралу» атты картинасы.

Аталған фильмдерден басқа конкурстан тыс бұл бағдарламаға жеке студияларда жасалған және қазақстандық экрандарда табысты көрсетілген Сәкен Жолдастың «Сен және Мен», Асқар Ұзабаевтың «Байқаңыз, сиыр!» және Ермек Тұрсыновтың «Кемпір» фильмдері енді.

Авторлық кинематограф бөлімінде «Оқиға» картинасымен қатар Алексей Горловтың айрықша шығармашылық эксперименті – бір кадрмен түсірілген тұңғыш қазақстандық толық метражды «Бір кемпірдің хикаясы» фильмі көрсетіледі.

Международный кинофестиваль «Евразия» с момента своего основания отличался от многих кинофорумов своей многозадачностью. В частности, одной из ключевых целей «Евразии» является привлечение зрительского и профессионального внимания к киноиндустрии Казахстана. Неслучаен тот факт, что ежегодно внеконкурсная программа «Динамичное казахское кино» проходит при переполненных залах. Именно эта программа позволяет зрителю в полной мере ознакомиться со всем разнообразием отечественного кинематографа, включающего в себя, как авторские работы, так и мейнстрим.

В этом году программа «Динамичное казахское кино» включила в себя шесть картин, две из которых казахстанские зрители увидят впервые. В частности, картина «Приключение» Наримана Түребаева до этого была показана всего один раз на кинофестивале в Карловых Варах и поэтому показ в рамках «Евразии» можно полноправно назвать эксклюзивным.

Второй премьерой в программе «Динамичное казахское кино» станет картина Рашида Сулейменова «Дорога домой» с участием звезд казахстанского кино Санжара Мадиева и Аружан Джазильбековой.

Помимо вышеуказанных картин во внеконкурсную программу вошли три независимые картины, успешно прошедшие в казахстанском прокате: «Он и Она» Сакена Жолдаса, «Осторожно, корова!» Аскара Ұзабаева и «Кемпір» Ермека Турсунова.

Сегмент авторского кинематографа, наравне с лентой «Приключение», будет представлен уникальным творческим экспериментом – первой казахстанской полнометражной картиной, снятой одним кадром: «История одной старушки» Алексея Горлова.

Since its foundation, the international film festival Eurasia has differed from many film-forums in the multiplicity of its tasks. A key purpose of Eurasia is to attract the attention of audiences and professionals to the Kazakh film industry. Therefore, every year the non-competition programme “Dynamic Kazakh Cinema” is presented to huge crowds. This program allows the audience to familiarize themselves with the full variety of domestic cinema, including auteur films and mainstream.

This year the program “Dynamic Kazakh Cinema” includes six films, two of which Kazakh spectators will see for the first time. The film “Adventure” by Nariman Turebaev has been shown only once, at the film festival in Karlovy Vary; consequently the screening in the context of Eurasia can be called exclusive.

The second premiere in the program “Dynamic Kazakh Cinema” is Rashid Suleimenov’s “A Journey Home” with the participation of Kazakh film stars Sanzhara Madieva and Aruzhan Dzhazilbekov.

Besides the above-mentioned films, the non-competition program includes three independent films which have been successful in Kazakh distribution: “He&She”, by Saken Zholdas, “Beware, a cow!” by Askar Uzabayev, and “Kempir” by Yermek Tursunov.

The sphere of auteur cinema on the level of the film “Adventure” is represented by the unique creative experiment: the first full-length film of Kazakhstan which has been made in a single shot: “Story of an Old Woman” by Alexey Gorlov.

БАЙҚАҢЫЗ, СИЫР! ОСТОРОЖНО, КОРОВА! BEWARE, A COW!



ҚАЗАСТАН, 2014, 115 МИН.

Өндірісі: 567 creative laboratory, Shine Stars Production
Тілі: қазақ, орыс
Тасығыш: 35 мм

Сценарийдің авторлары: Асқар Ұзабаев, Сәбит Рахымбаев, Абай Көлбаев, Семен Махов, Әуез Әуезов
Қоюшы режиссеры: Асқар Ұзабаев
Қоюшы операторы: Азамат Дулатов
Қоюшы суретшісі: Санжар Омаров
Композиторы: Арман Дүйсенов, Павел Ли
Продюсері: Баян Есентаева
Рольдерде: Баян Есентаева, Айгүл Иманбаева, Азамат Сатыбалды

Сатқындықты басынан кешкен Айгүл туған өңірінен кетіп қалады. Біршама уақыт өткеннен кейін көріксіз қыз айдай сұлу аруға айналып, туған ауылына қайтады...

КАЗАХСТАН, 2014, 115 МИН.

Производство: 567 creative laboratory, Shine Stars Production
Языки: казахский, русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Асқар Ұзабаев, Сәбит Рахымбаев, Абай Көлбаев, Семен Махов, Ауэз Ауэзов
Режиссер-постановщик: Асқар Ұзабаев
Оператор-постановщик: Азамат Дулатов
Художник-постановщик: Санжар Омаров
Композитор: Арман Дүйсенов, Павел Ли
Продюсер: Баян Есентаева
В ролях: Баян Есентаева, Айгүл Иманбаева, Азамат Сатыбалды

После жестокого предательства Айгүл покидает родные края. Спустя какое-то время, чудесным образом превратившись из гадкого утенка в прекрасного лебедя, она возвращается в поселок...

KAZAKHSTAN, 2014, 115 MIN.

Production: 567 creative laboratory, Shine Stars Production
Languages: Kazakh, Russian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Askar Uzabayev, Sabit Rahimbayev, Abay Kulbayev, Semen Makhov, Auez Auezov
Director: Askar Uzabayev
DoP: Azamat Dulatov
Production Design: Sanzhar Omarov
Composer: Arman Duisenov, Pavel Li
Producer: Bayan Esentayeva
Cast: Bayan Esentayeva, Aigul Imanbayeva, Azamat Satybaldy

After a serious betrayal Aigul leaves her native village. Some time later, miraculously having turned from an ugly duckling into a beautiful swan, she returns to the settlement...



1983 жылы туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨИ «Режиссер-клипмейкер» мамандығы бойынша бітірген. Режиссер және сценарист ретінде қазақ эстрадасының көптеген жұлдыздарының бейнебаяндарын түсірген. «Жұлдызға арналған коктейль» — тұңғыш толық метражды көркем фильмі.

Родился в 1983 году. Окончил КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности «Режиссер-клипмейкер». В качестве режиссера и сценариста снимал музыкальные клипы для звезд казахской эстрады. Фильм «Коктейль для звезды» — его режиссерский дебют в игровом полнометражном кино.

Born in 1983. Graduated from Zhurgenov Academy of Arts as director-clipmaker. As director and scriptwriter made musical clips for stars of the Kazakh variety scene. The film "Cocktail for a Star" was his debut in full-length fiction cinema.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2014 Байқаңыз, сиыр!
2014 Тракторшының махаббаты (тел.)
2010 Жұлдызға арналған коктейль

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Осторожно, корова!
2014 Любовь тракториста (тел.)
2010 Коктейль для звезды

FILMOGRAPHY

2014 Beware, a cow!
2014 Love of the Tractor Driver (TV)
2010 Cocktail for a Star

**АСҚАР
ҰЗАБАЕВ**
АСКАР УЗАБАЕВ
ASKAR UZABAYEV

БІР КЕМПІРДІҢ ХИКАЯСЫ ИСТОРИЯ ОДНОЙ СТАРУШКИ THE STORY OF AN OLD WOMAN



ҚАЗАҚСТАН, 2013, 75 МИН.

Өндірісі: Alamas Production
Тілі: орыс
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Алексей Горлов
Қюшы режиссеры: Алексей Горлов
Қюшы операторы: Алексей Кириухин
Қюшы суретшілер: Владимир Пономарев
Композиторы: Святослав Стаканов
Продюсерлері: Алексей Горлов, Асет Рахисhev, Юрий Василевский
Рольдерде: Лия Нэльская, Валентин Гафт, Евгений Жұманов, Оксана Бойченко, Александр Зубов

КАЗАХСТАН, 2013, 75 МИН.

Производство: Alamas Production
Язык: русский
Носитель: DCP

Автор сценария: Алексей Горлов
Режиссер-постановщик: Алексей Горлов
Оператор-постановщик: Алексей Кириухин
Художники-постановщики: Владимир Пономарев
Композитор: Святослав Стаканов
Продюсеры: Алексей Горлов, Асет Рахисhev, Юрий Василевский
В ролях: Лия Нэльская, Валентин Гафт, Евгений Жұманов, Оксана Бойченко, Александр Зубов

KAZAKHSTAN, 2013, 75 MIN.

Production: Alamas Production
Language: Russian
Format: DCP

Scriptwriter: Alexey Gorlov
Director: Alexey Gorlov
DoP: Alexey Kirukhin
Production Designer: Vladimir Ponomarev
Composer: Svyatoslav Stakanov
Producers: Alexey Gorlov, Aset Rahishev, Yuri Vasilevsky
Cast: Liya Nelskaya, Valentin Gaft, Evgeny Zhumanov, Oksana Boychenko, Alexander Zubov

Отбасыдағы қарым-қатынастар, бақыт пен қасірет, қуаныш пен қайғы туралы фильм. Жүрегіңізді тыңдап, жан-жағыңызға қарап көріңізші – көп нәрсеге көзіңіз ашылып, ұғынуыңыз мүмкін. Ең бастысы – қандай жағдайда да адами қалпыңызды сақтаңыз. Лия Нэльскаяның кинодағы ең соңғы ролі. Фильм ешқандай үзіндісіз және монтаж қиындыларынсыз бір ғана кадрмен (23 орын) түсірілген.

Фильм о взаимоотношении в кругу семьи, о счастье и горе, о радости и печали. Прислушайтесь к своему сердцу, посмотрите вокруг себя, осознание и прозрение могут прийти в любой момент. Главное – в любых обстоятельствах оставаться человеком. Последняя роль в кино Лии Нэльской. Фильм снят одним кадром (23 локации), без перебивок и монтажных склеек.

A film about the mutual relations in a family circle, about happiness and sorrow, about pleasure and grief. Listen to the heart, look around yourself – and comprehension and enlightenment may come at any moment. The main thing is to remain human under all circumstances. The last role in cinema of Liya Nelskaya. The film is shot in a single frame at 23 locations, without cuts and montage.



**АЛЕКСЕЙ
ГОРЛОВ**
АЛЕКСЕЙ ГОРЛОВ
ALEXEY GORLOV

1975 жылы туған. Т. Жүргенов атындағы Қазақ ұлттық өнер институтын (2001), Москва визуалдық өнер институтының «Кино және телевидение режиссеры» факультетін (2003) бітірген. 2003 жылдан «Дикобраз» шығармашылық студиясын басқарады, ал 2010 жылдан бастап негізгі бағыты көркем және деректі фильмдер түсіру болып табылатын «Alamas Film» компаниясын басқарады. Осы компанияда «Бір топ» (2011) және «Бір кемпірдің хикаясы» (2013) картиналары түсірілді.

Родился в 1975 году. Закончил КазНАИ им. Т. Жүргенова (2001), Московский институт визуальных искусств (2003, факультет «Режиссура кино и телевидения»). С 2003 года руководит Творческой студией «Дикобраз», с 2010 – компанией «Alamas Film», основным направлением которой является производство художественного и документального кино, и на базе которой им сняты картины «Одно звено» (2011) и «История одной старушки» (2013).

Born in 1975. Graduated from the Zhurgenov Academy of Arts (2001) and the Moscow Institute of Visual Arts (2003, as director of film and TV). Since 2003 head of his creative studio "Dicobraz", and since 2010 at the company Alamas Film, which specializes in the production of feature and documentary films. His films include "One Link" (2011) and "The Story of an Old Woman" (2013).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2013 Бір кемпірдің хикаясы
2011 Бір топ

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2013 История одной старушки
2011 Одно звено

FILMOGRAPHY

2013 The Story of an Old Woman
2011 One Link

КЕМПІР

КЕМПІР / КЕМПҮР



ҚАЗАҚСТАН, 2014, 96 МИН.

Өндірісі: Office-111-t
Тілі: қазақ, орыс
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Ермек Тұрсынов
Қоюшы режиссеры: Ермек Тұрсынов
Қоюшы операторы: Юрий Райский
Қоюшы суретшісі: Александр Ророкин
Композиторы: Қуат Шілдебаев
Продюсері: Канат Төребай
Рольдерде: Ғазиза Әбдінабиева, Қадырбек Демесін,
Ісбек Әбілмәжінов, Мұрат Нұрасілов,
Жасұлан Көпбергенов

КАЗАХСТАН, 2014, 96 МИН.

Производство: Office-111-t
Языки: казахский, русский
Носитель: DCP

Автор сценария: Ермек Тұрсунов
Режиссер-постановщик: Ермек Тұрсунов
Оператор-постановщик: Юрий Райский
Художник-постановщик: Александр Ророкин
Композитор: Қуат Шильдебаев
Продюсер: Канат Төребай
В ролях: Газиза Абдинабиева, Кадырбек Демесин,
Исбек Абилямажинов, Мурат Нурасилов,
Жасұлан Копбергенов

KAZAKHSTAN, 2014, 96 MIN.

Production: Office-111-t
Languages: Kazakh, Russian
Format: DCP

Scriptwriter: Ermek Tursunov
Director: Ermek Tursunov
DoP: Yuri Raisky
Production Design: Alexander Rorokin
Composer: Kuat Shildebaev
Producer: Kanat Torebai
Cast: Gaziza Abdinabieva, Kardybek Demesin,
Isbek Abilmajinov, Murat Nurasilov, Jasulan Kopbergenov

Шалғайдағы қазақ ауылында шал мен кемпір тұрады. Шалды ауылдастары зілсіз ғана Қортық Қайырғали деп атап кеткен. Қайырғали өзінің кемпірі Күләшті мектеп қабырғасынан біледі. Олардың қосылғандарына қырық жылдан аспаса, одан аз емес. Қортық шалдың мазаң екі досы бар: Бейбіт пен Сәскебай, екеуі де кезінде Күлпашқа ғашық болған. Содан бірде...

В далеком казахском ауле живет старик со своей старухой. Люди беззлобно зовут старика Коротышкой Каиргали. Свою старушку — Күлпаш, Каиргали знает с самой школы. Так что они вместе уже лет сорок, а может и того больше. Есть у Коротышки и два беспокойных друга: Байбет и Саскебай, которые когда-то были влюблены в Күлпаш. И вот однажды...

In a distant Kazakh aul live an old man and an old woman. People gently call the old man Korotyshka (Shorty) Kairgali. His old woman Kulpash he knows from school. So they have been together for some 40 years, if not more. Korotyshka has two restless friends: Baibet and Saskebai, who have been in love with Kulpash a long time ago. And so once ...



**ЕРМЕК
ТҰРСЫНОВ**
ЕРМЕК ТУРСУНОВ
YERMEK TURSUNOV

Режиссер, ақын, жазушы, аудармашы, кинодраматург, сценарий авторы, КСРО журналистер одағының мүшесі, мини-футболдан халықаралық спорт шебері.

1961 жылы туған. әл-Фараби атындағы университеттің журналистика факультетін (бұрынғы С. М. Киров ат. ҚазМУ), БМКИ сценарлық-кинотану факультетін бітірген. Оның 2009 жылы шыққан «Келін» атты тұңғыш туындысы «Оскар» жүлдесінің «Шет тіліндегі үздік фильм» номинациясының қысқа тізіміне енді.

Режиссер, поэт, писатель, переводчик, кинодраматург, автор сценариев, член Союза журналистов СССР, мастер спорта международного класса по мини-футболу.

Родился в 1961 году. Закончил: КазНУ им. аль-Фараби (бывший КазГУ им. с. М. Кирова), факультет журналистики; ВГИК, сценарно-киноведческий факультет. В 2009 году вышел его дебютный фильм «Келин», который попал в шорт-лист премии «Оскар» в номинации «Лучший фильм на иностранном языке».

Director, poet, writer, translator, scriptwriter, member of the Union of Journalists of the USSR, master of sports of the international league of mini-football. Born in 1961. Graduated from Kazakh State University, faculty of journalism, and Film Institute VGIK, scriptwriting department. In 2009 his debut film "Kelin" made it onto the short list of nominations for the OSCAR Best Foreign Language Film.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2014 Кемпір
2012 Шал
2009 Келін

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Кемпір
2012 Шал
2009 Келин

FILMOGRAPHY

2014 Kempir
2012 Shal – The Old Man
2009 Kelin – The Bride

ОҚИҒА

ПРИКЛЮЧЕНИЕ / ADVENTURE



ҚАЗАҚСТАН, ФРАНЦИЯ, 2014, 78 МИН.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ,
Arizona Productions
Тілі: орыс
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Нариман Түребаев
Қюшы режиссеры: Нариман Түребаев
Қюшы операторы: Қазбек Әміржанов
Қюшы суретшісі: Мунир Ахмеджанов
Композиторы: Ирена Скалерика
Продюсерлері: Гийом Де Сиель, Анна Качко
Рольдерде: Азамат Ныгманов, Айнұр Ниязова

КАЗАХСТАН, ФРАНЦИЯ, 2014, 78 МИН.

Производство: АО «Казакхфильм» им. Ш. Айманова,
Arizona Productions
Язык: русский
Носитель: DCP

Автор сценария: Нариман Түребаев
Режиссер-постановщик: Нариман Түребаев
Оператор-постановщик: Казбек Американов
Художник-постановщик: Мунир Ахмеджанов
Композитор: Ирена Скалерика
Продюсеры: Гийом Де Сиель, Анна Качко
В ролях: Азамат Нигманов, Айнур Ниязова

KAZAKHSTAN, FRANCE, 2014, 78 MIN.

Production: Kazakhfilm, Arizona Productions
Language: Russian
Format: DCP

Scriptwriter: Nariman Turebayev
Director: Nariman Turebayev
DoP: Kazbek Amerzhanov
Production Design: Munir Akhmetzhanov
Composer: Irena Scalerika
Producers: Guillaume de Seille, Anna Katchko
Cast: Azamat Nigmatov, Aynur Niyazova

Оның аты Марат, ол жалғыз. Біз оны іскерлік орталықтағы түнгі күзетшілік қызметіне кіріскен сәтінде көреміз. Сол түні ол іскерлік орталықтың қасындағы шамның астында біреуді күтіп тұрған қызды көреді. Келесі түні де сол қызды көреді. Көшеден шыққан айқайды естіп, жүгіріп сыртқа шыққан ол мас еркектің әлгі қызды ағаштың артына қарай сүйреп бара жатқанын көреді. Марат қызды құтқарып қалып, үйіне дейін шығарып салады. Кейін ол Мәриямның бір жігітке ғашық екенін, оның «қайтып келемін» деген уәдесіне сеніп, күтіп жүргенін біледі.

Его зовут Марат, он одинок. Мы застаем его в тот момент, когда он заступает в ночную смену охранником в бизнес-центре. Только в эту ночь одно не так, как обычно – на улице под фонарем возле бизнес-центра стоит девушка, которая ждет кого-то. Следующей ночью девушка стоит на том же месте. Он слышит с улицы крик, выбегает на улицу и видит, что пьяный мужчина тащит девушку в кусты. Марат спасает девушку, затем провожает ее до дома. Затем он узнает ее историю, оказывается Мариям влюблена в парня, который уехал и обещал ей вернуться.

Marat is a solitary figure, both in private and at work, where he is a night security guard for a large company. One evening he looks out of his window and sees a young woman down below who seems to be waiting for someone. The next evening Marat sees her again, but this time he witnesses her being assaulted, so he goes to her aid and accompanies her home. His curiosity is aroused when Mariyam tells him that she waits every evening for her lover, who is supposed to be returning any day now.



1970 жылы туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰОИ «Кино режиссеры» факультетін бітірген (2001, А.Әмірқұловтың шеберханасы). Қазақстандық және шетелдік кинофестивальдардың жүлделеріне ие болған бірқатар қысқа метражды көркем фильмдер түсірді. Е.Рүстембековпен бірге «1997» фильмінің сценарийін жазды (реж. А. Әмірқұлов). 2001 жылы «Романтикаға қарсы» қысқа метражды фильмін түсірді («Смотри по-новому» фестивалінің Бас жүлдесі (Алматы). 2003 жылы «Кішкентай адамдар» фильмі (Анж және Нант ХКФ жүлделері). «Тарлан» тәуелсіз сыйлығының лауреаты (2003).

Родился в 1970 г. Окончил КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности «Режиссер кино» (2001, мастерская А. Амиркулова). Снял ряд короткометражных игровых фильмов, ставших призерами казахстанских и зарубежных кинофестивалей. Совместно с Е. Рустембековым написал сценарий к фильму «1997» (реж. А. Амиркулов). В 2001 снял на 35 мм короткометражку «Антиромантика» (гран-при «Смотри по-новому» (Алматы). В 2003-м – полнометражный фильм «Маленькие люди» (приз на кинофестивале в Анже и на МКФ в Нанте). Лауреат независимой премии Тарлан (2003).

Born in 1970. Graduated from Zhurgenov Academy of Arts as film director (2001, workshop of A. Amirkulov). Made a number of shorts which have won prizes at national and international film festivals. Together with E. Rustembekov he wrote the script for the film «1997» (dir. A. Amirkulov). In 2001 he made the 35mm short film «Antiromantika» (Grand Prix «Look in a New Way», Almaty). In 2003 he made the feature film «Little Men» (prize at Angers and Nantes FF). Winner of independent prize «Tarlan» (2003).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2014 Оқиға
2011 Шуақты күндер
2003 Кішкентай адамдар
2001 Романтикаға қарсы (қ/м)
2000 Романтика (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Приключение
2011 Солнечные дни
2003 Маленькие люди
2001 Антиромантика (қ/м)
2000 Романтика (қ/м)

FILMOGRAPHY

2014 Adventure
2011 Sunny Days
2003 Little Men
2001 Antiromantika (short)
2000 Romantika (short)

**НАРИМАН
ТӨРЕБАЕВ**
НАРИМАН ТҮРЕБАЕВ
NARIMAN TUREBAYEV

ОРАЛУ

ДОРОГА ДОМОЙ

A JOURNEY HOME



ҚАЗАҚСТАН, 2014, 93 МИН.

Өндірісі: «Көркем фильм»,
Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ
Тілі: орыс
Тасығыш: DVD9

Сценарийдің авторы: Рашид Сүлейменов
Қюшы режиссеры: Рашид Сүлейменов
Қюшы операторы: Матвей Шестаков
Қюшы суретшісі: Александр Ророкин
Композиторы: Ринат Әубәкіров
Продюсерлері: Рашид Сүлейменов,
Ильхам Джалилов, Рүстем Азаматов
Рольдерде: Санжар Мәдиев, Аружан Жазылбекова,
Обонна Эндэбузе, Саят Мерекенұлы, Сергей Штерн

Мақсат атасының артында қалған мұраны қабылдап алу үшін бірнеше күнге туған ауылына келеді. Немересі мен атасы қандас туыс болғанымен, өмірлері де, ұстанымдары да бөлек, екі түрлі ұрпақтың өкілі. Мақсат ұзақ жылдар елден жырақта тұрған, еліне жат болып кеткен, өз пайдасына ғана білетін жігіт. Атасы өмірге құштар, парасатты, бүкіл ғұмырын туған ауылында өткізген адам. Фильмнің бас кейіпкерін Қазақстанда айналасындағы адамдар мен өзіне деген көзқарасын мүлдем өзгертетін күтпеген жаңалықтар мен тағдырлы кездесулер күтіп тұр.

КАЗАХСТАН, 2014, 93 МИН.

Производство: «Көркем фильм»,
АО «Казакхфильм» им. Ш. Айманова
Язык: русский
Носитель: DVD9

Автор сценария: Рашид Сүлейменов
Режиссер-постановщик: Рашид Сүлейменов
Оператор-постановщик: Матвей Шестаков
Художник-постановщик: Александр Ророкин
Композитор: Ринат Аубакиров
Продюсеры: Рашид Сүлейменов, Ильхам Джалилов,
Рустам Азаматов
В ролях: Санжар Мадиев, Аружан Джазильбекова,
Обонна Эндэбузе, Саят Мерекенулы, Сергей Штерн

Мақсат возвращается в родной аул всего на несколько дней, чтобы принять наследство, оставленное ему дедом. Внук и дед – люди родные, но живущие разными жизнями, относящиеся к разным поколениям. Мақсат рационален, он космополит, долгое время живший вне родины. Дед жизнелюбив, мудр, и всю жизнь прожил в одном селении. Героя фильма, приехавшего в Казахстан, ждут неожиданные открытия и судьбоносные встречи, которые способны изменить его отношение к окружающему миру и к самому себе.

KAZAKHSTAN, 2014, 93 MIN.

Production: Korkem Film, Kazakhfilm
Language: Russian
Format: DVD9.

Scriptwriter: Rashid Suleimenov
Director: Rashid Suleimenov
DoP: Matvei Shestakov
Production Design: Alexander Rorokin
Composer: Rinat Aubakirov
Producers: Rashid Suleimenov, Ilkham Djalilov,
Rustam Azamatov
Cast: Sanzhar Madiev, Aruzhan Dzhazilbekova,
Obonna Endebueze, Sayat Merkenuly, Sergei Shtern

Maksat returns to his native aul for a few days to accept the inheritance received from his grandfather. The grandson and grandfather are native people with different lives, from different generations. Maksat is rational, a cosmopolitan, who has lived abroad for a long time. The grandfather is cheerful, wise, and all his life has lived in the same settlement. When he arrives in Kazakhstan, Maksat faces unexpected discoveries and meetings which change his attitude to the world around and to himself.



Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің «Журналистика» (1998) факультетін бітірген. «31-арна» медиа-холдингінің вице-президенті қызметін атқарды. Кейін кино-бейнефильмдер түсіретін жеке компанияның қосалқы құрылтайшысы болды. Еліміздегі ең танымал бейнебаян режиссерларының бірі. «Көркем фильм» атты қазақстандық кинокомпанияның негізін салушылардың бірі. Көркем, деректі, қысқа метражды, толық метражды картиналар мен тележаңалықтар түсіреді.

Закончил КазГУ им. аль-Фараби по специальности «Журналистика» (1998). Занимал пост вице-президента медиа-холдинга «31 канал». Позже стал соучредителем частной компании, занимающейся видеопродакшном. Один из самых популярных клипмейкеров в стране. Сегодня является одним из основателей казахстанской кинокомпания «Көркем фильм». Снимает художественные, документальные, короткометражные и полнометражные картины, а также телевизионные сериалы.

Graduated from Kazakh State University in journalism (1998) and held the post of vice-president of the media-holding "31 Channel". Co-founder of a private company that produces videos. One of the most popular clipmakers in the country, and a founder of the Kazakh film company "Korkem Film". Makes fictional, documentary, short and full-length films, and also television serials.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2014 Сырғалым (тел.)
2013 Панчбот (к/м.)
2013 Достар (тел.)
2012 Үй болу қиын (тел.)
2012 Уақыт үзеңгісінде (дер.)
2012 Жүрегім менің – Астана
2011 XXI ғасыр: Нұрсұлтан Назарбаевтың мегажобасы (дер.)
2010 Қазақстан жолы: Тәуелсіздік тарихы (дер.)
2009 Қазақстан – жаһандық тұрғыдан (дер.)
2005 Куба алыс

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Сырғалым (тел.)
2013 Панчбот (к/м.)
2013 Достар (тел.)
2012 Үй болу қиын (тел.)
2012 В стремлениях времени (док.)
2012 Сердце мое – Астана
2011 XXI век: Мегaproекты Нұрсұлтана Назарбаева (док.)
2010 Казахстанский путь: хроника независимости (док.)
2009 Казахстан в глобальном фокусе (док.)
2005 Куба далеко

FILMOGRAPHY

2014 Syrgalym (TV)
2013 Pantchbot (short)
2013 Dostar (TV)
2012 Uy bolu kiyn (TV)
2012 In the Stirup of Time (doc.)
2012 Astana, My Heart (fiction)
2011 21st century: Noursultan Nazarbaev's Megaprojects (doc.)
2010 The Kazakhstan Way: A Chronicle of Independence (doc.)
2009 Kazakhstan in Global Focus (doc.)
2005 Cuba is Far (fiction)

РАШИД
СҮЛЕЙМЕНОВ
РАШИД СУЛЕЙМЕНОВ
RASHID SULEIMENOV

СЕН ЖӘНЕ МЕН

ОН И ОНА / HE&SHE



ҚАЗАҚСТАН, 2013, 85 МИН.

Өндірісі: «JB Media»
Тілі: қазақ, орыс
Тасығыш: DCP

Сценарийдің авторы: Сәкен Жолдас
Қюшы режиссеры: Сәкен Жолдас
Қюшы операторы: Айдар Оспанов
Қюшы суретшісі: Ажар Әубәкірова
Композиторы: Никита Карев
Продюсері: Әлия Мөңдіғожина, Сәкен Жолдас
Рольдерде: Жандос Айбасов, Динара Бақтыбаева, Жанна Қуанышева, Айжан Нұрмағамбетова

КАЗАХСТАН, 2013, 85 МИН.

Производство: «JB Media»
Языки: русский, казахский
Носитель: DCP

Автор сценария: Сәкен Жолдас
Режиссер-постановщик: Сәкен Жолдас
Оператор-постановщик: Айдар Оспанов
Художник-постановщик: Ажар Аубакирова
Композитор: Никита Карев
Продюсеры: Алия Мөңдіғожина, Сәкен Жолдас
В ролях: Жандос Айбасов, Динара Бақтыбаева, Жанна Қуанышева, Айжан Нұрмағамбетова

KAZAKHSTAN, 2013, 85 MIN.

Production: JB Media
Languages: Russian, Kazakh
Format: DCP

Scriptwriter: Saken Zholdas
Director: Saken Zholdas
DoP: Aidar Ospanov
Production Design: Azhar Aubakirova
Composer: Nikita Karev
Producers: Aliya Mendygozhina, Saken Zholdas
Cast: Zhandos Aibasov, Dinara Baktybaeva, Zhanna Kuanysheva, Aizhan Nurmagambetova

Үлкен қала. Екі миллион халқы бар. Кездейсоқ кездесу. Екі тағдыр. Біріншісі – қарапайым алматылық жігіт, студент және енді бастап келе жатқан жас сценарист. Осы кездесуге дейін оның өмірі тыныш, бірқалыпты болатын. Екіншісі – батыл да батыр сұлу қыз. Ол жігіттің өмірінің астан-кестеңін шығарып, әлем-тапырық етіп – оған нағыз махаббатты әкеледі. Осыншама зобалаңнан кейін қыз кенеттен оны тастап кетеді, бұл жігітті мүлдем өзгертіп жібереді...

Большой город. Два миллиона жителей. Одна случайная встреча. Две судьбы. Он – обычный алматинский парень, студент и начинающий сценарист. Его жизнь течет спокойно и размеренно, пока в ней не появляется Она – красивая, дерзкая и бесстрашная. Она переворачивает все в его мире с ног на голову, внося неразбериху, хаос – и настоящую любовь. После всех встреч и приключений, она внезапно исчезает из его жизни, навсегда изменив его...

A big city. Two million inhabitants. A casual meeting. Two destinies. He is a normal guy from Almaty, a student and beginning scriptwriter. His life flows smoothly and in a measured way, until she appears: beautiful, impudent and fearless. She overturns his entire world, bringing confusion, chaos – and genuine love. After meetings and adventures, she suddenly disappears from his life, having changed it forever...



Болашақ стипендиясының иегері, АҚШ-тың Техас қаласында UT Austin университетін бітірген (2009). Әлеуметтік және коммерциялық роликтер түсірген. 2013 жылы романтикалық комедия жанрындағы «Сен және Мен» атты толық метражды тұңғыш картинасын шығарды. «JB Media Pro» медиакомпаниясының директоры.

Стипендиат Болашақ, закончил университет UT Austin, Техас, США (2009). Снимал социальные и коммерческие ролики. В 2013-ом году дебютировал в полнометражном кино романтическую комедией «Он и Она». Директор медиакомпания «JB Media Pro».

Assisted by grant, graduated from UT Austin, Texas, USA (2009). He has made social and commercial clips. In 2013 year debuted with his full-length romantic comedy "He & She". Director of the media company JB Media Pro.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2014 Сен және мен

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Он и она

FILMOGRAPHY

2014 He&She

**СӘКЕН
ЖОЛДАС**
SAKEN ЖОЛДАС
SAKEN ZHOLDAS

«ШӘКЕН ЖҰЛДЫЗДАРЫ» КИНОФЕСТИВАЛІ ҰСЫНАДЫ

КИНОФЕСТИВАЛЬ «ЗВЕЗДЫ ШАКЕНА»
ПРЕДСТАВЛЯЕТ

THE FILM FESTIVAL "SHAKEN'S STARS" PRESENTS

ҚАРАҚШЫ БЕКЕТІ

ҚАРДАЙ ӘППАҚ

ҚЫЗЫ... ӘКЕСІ... ҚЫЗЫ

ПИРАТСКАЯ СТАНЦИЯ

БЕЛЫЙ КАК СНЕГ

ДОЧЬ... ОТЕЦ... ДОЧЬ

BOLD HEROES

WHITE AS SNOW

DAUGHTER... FATHER... DAUGHTER

ҚАРАҚШЫ БЕКЕТІ

ПИРАТСКАЯ СТАНЦИЯ

BOLD HEROES



ШВЕЙЦАРИЯ, 2010, 90 МИН.

Өндірісі: Impuls Pictures, Zodiac Pictures International
Тілі: неміс
Тасығыш: DVD

Сценарийдің авторлары: Альберт Эспиноса, Юрген Ладенбургер, Антонио Мерсеро, Игнасио дель Мораль
Қююшы режиссеры: Мике Шёер
Қююшы операторы: Стефан Кюти
Қююшы суретшілері: Роджер Мартин, Линда Харпер
Композиторы: Мориц Шнайдер
Продюсерлері: Лукас Хоби, Рето Шарли
Рольдерде: Шервин Амини, Винсент Фуррер, Макс Хубахер, Николас Хугентоблер, Штефан Курт

ШВЕЙЦАРИЯ, 2010, 90 МИН.

Производство: Impuls Pictures, Zodiac Pictures International
Язык: немецкий
Носитель: DVD

Авторы сценария: Альберт Эспиноса, Юрген Ладенбургер, Антонио Мерсеро, Игнасио дель Мораль
Режиссер-постановщик: Мике Шёер
Оператор-постановщик: Стефан Кюти
Художники-постановщики: Роджер Мартин, Линда Харпер
Композитор: Мориц Шнайдер
Продюсеры: Лукас Хоби, Рето Шарли
В ролях: Шервин Амини, Винсент Фуррер, Макс Хубахер, Николас Хугентоблер, Штефан Курт

SWITZERLAND, 2010, 90 MIN.

Production: Impuls Pictures, Zodiac Pictures International
Language: German
Format: DVD

Scriptwriters: Albert Espinosa, Jürgen Ladenburger, Antonio Mercero, Ignacio del Moral
Director: Michael Schaerer
DoP: Stéphane Kuthy
Production Designers: Roger Martin, Linda Harper
Composer: Moritz Schneider
Producers: Lukas Hobi, Reto Schärer
Cast: Scherwin Amini, Vincent Furrer, Max Hubacher, Nicolas Hugentobler, Stefan Kurt

Он бес жасар бір топ бала госпитальдағы қылтамақ ауруымен ауыратын науқастардың бөлмесін өзара бөліп алып, қамқорлыққа алады. Науқастар өздерінің өмірсүйгіштіктерінің арқасында бұлыңғыр болашақтары алдындағы үрей сезімін жеңіп, бойларынан әрі қарайғы өмірге деген ерік-жігер табады.

Группа пятнадцатилетних подростков разделяют между собой палату больных раком в госпитале. Благодаря своей жизнерадостности, им удается преодолеть свой страх перед неопределенным будущим и найти в себе силы для дальнейшего существования.

A group of 15-year-olds share a very peculiar neighbourhood: the cancer ward in a hospital. Through their joy of life, they succeed in overcoming their fear of an uncertain future and find the strength to go on.



1975 жылы туған. Нью-Йоркте бейнелеу өнері мектебін бітірген. Оның «Жылу» атты дипломдық фильмі «Студенттік Оскар» жүлдесін жеңіп алып, Венеция ХКФ көрсетілді. Көптеген швейцариялық және неміс фильмдерінде, оның ішінде «Кеш гүлдер» (реж. Беттина Оберли) картинасында монтаждаушы болды. «Қарақшы бекеті» фильмі – оның толық метражды тұңғыш туындысы.

Родился в 1975 году. Закончил Школу изобразительных искусств в Нью-Йорке. Его дипломный фильм «Тепло» завоевал «Студенческий Оскар» и был показан в рамках Венецианского МКФ. Работал в качестве монтажера на многих швейцарских и немецких фильмах, в том числе на картине «Поздние цветы» (реж. Беттина Оберли). Фильм «Пиратская станция» – его полнометражный дебют.

Michael Schaerer was born in 1975. His graduation film from the School of Visual Arts in New York, *Warmth*, garnered him a Student Academy Award and premiered at the Venice Film Festival. He has been an editor of many major Swiss and German productions, including Bettina Oberli's *Late Bloomers* (2007). *Bold Heroes* is his feature directorial debut.

ТҮСІРГЕН ФІЛЬМДЕРІ

2014 Қылмыс орны (тел.)
2010 Қарақшы бекеті
2000 Жылу (қ/м)

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2014 Место преступления (тел.)
2010 Пиратская станция
2000 Тепло (қ/м)

FILMOGRAPHY

2014 Tatort (TV)
2010 Stationspiraten / Bold Heroes
2000 Warmth (short)

МИКЕ ШЁЕР
МИКЕ ШЁЕР
MICHAEL SCHAEERER

ҚАРДАЙ ӘППАҚ

БЕЛЫЙ КАК СНЕГ

WHITE AS SNOW



ТУРКИЯ, 2010, 80 МИН.

Өндірісі: Agustos Film
Тілі: түрік
Тасығыш: DVD

Сценарийдің авторы: Селим Гюнеш
Қоюшы режиссері: Селим Гюнеш
Қоюшы операторы: Сердар Оздемир
Қоюшы суретшілері: Иппократис Халас, Мелиха Созери
Композиторы: Миркан
Продюсері: Нур Гюнеш, Эмре Гюнеш, Мунире Армстронг
Рольдерде: Зивер Арман Ачил, Кая Аккая, Синем Исламоглу, Хакан Кормаз, Рухан Одабас

Хасан 12 жаста, ол іні-қарындастарымен бірге таудағы кішкентай ауылда тұрады. Хасанның әкесі түрмеде, ал шешесі бала-шағасын асырау үшін қалада сыпырушы болып істеуге мәжбүр. Анасына көмектесу үшін Хасан да айран сатып, жұмыс істейді.

ТУРЦИЯ, 2010, 80 МИН.

Производство: Agustos Film
Язык: турецкий
Носитель: DVD

Автор сценария: Селим Гюнеш
Режиссер-постановщик: Селим Гюнеш
Оператор-постановщик: Сердар Оздемир
Художники-постановщики: Иппократис Халас, Мелиха Созери
Композитор: Миркан
Продюсеры: Нур Гюнеш, Эмре Гюнеш, Мунире Армстронг
В ролях: Зивер Арман Ачил, Кая Аккая, Синем Исламоглу, Хакан Кормаз, Рухан Одабас

Хасану 12 лет и он вместе с многочисленными младшими братьями и сестрами живет в маленькой деревеньке в горах. Отец Хасана в тюрьме, а мать, чтобы прокормить семью, вынуждена устроиться работать уборщицей в городе. Чтобы помочь матери, Хасан тоже начинает подрабатывать – торговать напитком под названием айран.

TURKEY, 2010, 80 MIN.

Production: Agustos Film
Language: Turkish
Format: DVD

Scriptwriter: Selim Güneş
Director: Selim Güneş
DoP: Serdar Ozdemir
Production Designers: Ippokratis Chalas, Meliha Sözeri
Composer: Mirkan
Producers: Nur Gunes, Emre Gunes, Munire Armstrong
Cast: Ziver Arman Acil, Kaya Akkaya, Sinem Islamoglu, Hakan Korkmaz, Ruhan Odabas

Hasan is a twelve-year-old boy living with his younger siblings in a mountain village in Turkey's Eastern Black Sea region, struggling to survive. The family has been in dire poverty since Hasan's father's imprisonment. Hasan's mother has had to take up work in town as a cleaner and Hasan has to sell "ayran", a salty yogurt drink, to feed his siblings.



1961 жылы Түркияда, Борчкіде туған. Білімі бойынша инженер-электротехник, 1989 жылдан бастап кәсіби фотография өнерімен айналысып келеді. Оның жұмыстары көптеген халықаралық фестивальдарға қатысқан. Сонымен қатар Гюнеш жарнама саласында да еңбек етеді. «Қардай әппақ» – оның тырнақалды режиссерлық туындысы.

Родился в 1961 г. в Борчке, Турция. Инженер-электротехник по образованию, Гюнеш с 1989 года занимается профессиональной фотографией. Его работы выставлялись на многих международных фотовыставках. Гюнеш также активно работает в сфере рекламы. «Белый снег» – его режиссерский дебют.

Born in 1961 in Artvin, Turkey. Trained as engineer, he has, since 1989, been engaged in professional photography. His works have been exhibited at many international photo-exhibitions. Güneş also works in the sphere of advertising. White as Snow is his directorial debut.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2010 Ақ қар

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2010 Белый снег

FILMOGRAPHY

2010 White as Snow

**СЕЛИМ
ГЮНЕШ**
СЕЛИМ ГЮНЕШ SELIM
GUNES

ҚЫЗЫ... ӘКЕСІ... ҚЫЗЫ ДОЧЬ... ОТЕЦ... ДОЧЬ DAUGHTER... FATHER... DAUGHTER



ИРАН, 2011, 70 МИН.

Өндірісі: DreamLab Films
Тілі: түрік
Тасығыш: DVD

Сценарийдің авторы: Панахбархода Резаи
Қюшы режиссеры: Панахбархода Резаи
Қюшы операторы: Мохаммад Рассули
Қюшы суретшісі: Панахбархода Резаи
Композиторы: Омид Раеисдана
Продюсерлері: Панахбархода Резаи
Рольдерде: Райя Насири, Реза Ахмадния,
Джамилех Рахими, Хадиджех Рахими,
Хоссейн Рахими

Фильмде Иранның дәстүрлі батыс өңірінде елден жырақ тұратын апалы-сіңлілі үш қыздың өмірі поэтикалық түрде суреттеледі. Адасып кездейсоқ келіп қалған коммивояжер жігіт қана олардың біркелкі тұрмысына өзгеше ең береді.

ИРАН, 2011, 70 МИН.

Производство: DreamLab Films
Язык: турецкий
Носитель: DVD

Автор сценария: Панахбархода Резаи
Режиссер-постановщик: Панахбархода Резаи
Оператор-постановщик: Мохаммад Рассули
Художник-постановщик: Панахбархода Резаи
Композитор: Омид Раеисдана
Продюсеры: Панахбархода Резаи
В ролях: Райя Насири, Реза Ахмадния,
Джамилех Рахими, Хадиджех Рахими,
Хоссейн Рахими

В фильме поэтически прослеживается уединенное существование трех сестер, живущих в традиционном западном регионе Ирана, где случайно забредший коммивояжер служит отвлечением от общего однообразия жизни.

IRAN, 2011, 70 MIN.

Production: DreamLab Films
Language: Turkish
Format: DVD

Scriptwriter: Panahbarkhoda Rezaee
Director: Panahbarkhoda Rezaee
DoP: Mohammad Rassooli
Production Designer: Panahbarkhoda Rezaee
Composer: Omid Raeisdana
Producers: Panahbarkhoda Rezaee
Cast: Raya Nassiri, Reza Ahmadnia, Jamileh Rahimi, Khadijeh Rahimi, Hossein Rahimi

The film poetically traces the solitary existence of three sisters living in the traditional, western region of Iran, where the occasional travelling salesman serves as a distraction from the general monotony.



1977 жылы Иранда, Шазенд қаласында туған. Тегеранда Сурех Университетінің режиссерлық факультетін бітірген (2000). Жиырмадан астам қысқа метражды көркем және деректі фильмдердің авторы. Оның «Тұмандағы жарық» толық метражды тұңғыш туындысы (2007) көптеген кинофестивальдарға қатысып, бірнеше халықаралық жүлделерге ие болды, оның ішінде V Қазан халықаралық мұсылман киносы кинофестивалінің үш бірдей жүлдесі және Варна кинофестивалінің Бас жүлдесі бар. Оның толық метражды «Анаға арналған әлди» фильмі Иран халықаралық кинофестивалінің үш жүлдесіне ие болды.

Родился в 1977 году в Шазенде, Иран. Окончил режиссерский факультет Университета Сурех в Тегеране (2000). Автор более двадцати короткометражных игровых и документальных лент. Его полнометражный дебют «Свет в тумане» (2007) участвовал на многих кинофестивалях и получил несколько международных наград, в том числе три награды V Казанского международного кинофестиваля мусульманского кино и главный приз кинофестиваля в Варне. Его третья полнометражная картина «Колыбель для матери» получила три награды Иранского международного кинофестиваля.

Born in 1977 in Shazand, Iran. Graduated from the directors faculty of Sureh University in Tehran (2000). Author of over twenty short fiction and documentary films. His full-length debut *Light in the Fog* (2007) has participated in many film festivals and received some international awards, including three awards at the IFF of Muslim cinema in Kazan, Tatarstan, and the main prize of the film festival in Varna. His third full-length film, *A Cradle for Mother*, has received three awards of the Iranian IFF.

**ПАНАХБАРХОДА
РЕЗАИ**
ПАНАХБАРХОДА РЕЗАИ
PANAHBARKHODA REZAEI

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2013 Анаға арналған әлди
2011 Қызы...әкесі...қызы
2007 Тұмандағы жарық

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2013 Колыбель для матери
2011 Дочь...отец...дочь
2007 Свет в туман

FILMOGRAPHY

2013 A Cradle for Mother
2011 Daughter...Father...Daughter
2007 A Light in the Fog

ҚЫСҚА МЕТРДІҢ ТҮНІ

НОЧЬ КОРОТКОГО МЕТРА

SHORT FILMS NIGHT

АДАМ ӨЛТІРУШІЛЕР
АЙҒА САПАР
БАЛА МЕН КӨГЕРШІН
БЕТПЕРДЕ
ДӘРІХАНАШЫ
СҮТ
ТАЛ ТҮСТЕГІ АУ
ТЕҢІЗ ҚАСҚЫРЫ

УБИЙЦЫ
ПУТЕШЕСТВИЕ НА ЛУНУ
МАЛЬЧИК И ГОЛУБЬ
МАСКА
АПТЕКАРША
МОЛОКО
ПОЛУДЕННЫЕ СЕТИ
МОРСКОЙ ВОЛК

MURDERERS
A TRIP TO THE MOON
THE BOY AND THE PIGEON
THE MASK
THE PHARMACIST
MILK
MESHES OF THE AFTERNOON
OLD SALT

ҚЫСҚА МЕТРДІҢ ТҮНІ

НОЧЬ КОРОТКОГО МЕТРА / SHORT FILMS NIGHT

Егер де театрды киім ілгіштен басталады десек, онда кино қысқа метрден басталады. Кинематографтың 118 жылдық тарихы ағайынды Люмьерлердің «Поездың Ла-Сьота» вокзалына келуі» атты қысқа метражды картинадан басталады. Осы уақыт аралығында кинематограф пен оның технологиялары қанша өзгеріп, жаңарса да, әлемнің түпкір-түпкіріндегі жас режиссерлар өздерінің шығармашылық жолдарын қысқа метражды қойылымдардан бастайды.

Өкінішке орай, толық метражды кино қысқа метрді үлкен экраннан тіпті алыстатып жіберді, үш сағаттық үлкен киноның айтатын ойын қысқа да нұсқа етіп, терең жеткізетін қысқа метражды картиналарды тек кинофестивальдарда ғана көре алатын болдық. Биылғы «Еуразия» кинофестивалінің шеңберінде «Қысқа метр түні» атты арнайы бағдарламасы жұмыс істейді.

«Түн» бағдарламасын кинематограф тарихындағы тұңғыш ғылыми-фантастикалық фильм – Жрож Мельестің «Айға сапар» картинасы ашады.

Бағдарламаның бірінші жиынтығына кеңестік кинематограф майталмандарының тырнақалды туындылары енгізілген. Көрермендер Андрей Тарковскийдің («Адам өлтірушілер»), Андрей Кончаловскийдің («Бала мен көгершін») және Станислав Говорухиннің («Дәріханашы») сияқты режиссерлардың алғашқы фильмдерімен таныса алады.

Екінші жиынтығында көрермендер Гүлжан Баймұхамедова («Сүт»), Ақтолғай Түлеу («Бетперде») және Алмас Бектібаев («Теңіз қасқыры») сияқты қазақ режиссерларының қысқа метражды туындыларын көре алады.

«Қысқа метр түні» бағдарламасы әлемдік арт-хауста төңкеріс жасаған Майя Дерен мен Александр Хаммидтің «Тал түстегі ау» атты атақты фильмімен жабылады.

Если театр начинается с вешалки, то кино начинается с короткометражки. 118 лет назад история кинематографа началась с короткометражной картины братьев Люмьер «Прибытие поезда на вокзал Ла-Сьота». И как бы за это время не менялся кинематограф и технологии, молодые режиссеры во всем мире по-прежнему начинают свой творческий путь с постановки короткометражного кино.

Увы, но полнометражное кино практически полностью выдворило короткий метр с больших экранов, и увидеть лаконичные истории, которые порой бывают глубже и осмысленнее, чем трехчасовые блокбастеры, можно увидеть лишь на кинофестивалях. Юбилейный МКФ «Евразия» отдает дань уважения короткометражному кино в рамках «Ночи короткого метра».

Программу «Ночи» откроет первый в истории кинематографа научно-фантастический фильм «Путешествие на луну» Жоржа Мельеса.

Первый блок включил в себя дебютные работы мэтров советского кинематографа. Зрители смогут познакомиться с первыми постановками таких режиссеров, как Андрей Тарковский («Убийцы»), Андрей Кончаловский («Мальчик и голубь») и Станислав Говорухин («Аптекарь»).

Во втором блоке зрители смогут познакомиться с наиболее интересными короткометражками, созданными казахстанскими режиссерами Гүлжан Баймұхамедовой («Молоко»), Ақтолғай Түлеу («Маска») и Алмасом Бектибаевым («Морской волк»).

Завершится «Ночь короткого метра» показом признанного шедевра короткого метра, а именно переломной для мирового арт-хауса картиной «Полуденные сети» Майи Дерен и Александра Хаммида.

If theatre begins at the cloakroom, then cinema begins with shorts. 118 years ago the history of cinema began with a short film by the brothers Lumière, “The Arrival of the Train at La Ciotat”. And as if film and technology had not changed since then, young directors all over the world still begin their careers with short films.

Alas, full-length films have completely driven away the short film from the big screens, and only festivals offer an opportunity to see these laconic stories which, at times, are deeper and more intelligent than a three-hour blockbuster. The jubilee edition of Eurasia pays tribute to the short film during a “Night of Shorts”.

“Night of Shorts” opens with the first sci-fi film in the history of cinema, “A Trip to the Moon” by Georges Méliès.

The first section includes the debut films of masters of Soviet cinema. Spectators have a chance to see the first films of such directors as Andrei Tarkovsky (“Murderers”), Andrei Konchalovsky (“The Boy and the Pigeon”) and Stanislav Govorukhin (“The Pharmacist”).

In the second section spectators will be able to get acquainted with the most interesting shorts created by Kazakh directors Gulzhan Baimukhamedova (“Milk”), Aktolgai Tuleu (“Mask”), and Almas Bektibaev (“Old Salt”).

The “Night of Shorts” concludes with screenings of a recognized masterpiece of short film, a watershed film for the world of art-house, “Meshes of the Afternoon” by Maya Deren and Alexander Hammid.



АДАМ ӨЛТІРУШІЛЕР

КСРО, 1956, 19 мин. Өндірісі: БМКИ. Тілі: орыс. Тасығыш: DVD
 Сценарийдің авторлары: Александр Гордон, Андрей Тарковский, Эрнест Хемингуэйдің әңгімелерінен
 Қоюшы режиссерлары: Марика Бейку, Александр Гордон, Андрей Тарковский
 Қоюшы операторлары: Альфредо Алварез, Александр Рыбин
 Рольдерде: Юлий Файт, Александр Гордон, Валентин Виноградов, Вадим Новиков, Юрий Дубровин, Андрей Тарковский, Василий Шукшин

УБИЙЦЫ

СССР, 1956, 19 мин. Производство: ВГИК. Язык: русский.
 Носитель: DVD
 Авторы сценария: Александр Гордон, Андрей Тарковский, по рассказу Эрнеста Хемингуэя
 Режиссеры-постановщики: Марика Бейку, Александр Гордон, Андрей Тарковский
 Операторы-постановщики: Альфредо Алварез, Александр Рыбин
 В ролях: Юлий Файт, Александр Гордон, Валентин Виноградов, Вадим Новиков, Юрий Дубровин, Андрей Тарковский, Василий Шукшин

MURDERERS

USSR, 1956, 19 min. Production: VGIK. Language: Russian. Format: DVD
 Directors: Marika Beiku, Alexander Gordon, Andrei Tarkovsky
 Scriptwriters: Alexander Gordon, Andrei Tarkovsky, based on Ernest Hemingway's story
 DoP: Alfredo Alvarez, Alexander Rybin
 Cast: Yuli Fait, Alexander Gordon, Valentin Vinogradov, Vadim Novikov, Yuri Dubrovin, Andrei Tarkovsky, Vasili Shukshin



АЙҒА САПАР

Франция, 1902, 14 мин. Өндірісі: Star Film. Тілі: француз.
 Тасығыш: DVD
 Сценарийдің авторы: Жорж Мельес
 Қоюшы режиссеры: Жорж Мельес
 Қоюшы операторлары: Мишо, Люсьен Тенги
 Рольдерде: Виктор Андре, Блюэт Бернон, Анри Делануа, Жорж Мельес

ПУТЕШЕСТВИЕ НА ЛУНУ

Франция, 1902, 14 мин. Производство: Star Film. Язык: французский.
 Носитель: DVD
 Автор сценария: Жорж Мельес
 Режиссер-постановщик: Жорж Мельес
 Операторы-постановщики: Мишо, Люсьен Тенги
 В ролях: Виктор Андре, Блюэт Бернон, Анри Делануа, Жорж Мельес

A TRIP TO THE MOON

France, 1902, 14 min. Production: Star Film. Language: silent.
 Format: DVD
 Director: Georges Méliès
 Scriptwriter: Georges Méliès
 DoP: Michaut, Lucien Tainguy
 Cast: Victor André, Bleurette Bernon, Henri Delannoy, Georges Méliès



БАЛА МЕН КӨГЕРШІН

КСРО, 1961, 20 мин. Өндірісі: БМКИ оқу киностудиясы. Тілі: орыс.
Тасығыш: DVD

Сценарийдің авторы: Андрей Кончаловский

Қоюшы режиссерлары: Андрей Кончаловский, Евгений Осташенко

Композиторы: Вячеслав Овчинников

Рольдерде: Николай Бурляев, Владимир Шурупов, Евгений Урбанский

МАЛЬЧИК И ГОЛУБЬ

СССР, 1961, 20 мин. Производство: Учебная киностудия ВГИКа. Язык: русский. Носитель: DVD

Автор сценария: Андрей Кончаловский

Режиссеры-постановщики: Андрей Кончаловский, Евгений Осташенко

Композиторы: Вячеслав Овчинников

В ролях: Николай Бурляев, Владимир Шурупов, Евгений Урбанский

THE BOY AND THE PIGEON

USSR, 1961, 20 min. Production: Educational film studio VGIK. Language: Russian. Format: DVD

Scriptwriter: Andrei Konchalovsky

Directors: Andrei Konchalovsky, Yevgeni Ostashenko

Composer: Viacheslav Ovchinnikov

Cast: Nikolai Burlaev, Vladimir Shurupov, Evgeni Urbansky



БЕТПЕРДЕ

Қазақстан, 2014, 19 мин. 16 сек. Өндірісі: Ақтолғай Тұлеу. Тілі: қазақ.
Тасығыш: DVD

Сценарийдің авторы: Серік Райбаев

Қоюшы режиссеры: Ақтолғай Тұлеу

Қоюшы операторлары: Самат Шәріпов, Еркінбек Пытыралиев

Рольдерде: Тілектес Мейрамов, Жандос Әубәкіров

МАСКА

Казахстан, 2014, 19 мин. 16 сек. Производство: Ақтолғай Тұлеу.

Язык: казахский. Носитель: DVD

Автор сценария: Серик Райбаев

Режиссер-постановщик: Ақтолғай Тұлеу

Операторы-постановщики: Самат Шарипов, Еркінбек Пытыралиев

В ролях: Тілектес Мейрамов, Жандос Аубакиров

THE MASK

Kazakhstan, 2014, 19 min. Production: Aktolgai Tuleu. Language: Kazakh. Format: DVD

Scriptwriter: Serik Raibaev

Director: Aktolgai Tuleu

DoP: Samat Sharipov, Erkinbek Pytyraliev

Cast: Tilektes Meiramov, Zhandos Aubakirov



ДӘРІХАНАШЫ

КСРО, 1964, 22 мин. Өндірісі: БМКИ. Тілі: орыс. Тасығыш: DVD
Сценарийдің авторы: Станислав Говорухин, Антон Чеховтың әңгімесі бойынша

Қоюшы режиссеры: Станислав Говорухин

Қоюшы операторлары: Валерий Шувалов, Николай Ильчук

Композиторы: Юрий Мацкевич

Рольдерде: Тамара Совчи, Александр Январев, Юрий Катин-Ярцев, Борис Иванов

АПТЕКАРША

СССР, 1964, 22 мин. Производство: ВГИК. Язык: русский.

Носитель: DVD

Автор сценария: Станислав Говорухин, по рассказу Антона Чехова

Режиссер-постановщик: Станислав Говорухин

Операторы-постановщики: Валерий Шувалов, Николай Ильчук

Композитор: Юрий Мацкевич

В ролях: Тамара Совчи, Александр Январев, Юрий Катин-Ярцев, Борис Иванов

THE PHARMACIST

USSR, 1964, 22 min. Production: VGIK. Language: Russian. Format: DVD

Scriptwriters: Stanislav Govorukhin, based on Anton Chekhov's story

Director: Stanislav Govorukhin

DoP: Valeri Shuvalov, Nikolai Ilchuk

Composer: Yuri Matskevich

Cast: Tamara Sovchi, Alexander Yanvarev, Yuri Katin-Yartsev, Boris Ivanov



СҮТ

Қазақстан, 2013, 35 мин. Өндірісі: Ш. Айманов атындағы

«Қазақфильм» АҚ. Тілі: орыс. Тасығыш: DVD

Қоюшы режиссеры: Гүлжан Баймұхамедова

Сценарийдің авторы: Гүлжан Баймұхамедова

Қоюшы операторы: Борис Трошев

Рольдерде: Ясмин Сейфуллин, Ақмарал Алдоңғарова, Андрей

Кулагин, Анна Фоминых, Светлана Мазулевская, Оксана Бойченко,

Қаймикамал апа

МОЛОКО

Казахстан, 2013, 35 мин. Производство: АО «Казахфильм»

им. Ш. Айманова. Язык: русский. Носитель: DVD

Режиссер-постановщик: Гүлжан Баймұхамедова

Автор сценария: Гүлжан Баймұхамедова

Оператор-постановщик: Борис Трошев

В ролях: Ясмин Сейфуллин, Ақмарал Алдоңғарова, Андрей Кулагин,

Анна Фоминых, Светлана Мазулевская, Оксана Бойченко,

Қаймикамал Апа

MILK

Kazakhstan, 2013, 35 min. Production: Kazakhfilm. Language: Russian. Format: DVD

Director: Gulzhan Baimukhamedova

Scriptwriter: Gulzhan Baimukhamedova

DoP: Boris Troshev

Cast: Yasmin Seifullin, Akmaral Aldongarova, Andrei Kulagin,

Anna Fominykh, Svetlana Mazulevskaya, Oksana Boichenko,

Kaimikamal Apa



ТАЛ ТҮСТЕГІ АУ

АҚШ, 1943, 14 мин. Өндірісі: Майя Дерен. Тілсіз кино. Тасығыш: DVD
 Сценарийдің авторы: Майя Дерен
 Қоюшы режиссерлары: Майя Дерен, Александр Хаммид
 Қоюшы операторы: Александр Хаммид
 Композиторы: Тэйдзи Ито
 Рольдерде: Майя Дерен, Александр Хаммид

ПОЛУДЕННЫЕ СЕТИ

США, 1943, 14 мин. Производство: Майя Дерен. Язык: немой.
 Носитель: DVD
 Автор сценария: Майя Дерен
 Режиссеры-постановщики: Майя Дерен, Александр Хаммид
 Оператор-постановщик: Александр Хаммид
 Композитор: Тэйдзи Ито
 В ролях: Майя Дерен, Александр Хаммид

MESHES OF THE AFTERNOON

USA, 1943, 14 min. Production: Maya Deren [Eleanora Derenkovskaya].
 Language: silent. Format: DVD
 Scriptwriter: Maya Deren
 Directors: Maya Deren, Alexander Hammid
 DoP: Alexander Hammid
 Composer: Teiji Ito
 Cast: Maya Deren, Alexander Hammid



ТЕҢІЗ ҚАСҚЫРЫ

Қазақстан, 2012, 18 мин. Өндірісі: Ш. Айманов атындағы
 «Қазақфильм» АҚ. Тасығыш: DVD
 Сценарийдің авторлары: Алмас Бектібаев, Серік Қаракете
 Қоюшы режиссеры: Алмас Бектібаев
 Қоюшы операторы: Қазбек Әміржанов
 Композиторы: Жанар Сабит
 Рольдерде: Едіге Болысбай, Жақсыбек Омарпатша, Айбек
 Жолмырзаев, Серік Ембергенов, Дастанбек Жұпан, Алмас Бектібаев

МОРСКОЙ ВОЛК

Казахстан, 2012, 18 мин. Производство: АО «Казахфильм»
 им. Ш. Айманова. Язык: казахский. Носитель: DVD
 Автор сценария: Алмас Бектибаев, Серик Каракете
 Режиссер-постановщик: Алмас Бектибаев
 Оператор-постановщик: Казбек Амержанов
 Композитор: Жанар Сабит
 В ролях: Едиге Болысбай, Жаксыбек Омарпатша, Айбек Жолмырзаев,
 Серик Ембергенов, Дастанбек Жупан, Алмас Бектибаев

OLD SALT

Kazakhstan, 2012, 18 min. Production: Kazakhfilm. Language: Kazakh.
 Format: DVD
 Scriptwriter: Almas Bektibaev, Serik Karakete
 Director: Almas Bektibaev
 DoP: Kazbek Amerzhanov
 Composer: Zhanar Sabit
 Cast: Egide Bolysbai, Zhaksybek Omarpatsha, Aibek Zholmyrzaev,
 Serik Embergenov, Dastanbek Zhupan, Almas Bektibaev

ІСКЕРЛІК БАҒДАРЛАМА

**ДЕЛОВАЯ ПРОГРАММА
BUSINESS PROGRAM**

ІСКЕРЛІК БАҒДАРЛАМА

ДЕЛОВАЯ ПРОГРАММА / BUSINESS PROGRAM

«КОРЕЙ КИНЕМАТОГРАФЫ ДАМУЫНЫҢ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ» ДӨҢГЕЛЕК ҮСТЕЛІ

**16 қыркүйек, 10.30–12.00,
Фестиваль орталығы,
«Рахат Палас» қонақ үйі**

Корей киносын қолдау және тарату орталығының тұсаукесері: негізгі бағыттары; кинематограф дамуының негізгі тенденциялары; «Жаңа корей толқыны» әлемдік феномені; коммерциялық және авторлық киноның табысы; бірлескен өндіріс, қызмет және технологиялар экспорты саласындағы тәжірибелер; фильмдердің халықаралық рынокқа шығуы.

Жүргізушілер: Бенджамин Иллос – кинотанушы, Канн ХКФ және «Режиссерлардың екі апталығының» сұрыптаушысы; Юлия Ким – «Еуразия» ХКФ бағдарламалық қызметінің менеджері, Ш.Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ халықаралық қатынастар жөніндегі менеджері.

КРУГЛЫЙ СТОЛ «ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ КОРЕЙСКОГО КИНЕМАТОГРАФА»

**16 сентября, 10.30–12.00,
Фестивальный центр,
гостиница «Рахат Палас»**

Презентация Центра по поддержке и продвижению корейского кино: основные направления деятельности; основные тенденции развития кинематографа; мировой феномен «Новая корейская волна»; успех коммерческого и авторского кино; опыт в сфере ко-продукции, экспорта услуг и технологий; выход фильмов на международный рынок.

Модераторы: Бенджамин Иллос – киновед, отборщик Каннского МКФ, Двухнедельник режиссеров; Юлия Ким – менеджер программной службы МКФ «Евразия», менеджер по международным отношениям АО «Казахфильм» им. Ш. Айманова.

ROUND TABLE “PECULIARITIES OF THE DEVELOPMENT OF KOREAN CINEMA”

**16 September, 10.30–12.00,
Festival Center, Hotel Rahat Palace**

Presentation of the Center for support and promotion of Korean cinema: basic directions of activity; basic tendencies of the development of cinema; the global phenomenon “Korean New Wave”; the success of commercial and auteur cinema; experience in the sphere of co-production, export of services and technologies; international distribution.

Moderators: Benjamin Illos, film scholar, selector of the Cannes IFF and the Directors’ Fortnight; Julia Kim, manager of programming at IFF Eurasia, manager of international relations at Kazakhfilm

«ҚАЗАҚ ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНЫҢ 30 ЖЫЛДЫҒЫ» ДӨҢГЕЛЕК ҮСТЕЛІ

**18 қыркүйек, 12.00–13.00,
Фестиваль орталығы,
«Рахат Палас» қонақ үйі**

Қазақ жаңа толқынының феномені: пайда болу тарихы; С. Соловьевтың шеберханасы; Қазақ жаңа толқыны режиссерларының қазақ кинематографының дамуына қосқан үлесі.

Жүргізуші: Рашид Нұғманов – қазақстандық режиссер, сценарист, продюсер, қоғам қайраткері.

КРУГЛЫЙ СТОЛ «30-ЛЕТИЕ КАЗАХСКОЙ НОВОЙ ВОЛНЫ»

**18 сентября, 12.00–13.00,
Фестивальный центр,
гостиница «Рахат Палас»**

Феномен Казахской новой волны: история зарождения, мастерская С. Соловьева; вклад режиссеров Казахской новой волны в развитие казахского кинематографа.

Модератор: Рашид Нугманов – казахстанский режиссер, сценарист, продюсер, общественный деятель.

ROUND TABLE “30TH ANNIVERSARY OF THE KAZAKH NEW WAVE”

**18 September, 12.00–13.00,
Festival Center, Hotel Rahat Palace**

The phenomenon of the Kazakh New Wave: history of its origin, the workshop of S. Solovyov; the contribution of directors of the Kazakh New Wave to the development of Kazakh cinema.

Moderator: Rashid Nugmanov, Kazakh director, scriptwriter, producer, public figure.

2-АССА-2	82	2-АССА-2	82	2-ASSA-2	82
АДАМ ӨЛТІРУШІЛЕР	112	АМИНЬ	60	A HARD DAY	42
АЙҒА САПАР	112	АНГЕЛ В ТЮБЕТЕЙКЕ	66	A JOURNEY HOME	104
АННА КАРЕНИНА	83	АННА КАРЕНИНА	83	A TRIP TO THE MOON	112
АССА	81	АПТЕКАРША	114	ADVENTURE	103
АТАМАННЫҢ АҚЫРЫ	67	АССА	81	AMEN	60
АТАМЕКЕН	28	БЕЛЫЙ КАК СНЕГ	108	ANGEL IN A SKULLCAP	66
БАЙҚАҢЫЗ, СИЫР!	100	БОТА	34	ANNA KARENINA	83
БАҚТАШЫЛАР	32	ВЛЮБЛЕННАЯ РЫБКА	73	ASSA	81
БАЛА МЕН КӨГЕРШІН	113	ВОЗНЕСИСЬ!	94	BEWARE, A COW!	100
БАТЫСТАҒЫ ЖҰМАҚ	61	ВОРЫ	88	BOLD HEROES	107
БАУЫР	72	ВОСПОМИНАНИЯ НА КАМНЕ	48	BOTA	34
БЕТПЕРДЕ	113	ГИБЕЛЬ ОТРАРА	78	COME, COME, COME UPWARDS	94
БІЗДІҢ СҮЙІКТІ ДӘРІГЕР	65	ГОЛОС СТЕПИ	36	CONFESSION	86
БІР КЕМПІРДІҢ ХИКАЯСЫ	101	ГРИЛЬ-БАР «НА ПОЛПУТИ»	96	COWBOYS	32
БОТА	34	ДЖАМБУЛ	64	DAUGHTER... FATHER... DAUGHTER	109
БӨГДЕ АҚ ЖӘНЕ ШҰБАР	80	ДОРОГА ДОМОЙ	104	DJAMBUL	64
ҒАШЫҚ БАЛЫҚ	73	ДОРОГА	74	EDEN IS WEST	61
ҒИБАДАТ ЕТ!	94	ДОЧЬ... ОТЕЦ... ДОЧЬ	109	FISH IN LOVE	73
ДАЛА ҮНІ	36	ЖЫЛАМА	75	GRILL POINT	96
ДӘРИХАНАШЫ	114	ЗВЕЗДА	38	HE&SHE	105
ӘУМИН	60	ЗЕМЛЯ ОТЦОВ	28	HUSH...GIRLS DON'T SCREAM	54
ЖАМБЫЛ	64	ИГЛА	76	JOL (THE ROAD)	74
«ЖОЛ ҮСТІ» ГРИЛЬ-БАРЫ	97	ИСТОРИЯ ОДНОЙ СТАРУШКИ	101	JYLAMA (DON'T CRY!)	75
ЖОЛ	74	КЕМПІР	102	KEMPYR	102
ЖҰЛДЫЗ	38	КОВБОИ	32	MAN OF CINEMA: PIERRE RISSIENT	95
ЖЫЛАМА	75	КОНЕЦ АТАМАНА	67	MEMORIES ON STONE	48
ЖЫЛҚЫЛАР МЕН АДАМДАР ТУРАЛЫ	40	КОРОЛЬ СВИНЕЙ	89	MESHERS OF THE AFTERNOON	115
ИНЕ	76	МАЛЬЧИК И ГОЛУБЬ	113	MILK	114
ҚАРАҚШЫ БЕКЕТІ	107	МАНДАРИНЫ	44	MURDERERS	112
ҚАРДАЙ ӘППАҚ	108	МАСКА	113	NEXT TO HER	46
КЕМПІР	102	МЛАДШИЙ БРАТ	72	OF HORSES AND MEN	40
КИНО АДАМЫ: ПЬЕР РИССЬЕН	95	МОЛОКО	114	OLD SALT	115
ҚИЫН КҮН	42	МОРСКОЙ ВОЛК	115	OUR NICE DOCTOR	65
ҚЫЗЫ... ӘКЕСІ... ҚЫЗЫ	109	НАТЮРМОРТ	59	PARTY GIRL	50
МАНДАРИНДЕР	44	НАШ МИЛЫЙ ДОКТОР	65	PLATFORM	58
МАХАББАТ БЕКЕТІ	77	НЕДВИЖНАЯ ВОДНАЯ ГЛАДЬ	52	POETRY	97
МОЙЫНДАУ	86	О ЛОШАДЯХ И ЛЮДЯХ	40	SHAKEN AIMANOV: MAN AND LEGEND	68
НАТЮРМОРТ	59	ОН И ОНА	105	STAR	38
ОҚИҒА	103	ОСТОРОЖНО, КОРОВА!	100	STATION OF LOVE	77
ОНЫҢ ҚАСЫНДА	46	ПИРАТСКАЯ СТАНЦИЯ	107	STILL LIFE	59
ОРАЛУ	104	ПЛАТФОРМА	58	STILL THE WATER	52
ОТЫРАРДЫҢ КҮЙРЕУІ	78	ПОЛУДЕННЫЕ СЕТИ	115	TANGERINES	44
СЕН ЖӘНЕ МЕН	105	ПОЭЗИЯ	97	THE BOY AND THE PIGEON	113
СҮТ	114	ПРИЗНАНИЕ	86	THE END OF THE ATAMAN	67
ТАҚИЯЛЫ ПЕРІШТЕ	66	ПРИКЛЮЧЕНИЕ	103	THE FALL OF OTRAR	78
ТАЛ ТҮСТЕГІ АУ	115	ПУТЕШЕСТВИЕ НА ЛУНУ	112	THE KING OF PIGS	89
ТАСТАҒЫ ЕСТЕЛІКТЕР	48	РАЙ НА ЗАПАДЕ	61	THE LAND OF THE FATHERS	28
ТЕҢІЗ ҚАСҚЫРЫ	115	РЯДОМ С НЕЙ	46	THE LITTLE BROTHER	72
ТОЙШЫЛ	50	СТАНЦИЯ ЛЮБВИ	77	THE MASK	113
ТҰҒЫРНАМА	58	ТИШЕ... ДЕВОЧКИ НЕ ПЛАЧУТ	54	THE NEEDLE	76
ТҰНЫҚ СУ БЕТІ	52	ТРУДНЫЙ ДЕНЬ	42	THE PHARMACIST	114
ТЫНЫШ... ҚЫЗДАР ЖЫЛАМАЙДЫ	54	ТУСОВЩИЦА	50	THE STORY OF AN OLD WOMAN	101
ТҮИ	87	ТҮИ	87	THE THIEVES	88
ҰРЫЛАР	88	УБИЙЦЫ	112	THUY	87
ШӘКЕН АЙМАНОВ: АДАМ ЖӘНЕ АҢЫЗ	368	ЧЕЛОВЕК КИНО: ПЬЕР РИССЬЕН	95	VOICE OF THE STEPPE	36
ШОШҚАЛАР ПАТШАСЫ	89	ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ	80	WHITE AS SNOW	108
		ШАКЕН АЙМАНОВ:	68	WILD PIGEON	80
		ЧЕЛОВЕК И ЛЕГЕНДА			

АЙМАНОВ, ШӘКЕН	29, 55, 66, 67	АЙМАНОВ, ШАКЕН	29, 55, 66, 67	AIMANOV, SHAKEN	29, 55, 66, 67
АМАЧУКЕЛИ-БАРСАК, МАРИ	51	АМАЧУКЕЛИ-БАРСАК, МАРИ	51	AMACHOUKELI-BARSACQ, MARIE	51
АМИН КОРКИ, ШАВКАТ	49	АМИН КОРКИ, ШАВКАТ	49	AMIN KORKI, SHAWKAT	49
АПРЫМОВ, СЕРИК	72	АМИРКУЛОВ, АРДАК	78	AMIRKULOV, ARDAK	78
ӘМІРҚҰЛОВ, АРДАҚ	78	АПРЫМОВ, СЕРИК	72	APRYMOV, SERIK	72
БАЙМҰХАМЕДОВА, ГҮЛЖАН	114	БАЙМУХАМЕДОВА, ГУЛЬЖАН	114	BAIMUKHAMEDOVA, GULZHAN	114
БЕЙКУ, МАРИКА	112	БЕЙКУ, МАРИКА	112	BEIKU, MARIKA	112
БЕКТИБАЕВ, АЛМАС	115	БЕКТИБАЕВ, АЛМАС	115	BEKTIBAEV, ALMAS	115
БУРЖЕ, КЛЭР	51	БУРЖЕ, КЛЭР	51	BURGER, CLAIRE	51
ГАВРАС, КОСТА	60, 61	ГАВРАС, КОСТА	60, 61	CHOI, DONG-HOON	88
ГОВОРУХИН, СТАНИСЛАВ	114	ГОВОРУХИН, СТАНИСЛАВ	114	DEPARDIEU, GÉRARD	37
ГОРДОН, АЛЕКСАНДР	112	ГОРДОН, АЛЕКСАНДР	112	DERAKHSHANDEH, POURAN	55
ГОРЛОВ, АЛЕКСЕЙ	101	ГОРЛОВ, АЛЕКСЕЙ	101	DEREN, MAYA	115
ГҮНЕШ, СЕЛИМ	108	ГҮНЕШ, СЕЛИМ	108	DREZEN, ANDREAS	96
ДЕПАРДЬЕ, ЖЕРАР	37	ДЕПАРДЬЕ, ЖЕРАР	37	DZIGAN, EFIM	64
ДЕРАКШАНДЭ, ПУРАН	55	ДЕРАКШАНДЭ, ПУРАН	55	ELEZI, IRIS	35
ДЕРЕН, МАЙЯ	115	ДЕРЕН, МАЙЯ	115	ERLINGSSON, BENEDIKT	41
ДЗИГАН, ЕФИМ	64	ДЗИГАН, ЕФИМ	64	GAVRAS, COSTA	60, 61
ДРЕЗЕН, АНДРЕАС	96	ДРЕЗЕН, АНДРЕАС	96	GORDON, ALEXANDER	112
ЁН, САН ХО	89	ЁН, САН ХО	89	GORLOV, ALEXEY	101
ЖОЛДАС, СӘКЕН	105	ЖОЛДАС, САКЕН	105	GOVORUKHIN, STANISLAV	114
ИМ, КВОН ТХЭК	94	ИМ, КВОН ТХЭК	94	GUNES, SELIM	108
КАВАСЭ, НАОМИ	53	КАВАСЭ, НАОМИ	53	HAMMID, ALEXANDER	115
ҚАРАҚҰЛОВ, ӘМІР	75	КАРАКУЛОВ, АМИР	75	IM, KWON-TAEK	94
ҚАРПЫҚОВ, АБАЙ	73	КАРПЫКОВ, АБАЙ	73	KARAKULOV, AMIR	75
КИМ, ДЖЭ ХАН	87	КИМ, ДЖЭ ХАН	87	KARPYKOV, ABAY	73
КИМ, СОН ХОН	43	КИМ, СОН ХОН	33	KAWASE, NAOMI	53
КОНЧАЛОВСКИЙ, АНДРЕЙ	113	КОНЧАЛОВСКИЙ, АНДРЕЙ	113	KIM, JAE-HAN	87
КОРМАН, АСАФ	47	КОРМАН, АСАФ	47	KIM, SEONG-HUN	43
ЛИ, ДО ЮН	86	ЛИ, ДО ЮН	86	KONCHALOVSKY, ANDREI	113
ЛИ, ЧХАН ДОН	97	ЛИ, ЧХАН ДОН	97	KORMAN, ASAF	47
ЛОГОРЕЧИ, ТОМАС	35	ЛОГОРЕЧИ, ТОМАС	35	LEE, CHANG-DONG	97
МАККАРТИ, ТОДД	95	МАККАРТИ, ТОДД	95	LEE, DO-YUN	86
МЕЛИКЯН, АННА	39	МЕЛИКЯН, АННА	39	LOGORECI, THOMAS	35
МЕЛЬЕС, ЖОРЖ	112	МЕЛЬЕС, ЖОРЖ	112	MCCARTHY, TODD	95
МРСИЧ, ТОМИСЛАВ	33	МРСИЧ, ТОМИСЛАВ	33	MÉLIÈS, GEORGES	112
НҮСИМБЕКОВ, БОЛАТ	69	НУГМАНОВ, РАШИД	76	MELIKYAN, ANNA	39
НҰҒМАНОВ, РАШИД	76	НУСИМБЕКОВ, БОЛАТ	69	MRŠIĆ, TOMISLAV	33
ОСТАШЕНКО, ЕВГЕНИЙ	113	ОМИРБАЕВ, ДАРЕЖАН	74	NUGMANOV, RASHID	76
ӨМІРБАЕВ, ДӘРЕЖАН	74	ОСТАШЕНКО, ЕВГЕНИЙ	113	NUSIMBEKOV, BOLAT	69
РЕЗАИ, ПАНАХБАРХОДА	109	РЕЗАИ, ПАНАХБАРХОДА	109	OMIRBAYEV, DAREZHAN	74
СОЛОВЬЕВ, СЕРГЕЙ	80, 81, 82, 83	СОЛОВЬЕВ, СЕРГЕЙ	80, 81, 82, 83	OSTASHENKO, YEVGENI	113
СУЛЕЙМЕНОВ, РАШИД	104	СУЛЕЙМЕНОВ, РАШИД	104	REZAEI, PANAHBARKHODA	109
ТАРКОВСКИЙ, АНДРЕЙ	112	ТАРКОВСКИЙ, АНДРЕЙ	112	SCHAEERER, MICHAEL	107
ТЕЙС, СЭМЮЭЛ	51	ТЕЙС, СЭМЮЭЛ	51	SHINARBAYEV, YERMEK	37
ТЕМЕНОВ, ТАЛҒАТ	77	ТЕМЕНОВ, ТАЛҒАТ	77	SOLOVYOV, SERGEY	80, 81, 82, 83
ТӨРЕБАЕВ, НАРИМАН	103	ТУЛЕУ, АКТӨЛҒАЙ	113	SULEIMENOV, RASHID	104
ТҮЛЕУ, АКТӨЛҒАЙ	113	ТУРЕБАЕВ, НАРИМАН	103	TARKOVSKY, ANDREI	112
ТҰРСЫНОВ, ЕРМЕК	102	ТУРСУНОВ, ЕРМЕК	102	TEMENOV, TALGAT	77
УРУШАДЗЕ, ЗАЗА	45	УЗАБАЕВ, АСКАР	100	THEIS, SAMUEL	51
ҰЗАБАЕВ, АСҚАР	100	УРУШАДЗЕ, ЗАЗА	45	TULEU, AKTOLGAI	113
ХАММИД, АЛЕКСАНДР	115	ХАММИД, АЛЕКСАНДР	115	TUREBAYEV, NARIMAN	103
ЦЗЯ, ЧЖАНКЭ	58, 59	ЦЗЯ, ЧЖАНКЭ	58, 59	TURSUNOV, YERMEK	102
ЧОЙ, ДОН ХУН	88	ЧОЙ, ДОН ХУН	88	URUSHADZE, ZAZA	45
ШЁРЕР, МИКЕ	107	ШЁРЕР, МИКЕ	107	UZABAYEV, ASKAR	100
ШЫНАРБАЕВ, ЕРМЕК	37	ШИНАРБАЕВ, ЕРМЕК	37	YEON, SANG-HO	89
ЭЛЕЗИ, ИРИС	35	ЭЛЕЗИ, ИРИС	35	ZHANG-KE, JIA	58, 59
ЭРЛИНГССОН, БЕНЕДИКТ	41	ЭРЛИНГССОН, БЕНЕДИКТ	41	ZHOLDAS, SAKEN	105

АҚШ		АЛБАНИЯ		ALBANY	
КИНО АДАМЫ: ПЬЕР РИССЬЕН	95	БОТА	34	BOTA	34
ТАЛ ТҮСТЕГІ АУ	115	ГЕРМАНИЯ		CHINA	
АЛБАНИЯ		АМИНЬ	60	PLATFORM	58
БОТА	34	ВОСПОМИНАНИЯ НА КАМНЕ	48	STILL LIFE	59
ГЕРМАНИЯ		ГРИЛЬ-БАР «НА ПОЛПУТИ»	96	CROATIA	
ӨУМИН	60	О ЛОШАДЯХ И ЛЮДЯХ	40	COWBOYS	34
«ЖОЛ ҮСТІ» ГРИЛЬ-БАРЫ	96	ГОНКОНГ		ESTONIA	
ЖЫЛҚЫЛАР МЕН АДАМДАР		НАТЮРМОРТ	59	TANGERINES	44
ТУРАЛЫ	40	ПЛАТФОРМА	58	FRANCE	
ТАСТАҒЫ ЕСТЕЛІКТЕР	48	ГРЕЦИЯ		A TRIP TO THE MOON	112
ГОНКОНГ		РАЙ НА ЗАПАДЕ	61	ADVENTURE	103
ТҰҒЫРНАМА	58	ГРУЗИЯ	44	AMEN	60
НАТЮРМОРТ	59	МАНДАРИНЫ	44	BOTA	34
ГРЕКИЯ		ИЗРАИЛЬ		EDEN IS WEST	61
БАТЫСТАҒЫ ЖҰМАҚ	61	РЯДОМ С НЕЙ	46	JOL (THE ROAD)	74
ГРУЗИЯ		ИРАН		PARTY GIRL	50
МАНДАРИНДЕР	44	ДОЧЬ... ОТЕЦ... ДОЧЬ	109	PLATFORM	58
ЖАПОНИЯ		ТИШЕ... ДЕВОЧКИ НЕ ПЛАЧУТ	54	STILL THE WATER	52
ЖОЛ	74	ИСЛАНДИЯ		VOICE OF THE STEPPE	36
НАТЮРМОРТ	59	О ЛОШАДЯХ И ЛЮДЯХ	40	GEORGIA	
ТҰҒЫРНАМА	58	ИСПАНИЯ		TANGERINES	44
ТҰНЫҚ СУ БЕТІ	52	НЕДВИЖНАЯ ВОДНАЯ ГЛАДЬ	52	GERMANY	
ИЗРАИЛЬ		ИТАЛИЯ		AMEN	60
ОНЫҢ ҚАСЫНДА	46	БОТА	34	GRILL POINT	96
ИРАН	54, 109	РАЙ НА ЗАПАДЕ	61	MEMORIES ON STONE	48
ҚЫЗЫ... ӨКЕСІ... ҚЫЗЫ	109	КАЗАХСТАН		OF HORSES AND MEN	40
ТЫНЫШ... ҚЫЗДАР ЖЫЛАМАЙДЫ	54	ГИБЕЛЬ ОТРАРА	78	GREECE	
ИСЛАНДИЯ		ГОЛОС СТЕПИ	36	EDEN IS WEST	61
ЖЫЛҚЫЛАР МЕН АДАМДАР		ДОРОГА ДОМОЙ	104	HONG KONG	
ТУРАЛЫ	40	ДОРОГА	74	PLATFORM	58
ИСПАНИЯ		ЖЫЛАМА	75	STILL LIFE	59
ТҰНЫҚ СУ БЕТІ	52	ИСТОРИЯ ОДНОЙ СТАРУШКИ	101	ICELAND	
ИТАЛИЯ		КЕМПИР	102	OF HORSES AND MEN	40
БАТЫСТАҒЫ ЖҰМАҚ	61	МАСКА	113	IRAN	
БОТА	34	МЛАДШИЙ БРАТ	72	DAUGHTER... FATHER...	
ҚАЗАҚСТАН		МОЛОКО	114	DAUGHTER	109
БАЙҚАҢЫЗ, СИЫР!	100	МОРСКОЙ ВОЛК	115	HUSH....GIRLS DON'T SCREAM	54
БАУЫР	72	ОН И ОНА	105	ISRAEL	
БЕТПЕРДЕ	113	ОСТОРОЖНО, КОРОВА!!	100	NEXT TO HER	46
БІР КЕМПІРДІҢ ХИКАЯСЫ	101	ПРИКЛЮЧЕНИЕ	103	ITALY	
ДАЛА УНІ	36	СТАНЦИЯ ЛЮБВИ	77	BOTA	34
ЖОЛ	74	ШАКЕН АЙМАНОВ:		EDEN IS WEST	61
ЖЫЛАМА	75	ЧЕЛОВЕК И ЛЕГЕНДА	68	JAPAN	
КЕМПИР	102	КИТАЙ		JOL (THE ROAD)	74
МАХАББАТ БЕКЕТІ	77	НАТЮРМОРТ	59	PLATFORM	58
ОҚИҒА	103	ПЛАТФОРМА	58	STILL LIFE	59
ОРАЛУ 104		КОСОВО		STILL THE WATER	52
ОТЫРАРДЫҢ КҮЙРЕУІ	78	БОТА	34	KAZAKHSTAN	
СЕН ЖӨНЕ МЕН	105	НОРВЕГИЯ		A JOURNEY HOME	104
СҮТ	114	О ЛОШАДЯХ И ЛЮДЯХ	40	ADVENTURE	103
ТЕҢІЗ ҚАСҚЫРЫ	115	РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО		BEWARE, A COW!	100
ШӨКЕН АЙМАНОВ:		КУРДИСТАН В ИРАКЕ (KRG)	48	HE&SHE	105
АДАМ ЖӨНЕ АҢЫЗ	68	ВОСПОМИНАНИЯ НА КАМНЕ	48	JOL (THE ROAD)	74
КОСОВО		РОССИЯ		JYLAMA (DON'T CRY!)	75
БОТА	34	2-АССА-2	82	KEMPYR	102
КСРО		АННА КАРЕНИНА	83	MILK	114
АДАМ ӨЛТІРУШІЛЕР	112	ЗВЕЗДА	38	OLD SALT	115
АССА	81	РУМИНИЯ		SHAKEN AIMANOV:	
АТАМАННЫҢ АҚЫРЫ	67	АМИНЬ	60	MAN AND LEGEND	68
АТАМЕКЕН	28	СССР		STATION OF LOVE	77
БАЛА МЕН КӨГЕРШІН	113	АНГЕЛ В ТЮБЕТЕЙКЕ	66	THE FALL OF OTRAR	78
БІЗДІҢ СҮЙІКТІ ДӘРІГЕР	65	АПТЕКАРША	114	THE LITTLE BROTHER	72
БӨГДЕ АҚ ЖӨНЕ ШҰБАР	80	АССА	81	THE MASK	113
ҒАШЫҚ БАЛЫҚ	73	ВЛЮБЛЕННАЯ РЫБКА	73	THE STORY OF AN OLD WOMAN	101
ДӘРІХАНАШЫ	114	ДЖАМБУЛ	64	VOICE OF THE STEPPE	36
ЖАМБЫЛ	64	ЗЕМЛЯ ОТЦОВ	28	KOSOVO	
ИНЕ	76	ИГЛА	76	BOTA	34
ТАҚИЯЛЫ ПЕРІШТЕ	66	КОНЕЦ АТАМАНА	67	KURDISTAN REGIONAL GOVERNMENT	
КУРДИСТАННЫҢ ИРАКТАҒЫ ӨҢІРЛІК		МАЛЬЧИК И ГОЛУБЬ	113	IRAQ (KRG)	
ҮКІМЕТІ (KRG)		НАШ МИЛЫЙ ДОКТОР	65	MEMORIES ON STONE	48
ТАСТАҒЫ ЕСТЕЛІКТЕР	48	УБИЙЦЫ	112		

ҚЫТАЙ		ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ	80	NORWAY	
НАТЮРМОРТ	59	США		OF HORSES AND MEN	40
ТҰҒЫРНАМА	58	ПОЛУДЕННЫЕ СЕТИ	115	ROMANIA	
НОРВЕГИЯ		ЧЕЛОВЕК КИНО: ПЬЕР РИССЬЕН	95	AMEN	60
ЖЫЛҚЫЛАР МЕН АДАМДАР		ТУРЦИЯ		RUSSIA	
ТУРАЛЫ	40	БЕЛЫЙ КАК СНЕГ	108	2-ASSA-2	82
ОҢТҮСТІК КОРЕЯ		ФРАНЦИЯ		ANNA KARENINA	83
ҒИБАДАТ ЕТ!	94	АМИНЬ	60	STAR	38
ҚИЫЛ КҮН	42	БОТА	34	SOUTH KOREA	
МОЙЫНДАУ	86	ГОЛОС СТЕПИ	36	A HARD DAY	42
ПОЭЗИЯ	97	ДОРОГА	74	COME, COME, COME UPWARDS	94
ТЮИ	87	НЕДВИЖНАЯ ВОДНАЯ ГЛАДЬ	52	CONFESSION	86
ҰРЫЛАР	88	ПЛАТФОРМА	58	POETRY	97
ШОШҚАЛАР ПАТШАСЫ	89	ПРИКЛЮЧЕНИЕ	103	THE KING OF PIGS	89
РЕСЕЙ		ПУТЕШЕСТВИЕ НА ЛУНУ	112	THE THIEVES	88
2-АССА-2	82	РАЙ НА ЗАПАДЕ	61	THUY	87
АННА КАРЕНИНА	83	ТУСОВЩИЦА	50	SPAIN	
ЖҰЛДЫЗ	38	ХОРВАТИЯ		STILL THE WATER	52
РУМЫНИЯ		КОВБОИ	34	SWITZERLAND	
ӘУМИН	60	ШВЕЙЦАРИЯ		BOLD HEROES	107
ТҮРКИЯ		ПИРАТСКАЯ СТАНЦИЯ	107	TURKEY	
ҚАРДАЙ ӘППАҚ	108	ЭСТОНИЯ		WHITE AS SNOW	108
ФРАНЦИЯ		МАНДАРИНЫ	44	USA	
АЙҒА САПАР	112	ЮЖНАЯ КОРЕЯ		MAN OF CINEMA:	
БАТЫСТАҒЫ ЖҰМАҚ	61	ВОЗНЕСИСЬ!	94	PIERRE RISSIENT	95
БОТА	34	ВОРЫ	88	MESHES OF THE AFTERNOON	115
ДАЛА УНІ	36	КОРОЛЬ СВИНЕЙ	89	USSR	
ӘУМИН	60	ПОЭЗИЯ	97	ANGEL IN A SKULLCAP	66
ЖОЛ	74	ПРИЗНАНИЕ	86	ASSA	81
ОҚИҒА	103	ТРУДНЫЙ ДЕНЬ	42	DJAMBUL	64
ТОЙШЫЛ	50	ТЮИ	87	FISH IN LOVE	73
ТҰҒЫРНАМА	58	ЯПОНИЯ		MURDERERS	112
ТҰНЫҚ СУ БЕТІ	52	ДОРОГА	74	OUR NICE DOCTOR	65
ХОРВАТИЯ		НАТЮРМОРТ	59	THE BOY AND THE PIGEON	113
БАҚТАШЫЛАР	34	НЕДВИЖНАЯ ВОДНАЯ ГЛАДЬ	52	THE END OF THE ATAMAN	67
ШВЕЙЦАРИЯ		ПЛАТФОРМА	58	THE LAND OF THE FATHERS	28
ҚАРАҚШЫ БЕКЕТІ	107			THE NEEDLE	76
ЭСТОНИЯ				THE PHARMACIST	114
МАНДАРИНДЕР	44			WILD PIGEON	80

КАТАЛОГТЫҢ РЕДАКЦИЯСЫ

РЕДАКЦИЯ КАТАЛОГА / EDITORIAL STAFF



Координаторлары:
Рүстем ТӘУЕКЕЛ
Меруерт ТАУКЕЛОВА

Аударма:
Биргит БОЙМЕРС
Қалдыгүл ЖАНЫБАЕВА

Дизайн, қаттаушы:
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Pre-Press
RUAN баспа компаниясы

«RUAN» баспа компаниясы
Республика алаңы, 15 үй, 507 офис
050013, Алматы қаласы, ҚР
тел.: (8 727) 27 205 27
тел./факс: (8 727) 232 42 20

Координаторы:
Рүстем ТАУЕКЕЛ
Меруерт ТАУКЕЛОВА

Перевод:
Биргит БОЙМЕРС
Калдыгүл ЖАНЫБАЕВА

Дизайн и верстка:
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Pre-Press
Издательская компания RUAN

Издательская компания «RUAN»
пл. Республики, 15, офис 507
050013, г. Алматы, РК
тел.: (8 727) 27 205 27
тел./факс: (8 727) 232 42 20

Coordinators:
Rustem TAUYEKEL
Meruert TAUKELOVA

Translation:
Birgit BEUMERS
Kaldyguul ZHANYBAYEVA

Design and make-up:
Anastassiya TAUKELOVA

Pre-Press
RUAN publishing company

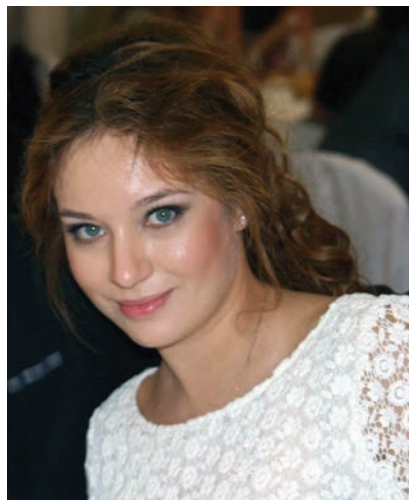
«RUAN» publishing company
office 507, Republic square, 15
050013, Almaty, RK
tel.: (+7 727) 27 205 27
tel./fax: (+7 727) 232 42 20



Серік ЖҰБАНДЫҚОВ
директор

Серик ЖУБАНДЫКОВ
директор

Serik JUBANDYKOV
Director General



Диана ӘШІМОВА
бағдарламалық директор

Диана АШИМОВА
программный директор

Diana ASHIMOVA
Program Director



Олжабай МҰСАБЕКОВ
штабтың бастығы

Олжабай МУСАБЕКОВ
начальник штаба

Olzhabay MUSSABEKOV
Head of Staff



Ольга ХЛАЩЕВА
қонақ күту қызметінің жетекшісі

Ольга ХЛАЩЕВА
руководитель гостевой службы

Olga KHLASHEVA
Head of Guest Service



Андрей САКУЛИНСКИЙ
баспасөз қызметінің жетекшісі

Андрей САКУЛИНСКИЙ
руководитель пресс-службы

Andrey SAKULINSKY
Head of Press Service

10-шы «ЕУРАЗИЯ» ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛІНІҢ ҚЫЗМЕТТЕРІ

СЛУЖБЫ 10-го МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ»

THE SERVICES OF 10TH EURASIA FILM FESTIVAL

ДИРЕКЦИЯ

Ермек АМАНШАЕВ –
10-шы «Еуразия» ХКФ Ұйымдастыру
комитетінің төрағасы
Серік ЖҰБАНДЫҚОВ – директор
Олжабай МҰСАБЕКОВ –
штабтың бастығы
Диана АШИМОВА –
бағдарламалық директор

ІРІКТЕУ КОМИТЕТІ

Дидар АМАНТАЙ
Серік АПРЫМОВ
Нариман ТӨРЕБАЕВ
Галина ЛЕОНОВА
Ғазиз НАСЫРОВ

БАҒДАРЛАМА ҚЫЗМЕТІ

Әлібек ДҮЙСЕНБИЕВ
Юлия КИМ
Әсел КЕМБАЕВА
Наргиз ШУКЕНОВА

ҚОНАҚ КҮТУ ҚЫЗМЕТІ

Ольга ХЛАЩЕВА
Еркін ЖЕКСЕМБЕК
Әйгерім РАМАЗАНОВА
Айжан ҚАСЫМБЕКОВА
Раушан САПАРБАЕВА

БАСПАСӨЗ ҚЫЗМЕТІ

Андрей САКУЛИНСКИЙ
Гүлажар МАШРАПОВА
Кәрім ҚАДЫРБАЕВ
Татьяна БЕЗРОДНАЯ
Денис ШУБИН
Владимир САВИНЫХ

АУДАРМА ҚЫЗМЕТІ

Андрей КОПАЕВ

ҚАРЖЫ ҚЫЗМЕТІ

Лида КЛИМОВА
Күләш ҚАСЕНОВА

ТІРКЕУ ҚЫЗМЕТІ

Любовь РОДИОНОВА

ШТАБ

Әлібек УТЕШОВ
Эльмира АЖАРОВА
Ләйлім ЕСИМОВА
Гауһар СӘЛІКОВА
Владимир ДЖАЛЮК
Мұрат ОРАЗБАЕВ
Күзбол КӘРІМБАЕВ
Людмила СОБОЛЕВА
Қуаныш АХМЕТОВ
Жібек ЖЕТЕКБАЙ

ДИРЕКЦИЯ

Ермек АМАНШАЕВ – председатель
Оргкомитета 10-го МКФ «Евразия»
Серик ЖУБАНДЫКОВ – директор
Олжабай МУСАБЕКОВ –
начальник штаба
Диана АШИМОВА –
программный директор

ОТБОРОЧНЫЙ КОМИТЕТ

Дидар АМАНТАЙ
Серик АПРЫМОВ
Нариман ТУРЕБАЕВ
Галина ЛЕОНОВА
Газиз НАСЫРОВ

ПРОГРАММНАЯ СЛУЖБА

Алибек ДҮЙСЕНБИЕВ
Юлия КИМ
Асель КЕМБАЕВА
Наргиз ШУКЕНОВА

ГОСТЕВАЯ СЛУЖБА

Ольга ХЛАЩЕВА
Еркин ЖЕКСЕМБЕК
Айгерим РАМАЗАНОВА
Айжан КАСЫМБЕКОВА
Раушан САПАРБАЕВА

ПРЕСС-СЛУЖБА

Андрей САКУЛИНСКИЙ
Гүлажар МАШРАПОВА
Карим КАДЫРБАЕВ
Татьяна БЕЗРОДНАЯ
Денис ШУБИН
Владимир САВИНЫХ

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ СЛУЖБА

Андрей КОПАЕВ

ФИНАНСОВАЯ СЛУЖБА

Лида КЛИМОВА
Куляш КАСЕНОВА

СЛУЖБА АККРЕДИТАЦИИ

Любовь РОДИОНОВА

ШТАБ

Алибек УТЕШОВ
Эльмира АЖАРОВА
Ляйлим ЕСИМОВА
Гаухар САЛЮКОВА
Владимир ДЖАЛЮК
Мурат ОРАЗБАЕВ
Кузбол КАРИМБАЕВ
Людмила СОБОЛЕВА
Куаныш АХМЕТОВ
Жибек ЖЕТЕКБАЙ

MANAGEMENT OF EURASIA IFF

Yermek AMANSHAYEV – Chairman
of the Organizing Committee of the
10th Eurasia international film festival
Serik ZHUBANDYKOV – Director
Olzhabay MUSSABEKOV – Head of staff
Diana ASHIMOVA – Program Director

SELECTION COMMITTEE

Didar AMANTAY
Serik APYMOV
Nariman TUREBAYEV
Galina LEONOVA
Gaziz NASYROV

PROGRAM SERVICE

Alibek DUISENBIYEV
Julia KIM
Assel KEMBAYEVA
Nargiz SHUKENOVA

GUEST SERVICE

Olga KHLASHEVA
Erkin ZHEKSEMBEK
Aigerim RAMAZANOVA
Aizhan KASSYMBEKOVA
Rausan SAPARBAYEVA

PRESS-SERVICE

Andrey SAKULINSKY
Gulazhar MASHRAPOVA
Karim KADYRBAYEV
Tatiana BEZRODNAYA
Denis SHUBIN
Vladimir SAVINYKH

TRANSLATION SERVICE

Andrey KOPAYEV

FINANCIAL SERVICE

Lida KLIMOVA
Kulyash KASSENNOVA

ACCREDITATION SERVICE

Lyubov RODIONOVA

STAFF

Alibek UTESHOV
Elmira AZHAROVA
Ljajlim YESSIMOVA
Gauhar SALJUKOVA
Vladimir DZHALJUK
Murat ORAZBAYEV
Kuzbol KARIMBAYEV
Lyudmila SOBOLEVA
Kuanysh AKHMETOV
Zhibek ZHETEKBAI



На территории комплекса Velvet Sport Villa
расположился Old Trafford Pub -
британский паб футбольной тематики
с истинно мужским характером.

Трансляция спортивных мероприятий на
12 экранах, букмекерская контора.



Банкетный зал на 150 человек.

Организация и проведение любых мероприятий, детских праздников,
тематических вечеринок. Детская игровая комната.



800 м.

Поворот на
Комплекс лыжных
трамплинов

Ремизовка

пр. Аль-Фараби

Essential Mall

Ботанический сад

Микрорайон Ерменсай, улица 1, дом 23
(Ремизовка, 800м выше улицы Аль-Фараби)

Контакты: +7 (727) 315 01 91,
+7 701 016 70 07
www.sportvilla.kz

Бәрі де сіздер үшін!
Все делаем с любовью!

до **5%**
БОНУСОВ
с каждой покупки



TECHNODOM



8800 080 1111



www.technodom.kz

www.kaztrk.kz

ҚАЗАҚСТАН



КАЗАХСТАН ДАУЫСЫ

ЖАҢА МАУСЫМ
ЖЕКСЕНБІ
21.00



ЖАРАЙСЫҢ!

NOMAD

АЛҒАШҚЫ ҚАЗАҚСТАНДЫҚ ЖОЛ ТАЛҒАМАЙТЫН КӨЛІК
ПЕРВЫЙ КАЗАХСТАНСКИЙ ВНЕДОРОЖНИК



+7 727 300 55 33

г. Алматы, пр. Суюнбая, 159А

Call Center 8 800 070 55 88

www.ssangyong.kz

AllurAuto

Дилерские центры:

Алматы, Астана, Актау, Актөбе, Атырау, Караганда, Кокшетау, Костанай, Кызылорда,
Павлодар, Петропавловск, Семей, Уральск, Усть-Каменогорск, Шымкент



TENGRI
NEWS

актуальные новости
в любое время



www.tengrinews.kz





ZOLOTO

RESTAURANT

ВЕСЬ ГОРОД БУДЕТ В ЗОЛОТЕ!



ПРИГЛАШАЕМ ВАС ОЦЕНИТЬ МНОГООБРАЗИЕ АЗИАТСКИХ
БЛЮД, ПРИГОТОВЛЕННЫХ «СО ЗНАНИЕМ ДЕЛА»,
ПОПРОБОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ КАЛЬЯНЫ
«С ИЗЮМИНКОЙ» И ВКУСИТЬ ВОСТОЧНЫХ СЛАДОСТЕЙ
«С АЗИАТСКИМИ ХИТРОСТЯМИ» НА УЮТНОЙ ЛЕТНЕЙ ТЕРРАСЕ
РЕСТОРАНА ZOLOTO.



ZOLOTO.REST

ПР. ДОСТЫК, 280
8 (771) 333 2 333
WWW.ZOLOTOVSEM.KZ



ARMADA

гиперкомплекс мебели
крупнейший в Казахстане и Средней Азии



БЛОК 1 (синий)

Сантехника	Настенные покрытия
Светильники	Электроинструменты
Пластиковые окна	Обои
Видеонаблюдение	Двери
Лестницы	Отделочные материалы
Хозяйственные товары	Напольные материалы

БЛОК 2 (красный)

Мебель на заказ	Корпусная мебель
Мягкая мебель	Мебельная фурнитура
Матрацы	Стол
Стулья	Банк
Картины	Банкоматы
Садовая мебель	Детская мебель

БЛОК 3 (желтый)

Офисная мебель	Кованная мебель
Мягкая мебель	Стол
Бытовая техника	Стулья
Корпусная мебель	Кухонная техника
Кухни	Мебель на заказ
Спортивное оборудование	Оборудование для бара

БЛОК 4 (зеленый)

Постельное белье	Посуда
Шторы	Все для бильярда
Ковры	Картины
Мягкая мебель	Сувениры
Корпусная мебель	Фаст фуд
Ротанговая мебель	Аптека



г. Алматы ул. Кабдолова 1/8
тел.: 260 18 05, 260 18 17
www.armada.kz

центр **АЛМА-АТА**



Восточная и Европейская кухня

центр **АЛМА-АТА**

Алматы, проспект Достык , 48

+7(727) 293-94-30 +7(727) 293-97-98 +7-771-991-04-15



СОЧНЫЕ СТЕЙКИ | ВКУСНЫЙ ДЖАЗ



BROOKLYN.ALMATY



BAR_BROOKLYN

г. Алматы, ул. Богенбай батыра, 142 (уг. ул. Чайковского) Заказ столиков: +7 (701) 953 0000



АСЕМ-АЙ

ПРИРОДНАЯ МИНЕРАЛЬНАЯ ВОДА

КУРОРТ - САРЫАГАШ



РАЗЛИВАЕТСЯ
с 1949 года
НА ЛЕГЕНДАРНОМ
ИСТОЧНИКЕ
«САРЫАГАШ»

Ресторан
Seung Jo
RESTAURANT • EST. 1998



г. Алматы, Коктем-3, д.17
(напротив Rahat Towers)

**Заказ и бронирование
столиков:**

+7 (727) 394 55 79
+7 (705) 333 75 57
+7 (702) 333 75 57
www.seungjo.com

ОКУНИТЕСЬ В АТМОСФЕРУ УЮТА
И ТЕПЛА В РЕСТОРАНЕ SEUNG JO

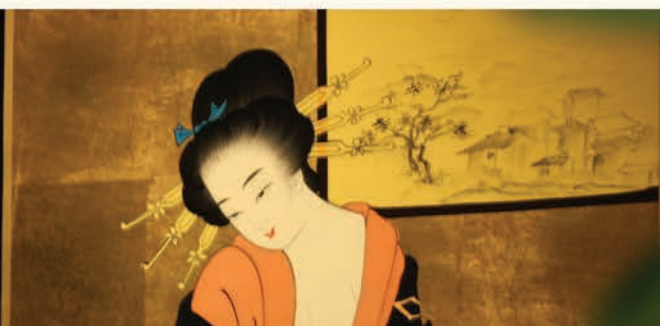
Японские суши, острые пря-
ные супы, нежные мясные
блюда, лёгкие салаты, изы-
сканные вина...

Забудьте о каждодневной
суете и растворитесь в тёплой
и расслабляющей атмосфере
ресторана. Думайте только
о важных для вас делах, а об
остальном позаботимся мы.

Наши двери открыты для
старых и новых гостей с 11:30
до 00:00.

Обед. В будние
дни с 12:30 до
15:00 скидка для
гостей ресторана
– 10%.

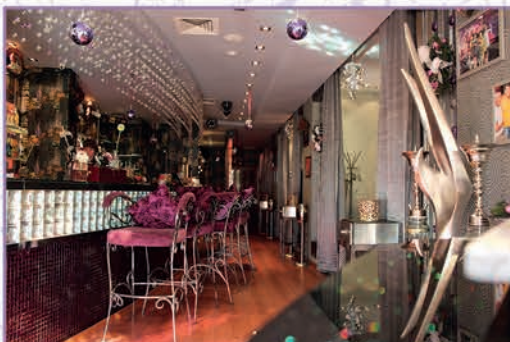
-10%





Bar - Restaurant

Роскошь и комфорт в сочетании
с доступностью и удобством!



Velvet Bar - Rastoran

часто проводим шумные музыкальные и танцевальные мероприятия.

На летней площадке гости могут
разместиться на мягких диванах с подушками, присесть за
небольшие столики или уединиться в отдельной беседке.



пр. аль-Фараби

БЦ "Нурлы-Тау"



Bar & Restaurant

ул. Фурманова

ул. Восточная Мира

пр. Мира

ул. Ганди

пр. Аль-Фараби, 7, блок 5А,
бизнес-центр "Нурлы-Тау"

Контакты: +7 (727) 277 77 60,
+7 (701) 666 07 76

e-mail: bar_velvet@mail.ru

www.vlv.kz



РЕКОМЕНДОВАНО ПРИРОДОЙ!



РЕСТОРАН ЗНАМЕНИТОГО ДОМИКА ВИНСЕНЗО РОТОЛО

— теперь и в ТРЦ «Алмалы»!

Бренд iL Gusto изначально был создан в Италии и предлагал исключительно национальную кухню. Со временем рестораторам всего мира так понравился этот концепт, что сегодня iL Gusto предлагает лучшие и полюбившиеся блюда международной кухни. iL Gusto в переводе с итальянского языка означает ВКУС! Найти блюдо по вкусу очень просто, ведь меню основано на сочетании кулинарных шедевров. Уютная атмосфера, заботливый сервис и демократические цены — все для удовольствия дорогих гостей!

Для самых маленьких — специальное детское меню. Ваши дети будут приятно удивлены, а Вы довольны их аппетитом. Отличительной чертой iL Gusto является лучшее мороженое в мире, которое изготавливается на итальянском оборудовании в кондитерском цехе iL Gusto из свежего молока и никаких концентратов и добавок. Свежее домашнее джелато и много вкусных десертов каждый день!

В iL Gusto вы сможете отдохнуть и насладиться обедом или ужином, а также продуктивно провести деловую встречу. Изысканная кухня и элегантный интерьер прибавят вам приятных впечатлений от посещения. Для вас играет приятная фоновая чувственная музыка, живая — каждую пятницу и субботу. По желанию гостей может быть выставлен температурный режим помещения. В рабочие дни в ресторане работает обеденное предложение.

Мы работаем каждый день без выходных с 10.00 утра и до последнего клиента. Несмотря на то, что бутики закрываются в 22.00, двери и парковочная зона ТРЦ «Алмалы» в будни открыты для посетителей ресторана до 1.00 ночи, а выходные дни — до 2.00.



ВЗЛЕТНАЯ

MUSIC ASSOCIATE



РЕСТОРАННЫЙ КОМПЛЕКС «САРАЙ» ЖДЕТ ВАС !!!



Уютный VIP зал



Пивной бар



Игровая детская
комната

САРАЙ

мейрамхана кешені
ресторанный комплекс



Ресторан



Банкетный
зал

Г.Алматы - ул.Розыбакиева 2/213
(уг. ул. Кихтенко)
Тел +7 (727) 377 65 66, 246 23 88
www.saray.kz

РЕКЛАМА НА ЭЛЕКТРОННЫХ ДИСПЛЕЯХ



266 77 88

www.multimedialed.kz



Ателье-showroom Queen Zaura от актрисы и дизайнера Султаны Шенгелбаевой

Тел. +7 /705/ 798 25 48 | Instagram: queenzaura

ROSEMARINE

MUSIC TRIO



+ 7 (707) 265 70 18
+ 7 (777) 565 97 24

*Совершенство в собственном теле!
Салон, работающий со звездами*



*ул. Джамбула, 171/81, уг. ул. Чурмакова
тел.: 2699-867, 2699-970
+7/777/033 7033*



*ул. Джамбула 209, 10 этаж
тел.: +7/777/ 758 00 73
viktoziyaspro_academy
 <https://vk.com/id265488136>*



MA
MEDIA AGENT